Digitized by Google

583073

C. M. WIELANDS

SÄMMTLICHE WERKE

EILFTER BAND

DON SYLVIO VON ROSALVA

ERSTER THEIL

BIBLIOTECA NAZIONALE VITTORIO EMANUELE II NAPOLI

LEIPZIG

BEY GEORG JOACHIM GÖSCHEN. 1795.

Digitized by Google

Digitized by Google

INHALT DES I. THEILS.

ERSTES BUCH.

I. Kapitel. Karakter einer Art von Tanten. S. 3

II. Kap. Was für eine Erziehung Don Sylvio von seiner Tante bekam. S. 7

III. Kap. Psychologische Betrachtungen. S. 9

IV. Kap. Wie Don Sylvio mit den Feen bekannt wird. S. 12

V. Kap. Seltsame Thorheit des Don Sylvio. Seine Liebe zu einer idealischen Prinzessin. S. 17

VI. Kap. Abenteuer mit dem Laubfrosche. Warum Don Sylvio nicht merkte, daſs der Frosch keine Fee war. S. 20

VII. Kap. Don Sylvio findet auf eine wunderbare Art das Bildniſs seiner geliebten Prinzessin. S. 24

VIII. Kap. Reflexionen des Autors und des Don Sylvio. S. 28

Digitized by Google

IX. Kap. Folgen des Abenteuers, mit dem Sommervogel. Der Leser wird mit einer neuen Person bekannt gemacht. S. 33

X. Kap. Worin Feen, Salamander, Prinzessinnen und grüne Zwerge auftreten. S. 41

XI. Kap. Ein Gespräch zwischen Pedrillo und seinem Herrn. Zurüstungen zu der beschlossenen Wanderschaft. S. 49

XII. Kap. Unmaſsgebliche Gedanken des Autors. S. 55.

ZWEYTES BUCH.

I. Kapitel. Aufschlüsse über die Reisen der Donna Mencia nach der Stadt. S. 67

II. Kap. Ein Gemählde in Ostadischem Geschmack. S. 72

III. Kap. Gespräch zwischen der Tante und dem Neffen. S. 77

IV. Kap. Muthmaſsungen des Don Sylvio. Er verabredet seine Entweichung mit dem Pedrillo. S. 82

V. Kap. Ein Spaziergang. Klugheit des Don Sylvio. S. 87

VI. Kap. Don Sylvio wird in die Gärten der Fee Radiante entzückt. Seltsame Verwechselung, welche daraus entsteht. Unangenehme Folgen derselben. S. 89

VII. Kap. Don Sylvio kommt wieder zu sich selbst. Unterredung mit Pedrillo. Wie geschickt dieser die vermeinte Fanferlüsch zu hintergehen weiſs. S. 94

Digitized by Google

DRITTES BUCH.

I. KAPITEL. Heimliche Flucht unsrer Abenteurer. Wortstreit, der zwischen ihnen wegen eines Baumes entsteht, den Pedrillo für einen Riesen ansieht. S. 106

II. KAP. Merkwürdiges Abenteuer mit dem Salamander und dem Froschgraben. S. 113

III. KAP. Worin Pedrillo etwas unsanft aus dem Schlafe geweckt wird. S. 122

IV. KAP. Was die Einbildung nicht thut! S. 125

V. KAP. Worin die Geschichte nach Rosalva zurück kehrt. S. 132

VI. KAP. Unterredung beym Frühstück. Eifersucht des Don Sylvio. S. 138

VII. KAP. Abenteuer mit der Zigeunerin. S. 150

VIII. KAP. Don Sylvio ermüdet sich über dem Suchen des blauen Schmetterlings, und schläft nach einer starken Feldmahlzeit ein. S. 162

IX. KAP. Das artigste Abenteuer in diesem ganzen Buche. S. 166

X. KAP. Wer die Dame gewesen, welche Pedrillo für eine Fee angesehen. S. 174

XI. KAP. Eines von den gelehrtesten Kapiteln in diesem Werke. S. 181

XII. KAP. Ein weiblicher Dialog. S. 183

Digitized by Google

VIERTES BUCH.

I. Kapitel. Worin der Autor eine tiefe Einsicht in die Geheimnisse der Ontologie an den Tag legt. S. 194

II. Kap. Ein Beyspiel, daſs ein Augenzeuge nicht allemahl so zuverlässig ist, als man zu glauben pflegt. S. 197

III. Kap. Worin Don Sylvio sehr zu seinem Vortheil erscheint. S. 214

IV. Kap. Die Gesellschaft langt in einem Wirthshause an. S. 219

V. Kap. Der Autor hofft, daſs dieses Kapitel keiner Kammerjungfer in die Hände fallen werde. S. 222

VI. Kap. Exempel eines merkwürdigen Verhörs. S. 228

VII. Kap. Eine kleine Abschweifung nach Lirias, wobey der Autor eine nicht unfeine Kenntniſs des weiblichen Herzens sehen läſst. S. 238

VIII. Kap. Das höchst klägliche Abenteuer mit den Grasnymfen. S. 244

Digitized by Google

DON SYLVIO VON ROSALVA.

ERSTER THEIL.

Digitized by Google

ERSTES BUCH.

I. KAPITEL.

Karakter einer Art von Tanten.

In einem alten baufälligen Schloſse der Spaniſchen Provinz Valencia lebte vor einigen Jahren ein Frauenzimmer von Stande, die zu derjenigen Zeit, da sie in der folgenden Geschichte ihre Rolle spielte, bereits über ein halbes Jahrhundert unter dem Nahmen Donna Mencia von Rosalva — sehr wenig Aufsehens in der Welt gemacht hatte.

Die Dame hatte die Hoffnung, sich durch ihre persönlichen Annehmlichkeiten zu unterscheiden, schon seit dem Sukcessionskriege [1] aufgegeben, in dessen Zeiten sie zwar jung und nicht ungeneigt gewesen war, einen würdigen Liebhaber glücklich zu machen, aber immer so empfindliche Kränkungen von der Kaltsinnigkeit der Mannspersonen erfahren hatte, daſs sie mehr als Einmahl in Versuchung gerathen war, in der Abgeschiedenheit einer Klosterzelle ein Herz, dessen die Welt sich so unwürdig bezeigte, dem Himmel aufzuopfern. Allein ihre Klugheit lieſs sie jedesmahl bemerken, daſs dieses Mittel, wie alle diejenigen, welche der Unmuth einzugeben pflegt, ihre Absicht nur sehr unvollkommen erreichen, und in der That die Undankbarkeit der Welt nur an ihr selbst bestrafen würde.

Sie besann sich also glücklicher Weise eines andern, welches ihr nicht so viel kostete, und weit geschickter war, die einzige Absicht zu befördern, die bey so bewandten Umständen ihrer würdig zu seyn schien. Sie wurde eine *Spröde*, und nahm sich vor, ihre beleidigten Reitzungen an allen den Unglückseligen zu rächen, welche sie als Wolken ansah, die den Glanz derselben aufgefangen und unkräftig gemacht hatten. Sie erklärte sich öffentlich für eine abgesagte Feindin der *Schönheit* und *Liebe*, und warf sich hingegen zur Beschützerin aller dieser ehrwürdigen Vestalen auf, denen die Natur die Gabe der *transitiven* [a] Keuschheit mitgetheilt hat, von Geschöpfen, deren bloſser Anblick hinlänglich wäre, den muthwilligsten Faun — weise zu machen.

Donna Mencia lieſs es nicht bey der bloſsen Freundschaft bewenden, die der nähere Umgang, die Sympathie und die Ähnlichkeit ihres Schicksals zwischen ihr und einigen Frauenzimmern von dieser Klasse stiftete, mit denen sie zu Valencia, wo sie erzogen worden war, nach und nach Bekanntschaft gemacht hatte. Sie richtete eine Art von *Schwesterschaft* mit ihnen auf, die in der *schönen Welt* eben das war, was (nach vieler Leute Meinung) die *Mönchsorden* in der *politischen* sind, ein Staat im Staate, dessen Interesse ist, dem andern allen möglichen Abbruch zu thun, und die sich den Nahmen der *Antigrazien* erwarb, indem sie mit dem ganzen Reich der Liebe in einer eben so offenbaren und unversöhnlichen Fehde stand, als die Maltheserritter mit den Musulmanen.

Um ihre Zusammenkünfte dem gemeinen Wesen so nützlich zu machen als sie ihnen selbst angenehm waren, erwählten

Digitized by Google

sie die Beförderung der Tugend und der guten Sitten unter ihrem Geschlechte zum Gegenstand ihrer groſsmüthigen Bemühungen; denn die klägliche Verderbniſs desselben war, ihrem Urtheile nach, die wahre und einzige Quelle alles Unheils in der Welt. Sie legten zum Grund ihrer Sittenlehre, daſs die Besitzerin eines angenehmen Gesichts unmöglich tugendhaft seyn könne; und nach diesem Grundsatze wurden alle ihre Urtheile über die Handlungen und den moralischen Werth einer jeden Person ihres Geschlechts bestimmt. Ein Frauenzimmer, welches gefiel, war in ihren Augen eine Unglückselige, ein verlornes Geschöpf, eine Pest der menschlichen Gesellschaft, ein Gefäſs und Werkzeug der bösen Geister, eine Harpye, Hyäne, Sirene und Amfisbäne; und alles dieses und noch etwas ärgeres, je nachdem sie mehr oder weniger von dem ansteckenden Gifte bey sich führte, welches, nach dem System dieser Sittenlehrerinnen, eben so tödtlich für die Tugend als schmeichelhaft für die Eigenliebe und verführerisch für die armen Mannsleute ist.

In diesem strengen Karakter hatte sich Donna Mencia bereits über funfzehn Jahre der schönen Welt zu Valencia furchtbar gemacht, als Don Pedro von Rosalva, ihr Bruder, den Entschluſs faſste, Madrid zu verlassen, wo er den Rest eines im Dienst des neuen Königs aufgewandten Vermögens verzehrt hatte, eine Pension nachzusuchen, die er nicht erhielt, und nun (da es zu spät war) nicht wenig bedauerte, daſs er ihn nicht lieber angewendet hatte, ein kleines altes Schloſs zwey oder drey Stunden von Xelva, das einzige, was ihm von seinen Voreltern übrig war, in einen bewohnbaren Stand zu setzen.

Digitized by Google

Er hatte von seiner vor kurzem verstorbenen Gemahlin einen Sohn und eine Tochter, deren zartes Alter sowohl als die Regierung seines kleinen Hauswesens eine weibliche Aufſicht erforderte. Er übertrug dieses Amt seiner Schwester, welche leicht zu bewegen war, die Demüthigungen, die sie in Valencia erlitten hatte, gegen das Vergnügen zu vertauschen, die vornehmste Frau in einem Dorfe zu seyn. Eine Denkungsart, die sie vielleicht dem groſsen Julius Cäsar abgelernt haben mochte, der bey einem Durchzug durch ein elendes Städtchen in den Pyrenäen seine Freunde versicherte, daſs er lieber der Erste in diesem armseligen Städtchen, als der Zweyte in Rom seyn möchte.

Der Gram über ſehl geschlagene Hoffnungen lieſs den guten Don Pedro die Annehmlichkeiten der Freyheit und des Landlebens, dessen wahre Vortheile ohnehin seinen Landsleuten noch unbekannt sind, nicht lange genieſsen. Er starb, und hinterlieſs seinem Sohn, Don Sylvio, einen Stammbaum, der sich in den Zeiten des Gargaris und Habides 5) verlor, ein verfallenes Schloſs mit drey Thürmen, ein paar Pachthöſe, und die Hoffnung, nach dem Tode der Donna Mencia eine Erbschaft von alten Juwelen, Brillen und Rosenkränzen, nebst einem ansehnlichen Vorrathe von Ritterbüchern und Romanen mit seiner Schwester zu theilen.

Don Pedro starb desto ruhiger, da er seinen Sohn, ob er gleich das zehnte Jahr kaum erreicht hatte, in den Händen einer so weisen Dame lieſs, als Donna Mencia in seinen Augen war. Denn ihre erstaunliche Belesenheit in Kroniken und Ritterbüchern, und die Beredsamkeit, womit sie ihre tieſen Einsichten in die Staatswissenschaft und Sittenlehre bey Tische und

bey andern Gelegenheiten auszulegen pflegte, hatten ihm eine desto gröſsere Meinung von ihrem Verstande beygebracht, je weniger seine eigene kriegerische Lebensart ihm Zeit gelassen hatte, eine mehrere Kenntniſs von dem, was man die feinere Gelehrtheit heiſst, zu erwerben, als etwann das Wenige seyn mochte, was ihm aus seinen Schuljahren in einem nicht allzu getreuen Gedächtniſs übrig geblieben war.

II. KAPITEL.

Was für eine Erziehung Don Sylvio von seiner Tante bekam.

Donna Mencia betrog die Hoffnung nicht, welche sich ihr Bruder von ihrer Sorgfalt und Geschicklichkeit gemacht hatte. Denn so bald der junge Sylvio von dem Pfarrer des Dorfes so viel Latein gelernt hatte, daſs er die Verwandlungen des Ovidius verstehen, und von dem Barbier eines benachbarten Flekkens, dem Amfion der Gegend, so viel Musik, daſs er etliche Dutzend alte Balladen mit auf der Cither begleiten konnte: so nahm sie es auf sich selbst, ihn zu allen den übrigen Eigenschaften auszubilden, welche nach ihren Begriffen einen vollkommenen Edelmann ausmachten.

Das Schlimmste war, daſs sie diese Begriffe aus dem Don Palmerin von Oliva, dem Faramond, der Klelia, dem groſsen Cyrus[4] und andern Büchern von dieser Klasse geschöpft hatte, welche nebst den Abenteuern der zwölf Pairs von Frankreich und der Ritter von der runden Tafel den

Digitized by Google

vornehmsten Theil ihres Bücherschatzes ausmachten. Ihrer Meinung nach lag in dieſen Büchern der ganze Reichthum der erhabensten und nützlichsten Kenntniſse verborgen. Sie glaubte also ihren Untergebenen nicht besser anweisen zu können, als wenn sie ihm die Begriffe und den Geschmack beyzubringen suchte, den sie selbst aus so lautern Quellen geschöpft hatte; und die glücklichen Fähigkeiten des jungen Don Sylvio begünstigten ihre Absichten so sehr, daſs er, noch vor seinem funfzehnten Jahre, zum wenigsten eben so gelehrt als seine gnädige Tante war. Er besaſs in diesem zarten Alter bereits eine so ausgebreitete Kenntniſs von der Geschichte, der Naturkunde, der Theologie, der Metafysik, der Sittenlehre, der Staats- und Kriegskunst, den Alterthümern und schönen Wissenschaften, als irgend einer von den gelehrtesten Helden des groſsen Cyrus; und er wuſste mit so vieler Beredsamkeit über die subtilsten Fragen aus diesen Wissenschaften zu perorieren, daſs die Bedienten des Hauses, der Pfarrer, der Schulmeister, der vorbesagte Barbier, und andere distinguierte Personen, die den freyen Zutritt im Hause hatten, sowohl die Wundergaben des jungen Herrn als die weise Erziehungskunst der gnädigen Frau nicht genug bewundern konnten.

Was dieser letztern an ihrem Neffen am besten gefiel, war die auſserordentliche Begierde, wovon er brannte, den erhabnen Mustern nachzuahmen, von deren groſsen Thaten und Heldentugenden er bis zur Bezauberung entzückt war, und womit er seine Einbildungskraft so vertraut gemacht hatte, daſs er sich endlich beredete, es würde ihm nicht mehr Mühe kosten sie auszuüben, als er brauchte sich eine Vorstellung davon zu machen. Donna Mencia zweifelte nicht, daſs Don

Sylvio mit so edlen Neigungen und einer so heroischen Denkungsart dereinst eine groſse Rolle in der Welt spielen, und den Helden, welche sie am meisten bewunderte, an Ruhm und Glück eben so nahe kommen würde, als er ihnen an Schönheit und persönlichen Annehmlichkeiten ähnlich war.

III. KAPITEL.

Psychologische Betrachtungen.

Man wird sich um so weniger wundern, daſs die Einbildungskraft des Don Sylvio von einer so wunderbaren Erziehung einen seltsamen Schwung bekommen muſste, wenn wir sagen, daſs eine ungemeine Empfindlichkeit, und, was unmittelbar damit verbunden ist, eine starke Anlage zur Zärtlichkeit, unter die Gaben gehörte, womit ihn die Natur bis zum Übermaſs beschenkt hatte.

Junge Leute von dieser Art lieben überhaupt alle Vorstellungen, welche lebhafte Eindrücke auf ihr Herz machen, und Leidenschaften erwecken, die, in einem leichten Schlummer liegend, bereit sind von dem kleinsten Geräusch aufzufahren.

Kommt dann noch hinzu, daſs sie fern von der Welt, in einer ländlichen Einsamkeit und Einfalt, unter den natürlichen Vergnügungen des Landlebens und frey von den Arbeiten desselben erzogen werden: so erhalten wunderbare und leidenschaftliche Vorstellungen eine verdoppelte und desto stärkere Gewalt über ihr Herz, je geschäftiger die Einbildungskraft in

solchen Umständen zu seyn pflegt, das Leere auszufüllen, welches die beständige Einförmigkeit der Gegenstände, die sich den Sinnen darstellen, in der Seele zurück läſst. Unvermerkt verwebt sich die Einbildung mit dem Gefühl, das Wunderbare mit dem Natürlichen, und das Falsche mit dem Wahren. Die Seele, die nach einem blinden Instinkt Schimären eben so regelmäſsig bearbeitet als Wahrheiten, bauet sich nach und nach aus allem diesem ein Ganzes, und gewöhnt sich an, es für wahr zu halten, weil sie Licht und Zusammenhang darin findet, und weil ihre Fantasie mit den Schimären, die den gröſsten Theil davon ausmachen, eben so bekannt ist als ihre Sinne mit den wirklichen Gegenständen, von welchen sie ohne sonderliche Abwechslung immer umgeben sind.

In diesem Falle befand sich der Jüngling, welcher der Held unsrer Geschichte seyn wird. Die natürliche Lauterkeit seiner Seele war des Argwohns, ob er etwann betrogen werde, unfähig. Seine Einbildung faſste also die schimärischen Wesen, die ihr die Dichter und Romanschreiber vorstellten, eben so auf, wie seine Sinne die Eindrücke der natürlichen Dinge aufgefaſst hatten. Je angenehmer ihm das Wunderbare und Übernatürliche war, desto leichter war er zu verführen, es für etwas wirkliches zu halten; zumahl da er in die Möglichkeit auch der unglaublichsten Dinge keinen Zweifel setzte. Denn für den Unwissenden ist alles möglich. Solcher Gestalt schob sich die poetische und bezauberte Welt in seinem Kopf an die Stelle der wirklichen, und die Gestirne, die elementarischen Geister, die Zauberer und Feen waren in seinem System eben so gewiſs die Beweger der Natur, als es die

Digitized by Google

Schwere, die Anziehungskraſt, die Elaſticität, das elektriſche Feuer, und andere natürliche Urſachen in dem Syſtem eines heutigen Weltweiſen ſind.

Die Natur ſelbſt, deren anhaltende Beobachtung das ſicherſte Mittel gegen die Ausſchweifungen der Schwärmerey iſt, ſcheint auf der andern Seite durch die unmittelbaren Eindrücke, die ihr majeſtätiſches Schauſpiel auf unſere Seele macht, die erſte Quelle derſelben zu ſeyn.

Das angenehme Grauen, das uns beym Eintritt in den dunkeln Labyrinth eines dichten Gehölzes befällt, beförderte ohne Zweifel den allgemeinen Glauben der älteſten Zeiten, daſs die Wälder und Haine von Göttern bewohnt würden. Der ſüſse Schauer, das Erſtaunen, die gefühlte Erweiterung und Erhöhung unſers Weſens, die wir in einer heitern Nacht beym Anblick des geſtirnten Himmels erfahren, begünſtigte vermuthlich den Glauben, daſs dieſer ſchimmervolle, mit unzählbaren, nie erlöſchenden Lampen erleuchtete Abgrund eine Wohnung unſterblicher Weſen ſey.

Aus dieſer Quelle kommt es vermuthlich, daſs die Landleute, denen ihre Arbeiten keine Zeit laſſen, die verworrenen Eindrücke, welche die Natur auf ſie macht, zu deutlicher Erkenntniſs zu erhöhen, überhaupt abergläubiſcher als andere Leute ſind. Daher die körperlichen Geiſter, womit ſie die ganze Natur angefüllt ſehen; daher die unſichtbaren Jagden in den Wäldern, die Feen die des Nachts auf den Fluren im Kreiſe tanzen, die freundlichen und die boshaften Kobolde, der Alp der die Mädchen drückt, die Berggeiſter, die Waſſernixen, die Feuermänner, und wer weiſs wie viel andre Hirngeſpenſter, von denen ſie ſo vieles zu erzählen wiſſen,

und deren Wirklichkeit bey ihnen so ausgemacht ist, daſs man sie nicht läugnen kann, ohne in den Augen der meisten von ihrer Klasse entweder albern oder gottlos zu scheinen.

Nehmen wir nun alle diese Umstände zusammen, welche sich vereinigten, der romanhaften Erziehung unsers jungen Ritters ihre volle Kraft zu geben, so werden wir nicht unbegreiflich finden, daſs er nur noch wenige Schritte zu machen hatte, um auf so abenteuerliche Grillen zu gerathen, als seit den Zeiten seines Landsmannes, des Ritters von Mancha, jemahls in ein schwindliges Gehirn gekommen seyn mögen.

IV. KAPITEL.

Wie Don Sylvio mit den Feen bekannt wird.

Zum Unglück für seine Vernunft befanden sich unter den Büchern, womit eine groſse Kammer des Hauses angefüllt war, eine Menge Feenmährchen, wovon Don Pedro ein groſser Liebhaber gewesen war, ob er gleich von seiner weisen Schwester wegen seines Geschmacks an solchen unnützen Possen, wie sie es nannte, nicht selten angefochten wurde. Denn in so groſsem Ansehen die Ritterbücher bey ihr standen, welche sie mit den Kroniken, Historien und Reisebeschreibungen in Eine Klasse setzte, so verächtlich waren ihr alle diese Spiele des Witzes, die bloſs zur Unterhaltung der Kinder oder zum Zeitvertreib der Erwachsenen geschrieben werden, und meistens

Digitized by Google

durch nichts als die angenehme Art der Erzählung Perſonen von Geſchmack ſich empfehlen können.

Don Pedro geſtand ihr willig ein, daſs es Schäkereyen ſeyen: aber ſie vertreiben mir, ſagte er, doch manche langweilige Stunde; je ſchnakiſcher die Einfälle ſind, die der närriſche Kerl, der Autor, auf die Bahn bringt, deſto mehr lach' ich, und das iſt alles, was ich dabey ſuche.

Die weiſe Donna Mencia — welche, wie alle wunderliche Leute, nur ihre eigenen Grillen vernünftig fand — lieſs ſich zwar durch dieſe Antwort nicht befriedigen; allein die Arabiſchen und Perſiſchen Erzählungen, die Novellen 5) und die Feenmährchen blieben nichts deſto weniger in ruhigem Beſitz ihres Platzes in der Bibliothek; und da ſie meiſtens nur in blaues Papier geheftet waren, ſo verbargen ſie ſich ſo beſcheiden hinter die ehrwürdigen Folianten und Quartbände der Donna Mencia, daſs ſie nach dem Tode des alten Ritters in kurzem gänzlich vergeſſen wurden.

Doch vermuthlich wollte die Fee, die ſich in das Schickſal des jungen Sylvio miſchte, nicht zugeben, daſs er ſeine Beſtimmung verfehlen ſollte. Denn da er einſt in Abweſenheit ſeiner Tante, deren Ernſthaftigkeit und ewigen Sittenlehren ihm ſehr beſchwerlich zu werden anfingen, in der Bücherkammer herum ſtöberte, um ſich etwas zur Zeitkürzung auszuſuchen; ſo gerieth er, es ſey nun von ungefähr oder durch den geheimen Antrieb der beſagten Fee, auf ein ſtarkes Heft von Feenmährchen. Er ſteckte es voller Freude zu ſich, und zog ſich ſo geſchwind er konnte in den Garten zurück, um den Werth ſeines Funds ungeſtört erkundigen zu können; denn es ſchwante

ihm schon beym Anblick der Titel, daſs es sehr angenehme Sachen seyn müſsten.

Die Kürze dieser Erzählungen war das erste, wodurch sie ihm gefielen; so sehr war er der dicken Folianten müde, woraus er seiner Tante täglich etliche Stunden lang vorlesen muſste. So bald er aber eine oder zwey davon durchlesen hatte, war nichts dem Vergnügen zu vergleichen, das er dabey empfand, und der Gierigkeit, womit er alle die übrigen verschlang.

Ein gewisser Instinkt, der auch die einfältigsten unter den jungen Leuten lehrt, was sie ihren Aufsehern sagen dürfen oder nicht, warnte ihn, seine liebe Tante nichts von der gemachten Entdeckung merken zu lassen. Allein der Zwang, den er sich hierüber anthun muſste, machte ihm die Feen nur desto lieber; und er würde die ganze Nacht durch gelesen haben, wenn man (wie Tasso ehemahls in seiner Gefangenschaft wünschte) bey den Augen einer Katze lesen könnte. Denn die Vorsicht der Donna Mencia für seine Gesundheit — und für die Ersparung der Kerzen hatte ihm, schon von langem her, die Mittel zu gelehrten Nachtwachen benommen.

Dafür aber war er, so bald der Tag anbrach, schon wieder munter; er nahm sein Heft unter seinem Hauptküssen hervor, durchlas mit fliegenden Blicken ein Mährchen nach dem andern, und wie er mit der ganzen Sammlung fertig war, fing er wieder von vorn an, ohne es müde zu werden. So oft er konnte, begab er sich in den Garten oder in den angrenzenden Wald, und nahm seine Mährchen mit. Die Lebhaftigkeit, womit seine Einbildungskraft sich derselben bemächtigte, war auſserordentlich: er las nicht; er sah, er hörte, er fühlte. Eine schönere und wundervollere Natur, als die er bisher gekannt

hatte, schien sich vor ihm aufzuthun, und die Vermischung des Wunderbaren mit der Einfalt der Natur, welche der Karakter der meisten Spielwerke von dieser Gattung ist, wurde für ihn ein untrügliches Kennzeichen ihrer Wahrheit.

Dieser Punkt fand desto weniger Schwierigkeit bey ihm, da er durch seine bisherige Lebensart vollkommen dazu vorbereitet war. Denn seit dem Anfang seiner Studien, der mit *Ovids* Verwandlungen gemacht wurde, war ihm bisher kein einziges Buch in die Hand gekommen, das ihm richtigere Begriffe hätte geben können. Im Gegentheil hatten verschiedene Schriftsteller aus den Zeiten, da die Pythagorisch-kabbalistische Filosofie [6] durch ganz Europa in Ansehen stand, durch ihre systematischen Träumereyen von planetarischen und elementarischen Geistern, von Beschwörungen, geheimniſsvollen Zahlen und Talismanen, und von jener vorgeblichen Weisheit, die ihren Besitzer zum Meister der ganzen Natur machen könne, ihn so sehr in seinen Einbildungen befestiget, daſs selbst die wundervolle *Haselnuſs der Prinzessin Babiole,* [7] und das Stück Leinewand von vier hundert Ellen, welches der Liebhaber der *weiſsen Katze* aus einem *Hirsenkörnlein* auspackte, und sechsmahl durch das feinste Nadelöhr zog, in seinen Augen nichts unbegreifliches hatten.

Es hinderte ihn also nichts, sich dem Vergnügen gänzlich zu überlassen, welches er aus den Feenmährchen schöpfte, von denen er nach und nach unter der Makulatur, die den Boden der Bücherkammer deckte, noch eine groſse Menge hervor zog, wovon immer eines abenteuerlicher als das andre war, und worin er eine Unterhaltung fand, die er um alle Lustbarkeiten der Welt nicht vertauscht hätte.

Er konnte nicht so vorsichtig seyn, daſs seine eben so strenge als scharfsichtige Aufseherin nicht endlich die Ursache seiner häufigen Spaziergänge in das Lustwäldchen entdeckt, und ihm eine sehr scharfe, sehr gelehrte und sehr langweilige Strafpredigt deſswegen gehalten hätte. Allein das diente, wie es zu gehen pflegt, zu nichts anderm, als daſs Don Sylvio behutsamer wurde, und sich besser in Acht nahm, seine Neigungen und angehenden Entwürfe vor ihr zu verbergen.

Die Wahrheit zu sagen, er hatte sie jederzeit mehr gefürchtet als geliebt; allein seitdem sein Gehirn mit Florinen, Rosetten, Brillanten, Krystallinen, und wer weiſs wie vielen andern überirdischen und unnatürlich schönen Schönheiten angefüllt war, wurde er nicht selten versucht, die ehrliche alte Tante für eine Art von Karabosse [8] anzusehen, deren tyrannische Oberherrschaft ihm von Tag zu Tag unerträglicher wurde.

Sie mochte also sagen was sie wollte, die Bezauberungen, die Schlösser von Diamanten und Rubinen, die verwandelten oder in Thürme und unterirdische Paläste eingesperrten Prinzessinnen, und die zärtlichen Liebhaber, die unter dem wunderthätigen Schutz einer guten Fee den Nachstellungen einer bösen glücklich entgingen, blieben im gänzlichen Besitz seiner Einbildungskraft; er las nichts andres, er staunte und dichtete nichts andres, er ging den ganzen Tag mit nichts anderm um, und träumte die ganze Nacht von nichts anderm.

V. KAPITEL.

Seltsame Thorheit des Don Sylvio. Seine Liebe zu einer idealischen Prinzessin.

In einer so seltsamen Gemüthsverfassung konnte nichts natürlicher seyn, als daſs Don Sylvio endlich auf die Thorheit verfiel, sich eben solche Abenteuer zu wünschen, wie diejenigen, deren Erzählung ihm in den Mährchen so viel Vergnügen machte.

In kurzem ging er noch weiter; er bemühte sich die Fantasien, womit sein Kopf angefüllt war, zu realisieren, und sich, so gut er konnte, in die Feenwelt zu versetzen.

Er gab deſswegen allem, was um ihn war, Nahmen aus seinen Mährchen. Ein artiges Hündchen, das er hatte, muſste anstatt Amorett, wie es vorher hieſs, Tintin heiſsen, weil das Hündchen der Prinzessin Merveilleuse so geheiſsen hatte; und er verstieſs eine aschgraue Katze mit weiſsen Pfoten, die sein Günstling gewesen war, um einer ganz weiſsen willen, die zu Ehren der Prinzessin Weiſskätzchen mit allen ersinnlichen Höflichkeiten überhäuft wurde.

Alle Morgen und Abende ging er etliche gemahlte Fensterscheiben in einer halb eingefallenen Gallerie des Schlosses zu besichtigen, in der Hoffnung, gleich dem Prinzen Höckerich, Gemählde darauf zu finden, die ihm einigen Aufschluſs über sein künftiges Schicksal geben würden; und er durchsuchte wohl zwanzigmahl alle Winkel des Schlosses vom Dach bis in

den Keller, ob er nicht irgendwo einen bezauberten Schrank oder eine Falltreppe entdecken möchte, die in einen unterirdiſchen Palast führte. Er ſand ſreylich nichts, und die Fenſterſcheiben wieſen ihm einmahl wie das andre nichts als geharniſchte Ritter, die mit eingelegten Lanzen wohl ein paar hundert Jahre ſchon auf einander zurannten; allein er wuſste ſich ſehr gut deſswegen zu tröſten. Er war noch nicht völlig achtzehn Jahr alt, und er hatte aus den meiſten Mährchen geſehen, daſs ein Prinz oder Ritter wenigſtens achtzehn Jahr alt ſeyn muſs, um Abenteuer zu haben.

Inzwiſchen legte er in einer Ecke ſeines Gartens eine Art von Laube an, die dem Blumenſchloſs ähnlich ſeyn ſollte, worin die Fee Immerſchön die ſüſsen Augenblicke, die ſie in den Armen ihres geliebten Schäfers genoſs, vor ihrem Hofe zu verbergen pflegte. 9) Er lieſs etliche Linden, die er dazu bequem ſand, ſo zurichten, daſs ihre Stämme die Grundpfeiler, die unterſten Äſte der Fuſsboden, und ihre Wipfel das Dach dieſes ſeltſamen Luſthauſes wurden; die Wände waren von Myrten mit Roſenhecken und Geiſsblatt durchwunden, und an der Hinterſeite war eine Treppe von Waſen ſo gut angebracht, daſs man ſie nicht gewahr wurde.

In dieſem grünen Schloſſe, wie Don Sylvio es zu nennen beliebte, hatte er ein kleines Kabinet angelegt, welches er, um ihm ein deſto feenmäſsigeres Anſehen zu geben, mit den ſchönſten Schmetterlingen austapezierte, die er auf ſeinen Spaziergängen in dem benachbarten Walde und an den Uſern des Guadalaviar, der nicht weit von ſeinem Garten vorbey floſs, geſangen hatte.

Digitized by Google

In diesem Kabinette brachte er oft halbe Nächte mit Träumereyen über die wunderbaren Begebenheiten zu, die er sich wünschte, und die er in kurzem zu erfahren hoffte. Unvermerkt schlief er über diesen fantastischen Betrachtungen ein, und günstige Träume setzten die Abenteuer fort, worin er wachend sich zu verirren angefangen hatte. Eine schöne Prinzessin, die er liebte, war gemeiniglich der Gegenstand davon; nur war das Beschwerliche dabey, daſs er sie allemahl in der Gewalt der Fee Fanferlüsch [10] oder einer andern neidischen Hexe sah, die seiner Liebe die verdrieſslichsten Hindernisse in den Weg legte. Bald muſste er sich mit Drachen und fliegenden Katzen herum balgen; bald fand er alle Zugänge zu dem Palaste, worin sie gefangen gehalten wurde, mit Distelköpfen besät, welche sich in dem Augenblicke, da er sie berührte, in eben so viele Riesen verwandelten, die ihm den Weg mit groſsen stählernen Kolben streitig machten. Nun griff er sie zwar an, wie es einem tapfern Ritter zukommt, und hieb auf jeden Streich ein paar Dutzend mitten von einander; aber kaum war er mit ihnen fertig, und im Begriff als Sieger in den Palast hinein zu gehen, so muſste er sehen, wie seine geliebte Prinzessin auf einem mit Fledermäusen bespannten Wagen durch den Schornstein davon geführt wurde. Ein andermahl fand er sie auf einer Blumenbank an einer Quelle sitzend; er warf sich zu ihren Füſsen, er sagte ihr die zärtlichsten Sachen vor, und sie schien ihn mit Vergnügen anzuhören: allein indem er sie umarmen wollte, (denn man weiſs, daſs die Liebe in Träumen nicht alle die Gradazionen beobachtet, die einem Schäfer an den Ufern des Lignon vorgeschrieben sind) so sah er mit Entsetzen, daſs er die Gestalt der dicken Maritorne, der Vieh-

magd des Hauses, an seinen Busen drückte, und erhielt von Lippen, die ihm einen Augenblick zuvor lauter Nektar und Ambrosia zu düften schienen, einen von Knoblauch und altem Ziegenkäse so stark durchwürzten Kuſs, daſs er vor Ekel und Abscheu des Todes hätte seyn mögen.

So nichtig nun immer diese eingebildeten Unglücksfälle waren, so lebhaft war gleichwohl der Schmerz, den sie ihm verursachten. Er hielt diese Träume für böse Vorbedeutungen, und zweifelte nicht, daſs er eine mächtige Feindin habe, die darauf beflissen sey, ihn in der Liebe unglücklich zu machen, die er bereits in einem hohen Grade für die bezaubernde Unbekannte empfand, welche er nach dem Schlusse des Schicksals zu lieben bestimmt war.

VI. KAPITEL.

Abenteuer mit dem Laubfrosche. Warum Don Sylvio nicht merkte, daſs der Frosch keine Fee war.

Der Gedanke, einen unsichtbaren Feind von solcher Wichtigkeit zu haben, beunruhigte unsern jungen Helden nicht wenig: jedoch da er in seinen Mährchen noch keinen von Feen oder Zauberern verfolgten Prinzen gefunden hatte, der nicht von einer andern Fee beschützt worden wäre; so ermunterte ihn die Hoffnung wieder, daſs er nicht der erste seyn werde, an dem diese Regel eine Ausnahme leiden sollte.

Weil es nun in der Feenwelt, eben ſo wie in unſerer Alltagswelt, der Gebrauch iſt, daſs man ſelten jemanden Dienſte zu leiſten pflegt, von dem man nicht eben dergleichen oder noch gröſsere zurück erwartet: ſo wünſchte Don Sylvio nichts ſo ſehnlich, als eine Gelegenheit zu bekommen, ſich die Dankbarkeit einer groſsmüthigen Fee verbinden zu können.

Indem er einſt in dieſen Gedanken an einem Graben in ſeinem Garten vorbey ging, ſah er auf der andern Seite einen Storch, (einige Nachrichten ſagen, wiewohl ohne genugſamen Grund, daſs es eine Störchin geweſen) im Begriff einen artigen Laubfroſch zu erhaſchen, der unbeſorgt quakend im Gras herum hüpfte.

Don Sylvio würde auch aus bloſsem Antrieb ſeines Herzens, welches ſehr gütig und mitleidig war, nicht ſaumſelig geweſen ſeyn, dem nothleidenden Froſche zu Hülfe zu kommen. Allein der Gedanke, daſs es vielleicht eine Fee, und wohl gar eben der wohlthätige Froſch [11] ſeyn könnte, welcher der Prinzeſsin Mufette und ihrer Mutter ſo gute Dienſte geleiſtet hatte, ſetzte ihm Flügel an; er ſprang über den Graben, und verjagte mit einem Stecken, den er eben in der Hand hatte, den langbeinigen Erbfeind der Fröſche in eben dem Augenblicke, da er im Begriff war, den kleinen unſchuldigen Quäker hinunter zu ſchlingen. Der Storch lieſs ſeinen Raub fallen und entfloh, und das Fröſchchen ſprang in den Graben, ohne ſich zu bekümmern, wem es ſeine Rettung zu danken habe.

Don Sylvio blieb an dem Graben ſtehen, und erwartete, daſs es in Geſtalt einer ſchönen Nymfe, oder doch mit ſeiner Roſenhaube auf dem Kopfe, wieder hervor kommen werde,

um sich für einen so wichtigen Dienst gar schön bey ihm zu bedanken. Er wartete über eine halbe Stunde; aber zu seiner nicht geringen Befremdung wollte weder Frosch noch Nymfe zum Vorschein kommen.

Eine so ungewöhnliche Undankbarkeit an einer Fee war ihm unbegreiflich. Wenn es auch, dachte er, die kleine häſsliche Magotine, die alte Ragotte, oder die Fee Konkombre [12] selbst gewesen wäre, so sollte doch ein Dienst von dieser Art vermögend gewesen seyn, sie zu einiger Erkenntlichkeit zu bewegen. Könnte es aber nicht seyn, besann er sich einen Augenblick darauf, daſs es ihr nicht erlaubt ist, mir jetzt in ihrer eigenen Gestalt zu erscheinen; oder, daſs sie es aus andern Ursachen auf eine Gelegenheit verschiebt, da sie mir ihre Dankbarkeit durch eine wirkliche Dienstleistung beweisen kann?

Diese Vermuthung schien ihm, weil sie mit seinen grillenhaften Wünschen am besten übereinstimmte, bey mehrerm Nachdenken so wahrscheinlich, daſs er voller Zufriedenheit in sein grünes Schloſs zurück ging, und keinen Augenblick länger zweifelte, daſs diese Begebenheit in kurzem irgend eine wichtige Veränderung in seinem Schicksale nach sich ziehen würde.

Vermuthlich werden einige Leser sich wundern, wie es möglich sey, daſs Don Sylvio albern genug habe seyn können, um aus dem widrigen Ausgange dieses Abenteuers nicht den Schluſs zu ziehen, der am natürlichsten daraus folgte, nehmlich daſs der Frosch keine Fee gewesen sey. Allein sie werden uns erlauben, ihnen zu sagen, daſs sie die Macht der Vorurtheile und vielleicht ihre eigene Erfahrung nicht genugsam in Erwägung ziehen. Nichts ist unter den Menschen gewöhn-

licher als diese Art von Trugschlüſsen; das Vorurtheil und die Leidenschaft macht keine andre.

Ein alter Geck, der durch seine Freygebigkeit die Treue seiner Liebste zu erkaufen denkt, schreibt die funkelnden Augen und die glühenden Wangen, womit sie ihn empfängt, der Freude zu, die ihr seine Ankunft verursache, und bedenkt nicht, wie viel wahrscheinlicher es wäre, sie auf die Rechnung eines jüngern Buhlers zu setzen, der inzwischen in einem Schranke steckt und seines leichtgläubigen Unvermögens spottet.

Ein Indier kauft seinem Bonzen Amulete ab, die wider alle Krankheiten dienen sollen; er wird krank, und die Amulete helfen nichts. Was schlieſst er daraus? Vielleicht daſs seine Amulete keine Heilungskraft haben, und daſs der Bonze ein Betrüger sey? Nichts weniger! Alles was er daraus schlieſst, ist, daſs er dem Götzen, dessen Bild er am Halse getragen, nicht Andacht genug bewiesen, und dem Bonzen nicht Almosen genug gegeben habe.

Keine Leute sehen mehr Verdienste an sich selbst als diejenigen, an denen sonst niemand Verdienste sieht. Wer wollte ihnen auch zumuthen, die Verachtung, die sie für eine Wirkung des Neides halten, der weit natürlichern Ursache zuzuschreiben, daſs andre unmöglich so parteyisch für sie seyn können als sie selbst?

Dergleichen Beyspiele lieſsen sich ins Unendliche häufen. Es ist wohl wahr, die Thorheit des Don Sylvio wird dadurch nicht kleiner; aber es ist auch zu seiner Entschuldigung genug, daſs er wenigstens keine schlimmere Schlüsse macht als andre ehrliche Leute.

Digitized by Google

VII. KAPITEL.

Don Sylvio findet auf eine wunderbare Art das Bildniſs seiner geliebten Prinzessin.

Einige Tage, nachdem sich das Abenteuer mit dem Laubfrosche zugetragen hatte, ging Don Sylvio mit dem Anbruch des Morgens in den Wald, um Schmetterlinge zu suchen, von denen ihm noch einige zu Ausschmückung seines Kabinets abgingen.

Er hatte sich schon über eine Stunde weit von seinem Schloſs entfernt, als er eines wunderschönen Sommervogels ansichtig wurde, der sich nur wenige Schritte von ihm auf eine Blume setzte. Seine Flügel waren lasurblau, mit einer Einfassung von Purpur verbrämt, die in der Sonne wie Gold glänzte. Don Sylvio glaubte ihn schon erhascht zu haben; aber der schöne Sommervogel schlüpfte unter seinem Strohhute weg, und verbarg sich in das dichteste Gebüsche.

O, rief Don Sylvio, ich muſs dich haben, und wenn ich dich auch bis in das unterirdische Reich des Königs Hammel [13] verfolgen müſste, wo es kleine Pastetchen regnet, und gebratne Feldhühner auf den Bäumen wachsen.

Der Sommervogel, der sich auf den Vortheil seiner Flügel verlieſs, schien ihm eine so weite Reise ersparen zu wollen. Kaum hatte Sylvio ihn aus dem Gesichte verloren, so fand er ihn wieder ein paar Schritte vor sich auf einem Rosmarinstrauche sitzen. Er wollte ihn wieder haschen, aber es ging

wie das erste Mahl: der schöne Sommervogel schien seiner nur zu spotten; oft gaukelte er in kleinen Kreisen um ihn herum, dann setzte er sich wieder, aber entwischte allemahl, wenn er im Begriff war gefangen zu werden.

Dieses Spiel dauerte so lange, bis Don Sylvio endlich merkte, daſs er in eine ihm ganz unbekannte Gegend verirrt war.

Jetzt reuete es ihn, daſs er sich einem Schmetterling zu Liebe so weit eingelassen hatte: allein da es nun einmahl geschehen war, so wollte er doch so viele Mühe nicht umsonst gehabt haben, und lieſs nicht nach, bis er endlich so glücklich war den Sommervogel zu erhaschen, der ihm mehr Mühe gemacht hatte, als jemahls eine Spröde, seitdem es Spröden giebt, ihrem Liebhaber gemacht haben mag.

Seine Freude war ungemein, und in der That konnte man keinen schönern Sommervogel sehen. Er betrachtete ihn lange mit einem desto lebhaftern Vergnügen, je mehr er ihm Mühe gekostet hatte, und er war itzt im Begriff ihn in einen kleinen Käficht zu stecken, den er zu diesem Ende bey sich trug, als es ihn däuchte, der gefangene Schmetterling sehe ihn mit einer flehenden Miene und gesenkten Flügeln an. Er bildete sich sogar ein, (denn was kosteten ihm Einbildungen?) daſs er so laut geseufzt habe, als ein Sommervogel nur immer seufzen kann.

Mehr brauchte es nicht, um ihn auf seine gewöhnliche Grille zu bringen, und es kam ihm ganz wahrscheinlich vor, daſs es vielleicht eine Fee oder eine verwandelte Prinzessin seyn möchte. Denn, dachte er, ist die Prinzessin Trognon [14] eine Heuschrecke gewesen, so kann eine andre eben so gut ein

Sommervogel seyn. Er besann sich also keinen Augenblick ihm die Freyheit wieder zu schenken, um die er ihn so beweglich zu bitten geschienen hatte.

Der erledigte Sommervogel flatterte fröhlich davon; und Don Sylvio ging ihm nach, voll Erwartung, was daraus werden möchte; als er ein paar Schritte vor sich etwas im Grase blinken sah, welches seine Aufmerksamkeit an sich zog. Er hob es auf, und fand daſs es eine Art von Kleinod war, mit ziemlich groſsen Brillianten besetzt, und an eine Schnur der feinsten Perlen befestiget. Er betrachtete es auf allen Seiten: aber wie groſs war sein Erstaunen, als er, von einem ungefähren Druck auf eine Feder, die er nicht bemerkt hatte, einen groſsen Türkis in der Mitte auf die Seite springen, und ein kleines sehr künstlich auf Schmelz gemahltes Brustbild erscheinen sah, welches eine junge Schäferin von ungemeiner Schönheit vorstellte!

Er stand etliche Augenblicke unbeweglich, und wuſste nicht, ob er seinen Augen trauen sollte. Er besah und befühlte es immer wieder von neuem, um sich zu überzeugen daſs es keine Einbildung sey; und je mehr er es betrachtete, desto mehr beredete er sich, daſs es das Bildniſs einer Göttin, oder doch zum wenigsten der allerschönsten Sterblichen sey, die jemahls gewesen oder künftig seyn werde.

Unsere schönen Leserinnen werden ihm dieses übereilte Urtheil desto eher zu gut halten, wenn sie bedenken, daſs er von seiner Tante (die aus bekannten Ursachen sehr wenig Gesellschaft sah) in einer so strengen Einsamkeit erzogen worden war, daſs er, auſser ihrer eignen angenehmen Person, ihrer Kammerfrau Beatrix, (der Wittwe eines Sennor

Scudero, welche bereits fünf und dreyſsig Jahre eingestand) der dicken Maritorne, und den Bauerweibern im Dorfe, in seinem Leben nichts gesehen hatte, was, auch nur im uneigentlichsten Verstande, zum schönen Geschlecht hätte gerechnet werden können. Denn seine Schwester, die in der That ein hübsches kleines Mädchen gewesen war, hatte sich schon in einem Alter von fünf Jahren verloren, und man vermuthete, daſs sie von einer Zigeunerin gestohlen worden sey, welche jemand um dieselbe Zeit nicht weit vom Schlosse angetroffen haben wollte.

Don Sylvio muſste also nothwendig von der Schönheit dieser Schäferin auſserordentlich gerührt werden, da sie unter den Figuren, an die er seine Augen hatte gewöhnen müssen, nicht anders würde ausgesehen haben, als Latona unter den Einwohnern von Delos, da sie, schon halb in Frösche verwandelt, ihr am Ufer entgegen quäkten. Kurz, es däuchte ihn unmöglich, daſs Graciöse, Bellebelle, die Schöne mit den goldnen Haaren, oder Venus selbst so schön gewesen seyn könnten; und er wurde vom ersten Anblick an so verliebt in dieses Bildniſs, als es jemahls ein irrender Ritter oder ein Arkadischer Schäfer in seine Dulcinea oder Amaryllis gewesen ist.

Endlich, rief er in seiner Entzückung aus, endlich hab' ich sie gefunden, sie, die ich mit ahnender Sehnsucht überall suchte, die ich zu lieben bestimmt bin, und o! daſs keine zu kühne Hoffnung mich täusche! sie, die mein glückliches Schicksal bestimmt hat, mich durch ihre Liebe den Göttern an Wonne gleich zu machen. O! gütige Fee, die du meiner dich annimmst, wer du auch seyst, dir allein dank' ich dieses überraschende

Digitized by Google

Glück! Wer anders als Du legte in dieser öden Wildniſs, die vielleicht vor mir von keines Menschen Fuſs betreten wurde, dieses himmlische Bildniſs in meinen Weg? O! vollende deine Wohlthat, zeige dich mir, und laſs zu deinen Füſsen mich hören, wo ich sie finden kann, sie, deren Schattenbild schon genug ist, eine unauslöschliche Liebe in meiner Brust anzuzünden. Denn das schwöre ich bey allen Göttern, die der Liebe günstig sind, und wenn ich sie auch am Quecksilbersee mitten unter den Ungeheuern der Fee Lionne, im Ringe des Saturnus, ja selbst in der groſsen Aquavitflasche [15] der Feen suchen müſste, bis ich sie gefunden habe, soll kein ruhiger Schlaf auf meine Augen sich senken!

VIII. KAPITEL.

Reflexionen des Autors und des Don Sylvio.

Mancher denkt zu fischen und krebst, spricht der weise Sancho bey einer gewissen Gelegenheit zu seinem närrischen Herrn. Nichts geschieht öfter, als daſs man etwas andres sucht und etwas andres findet. Saul suchte seines Vaters Eselinnen, und fand eine Krone: Don Sylvio suchte Sommervögel, und fand ein schönes Mädchen, oder doch ihr Bildniſs.

Nun war er verliebt, so verliebt als man seyn kann, und einzig darauf bedacht, wie er auch das Urbild seines kleinen Gemähldes finden möchte. Denn ob er itzt gleich wuſste wie

seine Geliebte aussah, so wuſste er doch weder wer sie war, noch wo sie sich aufhielt.

Es ist leicht zu errathen, was ein gewöhnlicher Mensch an seinem Platze gedacht oder gethan hätte; aber davon ist die Rede nicht: Don Sylvio dachte und that nichts wie gewöhnliche Menschen. Die Gedanken, die sich uns andern am ersten darbieten, fielen ihm allemahl am letzten und gemeiniglich gar nicht ein; und wenn ihm ein sonderbarer Zufall begegnete, so rieth er augenblicklich diejenige Ursache dazu, die es nach dem Laufe der Natur am wenigsten seyn konnte.

Konnte das kleine Miniaturbildchen nicht eine bloſse Fantasie des Mahlers gewesen seyn? Oder war es nicht eben so möglich, daſs es eine Person vorstellte, die längst verstorben war, und konnte sich also Don Sylvio nicht in dem Falle des Prinzen Seif-el-Muluk in den Persischen Erzählungen befinden, der sich, ein paar tausend Jahre zu spät, in eine Favoritin des Königs Salomo verliebte?

Diese oder dergleichen Gedanken kamen unserm Helden gar nicht in den Sinn. Je mehr er der Begebenheit dieses Morgens nachdachte, desto mehr überzeugten ihn alle Umstände, daſs es der Anfang eines so auſserordentlichen Abenteuers sey, als vielleicht jemahls einem jungen Prinzen oder Ritter begegnet seyn möchte.

Allein was sollte er nun anfangen? Wo sollte er die schöne Schäferin suchen? Wen sollte er fragen? Der blaue Sommervogel, der ihm vermuthlich Nachricht von ihr hätte geben können, war verschwunden, und ohne eine nähere Anweisung auf Gerathewohl in diesem Walde fortzugehen, schien ihm desto gefährlicher, da eine von seinen unsichtbaren Feindinnen,

Digitized by Google

von deren Bosheit er so viele Proben zu haben glaubte, ihn eben so leicht auf den unrechten, als sein gutes Glück auf den rechten Weg bringen konnte.

Nach langem Nachdenken, welches durch die Betrachtung seines schönen Bildnisses oft unterbrochen wurde, däuchte ihn zuletzt das sicherste, zu warten, bis er von dem blauen Sommervogel eine nähere Nachricht von seiner Geliebten erhalten haben würde. Denn es war nun etwas Ausgemachtes für ihn, daſs es eine Fee gewesen sey; und da sie für die Freyheit, welche er ihr geschenkt, sich schon so erkenntlich zu beweisen angefangen, so zweifelte er nicht, daſs sie fortfahren würde, ihn die Wirkungen ihrer Gunst verspüren zu lassen.

Inzwischen hatte Tintin, sein Hündchen, (der, die Sprache ausgenommen, dem Hündchen der Prinzessin Wunderschön weder an Artigkeit noch Verstand etwas nachgab) ihn im ganzen Walde aufgesucht, und die Freude war auf beiden Seiten sehr groſs, da er seinen Herrn endlich gefunden hatte.

In der That fing Don Sylvio an zu merken, daſs es bald Mittagessenszeit seyn werde, und es war ihm überaus angenehm, einen Wegweiser bekommen zu haben, der ihn aus diesem Walde, worin er sich noch nie so weit vertieft hatte, wieder nach Hause führen konnte. Denn so bezaubert die Liebhaber in den neuen Zeiten immer seyn mögen, so ist doch (wie schon ein berühmter Schriftsteller vor uns angemerkt hat) die Mode, ganze Jahre ohne Essen und Trinken nur von der Liebe allein zu leben, heut zu Tag so sehr abgekommen, daſs auch der allererhabenste und geistigste Verliebte in diesem Stück ein ausgemachter Epikurer ist. Eine Abänderung, welche wir unsers Orts um so weniger miſsbilligen können, da wir

Digitized by Google

glauben, daſs sich das schöne Geschlecht nichts desto schlimmer dabey befinden könne.

Don Sylvio ging also, oder stolperte vielmehr mit dem Schatze, den er so unverhofft gefunden hatte, nach Hause; denn er beschaute ihn im Gehen so oft, daſs er alle Augenblicke über einen Stock fiel, oder an einen Baum anstieſs.

Unterwegs gerieth er im Nachsinnen über sein Abenteuer auf tausend wunderliche Gedanken. Es fiel ihm ein, ob dieses Gemählde nicht vielleicht die Fee selbst vorstelle, die ihm in Gestalt des blauen Sommervogels erschienen war? Vielleicht liebt sie mich, dachte er, (denn es wäre doch nicht das erste Mahl, daſs ein Sterblicher diese Ehre gehabt hätte) und sie hat eine Probe machen wollen, was ihre wahre Gestalt für einen Eindruck auf mein Herz machen werde.

Diese Einbildung gefiel ihm so wohl, daſs er sie eine lange Weile fortsetzte; allein zuletzt muſste sie doch wieder einer andern Platz machen, und so ging es in Einem fort, bis er zu Hause anlangte. Kurz, der blaue Sommervogel und die schöne Schäferin hatten seiner Fantasie einen so auſserordentlichen Schwung gegeben, daſs man sich nicht irren kann, wenn man sehr seltsame Wirkungen davon erwartet.

Es möchte übrigens scheinen, als ob die Thorheit unsers jungen Ritters seit einiger Zeit so stark zugenommen habe, daſs der verdächtige Zustand seines Gehirns seiner scharfsichtigen Tante unmöglich habe verborgen bleiben können. In der That wäre es auch nicht anders gewesen, wenn diese Dame Zeit und Muſse gehabt hätte, ihren Neffen zu beobachten. Allein auſser dem, daſs sie ihn, seitdem er das siebzehnte Jahr zurück gelegt, aus der engern Aufsicht und der strengern Zucht

Digitized by Google

frey gelassen hatte, die sich für sein Alter nicht mehr schickten; so war sie seit einigen Wochen mit einer gewissen Sache beschäftiget, um derentwillen sie öfters abwesend zu seyn und in das benachbarte Städtchen zu fahren genöthiget war.

Vermuthlich muſste diese Angelegenheit von nicht geringer Wichtigkeit für sie seyn; denn, wenn sie wieder zurück kam, schien sie wider ihre Gewohnheit so tiefſinnig und zerstreut, bekümmerte sich so wenig um die Geschäfte des Hauses, redete so viel mit sich selber und so wenig in Gesellschaft, und sagte, wenn sie mit den Bedienten zu reden hatte, so oft eines für das andre, daſs auſser ihrem Neffen jedermann über eine so groſse Veränderung sich nicht genug verwundern konnte.

Es ist leicht zu erachten, daſs man über die Ursache derselben allerley Vermuthungen anstellte; allein die Vorsichtigkeit der Donna Mencia und die Verschwiegenheit der Dame Beatrix hielten so gut aus, daſs die Sache ein Geheimniſs blieb; und das wollen wir sie auch so lange bleiben lassen, bis die Zeit, die endlich alles offenbar macht, sie zu demjenigen Punkt der Reife gebracht haben wird, worin Geheimnisse von dieser Art sich insgemein selbst zu verrathen pflegen.

Digitized by Google

IX. KAPITEL.

Folgen des Abenteuers mit dem Sommervogel. Der Leser wird mit einer neuen Person bekannt gemacht.

Der getreue Tintin hatte seine Zeit so wohl genommen, daſs er mit seinem Herrn eben anlangte, als es Zeit war zu Tische zu gehen. Ein tiefes Stillschweigen herrschte über der Tafel, und Don Sylvio war, wie man leicht erachten kann, derjenige nicht, der es unterbrochen hätte. Er war zu sehr in seine eigenen Angelegenheiten vertieſt, als daſs er hätte bemerken können, wie sehr es seine gnädige Tante in die ihrigen war. Eben so wenig beobachtete er, daſs sie sich ungewöhnlich herausgeputzt hatte, und daſs sie von Zeit zu Zeit in einen gegen über stehenden Spiegel Gesichter machte, welche dem aufwartenden Pedrillo so sonderbar vorkamen, daſs er sich in die Lippen beiſsen muſste, um nicht überlaut zu lachen.

Nach dem Essen kündigte Donna Mencia ihrem Neffen an, daſs sie in Geschäften genöthiget sey, in die Stadt zu fahren und darin über Nacht zu bleiben.

Don Sylvio war zu höflich einige Neugierde über die Natur dieser Geschäfte merken zu lassen; und er konnte es desto leichter seyn, da er in der That keine hatte. Sie schieden also sehr vergnügt von einander, und unser junger Ritter verschwand bald darauf, ohne daſs jemand im Hause gewahr wurde wohin er ging.

Da er gewohnt war, die Sieste [16] in seinem grünen Schlosse zu halten, so vermiſste man ihn nicht eher als da es Abendessenszeit war. Man suchte ihn hierauf im Hause, im Garten, in den Feldern, im Wald, aber überall umsonst; man rief seinen Nahmen, aber da war kein Don Sylvio.

Der vorgedachte Pedrillo, ein junger Bursche aus dem Dorfe, der ihm zur Aufwartung gegeben war, eine Küchenmagd, ein Stallknecht und die bereits erwähnte Maritorne, machten in Abwesenheit der Donna Mencia und der Frau Beatrix, ihrer getreuen Duenna, die ganze Hausgenossenschaft aus. Diese vier guten Leute waren nicht wenig betrübt darüber, daſs sie nicht wuſsten was aus ihrem jungen Herrn geworden sey; denn sie liebten ihn wegen seines angenehmen und leutseligen Wesens recht herzlich. Nachdem sie ihn nun beym Mondscheine bis in die späte Nacht umsonst gesucht hatten, kamen sie endlich auf den Gedanken daſs er vielleicht zu seiner Tante gegangen sey; denn das Städtchen war kaum drey Stunden weit vom Schloſs entfernt. Sie gingen also heim und legten sich schlafen.

Allein Pedrillo, der zu oft um seinen Herrn war, als daſs ihm seine Neigung zur Feerey unbekannt seyn konnte, kam bey näherm Nachdenken auf die Vermuthung, er könnte sich auf einem seiner gewohnten Spaziergänge im Walde vielleicht über irgend einem Abenteuer verirrt haben. Er stand also den folgenden Morgen früh auf und durchstöberte nochmahls den ganzen Wald, ohne glücklicher zu seyn als den Abend zuvor. Er wollte eben wieder heimkehren, als er in einem Felsen, um welchen etliche Reihen von wilden Lorberbäumen

Digitized by Google

im Zirkel standen, eine mit Geiſsblatt bewachsene Höhle gewahr ward.

Pedrillo, dem es, ungeachtet seiner ziemlich schafmäſsigen Miene, nicht an Witz fehlte, und der in den Ritterbüchern und Mährchen nicht weniger bewandert war als sein Herr, hielt diesen Ort für feenmäſsig genug, daſs er ihn vielleicht darin finden könnte. Er betrog sich nicht; denn wie er an den Eingang der Grotte kam, sah er ihn auf einem Lager von Moos und Blumen ausgestreckt in tiefem Schlafe liegen, der kleine Tintin schlief zu seinen Füſsen, neben ihm lag seine Cither, und an seinem Halse hing das Kleinod mit dem Bildnisse der schönen Schäferin.

Dieses letztere zog sogleich Pedrillo's ganze Aufmerksamkeit auf sich. Er wurde von dem Glanz der Steine und Perlen, wovon dieses Halsgeschmeide schimmerte, nicht wenig geblendet; und ob er gleich kein groſser Kenner von Juwelen war, so däuchte ihn doch, daſs sie wenigstens zehen Dörfer, wie das seinige, werth seyn könnten. Er betrachtete sie lange, und konnte nicht begreifen, woher Don Sylvio einen so kostbaren Schmuck bekommen haben möchte. Seine Neugierigkeit ward endlich so dringend, daſs er sich kaum enthalten konnte ihn aufzuwecken. Das that er nun zwar nicht; denn Pedrillo war ein so höflicher Bauerjunge als irgend einer in Andalusien; aber er nahm doch die Cither, und klimperte darauf so laut er konnte, und endlich sang er gar dazu, ohne daſs er seine Absicht erreichte.

Nun, bey meiner Six! rief er endlich ganz ungeduldig aus, das geht nicht natürlich zu! wenn das nicht ein bezauberter Schlaf ist, so versteh' ich nichts davon. Vielleicht steckt die

Zauberey in diesem Kleinod hier? Wenn das wäre, so ist es besser, ich nehm' es ihm vom Halse, oder ich zerbreche es gar, wenns nöthig ist, als daſs mein junger Herr hier ein paar tausend Jahre wie ein Murmelthier in Einem ſort verschnarche.

Indem er das sagte, langte er nach dem Kleinod, stieſs aber von ungefähr mit dem Ellbogen an Don Sylvio an, der davon erwachte, und, weil er die Augen noch nicht recht aufthun konnte, den Pedrillo nicht sogleich erkannte, sondern nur eine Menschenfigur sah, die ihm seine geliebte Schäferin rauben wollte.

Er gerieth darüber in eine auſserordentliche Wuth. Verfluchte Zaubrerin, rief er, ist es dir nicht genug, daſs du diese unschuldige Prinzessin ihrer himmlischen Schönheit beraubt und in einen elenden Sommervogel verwandelt hast? Willst du mir auch das einzige rauben, was mir das Übermaſs meines Unglücks noch erträglich machen kann? Aber wisse, vorher muſst du dieses Herz ausreiſsen, worin ihr Bildniſs mit feurigen Zügen eingegraben ist.

Ums Himmels willen, gnädiger Herr, rief Pedrillo, indem er an den Eingang der Grotte zurück sprang, was meinen Sie mit allem diesem seltsamen Zeuge? Ich bin weder ein Zauberer noch ein Schwarzkünstler, Gott sey Dank! ich bin Pedrillo, Euer Gnaden Diener, von altchristlichem Geschlecht so gut als einer in unserm Kirchspiele; [17] und es thut mir leid, nachdem ich Euer Gnaden in allen vier Enden der Welt gesucht habe, Sie in dieser verfluchten Grotte und in einem solchen Zustand anzutreffen. Was sagen Sie da von Zauberern und von dem Übermaſs der Sommervögel die in Prinzessinnen verwandelt

Digitized by Google

sind? Gott sey es geklagt, ich dachte gleich, daſs es nichts Gutes bedeuten werde, wie ich Sie hier eingeſchlafen fand.

Bist du Pedrillo? versetzte Don Sylvio, der sich indeſs die Augen gerieben hatte. Wenn du Pedrillo bist, wie deine Gestalt es allerdings zu bezeugen scheint, so bin ich schon zufrieden, und die Vorwürfe gehen dich nichts an, die ich dir machte, indem ich dich für einen andern ansah. Aber was wolltest du mit diesem Bildniſs anfangen?

Mit was für einem Bildniſs? fragte Pedrillo.

Schurke, versetzte Don Sylvio, mit dem Bildniſs, das du im Begriff warest mir zu entwenden, als ich von einer unsichtbaren Hand erweckt wurde, um einem so groſsen Unfalle zuvor zu kommen.

Beym Element, Herr Don Sylvio, erwiederte Pedrillo, ich glaube Sie träumen, wenn es nicht noch was ärgers ist. Wir suchten Sie gestern den ganzen Abend, bis um die Zeit, da, Gott sey bey uns! die Gespenster zu gehen pflegen; aber alles umsonst. Diesen Morgen früh lief ich im ganzen Walde herum, und klopfte an alle Büsche; endlich fand ich den jungen Herrn in dieser Höhle schlafen, und da sah ich dieſs Kleinod, und weil Euer Gnaden gar fest schlief, so bildete ich mir ein, daſs es vielleicht ein Telesman seyn könnte, wodurch Sie in dieser Höhle in einem ewigen Schlaf bezaubert liegen müſsten, bis jemand käme der den Telesman zerbräche, wie ich dergleichen Exempel viel in den groſsen dicken Büchern gelesen habe, die in der gnädigen Frau ihrer Bücherkammer stehen; und weil Sie mir nun lieb sind, gnädiger Herr, und mich dauerten, daſs Sie wie Dämonion, den die Göttin Dina einsmahls bezauberte, [18] daſs er hundert Jahre lang schlafen

muſste, damit sie sich recht satt an ihm küssen konnte — die alte verliebte Hexe! — Sie wissen ja die Historie, Herr! Sie steht in einem alten Buche, das ich aus der Erbschaft meiner Groſsmutter für dreyzehn Maravedis [19] annehmen muſste, ob es gleich keinen Deckel und kein Titelblatt mehr hatte; es waren die Menge gemahlter Figuren darin, woran ich mich erlustigte wie ich noch ein kleiner Junge war, und dann las mir meine Groſsmutter die Historien, die daneben standen; es ist mir, als ob ich sie noch vor mir sitzen sehe, die gute alte Frau, Gott tröste sie! Aber was wollt' ich sagen? — Ja, und sehn Sie, weil Sie mich nun halt dauerten, wollt' ich sagen, daſs sie so lange schlafen sollten, so wollte ich den T e l e s m a n zerbrechen: das ist das Ganze, sehn Sie, und ich denke da ist nichts worüber sich eins so erzürnen sollte.

D o n S y l v i o, so gute Lust er auch hatte böse zu seyn, konnte sich des Lachens nicht enthalten, da er den Pedrillo so reden hörte. Höre, Pedrillo, sagte er zu ihm, es ist mir schon genug daſs du es nicht übel gemeint hast: aber ich versichere dich, du warst im Begriff mir einen sehr schlimmen Streich zu spielen. Es ist nur allzu gewiſs, daſs ich von demjenigen bezaubert bin, was du für einen T a l i s m a n angesehen hast; aber lieber wollt' ich das Leben verlieren, als zugeben daſs diese Bezauberung aufgelöst würde. Ich habe diese Nacht Sachen von groſser Wichtigkeit erfahren; aber frage mich nicht was es sey! Du sollst alles wissen, so bald es Zeit ist; denn ich bin deiner Dienste benöthiget: mehr kann ich jetzt nicht sagen.

Pedrillo verstand kein Wort von diesen Reden; aber das machte ihn eben desto neugieriger. Ich will auch nichts fragen, gestrenger Herr, sagte er, indem sie nach Hause gingen: Sie

Digitized by Google

haben mirs verboten, und ich weiſs den Gehorsam wohl, den ich Ihnen schuldig bin; denn erstlich, so sind Sie mein Junker weil ich aus Ihrem Dorfe bin, und dann sind Sie mein Herr weil ich in Ihrem Muſs und Brot stehe; denn obgleich die gnädige Frau die Haushaltung führt, so weiſs ich doch wohl, aus wessen Beutel es geht. O das versprech' ich Ihnen, wenn ich schon einfältig aussehe, so merk' ich doch wohl, wo der Hund begraben liegt. Ich will also nicht neugierig seyn und fragen, was das für Dinge sind die ich nicht fragen darf, weil Euer Gnaden sie mir nicht sagen kann, obschon Sie wollten, wenn es Zeit wäre, daſs ich sie wüſste. Sagten Sie nicht so, lieber Herr? Aber es ist doch was seltsames, ich glaube bald ich bin selbst bezaubert! Denn sonst verstand ich alles was Euer Gnaden sagte; aber seitdem ich diesen Telesman angerührt habe, ist mir nicht anders als ob Sie Kalkutisch redeten. Ich will gleich des Todes seyn, wenn ich von allem, was wir da mit einander gesprochen haben, ein Wort verstehe. Ich habe schon oft gehört, viel Wissen macht Kopfweh; aber wenn einer wüſste, wo Euer Gnaden diese Nacht gewesen wäre, da wir Sie in der ganzen Welt suchten, so könnte einer vielleicht errathen — Mehr sag' ich nicht, Sie könnten sonst meinen ich sey so vorwitzig, und wolle Sie ausfragen, und Vorwitz ist mein Fehler nicht! Was mich nicht brennt, das blas' ich nicht. Zum Exempel, wenn ich vorwitzig wäre, so hätt' ich wohl erfahren können, warum die gnädige Frau seit acht Tagen so oft in die Stadt fährt; denn unter uns, gnädiger Herr, Sie hätten mirs wohl nicht zugetraut, aber, ohne Ruhm zu melden, ich gelte was bey der Frau Beatrix! Sie hat es faustdicke hinter den Ohren, das versprech' ich Ihnen, wenn sie schon

Digitized by Google

einen ſo groſsen Roſenkranz am Gürtel hängen hat als ein Waldbruder, und ſo leiſe daher tritt als ob ſie auf Eyern gehe. Stille Waſſer gründen tief, und es ſind nicht alle Köche die lange Meſſer tragen. Kurz und gut, gnädiger Herr, ich ging geſtern bey ihrem Zimmer vorbey, und wie ſie sah daſs ichs war, denn die Thür war halb offen, ſo rief ſie mir, und bat mich daſs ich ihr das Halstuch heften möchte; und da weiſs ich nicht wie es kam, aber ich ſollt' es auf dem Rücken heften, und da heftete ichs vorn und konnte nie fertig werden. Sie hatte ihren Spaſs mit meiner Ungeschicklichkeit, und, Gott verzeih' mirs! ich glaub' ich wäre noch dabey, wenn die gnädige Frau nicht geſchellt hätte. Das erſte Mahl hörten wir nichts; aber ſie ſchellte wieder, und das ſo ſtark daſs Frau Beatrix ſagte: Ich muſs gehen, Pedrillo, ſonſt werde ich gezankt; wenn ich gewuſst hätte daſs du ſo ungeſchickt wäreſt, ſo hätte ich dich nicht gerufen; denn ſiehſt du, du machſt ſchon ſo lange, und jetzt muſs ichs doch ſelbſt heften. Und da lief ſie fort, gnädiger Herr, und, was ich ſagen wollte — ja, da hätt' ich ſie fragen können warum die gnädige Frau ſo oft in die Stadt fährt, und zu wem? und dieſes und jenes; aber (wie ich ſagte) über dem Halstuch hatt' ich alles rein vergeſſen. Sie ſehen alſo, daſs ich nicht neugierig bin; denn Frau Beatrix war bey guter Laune, und ich glaube ſie hätte mir alles geſagt.

In dieſem Tone fuhr Pedrillo den ganzen Weg lang fort, ohne daſs Don Sylvio Acht auf ſein Geſchwätz gab, ſo ſehr war er in Gedanken vertieft. Allein ſo bald ſie zu Hauſe waren, erinnerte ihn ſein Magen daſs er ſeit geſtern Mittags gefaſtet hätte; denn (wie wir ſchon bemerkt haben) die Bezauberung

erstreckte sich bey ihm niemahls bis auf den Magen. Er lieſs sich also einen Eyerkuchen und ein gebacknes Huhn zum Frühstücke machen, und aſs mit so gutem Appetit, daſs Pedrillo wieder Muth schöpfte, und eine bessere Meinung von dem Verstande seines Herrn zu fassen anfing als er diesen Morgen gehabt hatte, da er ihn von Verwandlungen, Prinzessinnen und bezauberten Sommervögeln reden hörte.

X. KAPITEL.

Worin Feen, Salamander, Prinzessinnen und grüne Zwerge auftreten.

So bald die gröſste Hitze vorbey war, begab sich Don Sylvio mit seinem getreuen Pedrillo in den Garten, setzte sich an den schattenreichsten Ort desselben unter eine Laube von Schasmin, und nachdem er ihm ernstlich untersagt hatte ihn in seiner Rede zu unterbrechen, wie es so ziemlich seine Gewohnheit war, so erzählte er ihm umständlich alles, was ihm, von dem Abenteuer mit dem Laubfrosch an bis auf den Augenblick da Pedrillo ihn in der Grotte schlafend gefunden hatte, begegnet war.

Wir übergehen dasjenige, was unsern Lesern schon bekannt ist, und fangen seine Erzählung da an, wo die unsrige still gestanden; nehmlich bey seiner Entfernung, welche seine Hausgenossen in so groſse Unruhe gesetzt hatte.

So bald meine Tante abgereist war, fuhr **Don Sylvio** fort, ging ich wieder in den Wald, um den Ort zu suchen, wo der **blaue Sommervogel** verschwunden war, und mir an seiner Statt dieses Bildniſs hinterlassen hatte, wovon nunmehr das Glück oder Unglück meines Lebens abhängt. Ich nahm den kleinen **Tintin** mit mir, weil ich hoffte, daſs er den Weg, den wir mit einander gegangen, durch seinen Instinkt leichter wieder ausspüren würde, als ich mich dessen erinnern könnte. Ich betrog mich nicht; ich erkannte den Ort; und nachdem ich ihn auſs sorgfältigste durchsucht hatte, in der Hoffnung vielleicht etwas zu finden, das mir einiges Licht geben könnte, wem das Bildniſs gehöre, fing ich an allenthalben umher zu laufen, ob ich den blauen Sommervogel wieder entdecken möchte, den ich, nach dem was mir begegnet war, für keinen gewöhnlichen Schmetterling halten konnte. Wenn es, dachte ich, eine **Fee** ist, wie ich zu glauben Ursache habe, so läſst sie sich vielleicht durch die Unruhe, worin sie mich sieht, bewegen, mir wieder sichtbar zu werden, und mir die Nachrichten zu geben, ohne welche ich nicht länger leben kann.

Ich suchte also den ganzen Wald aus; ich fand Sommervögel genug, aber der **blaue** war nirgends auszuspüren. Die Nacht nahm überhand; **Tintin** war so müde daſs er nicht mehr laufen konnte; ich war es nicht weniger als er; und da ich diese Grotte, wo du mich gefunden hast, gewahr wurde, so beschloſs ich die Nacht da zuzubringen. Ich machte mir ein Lager, und Tintin schlief neben mir ein, während daſs ich den Gedanken nachhing, die meine Umstände mit sich brachten. Der Mond schien so anmuthig, daſs er mich zu einem Spaziergang

Digitized by Google

unter den Bäumen, die vor der Grotte standen, einzuladen schien.

Ich war nicht lange auf und nieder gegangen, so sah ich einen plötzlichen Glanz, der die Bäume und Gesträuche weit umher vergüldete. Ich stutzte auf, und erblickte eine feurige Kugel in der Luft, die weit höher als der Mond zu schweben schien, und sich langsam gegen den Ort, wo ich stand, herab senkte. Du kannst dir nicht vorstellen, Pedrillo, wie groſs die Freude war, die ich über diesen Anblick empfand.

Die Freude? unterbrach ihn Pedrillo: nun wahrhaftig, gestrenger Herr, Sie sind doch nicht wie andre Leute gemacht; ich würde über ein solches Wunderzeichen gleich zu Tod erschrocken seyn, und Sie konnten Sich gar freuen?

Sagte ich dir nicht, daſs ich keine Zwischenreden haben wollte? versetzte Don Sylvio. Wenn ich mich freute, so hatte ich eine sehr gute Ursache dazu; denn ich wuſste wohl, daſs es die Ankunft einer Fee bedeutete, und mein Herz weissagte mir, es werde diejenige seyn, die ich suchte. Meine Erwartung betrog mich nicht. Die feurige Kugel, die im Annähern immer gröſser wurde, zersprang nah über mir mit einem groſsen Knall, und an ihrer Statt sah ich eine wunderschöne Dame auf einem Wagen von Karfunkeln, der von zwey feuerfarbnen geflügelten Schlangen gezogen wurde. Um sie her flatterten auf einer kleinen silbernen Wolke eine Menge Salamander [20] in Gestalt kleiner geflügelter Knaben von überirdischer Schönheit. Ihre Haare schienen gekräuselte Sonnenstrahlen, ihre Flügel Feuerflammen, ihr Leib weiſser als der Schnee im Sonnenschein, und die Farben der Morgenröthe schimmerten um ihre Stirn und auf ihren Wangen. Dem unge-

achtet wurden sie alle von dem Glanze der Fee verdunkelt, welcher so blendend war daſs mir das Gesicht davon vergangen wäre, wenn sie die Vorsicht nicht gebraucht hätte, mich mit ihrem Stabe zu berühren.

Don Sylvio, sagte sie zu mir, ich bin die Fee Radiante, der du neulich in der Gestalt eines kleinen Frosches ein Leben gerettet hast, von welchem, so verächtlich es schien, dasjenige abhing worin du mich jetzt siehest. Du weiſst, daſs wir alle hundert Jahre acht Tage lang die Gestalt irgend eines Vogels oder Thieres annehmen müssen, und daſs wir in dieser Zeit den Gebrauch aller unsrer Macht verlieren, und allen Zufällen ausgesetzt sind, denen die thierische Natur unterworfen ist. Die acht Tage, in welchen ich genöthiget war ein Laubfrosch zu seyn, waren bis auf etliche Stunden verstrichen: als das Vergnügen, mich bald wieder in meiner eigenen Gestalt zu sehen, mich so unvorsichtig machte meinen Graben zu verlassen, und mich der Gefahr auszusetzen, die mir ohne deine groſsmüthige Hülfe verderblich gewesen wäre. Der Schrecken, den ich in dem Schnabel des Storchs ausgestanden, hielt mich ab, dir sogleich für meine Errettung zu danken; und da ich in wenigen Stunden meine eigene Gestalt wieder erlangt hatte, nöthigten mich die Salamander, deren Königin ich bin, meine ersten Augenblicke ihren Angelegenheiten zu schenken. Allein so bald ich wieder Zeit hatte an die meinigen zu denken, erinnerte ich mich, wie viel ich dir schuldig sey, und dachte auf Mittel, dir meine Dankbarkeit zu beweisen. Meine Bücher, die ich zu Rathe zog, belehrten mich, daſs du vom Schicksal bestimmt seyest eine gewisse Prinzessin zu lieben; aber daſs deinem Glücke Schwierigkeiten entgegen ständen, die du ohne einen mächtigen Beystand schwerlich

Digitized by Google

zu besiegen vermögend seyn würdest. Ich komme nun dir diesen Beystand anzubieten. Deine Geliebte wird von der Fee Fanferlüsch verfolgt, weil sie sich nicht überwinden konnte, einen gewissen Zwerg zu heirathen, der ein Neſſe dieser Fee ist, und wegen seiner grünen Farbe der grüne Zwerg, oder auch, weil er gemeiniglich auf einer Bremse zu reiten pflegt, der Bremsenreiter genannt wird. Weil die Prinzessin unbeweglich blieb, so ist sie vor kurzem von dieser grausamen Fee in einen blauen Schmetterling mit purpurfarbnem Saum verwandelt worden, mit der Bedingung, daſs diese Bezauberung nicht eher aufhören solle, bis sie in diesem Zustand einen geliebten Liebhaber gefunden hätte, der ihr den Kopf und die Flügel abreiſsen würde. Unglücklicher Don Sylvio! der blaue Sommervogel, den du diesen Morgen fingest, war deine Prinzessin! Sie sah dich im Walde, und liebte dich so bald sie dich sah; sie floh nur vor dir, weil sie sehen wollte ob du ihr nachgehen würdest; und sie lieſs sich willig fangen, so bald sie versichert war, daſs sie dir, selbst in Gestalt eines Sommervogels, nicht gleichgültig sey. Als sie sich in deiner Hand sah, bemühte sie sich dir zu sagen, wie angenehm ihr die Gefangenschaft sey; aber die grausame Fanferlüsch hatte ihr auch die Sprache geraubt, und sie konnte nichts hervorbringen als einen Seufzer, den du unglücklicher Weise für ein Zeichen hieltest, daſs sie den Verlust ihrer Freyheit beklage. Dein mitleidiges Herz bewog dich sie wieder fliegen zu lassen; sie flatterte traurig fort, würde aber vermuthlich bald wieder zurück gekehrt seyn, wenn sie nicht in eben demselben Augenblicke den grünen Zwerg wahrgenommen hätte, der auf seiner Bremse angeritten kam, und die Zähne so abscheulich gegen sie blökte, daſs sie sich

vor Angst zehen tausend Flügel wünschte, um desto schneller entfliehen zu können. Zu ihrem Glücke war ich eben im Begriffe dich aufzusuchen; ich sah die Gefahr, worin die arme Prinzessin schwebte, und eilte ihr zu Hülfe, nachdem ich einem meiner Salamander befohlen hatte, das Bildniſs der Prinzessin in deinen Weg zu legen. Ich setzte dem grünen Zwerge nach, welcher, zu schwach sich mit mir in einen Kampf einzulassen, alle mögliche Gestalten annahm um mir zu entwischen. Endlich verwandelte er sich in eine kleine Wolke: allein ich ward es sogleich gewahr, und drückte ihn zwischen meinen Händen so fest zusammen, daſs er in Tropfen zerfloſs. Die Leute, die unten im Feld arbeiteten, sahen daſs es Blut regnete, und hielten es für eine böse Vorbedeutung. Der grüne Zwerg befand sich so übel in dieser Presse, daſs er in seine eigene Gestalt zurück trat: allein er behielt sie nicht lange. Ich verwandelte ihn in einen elfenbeinernen Zahnstocher, mit der Bedingung, daſs er seine natürliche Gestalt nicht eher wieder bekommen sollte, bis er gedient hätte, den hintersten Stockzahn eines achtzigjährigen Mädchens auszustochern, die noch eine unbefleckte Jungfer wäre.

Beym Element, unterbrach ihn Pedrillo, ich bin der Fee Radamante ihr gehorsamer Diener; aber sie denkt nicht was sie thut. Auf diese Art wird der arme grüne Zwerg ewig ein Zahnstocher bleiben; denn sehen Sie, Herr Don Sylvio, ich will nicht Pedrillo heiſsen, wenn in der alten und in der neuen Welt eine achtzigjährige Jungfer zu finden ist, die noch Zähne auszustochern hat, oder ein achtzigjähriges Mädchen mit Zähnen, die noch eine Jungfer ist.

Digitized by Google

Dafür laſs den grünen Zwerg sorgen, versetzte Don Sylvio: wenigstens wird er lange genug suchen müssen, daſs ich nichts von ihm zu besorgen habe. Aber sagte ich dir nicht schon zweymahl daſs ich nicht unterbrochen seyn will? Wenn wir gute Freunde bleiben sollen, Herr Pedrillo, so laſs michs nicht zum dritten Mahl sagen.

Gut, gestrenger Herr, erwiederte Pedrillo, fahren Sie nur fort, und erzürnen sich nicht; ich will so still seyn wie eine Maus. Sie wissen ich bin kein Plauderer; aber weil Sie von dem Zahnstocher und von der achtzigjährigen Jungfer —

Zum Henker, rief Don Sylvio, du verfluchtes Plaudermaul! du fängst ja wieder von vorn an —

Nein, Herr, sagte Pedrillo, ich wollte nur sagen, daſs ich kein Wort mehr sagen will, und daſs ich auch dieſsmahl nichts gesagt hätte, wenn nicht der Zahnstocher —

Ich wollte, schrie Don Sylvio, daſs du selbst ein Zahnstocher wärest! So höre doch und schweige, oder das soll das letzte Wort seyn, das du jemahls von mir gehört hast.

Diese Drohung erschreckte den Pedrillo, der seinen jungen Herrn überaus lieb hatte; er legte die Hand auf den Mund, zum Zeichen daſs er nichts mehr sagen wolle, und Don Sylvio fuhr fort:

Die Fee hielt ein wenig inne, nachdem sie ihre Erzählung geendiget hatte, und ich ergriff diesen Augenblick mich ihr zu Füſsen zu werfen, und ihr meine Dankbarkeit in den lebhaftesten Ausdrücken zu bezeigen.

Mächtige Fee, setzte ich hinzu, Sie haben so viel für mich gethan, vollenden Sie Ihr Werk! Haben Sie dem grünen Zwerg die Gestalt eines Zahnstochers geben können, was für

Mühe wird es Ihnen kosten, meiner geliebten Prinzessin ihre eigene wieder zu geben?

Es ist nicht in meiner Macht, erwiederte die Fee, einen Zauberknoten aufzulösen, den eine meiner Mitschwestern geknüpft hat. Dieses Abenteuer ist für **dich** aufgehoben. Versäume keine Zeit, Don Sylvio. Nimm deinen getreuen **Pedrillo** und den kleinen **Tintin** mit, und suche den blauen Sommervogel so lange bis du ihn findest. Ich besorge sehr, daſs die boshafte **Fanferlüsch** ihren Neffen an der Prinzessin und an dir selbst zu rächen suchen werde; aber laſs dich durch keine Schwierigkeiten abschrecken, und sey versichert, daſs du meinen Beystand, wo er nöthig seyn wird, nie vergeblich anrufen sollst.

Mit diesen Worten verschwand die Fee, der Wagen und die Salamander. Ich befand mich so abgemattet, daſs ich in einen tiefen Schlaf fiel; und ich schliefe vielleicht noch, wenn du mich nicht aufgeweckt hättest.

Du hast nun gehört, Pedrillo, was mir die Fee befohlen hat. Ich habe keine Zeit zu verlieren. Wir müssen uns auf den Weg machen, meine geliebte Prinzessin zu suchen, und ich hoffe daſs du dich nicht weigern wirst mich zu begleiten.

Digitized by Google

XI. KAPITEL.

Ein Geſpräch zwischen Pedrillo und seinem Herrn. Zurüstungen zu der beschlossenen Wanderschaft.

Pedrillo hatte seinem Herrn mit groſsem Vergnügen zugehört, indem er die Geschichte von der Fee und von der Prinzessin und vom grünen Zwerg erzählte; denn er war ein ungemeiner Liebhaber von Mährchen und Wundergeschichten. Allein da er hörte, daſs Don Sylvio Ernst daraus machte, und daſs es darum zu thun sey in der Welt herum zu ziehen, um einen blauen Sommervogel aufzusuchen, so wollte ihm die Sache nicht recht einleuchten. Er kratzte hinter den Ohren, zuckte die Achseln, und sagte endlich nach einigem Zaudern:

Bey meinem Leben, Herr Don Sylvio, ich weiſs nicht was ich sagen soll; aber mir däucht, daſs Sie das alles eben so gut hätten träumen können als etwas andres; und wenn ich nicht wüſste, daſs Euer Gnaden das ehrlichste Gemüth auf der Welt sind, so möchte einer, Gott verzeih' mirs, fast denken —

Wie? fiel ihm Don Sylvio ein, zweifelst du etwann an der Wahrheit meiner Erzählung?

Nein wahrhaftig, versetzte Pedrillo, daran zweifle ich im geringsten nicht; aber die feurige Kugel, und der Frosch der eine Fee ist, und der grüne Zwerg, der sich in die Prinzessin verliebte, und der Sommervogel, den Sie heirathen und in eine schöne Prinzessin verwandeln sollen, und der Zahnstocher — Wenn ich Ihnen die Wahrheit gestehen soll, gestrenger Herr, (aber Sie müssen mirs nicht übel nehmen) sehn Sie, so

glaub' ich daſs Ihnen das alles nur im Traume so vorgekommen ist. Man träumt oft gar wunderliche Dinge; zum Exempel, mir träumte letzthin —

Wahrhaftig, rief Don Sylvio, dem die Geduld ausging, ich habe jetzt nichts zu thun als deine Träume anzuhören. Sage mir, du unvernünftiges Thier, wenn es ein Traum gewesen ist, daſs ich die Fee Radiante gesehen habe, und daſs sie mir gesagt hat was ich thun soll, um meine unvergleichliche Prinzessin zu finden; ist es auch ein Traum, daſs ich ihr Bildniſs an meinem Halse trage?

Mit diesen Worten nahm er das Kleinod, drückte die Feder, und zeigte dem Pedrillo das kleine Bildniſs, welches unter dem groſsen Türkis verborgen lag.

Pedrillo machte ein Paar mächtig groſse Augen auf, indem er das Bild eines Frauenzimmers sah, das, wie ihn däuchte, tausendmahl schöner war als die Frau Beatrix selbst.

O bey Sankt Velten, rief er, nun sag' ich kein Wort mehr! So ist das die Prinzessin, die Ihnen die Fee Radikante versprochen hat, und die in einen blauen Schmetterling verwandelt ist? Nun muſs ichs freylich wohl glauben, daſs alles die Wahrheit ist was Sie mir erzählt haben; wahrhaftig, wenn ich sie nicht mit meinen eignen Augen sähe, ich hätt' es nicht geglaubt! Das ist wunderbar! Aber von wem könnten Sies auch sonst haben als von einer Fee? Denn ich wollte meinen Kopf wetten, daſs der kleinste dieser Steine wohl zehen Bauernhöfe werth ist. Aber ich habe oft gelesen, daſs solche Dinge den Feen keinen Häller kosten; bey ihnen sind die Diamanten so gemein wie die Gassensteine, und ich bin versichert, die Frau Rademante hat gröſsere Edelsteine auf ihren Schuhen als

die Königin, welche Gott erhalten wolle! an ihrem Halsbande. Beym Element, ſolche Sachen findt man nicht im Schlaf! Euer Gnaden muſs alſo wohl gewacht haben; und haben Sie gewacht, ſo haben Sies nicht träumen können wie ich ſagte, und ſo muſs es ja wohl wahr ſeyn, daſs die Prinzeſsin ein Sommervogel iſt. Laſſen Sie mich doch noch einmahl ſehen! — Meiner Treu, das iſt doch recht hübſch! Wie freundlich ſie einen anſicht! Wenn einer nicht wüſste, daſs es nur gemahlt wäre, ſo meinte man es werde gleich den Mund aufthun und reden. Der Henker hohle die verfluchten Unholden, die ſo unbarmherzig ſeyn konnten, ein ſo hübſches kleines Geſichtchen in ein Ungeziefer zu verwandeln! Wahrhaftig, Herr Bremſenreiter, ſolche ſchöne Prinzeſsinnen macht man nur für deines gleichen! Daſs dich die Peſt! du Miſtfinke du! Meinſt du, weil ſie ſo klein iſt daſs ein Mückenflügel ihr ganzes Geſichtchen verdecken könnte, ſo ſey ſie nur gleich für einen krummbeinigen, buckligen, grünen Laubkäfer gewachſen, wie Du biſt?

Dummer Junge, fiel ihm Don Sylvio ein: ich glaube du bildeſt dir gar ein, die Prinzeſsin ſey nicht gröſser als ſie in dieſem Bildniſs iſt? Sie iſt hier nur ſo klein gemahlt, weil es die Kleinheit des Raums nicht anders zulieſs: aber das verhindert nicht, daſs ſie nicht zum wenigſten ſo groſs ſey als Diana, oder die ſchöne Alic,[21] welche gewiſs nicht die Kleinſte geweſen ſeyn muſs, da ein ſo groſser Rieſe als Moulineau ſie mit Gewalt zur Frau haben wollte. Und geſetzt auch daſs ſie etwas kleiner wäre, ſo wäre ſie dadurch nur den Grazien deſto ähnlicher, welche von den Poeten und Mahlern kleiner vorgeſtellt werden als andre Göttinnen, um die Anmuth und Lieblichkeit dadurch auszudrücken, um derentwillen ſie die Ehre verdienen,

die Gespielen und Aufwärterinnen der Göttin der Liebe zu seyn.

Das ist auch nicht mehr als billig, versetzte Pedrillo; denn man sagt im Sprichwort, was klein ist, das ist artig: und wenn auch gleich die Prinzessin nicht gröſser wäre als eine Pariser Puppe; so wollt' ich doch wetten, daſs sie das drolligste kleine Ding ist, das man nur an einem Sommertag sehen mag.

Pedrillo, mein Freund, fiel ihm Don Sylvio ein, wir verderben hier die Zeit mit unnützem Geschwätz, indessen meine Geliebte vielleicht in Gefahr ist —

Bey meiner Treue, Herr, unterbrach ihn der voreilige Pedrillo, das wollt' ich eben sagen! Für eine so schöne Prinzessin könnte auch nichts verdrieſslicher seyn, als daſs sie keinen Augenblick sicher ist, wenn irgend eine verfluchte Dohle oder Krähe daher kommt und sie ihren Jungen zum Futter wegschnappt! Sapperment, sie würden sie gewiſs so gut aufschnabeln, als ob sie nur ein gemeines Ungeziefer und nicht eine groſse Prinzessin wäre, wie ich nun selbst glaube daſs sie ist, seitdem ich ihr Bildniſs gesehen habe.

Was du da sagst, erwiederte Don Sylvio, macht mir keinen Kummer; ich verlasse mich darüber vollkommen auf den Schutz der Fee Radiante. Allein, wenn dieser Schutz mehr als hinlänglich ist, sie gegen alle Dohlen und Krähen der Welt sicher zu stellen, so ist er es doch nicht gegen die Nachstellungen der boshaften Fanferlüsch; denn du hast gehört, daſs die Entzauberung des blauen Sommervogels für mich allein vorbehalten ist. Was meinst du, Pedrillo? wär' es nicht am besten, wenn wir uns jetzt gleich auf den Weg machten da meine Tante nicht zu Hause ist? Wir sind hier alle bey einander, ich, du

Digitized by Google

und Tintin: wir wollen gehen und die Prinzeſsin ſuchen, ſie mag auch ſeyn wo ſie will; für das übrige wird die Fee ſorgen.

Sie ſind auch gar zu eilfertig, gnädiger Herr, erwiederte Pedrillo: Sie denken nicht daran, daſs man auf Reiſen allerhand Dinge braucht, mit denen man auf den Nothfall verſehen ſeyn muſs —

Du weiſst nicht was du ſagſt, fiel ihm Don Sylvio ins Wort: wo haſt du jemahls gehört oder geleſen, daſs ein Prinz oder Ritter, der unter dem Schutz der Feen in der Welt herum reiſt, eine ſolche Vorſicht gebraucht hätte? Sie haben allezeit ſchöne Kleider, feine Wäſche, und Geld ſo viel ſie brauchen; ſie übernachten insgemein in bezauberten Paläſten, wo ſie aufs beſte bewirthet werden; und wenn es auch geſchieht daſs ſie ſich in Wäldern und Einöden verirren, ſo ſteht doch, eh' ſie ſichs verſehen, eine Tafel vor ihnen, die von unſichtbaren Händen gedeckt und mit den niedlichſten Speiſen beſetzt wird, und ſie ſchlafen in anmuthigen Grotten, oder unter Lauben, die von den Nymfen gepflanzt worden, auf einem Lager von Blumen ein.

Das iſt alles wohl hübſch und gut, ſagte Pedrillo; aber die Wahrheit zu ſagen, gnädiger Herr, ich möchte mich nicht gar zu ſehr darauf verlaſſen. Man hat unter den Feen ſeine Freunde und ſeine Feinde, und ich habe wohl eher von Prinzen und Prinzeſſinnen geleſen, die auf dergleichen Reiſen mit guten Zähnen manchmahl wenig zu beiſsen gehabt haben. Vorſicht ſchadet nie, pflegte meine Groſsmutter zu ſagen; ein Sperling in der Hand iſt beſſer als ein Haſelhuhn im Buſche. Kurz, wenn ich Euer Gnaden gut zum Rathen bin, ſo will ich gehen,

Digitized by Google

und etwas Wäsche und kalte Küche und etliche Flaschen Wein in einen Zwerchsack zusammen packen: sorgen Sie indeſs für einen guten Beutel voll Dukaten; und wenn das geschehen ist, so wollen wir uns immerhin, weil es nun einmahl so seyn muſs, auf den Weg machen, und gebe der Himmel daſs wir weder blaue noch grüne Zwerge antreffen, die uns unsre Prinzessin streitig machen!

Don Sylvio, welcher, seine Grillen ausgenommen, der beste Mensch von der Welt war, lieſs sich von Pedrillo überreden, und ging mit ihm ins Schloſs zurück, nachdem er aus Furcht, den Vorwitz seiner Leute zu erregen, das Kleinod mit dem Bildnisse der vermeinten Prinzessin in seine Tasche gesteckt hatte. Ungeachtet seines Vertrauens auf die Feen, unterlieſs er doch nicht, indeſs Pedrillo den Keller und die Speisekammer durchmusterte, etliche Ringe, die er von seinem Vater geerbt hatte, und seine ganze Barschaft zu sich zu stecken, welche sich, die Wahrheit zu gestehen, nicht über zehn oder zwölf Pistolen belief, aber in seinen Augen eine Summe war, womit er sich unter dem Schutz der mächtigen Radiante bis zu den Gegenfüſslern zu reisen getraute. Er zog sein feinstes Hemde mit Spitzen an, ein Wamms von grünem Atlaſs mit schmalen goldnen Spitzen besetzt und mit rosenfarbnem Taffet gefuttert, rosenfarbne Beinkleider und Strümpfe, und der Federbusch auf dem Hute war von eben dieser Farbe. In diesem Aufzuge, worin er es mit allen Narcissen und Hyacinthen der Dichter hätte aufnehmen können, wartete er mit Ungeduld auf seinen Reisegefährten, in der festen Entschlieſsung, sich noch vor Wiederkunft seiner Tante heimlich davon zu machen.

XII. KAPITEL.

Unmaſsgebliche Gedanken des Autors.

Wenn wir diese Geschichte ein halb Dutzend Jahrhunderte früher hätten schreiben können, so würde dieses Kapitel überflüssig gewesen seyn. Es giebt Zeiten, wo dasjenige, was man Wunderdinge nennt, so alltäglich ist, daſs die Leute nichts wunderlicher finden als eine natürliche Begebenheit. Allein in den unsrigen scheint die entgegen gesetzte Denkungsart so sehr überhand genommen zu haben, daſs wir kaum hoffen dürfen, unter allen, die diese Geschichte vielleicht lesen werden, auch nur einen einzigen zu finden, den wir bereden könnten, daſs in dem vorigen Kapitel nichts erzählt worden sey, was nicht alle Tage geschehen könne. Seit der Erfindung der Vergröſserungsgläser haben die unsichtbaren Dinge ein böses Spiel, und man braucht nur ein Geist zu seyn, um alle Mühe von der Welt zu haben, die Leute von seinem Daseyn zu überzeugen. Kurz, wir möchten sagen was wir wollten, so würde uns doch niemand glauben, daſs eine Fee Radiante in der Welt sey, oder daſs der blaue Schmetterling wirklich eine Prinzessin, und ein Zahnstocher jemahls ein grüner Zwerg gewesen sey.

Bey solchen Umständen halten wir für das beste, wenn wir frey gestehen, daſs wir selbst von allem, was Don Sylvio seinem getreuen Pedrillo erzählt hat, eben so wenig glauben, als von den Gesichten unsrer frommen Landsmännin, der Schwester Maria von Agreda, [22] oder von den Erzählungen vom rothen

Käppchen und irgend einem andern Mährchen, womit uns ehmahls unsre geliebte Amme einzuschläfern pflegte.

Dem ungeachtet nöthigt uns die Wahrhaftigkeit, deren wir uns im Laufe dieser Geschichte immer befleiſsigen werden, zu versichern, daſs Don Sylvio in seiner ganzen Erzählung nichts gesagt habe, was nicht in gewissem Sinn eben so wirklich war, als die meisten andern *Geschichten* aus der *Geisterwelt* sind.

Um dieses scheinbare *Paradoxon* zu begreifen, müssen wir uns erinnern, daſs es eine zweyfache Art von Wirklichkeit giebt, welche in einzelnen Fällen nicht allemahl so leicht zu unterscheiden ist, als manche Leute denken.

So wie es nehmlich, allen *Egoisten* zu Trotz, Dinge giebt die wirklich *auſser uns* sind, so giebt es andre die bloſs *in unserm Gehirn* existieren. Die erstern sind, wenn wir gleich nicht wissen daſs sie sind; die andern sind nur, in so fern wir uns einbilden daſs sie seyen. Sie sind *für sich selbst — nichts*; aber sie machen auf denjenigen, der sie für wirklich hält, die nehmlichen Eindrücke, als ob sie *etwas* wären; und ohne daſs die Menschen sich deſswegen weniger dünken, sind sie die Triebfedern der meisten Handlungen des menschlichen Geschlechts, die Quelle unsrer Glückseligkeit und unsers Elends, unsrer schändlichsten Laster und unsrer glänzendsten Tugenden.

Welche Fee oder welcher Zauberpalast ist schimärischer als dieser *Nachruhm*, von dem doch die gröſsten Männer gestanden haben, daſs er der Endzweck ihrer schönsten Unternehmungen gewesen sey? *Alexander*, der den fabelhaften Zug des Bacchus nach Indien realisierte, und sich in tausend freywillige

Digitized by Google

Gefahren stürzte, damit die Bürger von Athen (wie er selbst sagte) eine gute Meinung von ihm bekämen, zog einer eben so unwesentlichen Schimäre nach, als **Don Sylvio**, da er auszog, um den blauen Schmetterling zu entzaubern. In den Augen eines kalten Zuschauers der menschlichen Handlungen ist der erste ein so groſser Thor als der andere; und dieser hat wenigstens den Vorzug, daſs seine Schimäre keinen Schaden thut, da die Schimäre des Eroberers von Asien eine halbe Welt erschütterte.

Wir werden also (um von diesem kleinen Seitenwege sogleich wieder einzulenken und zur Hauptsache zu kommen) bey der **Erzählung** unsers jungen Ritters einen Unterschied machen müssen zwischen demjenigen, was ihm wirklich begegnet war, und zwischen dem, was seine Einbildungskraft hinzu gethan hatte. Wir haben ihn, wie man sich noch erinnern wird, nach dem Abenteuer mit dem Schmetterling und dem Bildniſs, in einem Zustande verlassen, worin seine Fantasie auf einen auſserordentlichen Grad erhöht war. Die Lebhaftigkeit der Bilder, die sich ihm darstellten, nahm mit der Nacht desto mehr zu, je weniger sie von äuſsern Empfindungen geschwächt wurde; es brauchte nur noch Einen Grad, um sie zu einer Art von Empfindung zu machen. In einer solchen Verfassung wurde er eine feurige Kugel gewahr, die in der Luft daher schwebte, und nach einer Weile nicht weit von ihm zersprang. Diese nicht ungewöhnliche Lufterscheinung, die ein Naturforscher mit **beobachtenden** Augen angesehen hätte, vollendete die Bezauberung eines Don Sylvio. Er erinnerte sich, in seinen Mährchen öfters solche flammende Kugeln gefunden zu haben, aus denen allemahl eine Fee auf einem diamantenen Wagen, von

Digitized by Google

sechs Schwanen oder vier und zwanzig Hämmeln mit goldnem Vlieſse gezogen, hervor kam. Nach seiner Weise war also diese natürliche Erscheinung der Anfang einer übernatürlichen; und mehr brauchte es nicht, um die Fantasiebilder, die schon geformt und zur Geburt zeitig in seinem Kopfe lagen, in eine Reihe von vermeinten Empfindungen zu verwandeln, die von einem Traume nur darin unterschieden waren, daſs er dabey wachte, und durch ihren Zusammenhang mit seinen vorher gehenden und nachfolgenden Vorstellungen desto stärker verführt wurde, sie für wirklich zu halten.

Dieses ist, wenigstens nach unsrer geringen Meinung, die wahrscheinlichste Erklärung, die man von dergleichen Visionen geben kann. Indessen sind wir weit entfernt sie jemanden aufdringen zu wollen. Don Sylvio befand sich allein, da ihm die Fee Radiante erschienen seyn soll; und man kann allen Zweiflern, Materialisten, Deisten und Pantheisten kühnlich Trotz bieten, jemahls zu erweisen, daſs die Fee Radiante oder ihre Erscheinung etwas schlechterdings unmögliches sey. Wir können also unsre Erklärung für mehr nicht geben als für eine bloſse Vermuthung: und wenn die Liebhaber des Wunderbaren geneigter seyn sollten, hierüber dem Don Sylvio selbst zu glauben, welcher unstreitig ein Augenzeuge und auſser allem Verdacht eines vorsetzlichen Betrugs ist; so haben wir nicht das geringste dagegen einzuwenden.

Anmerkungen.

1) S. 3. Es bedarf wohl kaum der Anmerkung, daſs unter dem Sukcessionskriege derjenige verstanden wird, der nach dem zu Ende des Jahres 1700 erfolgten Ableben Karls II. Königs von Spanien wegen der Thronfolge in dieser Monarchie und den davon abhangenden Staaten zwischen den Häusern Österreich und Bourbon und ihren Alliierten geführt wurde, und sich mit den berühmten Friedensschlüssen von Utrecht (1713 - 15) von Baden (1714) und endlich von Wien (1724) endigte.

2) S. 4. Von dieser Wundergabe, die Keuschheit und Enthaltung andern durch den bloſsen Anblick mitzutheilen, deren sich unter andern auch die berüchtigte Antoinette Bourignon rühmte, spricht *Bayle* im *Dictionaire Hist. et Crit. Tom. I.* unter dem Artikel Bourignon, in der Anmerkung B. Diese Gabe wird die übergehende oder durchdringende Jungfräulichkeit (*virginitas transitiva s. penetrativa*) und von dem Ehrwürd. Vater Peter Granfeld, Karthäuserordens, (in seinen *Elucidat. sacris super V. Libr. de Imaginibus veterum Eremitarum p.* 645) mit einem sehr nachdrucksvollen Kunstworte die Infrigidazion genannt.

3) S. 6. Nahmen zweyer uralter Könige in Spanien, wovon der erste die Kunst den Bienen ihren Honig zu stehleu erfunden haben soll.

4) S. 7. Ritterbücher und heroische Romane aus dem vorigen Jahrhundert, wovon besonders die beiden letztern (Klelia und Cyrus) unstreitig mit unendliche Mahl mehr Nutzen gelesen würden, (wenn es noch

Mode wäre sie zu lesen) als ein groſser Theil der modernen *Romans du Jour*, welche den Geschmack und die Sitten unsrer Zeit verderben helfen.

5) S. 13. Novellen werden vorzüglich eine Art von Erzählungen genannt, welche sich von den groſsen Romanen durch die Simplicität des Plans und den kleinen Umfang der Fabel unterscheiden, oder sich zu denselben verhalten wie die kleinen Schauspiele zu der groſsen Tragödie und Komödie. Die Spanier und Italiäner haben deren eine unendliche Menge. Von jenen sind die Novellen des Cervantes durch die Französische und durch mehrere Deutsche Übersetzungen bekannt. Sie sind ihres Verfassers nicht unwürdig. Von den Italiänischen hat man uns zu Venedig 1754 einen Auszug unter dem Titel, *Il Novelliere Italiano*, in vier Oktavbänden geliefert, der nicht weniger als 177 Novellen von mehr als acht und zwanzig verschiedenen Verfassern enthält. Die meisten sind Nachahmer des durch sein *Decamerone* so berühmten Boccaccio. Auch die Franzosen haben, seitdem die Damen Gomez und Ville-Dieu diese Art von kleinen Romanen beliebt gemacht haben, eine Menge Werkchen dieser Art aufzuweisen, wovon die besten in der *Bibliotheque de Campagne* zu finden sind.

6) S. 15. Diese Zeiten fingen sich mit Raymund Lullus an, und dauerten durch die andre Hälfte des funfzehnten und durch das ganze sechzehnte Jahrhundert, wo nicht nur schwärmerische Köpfe, wie Pikus von Mirandola, Paracelsus, Jordan Brunus, Kardanus und ihres gleichen, sondern auch weisere Männer, wie Marsilius Ficinus, Reuchlin, Franz Patricio (der Herausgeber der angeblichen Werke des Hermes Trismegistus und Zoroaster) und andere, in einem seltsamen Gemische von Ägyptischen Räthseln, morgenländischen Bildern, und Griechischen Fabeln die tiefsten Geheimnisse der Geister- und Körperwelt zu entdecken vermeinten. Zu untersuchen, ob unter den Träumen dieser Männer und der ältern filosofischen Schwärmer, nach welchen sie sich bildeten, nicht viel — und vielleicht mehr — Wahres sey als in der Modefilosofie

Digitized by Google

unsrer Zeiten, ist keine Sache für diesen Ort. Genug, daſs der ernsthafte Ton, worin Don Sylvio die Begriffe und Grundsätze, welche seinen Einbildungen zur Grundlage dienten, von sehr ernsthaften Männern in sehr ernsthaften Büchern behauptet fand, begreiflicher machen hilft, wie er, mit der Anlage, die ihm der Verfasser gegeben, und in den Umständen, worein er ihn gesetzt hat, auf Schwärmereyen habe verfallen können, welche, so ungereimt sie uns vorkommen, ihm ganz natürlich und vernünftig scheinen muſsten.

7) S. 15. Die in ein Äffchen verwandelte Prinzessin Babiole hatte von dem Könige Magot, der sie zur Ehe verlangte, unter andern eine Olive und eine Haselnuſs, welche beide talismanisch waren, zum Geschenk bekommen. Als endlich auf der Flucht, wozu sie die Furcht vor einer ihren Neigungen so wenig angemessenen Heirath trieb, die Noth sie zwang, die Olive anzubeiſsen, bekam sie durch das Öhl derselben ihre eigene Gestalt wieder; und wie sie die Nuſs aufknackte, purzelte eine Menge von kleinen Baumeistern, Zimmerleuten, Maurern, Tischlern, Tapezierern, Mahlern, Bildhauern, Gärtnern u. s. w. heraus, welche ihr in wenig Augenblicken einen prächtigen Palast mit den schönsten Gärten von der Welt aufbauten. Allenthalben schimmerte Gold und Azur. Man trug eine herrliche Mahlzeit auf; sechzig Prinzessinnen, schöner geputzt als Königinnen, von ihren Kavalieren geführt, und mit einem Gefolge von ihren Edelknaben, empfingen die schöne Babiole mit groſsen Komplimenten und führten sie in den Speisesahl. Nach der Tafel brachten ihr ihre Schatzmeister funfzehn tausend Kisten voll Gold und Diamanten, wovon sie die Werkleute und Künstler, die ihr einen so schönen Palast gebauet hatten, bezahlte, unter der Bedingung, daſs sie ihr geschwind eine Stadt bauen, und sich darin häuslich niederlassen sollten. Dieſs geschah auch alsofort, und die Stadt wurde in drey Viertelstunden fertig, ungeachtet sie fünfmahl gröſser als Rom war. — Dieſs waren nun ziemlich viel Wunderdinge aus einer kleinen Haselnuſs, sagt die selbst wundervolle Dame D'Aulnois, die Erfinderin dieses bewundernswürdigen Mährchens.

Digitized by Google

8) S. 16. Es giebt bekannter Maſsen zweyerley Arten von Feen, gute und böse. Ordentlicher Weise sind jene die schönsten Damen von der Welt, und diese die häſslichsten Miſsgeburten, die man sich vorstellen kann. Von den letzten ist Karabosse eine der ausgezeichnetsten. In dem Mährchen *La Princesse Printanniere* wird sie als ein häſsliches Thier geschildert, mit krummen Beinen, einem groſsen Höcker, schielenden Augen, einer kohlschwarzen Haut, und zu einem sehr kurzen dicken Leib mit einem so groſsen Kopfe, daſs ihre Knie am Kinn anstieſsen. Sie kam in einem von zwey häſslichen kleinen Zwergen geschobenen Schubkarren an, um sich der Königin Mutter der Prinzessin Printanniere zur Säugamme anzutragen; und alle Thorheiten, welche diese gute Prinzessin in der Folge beging, mit allen daher entspringenden Unfällen, waren Wirkungen der abschlägigen Antwort, die man einer so liebenswürdigen Amme gegeben hatte.

9) S. 18. S. das Mährchen *Jeune et Belle* in den *Nouveaux Contes des Fées par Mad. de M** p. 334.*

10) S. 19. Nahme einer der vornehmsten Mitschwestern der Fee Karabosse. Fanferlüsch ist zwar nicht völlig so häſslich und so schlimm als Karabosse, aber doch boshaft genug, um ihre Freude daran zu haben, wenn sie den Leuten mit einer ehrlichen gutherzigen Miene einen schlimmen Streich spielen kann. Die edle Geschichtschreiberin der Feen beschreibt sie als eine kleine Frau, einer Hand hoch; sie trug ein Kleid von Schmetterlingsflügeln, ein Paar Stiefeln von Nuſsschalen und einen Kranz von Dornblüthe, und ritt auf drey Binsen durchs Kamin herab dreymahl im Zimmer herum, als sie der Königin erschien, welche keine Kinder hatte, und die Fee Fanferlüsch beschuldigte, daſs sie ihrs angewünscht habe. Zum Beweis, daſs Sie mir Unrecht thun, sagt die Fee, kündig' ich Ihnen an, daſs Sie in Jahresfrist eine Tochter haben sollen; aber ich besorge, sie wird Ihnen so viel Thränen kosten, daſs Sie lieber keine Tochter haben wollten. Über diese Ankündigung betrübt sich die Königin, wie billig, sehr, und bittet die Fee flehentlich, Mitleiden mit ihr zu haben.

Digitized by Google

Das Schicksal ist mächtiger als ich, versetzt Fanferlüsch: alles was ich für Sie thun kann, ist, Ihnen diesen Kranz von Dornblüthe zu geben; binden Sie ihn der kleinen Prinzessin um den Kopf, so bald sie geboren seyn wird; sie wird dadurch vor vielen Unfällen verwahret werden. Hiermit gab sie der Königin den Kranz, und verschwand wie ein Blitz. So bald die Prinzessin, ein wunderschönes Kind, geboren war, hatte man nichts angelegeners als ihr eilends den Kranz der Fee Fanferlüsch anzuheften; aber kaum war es geschehen, so verwandelte sich die kleine Prinzessin in das schönste Äffchen, das je gesehen worden war.

11) S. 21. Der wohlthätige Frosch, der in einem Mährchen dieses Nahmens das Wunderbare zu besorgen hat, ist eine Art von Fee unter den Fröschen. Die ganze Zauberkunst dieser seltsamen Fee besteht in einer kleinen Rosenhaube (*petit chaperon de roses*) womit sie koeffiert zu seyn pflegt.

12) S. 22. Drey übel berüchtigte Feen. Magotine spielt ihre Rolle im grünen Serpentin; Ragotte die ihrige im König Hammel; und wem ist die zärtliche Konkombre aus dem witzigen und leichtfertigen *Ecumoire* unbekannt?

13) S. 24. Die Stelle, auf welche hier gezielt wird, scheint eine Nachahmung Lucians zu seyn, der uns im zweyten Theile der Wahren Geschichte eine ähnliche Abschilderung von dem Überflusse macht, worin die Bewohner Elysiums oder der glückseligen Inseln leben. „Dort herrscht ein ewiger Frühling, (sagt er) die Weinreben tragen des Jahres zwölfmahl reife Trauben, und alle übrigen Obstbäume dreyzehnmahl. Aus den Kornähren wachsen statt des Waitzens wirkliche Brote, wie die Schwämme, hervor; Quellen von Wein, Milch, Honig und wohl riechende Salben ergieſsen sich in Menge durch die Auen und Haine; der Ort, wo die Seligen Tafel halten, ist die angenehmste Wiese, von hohen Bäumen umgeben, unter deren Schatten sie sich auf Blumen lagern. Die Winde tragen die Speisen auf, und bedienen einen jeden nach Belieben;

nur den Wein schenken sie nicht ein. Denn rings umher stehen groſse Bäume vom feinsten Glase, auf welchen statt der Früchte alle Arten von Bechern und Trinkgeschirren von allerley Gestalt und Gröſse wachsen. Ein jeder, der zu Tische geht, bricht sich eines oder zwey davon ab, und stellt sie vor sich hin; diese füllen sich sogleich und so oſt er will von selbst mit Wein. Indessen daſs die Seligen essen und trinken, thauen Balsamwolken eine Art von feinem Staubregen auf sie herab; und damit ihnen sogar die Mühe sich mit Blumen zu bekränzen erspart werde, pflücken die Singvögel, die zur Tafelmusik bestellt sind, mit ihren Schnäbeln die schönsten Blumen auf den nahen Wiesen, und lassen sie, so dicht wie Schnee, auf ihre Köpfe herab fallen."

14) S. 25. Im goldnen Zweige der *Mad. D'Aulnois Vol. II. du Cabinet des Fées.*)

15) S. 28. Nachdem die Prinzessin Babiole eine Zeit lang in den Wolken, wohin sie von der bösen Fanſerlüſch entführt worden, herum geirret hatte, stürzte sie sich endlich in einem Anfall von Verzweiflung von der schroffen Spitze einer hohen Wolke auf die Erde herab, um ihrem Leben und ihrer Qual zugleich ein Ende zu machen. Allein das Schicksal hatte es anders beschlossen. Sie ſiel in die Flasche, worin die Feen ihren Rataſſia an die Sonne zu setzen pflegen; ein Fläschchen, welches gröſser und geräumiger ist als der gröſste Thurm in der ganzen Welt. Zu gutem Glücke für die arme Prinzessin war die Flasche leer, sonst würde sie wie eine Fliege darin ertrunken seyn, sagt die sinnreiche Verfasserin dieses unnachahmlich ungereimten Mährchens. Babiole muſste eine geraume Zeit in diesem gläsernen Gefängniſs ausharren, wo sie von Luft und Thau lebte wie der Kameleon, und Tag und Nacht von sechs Riesen und sechs Drachen bewacht wurde, bis es endlich dem Prinzen ihrem Vetter und Liebhaber glückte, sie mit Hülfe einer groſsen bezauberten Fischgräte in Freyheit zu setzen.

16) S. 34. Mittagsruhe, welche man in Spanien und Italien in den Stunden, da die Sonnenhitze am gröſsten ist, zu halten pflegt.

Digitized by Google

17) S. 56. Neue Christen nennt man in Spanien die Abkömmlinge von den Spanischen Mauren und Juden, welche vor und nach den Zeiten Ferdinands des Katholischen die christliche Religion angenommen haben; alte Christen diejenigen, die von den Gothen, welche Spanien vor dem Einfall der Mauren (im J. 714) inne hatten, abstammen oder abzustammen vorgeben. Von alten Christen geboren zu seyn, war (wenigstens um die Zeiten, da Filipp der Dritte alle seine Maurischen Unterthanen aus Spanien vertrieb) ein Vorzug, worauf ein Spanier so stolz war als auf die höchste Ehrenstufe.

18) S. 57. Pedrillo ist, bey aller seiner Belesenheit, dem Fehler unterworfen, in seinen Erzählungen oder Anspielungen, Begebenheiten, Nahmen, Örter und Zeiten ziemlich unter einander zu mengen. Hier ist, wie man leicht sieht, von Diana und Endymion die Rede.

19) S. 58. Ein Maravedi ist eine Kupfermünze, die den vier und dreyfsigsten Theil eines Reals beträgt, welcher der achte Theil eines Piasters oder Spanischen Thalers ist.

20) S. 43. Unter den vier Klassen der Elementargeister (deren wirkliches Daseyn, nach dem weisen Paracelsus, etwas ausgemachtes ist, wie es denn auch neuerlich durch die Erfahrungen des berühmten Geistersehers Schwedenborg bestätigt ist) nehmen die Salamander den obersten Platz ein. Sie bewohnen die Sfäre des Feuers, und sind sowohl die schönsten als geistreichsten unter den elementarischen Genien, sagt der begeisterte Graf von Gabalis. *S. les Entretiens sur les Sciences secrettes par l'Abbé de Villars.*

21) S. 51. Im Hammel des Grafen Anton Hamilton.

22) S. 55. Schwester Marie von Koronel, nach dem Orte ihres Aufenthalts von Agreda genannt, hat im siebzehnten Jahrhundert viel Aufsehens durch ein Buch gemacht, zu dessen Herausgebung sie, ihrem

Digitized by Google

Vorgeben nach, von Gott und der heiligen Jungfrau ausdrücklich befehliget wurde. Dieses Buch führt den Titel, Mystische Stadt Gottes, und enthält eine angebliche Geschichte des Lebens der heiligen Jungfrau, aus unmittelbaren Offenbarungen, welche diese Nonne gehabt haben will, gezogen. Die Auszüge von diesem wundervollen Buche, die man im *Journal des Savans* vom Jahre 1696 liest, scheinen die Censur, welche die Sorbonne, bey Gelegenheit einer Französischen Übersetzung desselben, darüber ergehen lieſs, und die freymüthige Erklärung unsers Autors hinlänglich zu rechtfertigen. S. *Bayle* unter dem Artikel *Marie d'Agreda.*

ZWEYTES BUCH.

I. KAPITEL.

Aufſchlüſse über die Reiſen der Donna Mencia nach der Stadt.

Indeſsen Don Sylvio zu ſeiner abenteuerlichen Wanderſchaft Anſtalt machte, war Donna Mencia beſchäftiget, ihn durch ein Mittel zurück zu halten, von welchem er ſich eben ſo wenig träumen lieſs, als ſie von ſeiner Liebe zu einem bezauberten Schmetterling.

Wir haben bereits gemeldet, daſs ſie ſeit einiger Zeit häufige Reiſen in das benachbarte Städtchen that, um welche Don Sylvio ſich zwar nicht bekümmerte, die aber in der That auf nichts anders abzielten, als ihm einen ſchlimmern Streich zu ſpielen, als er von der vereinigten Bosheit aller Fanferlüſchen und Karaboſsen der ganzen Welt nur immer hätte erwarten können.

Man erinnert ſich vielleicht noch, daſs Donna Mencia, ungeachtet ihrer auſserordentlichen Sprödigkeit, in ihrer erſten Jugend keine gänzliche Feindin der Liebe geweſen war; und wenn wir die Wahrheit unverblümt ſagen ſollen, ſo iſt vielleicht niemahls ein Frauenzimmer geweſen, dem die Tugend, wozu die Unbarmherzigkeit der Mannsleute ſie verurtheilte, beſchwerlicher gefallen wäre. Man will ſogar wiſsen, daſs,

seitdem sie sich aus der groſsen Welt in eine Einsamkeit zurück gezogen, welche der erzwungenen Sprödigkeit nicht sehr günstig zu seyn pflegt, ihre Bedürfnisse mehr als Einmahl so dringend geworden, daſs sie (wenn wir es anders ohne Beleidigung des Geschlechts, zu dem sie gehörte, sagen können) sogar einem gewissen Bedienten des Hauses Aufmunterungen gegeben, die vielleicht nicht ohne Erfolg geblieben wären, wenn die Reitzungen der jungen Maritorne diesen plumpen Liebhaber nicht gegen alle Vorzüge eines hochadeligen Gerippes unempfindlich gemacht hätten.

So wahrscheinlich auch diese Anekdote durch den Karakter der Donna Mencia, durch die schlimme Meinung, in welche sich die so genannten *Prüden* bey der Welt gesetzt haben, und durch verschiedene Beyspiele groſser Damen (die man beym *Brantome* lesen kann, und für deren Wahrheit er stehen mag) gemacht werden könnte: so gestehen wir doch, daſs wir, aus guten Gründen, ein starkes Miſstrauen in alle Anekdoten dieser Art setzen. Es ist zwar der kleinen Bosheit, die man dem menschlichen Herzen Schuld giebt, gemäſs, diejenigen, die eines *gewissen Grades* von Schwachheit oder Thorheit überwiesen sind, eines *jeden höhern* Grades derselben fähig zu halten. Aber diese Art zu urtheilen ist nicht selten ungerecht; und was die arme Donna Mencia betrifft, so däucht uns, die *unläugbaren Proben* ihrer Schwachheit seyen noch immer groſs genug, ohne daſs man vonnöthen habe sie durch nachtheilige *Vermuthungen* in eine *Karikatur* zu verwandeln.

Um also den Leser nicht länger aufzuhalten, so ist es nur allzu gewiſs, daſs weder ihre Tugend, noch der gerechte Stolz

auf ihre edle Geburt, noch sechzig Frühlinge, die sie bereits erlebt hatte, ihr zärtliches Herz gegen die Liebe zu schützen vermochten, die ein gewisser Prokurator in Xelva so glücklich war ihr einzuflöſsen.

Sie hatte ihn bey einer bejahrten Freundin kennen gelernt, bey der er in Geschäften öftere Besuche ablegte; und die Nachrichten, die sie von seinen Umständen einzog, schienen dem Anschlag überaus günstig zu seyn, den sie beym ersten Anblick auf seine Person gemacht hatte.

Dieser würdige Mann nannte sich Rodrigo Sanchez, und war (sein Talent für die Rabulisterey ausgenommen) durch seine körperlichen Vorzüge merkwürdiger als durch die Annehmlichkeiten seines Geistes. Er war ein untersetzter Mann von mittlerer Gröſse, hatte breite Schultern, krause Haare, kleine funkelnde Augen, die von groſsen schwarzen Augenbraunen wie von einem dunkeln Gebüsche beschattet wurden, eine groſse Habichtsnase, Beine, die im Nothfall stark genug gewesen wären einen Atlas zu unterstützen; kurz, er hatte gerade den Zuschnitt, der (wie einige Beobachter wissen wollen) den Spröden von Profession gefährlich seyn soll. Man weiſs nicht, daſs sich Donna Mencia jemahls über den Eindruck, den er mit dieser Figur auf sie gemacht, erklärt hätte. Aber nichts desto minder versichert unser Autor, (der sich mit seinem Talent in den Seelen zu lesen nicht wenig zu wissen scheint) daſs Rodrigo Sanchez mit dieser Figur die Ehre gehabt habe, beym ersten Anblick über die Abneigung zu siegen, welche sie jederzeit gegen den Ehestand hatte spüren lassen, und den Wunsch in ihr zu erregen, mit ihm in dieses Joch gespannt zu werden, ungeachtet er kaum vierzig Jahre zählte und noch ein Junggeselle war.

Wenn die Augen dieses neuen Adonis nicht dankbar genug waren, in ihr eine Venus zu sehen, so hatte er doch, so bald er merkte daſs es um eine Heirath zu thun sey, einen Beweggrund, der auf Leute von seiner Art eben so kräftig zu wirken pflegt, als die persönlichen Reitzungen auf Liebhaber von feinerm Metall.

Der Herr Prokurator hatte nehmlich von einem ältern Bruder eine Nichte, Mergelina genannt, welche seit dem Tod ihrer Ältern, mit einem Vermögen von hundert tausend Thalern, unter seiner Vormundschaft stand. So gleichgültig ihm seine Nichte für ihre eigene Person war, so zärtlich liebte er ihre Thaler: und er hatte schon lang' umsonst auf ein gesetzmäſsiges oder wenigstens nicht widergesetzliches Mittel gesonnen, sich, wo nicht des Ganzen, doch wenigstens eines ansehnlichen Theils desselben zu bemächtigen; als die Leidenschaft, die er das Glück hatte der Donna Mencia einzuflöſsen, ihm eine erwünschte Gelegenheit zu geben schien diese Absicht zu erreichen. Seine Nichte, welche unstreitig ein reitzendes Vermögen beſaſs, hatte bereits etliche Freyer abgewiesen, weil sie nur bürgerlich waren; denn sie hatte sichs nun einmahl in den Kopf gesetzt, entweder eine Dame zu werden oder als Jungfer zu sterben. Herr Rodrigo zweifelte also nicht, sie zu allem zu bereden was er nur wollte, in so fern er ihr einen Edelmann zum Manne geben könnte; die Schwierigkeit war bloſs einen solchen zu finden, der so gefällig wäre als es Herr Rodrigo haben wollte. Die Nachrichten, die er von der Freundin der Donna Mencia erhielt, machten ihm Hoffnung, daſs sich niemand zu seinen Absichten besser schicken könne als Don Sylvio, welcher ihm als ein junger Edelmann beschrieben

wurde, der ohne alle Erfahrung oder Kenntniſs der Welt, ungemein groſsmüthig und dabey gewohnt sey, sich in allem von seiner Base regieren zu lassen. Er beschloſs also sein Glück zu versuchen, und von dem verliebten Anstoſs der alten Mencia so viel Vortheil zu ziehen, als nur immer möglich seyn möchte. Freylich spielte er die Rolle eines seufzenden Schäfers so lächerlich als man sichs vorstellen kann; allein er brachte doch Feuer genug darein, um eine so zärtliche Person, wie Donna Mencia war, zu überreden, daſs er der verliebteste unter allen Menschen sey.

Allein, so bald sich diese Dame ihres Sieges gewiſs hielt, erinnerte sie sich dessen, was sie ihrer Tugend und ihrem Karakter schuldig war, und machte so viele Umstände, daſs der Herr Prokurator, welcher sich wenig auf die Kunst verstand Spröden zahm zu machen, die Geduld zehnmahl verloren hätte, wenn er durch keine stärkere Gewalt als die bejahrten Annehmlichkeiten seiner Grausamen zurück gehalten worden wäre. Das beste für ihn war, daſs es ihr selbst so viel Mühe kostete, die keusche Flamme, wovon sie brannte, zu verbergen, daſs sie für gut befand, seine Probezeit um so mehr abzukürzen, da sie keine Ursache hatte an der Stärke seiner Leidenschaft zu zweifeln. Sie willigte also endlich ein, den Herrn Rodrigo glücklich zu machen; die zweyfache Heirath des Oheims mit der Tante und des Neffen mit der Nichte wurde beschlossen, und der Herr Prokurator setzte einen Ehevertrag auf, worin die Vortheile der erstern nicht vergessen waren.

Donna Mencia hatte ihren Neffen allzu wohl erzogen, als daſs sie an seiner Einwilligung im geringsten hätte zweifeln sollen. Indessen machte ihr der Gedanke doch einige Mühe, daſs

Digitized by Google

diese doppelte Verbindung dem Adel ihres Geschlechts, auf den sie immer stolz gewesen war, in den Augen der Welt nicht wenig derogieren würde: und so sehr auch die Heftigkeit ihrer Leidenſchaft durch die blendenden Verdienste des Herrn Rodrigo Sanchez gerechtfertigt zu werden schien, so würde sie sich doch kaum haben entschlieſsen können, derselben eine so groſse Bedenklichkeit aufzuopfern; wenn Herr Rodrigo, der ein starker Genealogist war, ihr nicht Hoffnung gemacht hätte, in kurzem einen Stammbaum zu Stande zu bringen, in welchem er den Ursprung seiner Familie in gerader Linie von einem natürlichen Sohne des Kastilianischen Königs Sancho des Groſsen herleiten wollte.

II. KAPITEL.

Ein Gemählde in Ostadischem Geschmack.

Don Sylvio, der den Kopf von Schmetterlingen und grünen Zwergen voll hatte, lieſs sich wenig davon träumen, daſs seine gnädige Tante, während er auf Befreyung seiner geflügelten Prinzessin dachte, damit umging, ihn mit einem Bürgermädchen von Xelva zu verheirathen, und (wenn wir die Wahrheit sagen sollen) mit dem häſslichsten Dinge, das jemahls geheirathet worden ist.

Er war also nicht wenig bestürzt, da er sie, ehe noch Pedrillo mit den Zurüstungen zur Reise fertig war, in Gesellschaft eines Frauenzimmers und einer Mannsperson, die ihm

gänzlich unbekannt waren, zurück kommen sah. Er erstaunte noch mehr, da er dieſe fremden Figuren in der Nähe betrachtete; und inſonderheit kam ihm die junge Dame ſo auſserordentlich vor, daſs er ſie Anfangs für eine angekleidete Meerkatze hielt. Pedrillo, der ihnen aus der Kutsche ſteigen half, hatte alle Mühe von der Welt, ſich beym Anblick derſelben des Lachens zu enthalten, und Don Sylvio, ſo höflich er ſonſt war, trat in der erſten Beſtürzung ein paar Schritte zurück, ohne die Zufriedenheit zu bemerken, die ſich bey ſeinem Anblick über ihr liebliches Geſicht ausbreitete.

In der That hätte die weiſe Mencia, um eine Nichte zu haben die ihren eigenen Reitzungen keinen Eintrag thäte, keine bequemere Perſon auswählen können als Donna Mergelina.

Wir wollen einen Verſuch wagen, ob wir die Einbildungskraft unſrer Leſer in den Stand ſetzen können, ſich einige Vorſtellung von ihr zu machen.

Sie war vollkommen zwey Ellen und vier Daumen hoch, von einer Schulter zur andern beynahe eben ſo breit, und überhaupt ſo regelmäſsig gebaut, daſs ihr Kopf ungefähr den vierten Theil ihrer Höhe ausmachte, Hals, Bruſt und Unterleib aber ſich ſo unmerklich in einander verloren, daſs man unmöglich ſehen konnte, wo eines anfing und das andere aufhörte. Ungeachtet der auſserordentlichen Länge ihres Kinns ſtellte ihr Geſicht doch ein ziemlich regelmäſsiges Viereck vor; denn ihre Stirne war gerade um ſo viel zu niedrig als ihr Kinn zu lang war. Ihre Augen waren ſo rund und ragten ſo weit aus dem Kopfe hervor, daſs das Beywort, welches Homer der Juno zu geben pflegt, [1] ausdrücklich für Donna Mergelina gemacht zu

seyn schien. Ihr Mund war von einer so geräumigen Weite, daſs man den Schaumlöffel des Prinzen Tanzai, ohne mindeste Gefahr ihrer breiten Zähne, darin hätte hin und wieder schieben können: und wenn ihre Lippen jemahls von einem Poeten zum Sitz der Grazien gemacht worden sind; so müssen wir gestehen, daſs es ein Kanapee war, worauf diese Göttinnen Platz genug gehabt hätten, sich im Nothfall noch mit etlichen jungen Liebesgöttern herum zu tummeln. Ihre Nase war in der That um etwas zu klein; denn man hatte Mühe zwischen ihren dicken, hangenden Backen etwas erhabenes zu entdecken, welches man endlich an den aufgestülpten Nüstern für eine Nase gelten lassen muſste: allein das war auch das einzige an ihrer ganzen Person, woran sich die Natur zu karg bewiesen hatte. Zum Ersatz hatte sie hingegen einen überflüssig hohen Rücken, sehr lange Ohren, und so breite Hände und Füſse, als ob die Absicht der Natur gewesen wäre, daſs sie, wie die Amfibien, im Wasser und auf dem Trocknen gleich bequem möchte leben können. Aber was selbst nach ihrer eigenen Absicht alle diese Schönheiten verdunkeln sollte, war ein Busen, wie man (zumahl in Spanien) wenige sieht; ein Busen von einem so unmäſsigen Umfange, daſs er für eine Statue der Venus sehr füglich das Modell zu einem ganz andern Theil hätte abgeben können. Sie schien sich auf diese Vollkommenheit so viel einzubilden, daſs sie dieselbe mit einer Freygebigkeit auslegte, welche von strengen Sittenlehrern vielleicht ärgerlich hätte genannt werden können, wenn sie weniger widerlich gewesen wäre.

Was die Farben betrifft, welche die Natur gebraucht hatte, ein solches Meisterstück auszumahlen, so waren sie allerdings so wunderbar gemischt, daſs sie einem Vandyck zu schaffen

Digitized by Google

gegeben hätten. Sie hatte weder blonde Haare wie Ceres, noch braune wie Venus, noch goldfarbene wie die Schöne mit den goldnen Haaren; die ihrigen waren feuerfarbig, und dabey von Natur so geradlinig und kurz, daſs sie die Kunst und Geduld einer Cypassis *) zu Schanden gemacht hätten. Ihre Augen waren hellgrau, Stirne und Wangen olivenfarbig, und, wo es sich gehörte, mit braunroth getuscht; ihr Mund (weil wir uns doch nicht gern eines weniger anständigen, wiewohl eigentlichern Wortes bedienen möchten) spielte ein wenig auf meergrün, und verlor durch die Schwärze ihrer groſsen und ungleich gewachsenen Zähne nicht das mindeste von seiner Anmuth; auch hatten ihre Arme und Hände eine so natürliche Lederfarbe, daſs sie die Ausgabe völlig ersparen konnte, die andre Frauenzimmer auf hundslederne Handschuhe wenden müssen.

Alles dieſs nun, welches ohne Zweifel eine Art von Figuren ausmachte, die man selten anderswo als auf Kaminen zu sehen bekommt, war von einem Putz erhöht, der für den Geschmack der schönen Mergelina eine so gute Meinung erweckte, daſs man sie nur anzusehen brauchte, um die ungemeine Harmonie des Leibes und der Seele in ihr zu bewundern, die nach den Grundsätzen des Pythagoras die höchste Schönheit ausmacht. Sie trug einen Rock von hochgelbem Atlaſs mit Silber gestickt, ein Korset von grünem Taffet, himmelblaue Bänder, eine feuerfarbne Feder, karmesinrothe Schuhe mit Gold, und rosenfarbne Strümpfe mit silbernen Zwickeln.

Diese liebenswürdige Person hatte mit Hülfe des höflichen Don Sylvio kaum einen kleinen Sahl erreicht, in welchem Donna Mencia ihre Besuche anzunehmen pflegte, als ihr erstes war zu

einem Spiegel zu watscheln, um (wie sie sagte) die Unordnung zu verbessern, welche die Reise in ihrem Anzuge gemacht haben könnte. Man setzte sich hierauf, und während die Dame Beatrix mit einigen Erfrischungen erwartet wurde, schien jede Person in dieser kleinen Gesellschaft verlegen zu seyn, was sie mit sich selbst und mit den andern anfangen sollte. Donna Mergelina spielte mit ihrem Fächer, oder gaffte in den Spiegel dem sie sich gegen über gesetzt hatte; Herr Rodrigo sah bald die jugendliche Mencia bald seine Beine an; Don Sylvio machte groſse Augen und schien zerstreut; und die gute Tante hatte immer den Mund halb offen, ohne daſs sie wuſste was sie sagen wollte.

Herr Rodrigo war eben im Begriff die Anmerkung zu machen, daſs — es schönes Wetter sey, als die aufwartsame Beatrix herein trat, um die Unterhaltung mit einem groſsen Korbe voll frischer und eingemachter Früchte zu beleben. Jetzt wurde der Gesellschaft auf einmahl leicht ums Herz. Donna Mergelina hatte Anlaſs ihre gute Erziehung sehen zu lassen, indem sie mit vielen Komplimenten und Verneigungen die Ungelegenheit bedauerte, die man sich ihrentwegen mache; Komplimente und Grimassen, die von der höflichen Donna Mencia mit eben so vielen Gegenkomplimenten und Gegengrimassen beantwortet wurden. Man machte hierauf die Beobachtung, daſs die Erdbeeren sehr groſs und die Kirschen von vortrefflichem Geschmack seyen, man lobte die eingemachten Nüsse und Pfirsiche, und Donna Mencia nahm davon Anlaſs zu einer gelehrten Abhandlung von der Kunst Konfituren zu machen, bey welcher der Herr Prokurator so lange Weile hatte, daſs er sich möglichst angelegen seyn lieſs, den Gegenstand derselben aus

dem Wege zu räumen, um das Geſpräch auf einen Prozeſs lenken zu können, den er unter Händen hatte, und womit er, so bald er Gelegenheit bekam das Wort zu nehmen, die Damen auf eine sehr galante Art unterhielt.

III. KAPITEL.

Geſpräch zwiſchen der Tante und dem Neffen.

Nach einiger Weile trat Frau Beatrix mit verſchiedenen Weinen und abgezogenen Waſsern wieder in den Sahl; und während sie, auf einen Wink ihrer Gebieterin, die Gäste mit ihrem geiſtreichen Geſpräch unterhielt, zog sich Donna Mencia mit ihrem Neffen in ein anderes Zimmer zurück, um ihm zu erklären was dieser Beſuch zu bedeuten habe.

Ihr seyd ja ganz auſserordentlich geputzt, Don Sylvio, fing sie an; ihr wuſstet doch nicht, daſs ich Geſellſchaft mitbringen würde?

Nein, gnädige Tante, erwiederte Don Sylvio, erröthend und stotternd: aber — ich weiſs nicht — ich vermuthete —

Ihr bedürft gar keiner Entſchuldigung deſswegen, versetzte Donna Mencia: ihr hättet euch zu keiner gelegenern Zeit putzen können, und ich bin geneigt es einer Art von Ahnung zuzuſchreiben.

Hierauf nahm sie Platz, räuſperte sich etlichemahl, und eröffnete ihm endlich nach verſchiedenen Vorreden, nicht ohne

ein wenig zu erröthen, ihr gedoppeltes Vorhaben, ihn mit der schönen Mergelina zu vermählen, und das Eigenthumsrecht über ihre eigene Person dem verdienstvollen Herrn Rodrigo Sanchez abzutreten. Sie unterlieſs nicht ihm die groſsen Vortheile anzupreisen, die ihm aus dieser Vermählung zugehen würden, und, ihren Reden nach, hatte er Ursache, sich ihr für eine so ausnehmende Probe ihrer Fürsorge für seine Glückseligkeit noch sehr verbunden zu achten.

Allein Don Sylvio war weit entfernt, so gelehrig und dankbar zu seyn als seine Tante vermuthet hatte. Das Erstaunen, das ihn beym Anfang ihrer Rede befiel, verwandelte sich beym Ende derselben in einen Unwillen, den er kaum zurück halten konnte. Jedoch that er sich die äuſserste Gewalt an, und nach einer ziemlich langen Pause sagte er endlich mit einer Miene, worin mehr Befremdung als Verdrieſslichkeit herrschen sollte: Ich gestehe Ihnen, Frau Tante, daſs ich nicht begreiſe, was Sie mit allem diesem haben wollen. Ich bin kaum achtzehn Jahre alt; meine Geburt und die Erziehung, die Sie mir gegeben haben, bestimmen mich in kurzem diese müſsige Landlebensart zu verlassen, und auf dem Wege ritterlicher Abenteuer ein anständiges Glück zu suchen. Sie selbst haben mir diese Denkungsart eingeflöſst; und nun wollen Sie mich plötzlich mit einem kleinen Bürgermädchen verheirathen, dessen Miſsgestalt und persönliche Mängel fähig wären, auch den geldgierigsten Harpax abzuschrecken, und mit welchem ich lebenslänglich verurtheilt seyn würde, mich in dieses elende Dorf zu verbannen, um mein Unglück und meine Schande vor der ganzen Welt zu verbergen.

Ihr vergeſst, erwiederte Donna Mencia, die Ehrerbietung die ihr mir schuldig seyd, und ich gestehe euch, daſs ich mehr Gehorsam —

Gehorsam? fiel ihr Don Sylvio hitzig ain; wenn Sie mich an ein Ungeheuer anfesseln wollen, dessen bloſsen Anblick zu vermeiden ich bereit wäre in den offenen Rachen eines Löwen zu springen?

Man weiſs sehr wohl, erwiederte Donna Mencia mit einem höhnischen Nasenrümpfen, daſs ihr euch auſserordentlich viel mit eurer Schönheit wiſst; aber wir wollen uns in keinen Streit hierüber einlassen. Donna Mergelina verdient die Verachtung gar nicht, die ihr für sie habt; sie ist eine liebenswürdige Person; und wenn sie es auch weniger wäre, so ist eine Partie von hundert tausend Thalern wahrhaftig keine Sache, die ein kleiner Edelmann, der jährlich kaum hundert Pistolen werth ist, so trotzig ausschlagen kann.

Es ist noch nicht so lange, gnädige Frau, antwortete Don Sylvio gelaſsner, daſs Sie den Werth eines Edelmanns nicht nach seinen Einkünften abwogen: und wenn hundert tausend Thaler meine Augen nicht genug bezaubern können, um diese Person, die Sie Donna Mergelina nennen, liebenswürdig zu finden; so ist es (auſser dem Himmel, dem ich mein Herz zu danken habe) niemand anders als Donna Mencia, die mich den Reichthum verachten gelehrt hat, so bald er mit Niederträchtigkeit erkauft werden muſs.

Und worin besteht denn, erwiederte sie, das Niederträchtige, wenn ihr Donna Mergelina heirathet? Sind gleich ihre Vorältern durch Unglücksfälle genöthiget worden, eine Abstammung zu verbergen, die vielleicht so edel ist als eine im König-

reich, (ich weiſs was ich rede, Don Sylvio!) so hat doch das Glück, das ihnen seitdem desto günstiger gewesen ist, sie in den Stand gesetzt, ihre eigene Familie wieder empor zu heben, und der unsrigen einen Glanz wieder zu geben, den eine schimpfliche Dürftigkeit auszulöschen bereit war.

Unverschuldete Dürftigkeit ist nie schimpflich, versetzte Don Sylvio, indem sich seine Wangen mit einer edeln Röthe überzogen; überlassen Sie es mir, gnädige Frau, für den Glanz meines Nahmens zu sorgen; ich spüre Muth genug in mir, dem Unglück Trotz zu bieten, welches ihn zur Dunkelheit zu verurtheilen scheint. Donna Mergelina mag edel seyn, wenn Sie wollen; aber ich versichere Sie, wenn sie auch von dem groſsen Cid selbst abstammte und mir alle Goldgruben von Peru zur Mitgift brächte, so werde ich sie nicht heirathen.

Du wirst sie nicht heirathen? rief Donna Mencia mit einem Tone, der sich für einen Untergebenen von zwölf Jahren besser geschickt hätte. Ich sage dir aber, daſs du sie heirathen sollst, oder du sollst sehen, ob Donna Mencia das Ansehen zu behaupten weiſs, das ihr die Natur und deines Vaters Willen über dich gegeben haben: du sollst sie heirathen, sag' ich, oder —

Keine vergebliche Drohungen, unterbrach sie Don Sylvio mit einer Miene und einem Anstande, der sie ein wenig bestürzt machte: ich kenne den Umfang meiner Pflichten gegen Sie, und die Grenzen Ihrer Rechte über mich. Heirathen Sie immer den Herrn Rodrigo Sanchez, ich werde mir nie einfallen lassen es übel zu finden; aber erlauben Sie mir in den Jahren, worin ich bin, eine Verbindung abzulehnen, die sich in keiner Betrachtung für mich schickt.

Digitized by Google

Bey diesen Worten gerieth die alte Dame in Flammen. Ich verstehe dich, rief sie, und klappte etliche Zähne zusammen, die noch, wie alte Denkmähler, hier und da aus ihrem weiten Mund hervor ragten: ich sehe die ganze Bosheit des geheimen Vorwurfs, den ihr mir machen wollt; aber ich verachte euch und alles was ihr sagen könnt. Wie? ein Knabe von eurem Alter sollte besser wissen als ich, was sich schickt oder nicht schickt? — Doch es ist unnöthig, daſs ich mich ereifere. Wenn du noch zu unreif bist, den Werth meiner Fürsorge für dich zu schätzen, so werde ich doch nicht zugeben, daſs deine Unbesonnenheit dich eines Glücks verlustig mache, welches alles übertrifft was du jemahls erwarten konntest. Du machst den Versuch zu früh, ein Joch abzuschütteln, das ich leichter oder schwerer machen kann, je nachdem ich es nöthig finde; denn kurz und gut, mein Herr Neffe, ihr steht unter m i r, und ich werde mir Gehorsam zu verschaffen wissen.

Ihre Aufführung, erwiederte Don Sylvio ganz ergrimmt, beweist, daſs graue Haare nicht allezeit sichre Bürgen der Weisheit sind. Wissen Sie aber hiermit, daſs ich weder alt noch jung genug bin, mich zum Opfer Ihrer lächerlichen Leidenschaft machen zu lassen. Ich entlasse Sie aller Pflicht für mein Glück zu sorgen: und wenn ich Ihre miſsgeschaffene Mergelina und die hundert tausend Thaler, womit sie meine Liebe bestechen will, verschmähe; so glauben Sie nur, daſs ich meine Ursache habe, (ich weiſs auch was ich rede, Donna Mencia!) und daſs ich, unter dem Schutze, worin ich stehe, alle Drohungen verachten kann, womit Sie mich wie einen kleinen Züchtling zu schrecken denken.

Mit diesen Worten eilte er aus dem Zimmer fort, und begab sich in den Garten, wo er, vor Unwillen auſser sich, hin und wieder lief, und mit Ungeduld auf seinen getreuen Pedrillo wartete.

IV. KAPITEL.

Muthmaſsungen des Don Sylvio. Er verabredet seine Entweichung mit dem Pedrillo.

Pedrillo, der (wie alle schwatzhafte Leute) eben so vorwitzig als plauderhaft war, hatte an einer kleinen Seitenthür des Zimmers die ganze Unterredung angehört, die sein Herr mit Donna Mencia gepflogen hatte.

Wie er nun sah, daſs Don Sylvio im gröſsten Zorn in den Garten lief, so schlich er ihm nach, und traf ihn in einem Gange von Kastanienbäumen an, wo er, die Hände auf den Rücken gefaltet, mit groſsen Schritten hin und wieder ging, und ziemlich laut mit sich selber redete. Er sah so wild aus, daſs Pedrillo sich nicht getraute ihm näher zu kommen. Allein so bald Don Sylvio seiner gewahr wurde, rief er ihm und sagte: Ich sehe wohl, daſs du dich vor meinen Vorwürfen fürchtest; denn wenn deine unzeitigen Sorgen nicht gewesen wären, so wären wir jetzt schon weit von diesem verwünschten Haus entfernt, woraus wir nun, wie ich besorge, ohne den Beystand der mächtigen Radiante schwerlich entkommen werden. Aber besorge nichts, mein Freund; ich weiſs, daſs du keine böse Absicht

Digitized by Google

hattest, und ich bin nicht so unbillig, daſs ich dir Begegniſse zur Last legen sollte, an denen allein mein widriges Schicksal und die Bosheit der Zauberer meiner Feinde Schuld ist.

Mit diesen Worten nahm er ihn bey der Hand, führte ihn in eine Laube, und nachdem er ihm befohlen hatte, sich auf allen Seiten umzusehen, ob sie auch allein wären, sagte er mit leiser Stimme zu ihm: Höre, Pedrillo, ich will dir meine innersten Gedanken entdecken. Ich bin vollkommen überzeugt, daſs diese alte hagre Frau, die du mit den zwey Ungeheuern aus der Kutsche steigen sahst, nicht meine Tante Donna Mencia ist, ob ich gleich selbst beym ersten Anblick betrogen wurde, sie dafür zu halten. Ganz gewiſs ist es die boshafte Fanferlüsch, die ihre Gestalt angenommen hat, um desto gewisser die Anschläge zu zerstören, welche die wohlthätige Radiante zu meinem Glück gemacht hat. Ich habe Merkmahle, Pedrillo, die mir keinen Zweifel übrig lassen. Denn so gut auch diese anmaſsliche Donna Mencia sich zu verstellen wuſste, so bemerkte ich doch in der Unterredung, die ich mit ihr hatte, etlichemahl etwas gräſsliches in ihren Augen, das meine Tante niemahls gehabt hat. Kurz, ich kann mich jetzt nicht umständlich heraus lassen, aber ich habe über diesen Punkt nicht den mindesten Zweifel. Fanferlüsch wird die Verwandlung des grünen Zwergs erfahren haben, und, um zu verhindern, daſs ich mit Hülfe der mächtigen Radiante nicht dazu gelange, den blauen Sommervogel zu entzaubern, ist sie in Gestalt der Donna Mencia hierher gekommen, um mich zu einer Heirath zu nöthigen, die ich verabscheuen würde, wenn gleich diejenige, die sie mir zur Braut aufdringen will, eben so schön wäre als sie abscheulich ist.

Digitized by Google

Glauben Sie das, gnädiger Herr? antwortete Pedrillo, der ihm mit groſser Aufmerksamkeit zugehört hatte. Wenn ich die Wahrheit gestehen soll, so dächte ich fast selbst daſs Sies errathen haben könnten: denn ich merkte gleich, wie ich sie aussteigen sah, daſs es nicht mit rechten Dingen zuging; und seitdem Sie mir Ihre Gedanken von der Sache gesagt haben, wollte ich fast wetten, daſs Donna Schmergelina, oder wie sie heiſst, des grünen Zwergs leibliche Schwester wäre, wenn sie nicht, Gott behüt' uns! noch was ärgers ist; denn ich will nicht ehrlich seyn, wenn ich in meinem Leben einen so häſslichen Wechselbalg gesehen habe. Jetzt reut es mich daſs ich ihr nicht gleich auf die Füſse sah; aber das hab' ich doch gesehen, daſs sie ganz grün im Gesicht und am Leibe war, und daſs sie einen Buckel und ein Paar entsetzlich lange Ohren hat.

Mit allen diesen Schönheiten, versetzte Don Sylvio, verlangt sie nichts geringers, als daſs ich sie heirathen soll.

Ey warum nicht gar! rief Pedrillo; heirathen? ein solches Mondkalb heirathen? Euer Gnaden müſste ja gar den Verstand verloren haben! Zum Henker! was bildet sich das Affengesicht ein? Das wäre wohl ewig Schade, wenn ein so hübscher junger Herr einer solchen Meerkuh in den Bratzen liegen sollte! Beym Element, da wird nichts draus, Jungfer Schmergelina! Laſs dir nach Hause geigen, oder, wenn du ja geheirathet seyn willst, so laſs dich den Zwerg Migonnet [3] heirathen, der schickt sich besser für dich, hi, hi, hi! Das würde mir ein Paar seyn, das zusammen taugte! Sapperment, wenn er ein Dutzend Finken und Distelvögel auf der Nase sitzen hätte, wie die Historie sagt, so setzte sie ein halb Dutzend Meerschwein-

Digitized by Google

chen auf ihren breiten Busen! Das würde gut lassen! Daſs dich die Pest! Ja wohl! Man heirathet nur gleich solche Pfefferkuchengesichter! Ich habe zwar gehört, daſs sie steinreich seyn soll; aber wenn sie sich auch von Fuſs auf übergülden lieſse, so möcht' ich sie nicht, ob ich gleich nur ein armer Bursche bin. Weniger Geld, Jungfer Fanſerlüschin, und mehr Schönheit, oder sucht eure Heirather anderswo, wenn ihr so gut seyn wollt!

Don Sylvio muſste über den Eifer, womit Pedrillo alles das närrische Zeug vorbrachte, lachen, so wenig er auch Lust dazu hatte; da ers aber gar zu lange machte, so fiel er ihm endlich in die Rede, und sagte: Mein lieber Pedrillo, die Sache ist ernsthafter als du dir vielleicht einbildest; Fanſerlüsch ist eine von den schlimmsten und rachgierigsten Feen die jemahls gewesen sind, und ihre Macht ist nicht gering. Wenn sie es ist, die diesen Abend in Gestalt meiner Tante hierher gekommen ist, mir diese ungeheure Mergelina aufzudringen —

Sapperment! (unterbrach ihn Pedrillo, den diese Worte plötzlich auf einen andern Ton stimmten) wenn die gnädige Frau, Ihre Tante, nicht Ihre Tante, sondern die verfluchte Fanſerlüsch ist, so helf' uns der Himmel! Denn wie wollen Sie daſs wir uns gegen Zauberer und Gespenster helfen sollen?

Höre, Freund Pedrillo, sagte Don Sylvio, es ist kein ander Mittel übrig, als daſs wir uns in dieser Nacht noch aus dem Hause machen.

Diese Nacht noch? rief Pedrillo ganz erschrocken aus: o gnädiger Herr, bedenken Sie doch was Sie sagen! Die Nacht

Digitized by Google

ist ohnehin niemands Freund, aber in *solchen* Umständen, sehen Sie, wollt' ich keinen Fuſs aus dem Hause setzen, und wenn Sie mir auch so viel Quadrupel geben wollten als ich Haare auf dem Kopfe habe. Ich will des Todes seyn, wenn wir nicht bey jedem Tritt auf ein paar tausend Gespenster, Drachen und Stachelschweine stoſsen, die uns allenthalben den Paſs verrennen. Ich bitte Sie, Herr Don Sylvio —

Schweige mit deinen abgeschmackten Possen, sagte Don Sylvio: hab' ich nicht das Bildniſs der Prinzessin, deren Anblick gewiſs allein schon hinlänglich ist, alle Ungeheuer von Afrika in Ehrfurcht zu halten? Und auf allen Fall hat uns ja die Fee Radiante ihren Schutz versprochen. Wir werden dem Ansehen nach eine schöne heitre Nacht haben; und wenn auch der Mond nicht schiene, so zweifle ich nicht, daſs sie uns im Nothfall einen von ihren Salamandern schicken wird, um unsern Weg zu beleuchten, und uns gegen alle Verfolgungen der Fanferlüsch sicher zu stellen. Mit Einem Worte, Pedrillo, mein Freund, wenn du mich liebst, so sey mir zu meinem Vorhaben behülflich; denn wenn wir *diese* Gelegenheit zur Flucht versäumen, so weiſs der Himmel ob wir sie jemahls wieder finden werden. Sey versichert, daſs ich nicht undankbar seyn werde. Ich verspreche nicht gern mehr als ich halten kann; aber wenn ich dereinst meine Prinzessin gefunden habe, so darfst du darauf zählen, daſs dein Glück gemacht seyn soll. Willst du mich aber *nicht* begleiten, so sey versichert, daſs ich lieber allein gehen, ja lieber tausendmahl den Tod leiden, als noch eine Nacht in diesem verwünschten Schlosse bleiben will.

Pedrillo war ungeachtet seiner Furchtsamkeit der gutherzigste Narr von der Welt. Die Thränen kamen ihm in die

Digitized by Google

Augen, da er ſeinen Herrn ſo reden hörte, und er entſchloſs ſich endlich, allen Geſpenſtern, Fanſerlüſchen und Schmergelinen zu Trotz, mit ihm davon zu gehen, in welcher Stunde der Nacht es ihm belieben würde.

V. KAPITEL.

Ein Spaziergang. Klugheit des Don Sylvio.

Sie hatten ihre Abrede kaum genommen, als ſich in einiger Entfernung die ſchmetternde Stimme der Donna Mencia hören lieſs, welche ihre Gäſte, um friſche Luft zu ſchöpfen, in den Garten führte, der zwar aus Mangel der Unterhaltung wild genug ausſah, aber ſeiner Anlage und Einrichtung nach überaus anmuthig war. Pedrillo hatte kaum ſo viel Zeit, ſich hinter etlichen Hecken in einen andern Gang zu ſchleichen, wo er unbemerkt aus dem Garten kommen konnte; Don Sylvio aber blieb auf ſeiner Bank ſitzen, bis ihm die kleine Geſellſchaft näher kam.

Da es ihm, ungeachtet ſeiner Thorheiten, nicht an Vernunft fehlte, ſo begriff er bey der erſten Überlegung, daſs er, um die vorhabende Entweichung beſſer zu verbergen, ein Betragen annehmen müſſe, welches, ohne mit der Erklärung, die er ſeiner anmaſslichen Tante gegeben, einen allzu ſtarken Abſatz zu machen, doch Hoffnung faſſen lieſse, daſs er nach und nach vielleicht gewonnen werden könnte.

Digitized by Google

Er ging also der Gesellschaft mit langsamen Schritten und einem Gesicht entgegen, welches weder ganz bewölkt noch ganz heiter war; er mischte sich mit einer guten Art in ihre Gespräche, und verbarg so gut er konnte das innerliche Grauen, das ihm die Schwester des grünen Zwergs in desto höherm Grad verursachte, je mehr sie sich Mühe gab ihm zu gefallen, und ihn merken zu lassen wie sehr er nach ihrem Geschmacke sey.

Zu gutem Glück ersetzte die Eitelkeit der schönen Mergelina alles, was eine Person von feiner Empfindung an seinem Betragen vermiſst hätte, so reichlich, daſs sie vollkommen mit ihm zufrieden schien, obgleich alles, wozu er sich zwingen konnte, in den Grenzen der gleichgültigen Höflichkeit blieb, die man einem Gast und dem Geschlechte, wozu sie zu gehören schien, schuldig ist.

Was seine Tante betrifft, so konnte wohl nichts überflüssiger seyn, als die Sorge, die er sich machte, daſs sie sein Vorhaben argwohnen möchte. Sie wuſste, daſs er weder Geld noch die mindeste Bekanntschaft in der ganzen Gegend hatte, und es fiel ihr also gar nicht als etwas mögliches ein, daſs er mit einer Flucht umgehen könnte, wozu ihm alle Mittel fehlten. Es ist wahr, der Ton, womit er sich unterstanden hatte sich ihr entgegen zu setzen, und besonders die letzten Worte, die ihm im Unwillen entgangen waren, hatten sie stutzen gemacht, und sie hatte sich vorgenommen, sich im Hause zu erkundigen, ob vielleicht in ihrer Abwesenheit etwas vorgegangen sey, das ihn zu einer so ungewöhnlichen Sprache veranlaſst haben könnte. Allein die Nothwendigkeit, ihrem geliebten Don Rodrigo (denn zu Rosalva war Herr Rodrigo Sanchez so gut Don als ein

Gusman) Geſellſchaft zu leiſten, hatte ihr noch keine Zeit dazu gelaſſen; und da ſie ihren Neffen jetzt ſo höflich gegen Donna Mergelina ſah, ſo hoffte ſie, er werde ſich indeſs eines beſſern beſonnen haben, und hielt es für unnöthig, ſich weiter um Ausdrücke zu bekümmern, die gar wohl bloſse Eingebungen einer unbeſonnenen Jugendhitze geweſen ſeyn könnten.

VI. KAPITEL.

Don Sylvio wird in die Gärten der Fee Radiante entzückt. Seltſame Verwechſelung, welche daraus entſteht. Unangenehme Folgen derſelben.

Unſre kleine Geſellſchaft, oder doch wenigſtens die Damen, welche die Seele davon ausmachten, fanden den Spaziergang ſo angenehm, daſs ſie ſich von der Nacht überſchleichen lieſsen, ohne es gewahr zu werden.

In der That war es eine Nacht, welche dazu gemacht ſchien die Liebe zu begünſtigen; eine ſo angenehme und heitre Nacht, daſs die keuſche Luna keine ſchönere gewählt haben konnte, den ſchönen Endymion einzuſchläfern, oder die Göttin der Liebe, ihren Adonis glücklich zu machen.

Die tugendhafte und zärtliche Mencia hatte von der Weisheit ihres Liebhabers eine ſo groſse Meinung gefaſst, daſs ſie unvermerkt in einer dicht bewachſenen Laube mit ihm zurück blieb, ungeachtet es ziemlich dunkel darin war; und die nicht weniger zärtliche Mergelina drückte ihrem Begleiter die Hand

Digitized by Google

mit einem Nachdrucke, der geschickter war die Stärke ihrer Leidenschaft als die Leichtigkeit ihrer Hand zu beweisen, in der Absicht ihn aus einer Träumerey zu erwecken, worin er sich seit einer geraumen Weile verloren hatte.

Noch ungleich lebhafter, als die übrige Gesellschaft, von den Schönheiten der schlummernden Natur gerührt, die im dämmernden Mondschein, wie in einem Nachtgewand von durchsichtigem Flor, in nachlässiger Anmuth ausgestreckt zu liegen schien, hatte der entzückte Don Sylvio vergessen, w o er war, und w e n er neben sich hatte. Er bildete sich ein, in die bezauberten Gärten der Fee R a d i a n t e versetzt zu seyn; er glaubte unter gewölbten Gängen von ätherischem Schasmin und niemahls welkenden Rosen zu wandeln; die Sterne däuchten ihn lauter Salamander und Salamandrinnen, die sich auf dem Azur des Himmels mit Tänzen belustigten; und die Frösche, die sich in einem benachbarten Graben hören lieſsen, waren in seinen Ohren eben so viel entzückende Stimmen, die den Ruhm seiner unvergleichlichen Prinzessin und das Glück seiner Liebe besangen. Kurz, er war so sehr auſser sich selbst, daſs er in dem Augenblicke, da ihn die schöne Mergelina die Schwere ihrer Hand fühlen lieſs, sich einbildete, seine geliebte Prinzessin an seiner Seite zu sehen.

Wie? rief er ganz entzückt aus, darf ich meinen Augen glauben? Götter! ist es ein Traum, womit mein sehnsuchtsvolles Herz mich täuscht, oder seh' ich Sie wirklich, schönste Prinzessin, und hat endlich die Stärke meiner Leidenschaft die Macht einer verhaſsten Zauberey überwältigt, und Ihnen die himmlische Gestalt wieder gegeben, deren blendender Glanz die

Digitized by Google

abwesende Sonne ersetzt und einen neuen reitzendern Tag über die verschönerte Natur ausbreitet?

In diesem Tone der erhabensten Schwärmerey fuhr er eine gute Weile fort der erstaunten Mergelina Dinge vorzusagen, von denen sie nicht das mindeste verstand, ohne darum weniger Gefallen daran zu finden. Sie merkte doch wenigstens aus dem Ton und der Lebhaftigkeit, womit er sie sagte, daſs die Rede von sehr feurigen Empfindungen war: und da sie die Sprache der feinen Welt nur aus Ritterbüchern und schwülstigen Romanen kannte, und überdieſs von der Erziehung des Don Sylvio bereits die günstigsten Vorurtheile bekommen hatte; so beredete sie sich leicht, daſs dieses die feine Art sey, wie Leute von Stand und Lebensart ihre Liebe zu erklären pflegten. Denn der Gedanke, daſs er ihrer vielleicht nur spotten wolle, (so wahrscheinlich er auch einer dritten Person geschienen hätte) war natürlicher Weise der letzte von allen, die einem Frauenzimmer von ihrer Gattung einfallen konnten. Sie hörte ihm also ohne Unterbrechung mit desto mehr Vergnügen zu, da sie hoffte, daſs die schönen Sachen, die er ihr vorsagte und die sie ihm in der That gern erlassen hätte, am Ende doch zu Erläuterungen führen würden, wovon sie aus dem geheimen Umgange mit einem jungen Krämer in ihrer Nachbarschaft, einem sehr antiplatonischen Gesellen, gewisse Begriffe erhalten hatte, welche allerdings mit der Fassung, worin sie sich befand, besser übereinstimmten als die erhabensten Liebeserklärungen. Um inzwischen doch nicht ganz unthätig zu seyn, und diese erwünschten Augenblicke so viel an ihr war zu beschleunigen, lehnte sie sich mit einer zärtlichen Art an ihn, drückte seine Hand an ihren empor steigenden Busen, und drehte ihre gläsernen

Augäpfel ſo ſchnell im Kopfe herum, daſs ſie elektriſch wurden und, wie die Augen einer Katze im Dunkeln, zu leuchten anfingen.

Allein, es ſey nun, daſs die Einbildungskraft unſers Helden durch die ungeheure Menge von Galimathias, womit er ſeine vermeinte Prinzeſsin bewillkommt hatte, erſchöpft war, oder daſs keine Verblendung, Schwärmerey oder Bezauberung ſtark genug ſeyn konnte, gegen das nähere Anſchauen der Donna Mergelina auszuhalten: ſo warf er kaum, indem ſie aus dem Gebüſche hervor kamen und eine lichte Stelle betraten, einen Blick auf ſeine Gefährtin, als er mit einem groſsen Schrey und einem nicht geringern Entſetzen von ihr zurück bebte, als dasjenige war, womit die Prinzeſsin Lädronnette, anſtatt eines Gemahls den ſie ſich ſchöner als den Liebesgott eingebildet hatte, den ſcheuſslichen grünen Serpentin in ihre Arme verwickelt fand.

Himmel, was ſeh' ich! rief er ganz beſtürzt aus; was für eine entſetzliche Verwandlung! Ha! verfluchte Fanferlüſch, haben die Verfolgungen, die ich bereits von dir erleiden muſste, deinen ungerechten Haſs noch nicht befriedigen können? Was hab' ich dir gethan, daſs du in dem Augenblicke, da ich meine geliebte Prinzeſsin zu umarmen glaube, dieſe abſcheuliche Zwergin an ihre Stelle ſchiebſt, in deren ekelhafter Umhalsung ich, ohne das wohlthätige Licht der keuſchen Göttin, vielleicht ſelbſt zum Ungeheuer geworden, oder wie vom Anblick der Meduſa zum Stein erſtarrt wäre? Aber glaube nicht, daſs ich eine ſolche Beleidigung ungerochen laſſen werde! Rede, du kleine unausgeſchaffene Miſsgeburt, wo iſt meine Prinzeſsin? Dein Leben hängt an deiner Antwort. Ich kenne die lächerlichen Anſprüche

die du an mein Herz machst; aber wiſse, daſs du, trotz allen Fanferlüschen und grünen Zwergen, unter meinen Füſsen wie ein Wurm zermalmet werden sollst, wofern du sie nicht in dieſem Augenblick wieder in meine Arme lieferst!

Wer bey dieſen Reden aus den Wolken fiel, war die arme Mergelina. Der grimmige Ton womit er sie ausstieſs, und die drohenden Geberden womit sie begleitet waren, erschreckten sie so heftig, daſs sie ein fürchterliches Geschrey erhob, auf welches Donna Mencia und der edle Rodrigo nicht ermangelten so schleunig herbey zu eilen, als es die Unterredung erlaubte, worin sie begriffen waren.

Man kann leicht erachten, wie sehr sie über dasjenige erstaunten was sie sahen und hörten. Der Zustand, worin sie den ergrimmten Don Sylvio antrafen, und die Erzählung, die ihnen die beleidigte Schöne nicht ohne groſse Thränengüſse von allem demjenigen machte was vorgegangen war, brachten sie allerseits auf den Schluſs, daſs er verrückt seyn müſse; und die Reden, womit er in der Hitze seines Affekts gegen sie alle fortfuhr, waren nichts weniger als geschickt, sie auf beſsere Gedanken zu bringen.

Inzwiſchen lieſen auf den Lärm, den diese Scene machte, auch die Bedienten des Hauses herbey; und das Ende davon war, daſs Don Sylvio, ungeachtet seines tapfern Widerstandes, an Händen und Füſsen gebunden in sein Zimmer getragen wurde.

Man kleidete ihn aus, brachte ihn zu Bette, und bestellte den getreuen Pedrillo auf ihn Acht zu haben, indeſsen Donna

Mencia in ihrer kleinen Hausapotheke beſchäftigt war, ein niederſchlagendes Pulver für ihn zurechte zu machen, und die ſchnellfüſsige Maritorne abgeſchickt wurde, den Barbier zu hohlen, der ihm eine Ader öffnen ſollte.

VII. KAPITEL.

Don Sylvio kommt wieder zu ſich ſelbſt. Unterredung mit Pedrillo. Wie geſchickt dieſer die vermeinte Fanferlüſch zu hintergehen weiſs.

So heftig die Anſtöſse waren, mit denen Don Sylvio zuweilen befallen wurde, ſo ſchnell pflegten ſie vorüber zu gehen, wenn ſie ihren nächſten Grund in demjenigen Theile der Seele hatten, welchem der göttliche Plato ſeinen Sitz zwiſchen der Bruſt und dem Zwerchfell angewieſen hat.

Er befand ſich alſo kaum etliche Minuten allein, ſo erhohlte er ſich wieder, und verwunderte ſich nicht wenig, ſich auf ſeinem Zimmer und in ſeinem Bette zu ſehen.

Endlich erblickte er in einem Winkel den Pedrillo, der auf die erſte Bewegung, die er an ſeinem Herrn bemerkte, ſich verkrochen hatte, aus Beſorgniſs er möchte wieder einen Anſtoſs von Raſerey bekommen.

Biſt Du hier, mein guter Pedrillo? rief ihm Don Sylvio mit einem ſanften Ton der Stimme zu, indem er ihm die Hand entgegen bot: ich dachte ſchon, du hätteſt mich auch verlaſſen;

aber du hast ein gutes Herz, und es soll dich nicht gereuen, daſs du so viel Ergebenheit gegen mich zeigst.

Pedrillo weinte vor Freuden, da er seinen jungen Herrn, den er für rasend gehalten hatte, so gelassen und vernünftig reden hörte, und bezeigte ihm seine Freude in den lebhaftesten Ausdrücken, die er in der Eile finden konnte.

Ich begreife weder was du mir da sagst, antwortete Don Sylvio, noch was mit mir vorgegangen ist. Es sind noch nicht sechs Minuten, so befand ich mich in den Gärten der Königin der Salamander. Kannst du mir nicht sagen, wie ich hierher gekommen bin, und wer mir Hände und Füſse so gebunden hat?

Gott steh' uns bey! rief Pedrillo halb erschrocken; was sagen Sie da von Salamandern und von der Königin, die Sie gewiſs so wenig gesehen haben als ich meine Urältermutter? Wissen Sie denn nicht was Ihnen begegnet ist? Aber sie sind auch mit Euer Gnaden so umgegangen, daſs es kein Wunder ist, wenn Sie eine Ohnmacht gekriegt haben. Ich war eben im Begriff meinen Zwerchsack heimlich aus dem Hause zu tragen, als ich den Lärm im Garten hörte; ich warf ihn geschwind hinter ein Gebüsch und lief was ich laufen konnte, um zu sehen was es wäre; denn es däuchte mich, daſs ich Euer Gnaden schreyen hörte; aber ich kam schon zu spät. Das verfluchte Volk schrie aus Einem Halse, Sie wären, mit Erlaubniſs zu sagen, im Kopfe verrückt oder gar toll; sie fielen über Euer Gnaden her, und banden Sie, ohne daſs ichs verwehren konnte. Daſs sie die Pest! Jetzt seh' ich wohl, daſs alles nur erlogen war, und daſs Euer Gnaden so gut bey Ihren vier Sinnen ist als ich und ein anderer guter Christ.

Digitized by Google

Höre, Pedrillo, erwiederte Don Sylvio, — aber löse mir zuerst diese Bande auf, ich kann es nicht länger so ausstehen — wenn ich diesen Abend eine starke Vermuthung hatte, daſs unter der Ankunft dieser Alten, die sich für meine Tante ausgiebt, ein Geheimniſs verborgen liege, so weiſs ich jetzt gewiſs was ich von der Sache denken soll. Es sind mir erstaunliche Dinge begegnet, seitdem du mich im Garten verlassen hast; aber es läſst sich jetzt nicht einmahl davon flüstern. Wir sind hier nicht sicher, und der Himmel weiſs was uns noch bevorsteht, wenn wir uns nicht durch eine schleunige Flucht zu retten suchen.

Aber wie wird das möglich seyn? antwortete Pedrillo: sie sind noch alle auf, und die gnädige Frau — die alte Hexe wollt' ich sagen — wird alle Augenblicke kommen, um Ihnen, wie sie sagte, ein Terpentinpulver einzugeben.

„Du willst vielleicht ein Temperierpulver sagen?"

Es mag heiſsen wie es will, fuhr Pedrillo fort, wenn ich Euer Gnaden rathen darf, so werden Sie kein Narr seyn und es hinunter schlucken. Bösen Leuten ist nie viel Gutes zuzutrauen; sie könnte Ihnen eben so gut Rattenpulver oder geschabte Nägel als gepülverte Krebsaugen eingeben.

Das hab' ich wohl am wenigsten zu besorgen, erwiederte Don Sylvio; ich könnte eher vermuthen, daſs sie mir einen Liebestrank beybringen möchte, um mich gegen diese häſsliche Zwergin zu entzünden, die, ich weiſs selbst nicht ob ihre Tochter oder ihre Nichte ist. Aber ich bitte dich, Pedrillo, mein Freund, denke ein Mittel aus, wie ich diese Nacht noch entrinnen kann, ohne weder die Alte noch die Junge wieder zu Gesichte zu kriegen; denn ich versichere dich, der Streich,

den sie mir gespielt haben, geht mir so tief zu Gemüthe, daſs ich bey ihrem Anblick unmöglich gelassen bleiben könnte.

Wissen Sie was? sagte Pedrillo, nachdem er sich eine Weile besonnen hatte; die Frau Fee Rademante könnte uns hier am besten aus der Noth helfen. Wenn sie so sehr Ihre gute Freundin ist als sie vorgiebt, warum kommt sie nicht und befreyt uns aus den Klauen dieser alten Kupplerin? Wenigstens könnte sie uns doch einen Luſtwagen oder das Hütchen des Prinzen Kobold, oder so was schicken, daſs wir desto eher davon kämen. Aber so machen es diese groſsen Herren und Damen! So lang' ihr nichts verlangt, versprechen sie euch goldne Berge; aber verlasse sich einer drauf! wenn man sie am nöthigsten hat, da ist niemand zu Hause. Ich wette gleich was man will, wenn wir in Skorpionen oder Lindwürmer verwandelt seyn werden, so wird sie gleich da seyn, und ihr Mitleiden mit uns bezeigen, und die Schuld auf das Schicksal oder auf die Konstipazion der Sterne schieben.

Rede nicht so unvernünftig, fiel ihm Don Sylvio ein: meinst du, die Feen haben sonst nichts zu thun als da zu stehn und zu lauern, bis es dir einfällt daſs sie uns aufwarten sollen? Wenn wir uns selbst nicht mehr helfen können, so bin ich gewiſs, Radiante wird mir ihren Beystand nicht versagen. Inzwischen müssen wir das unsrige thun und auf Mittel denken —

Gut, gut, unterbrach ihn Pedrillo; ich höre die alte Gabelreiterin auf der Treppe; jetzt ist guter Rath theuer! — Hum! mir fällt was ein. Legen Sie Sich auf die Seite, und stellen Sich als ob Sie schliefen. — So! — schnarchen Sie ein wenig; für das übrige lassen Sie mich sorgen.

Er hatte kaum das letzte Wort gesagt, so trat Donna Mencia mit ihrem Pulver und einem Glas Wasser in der Hand ins Zimmer. Wie steht es um Don Sylvio? fragte sie den Pedrillo, der ihr auf den Zehen entgegen ging: ich dachte nicht so lange auszubleiben, aber es ist mir —

Reden Sie nicht so laut, flüsterte ihr Pedrillo zu: mein junger Herr ist schon eine gute Weile eingeschlafen, und Sie wissen ja, daſs man einen schlafenden Löwen nicht aufwecken soll. Die Ruhe thut ihm jetzt besser als alle Pulver und Latwergen der ganzen Welt.

Hat er keinen neuen Anstoſs gehabt, seitdem du allein bey ihm bist? fragte die alte Dame.

Nein, gnädige Frau Fanferlüschin, antwortete Pedrillo, indem er ihr bald auf die Stirne bald auf die Füſse sah; er hatte —

Was sagtest du da? unterbrach ihn Donna Mencia. Wie nanntest du mich, du alberner Kerl? Was soll das bedeuten?

O ich bitte Euer Gnaden tausendmahl um Verzeihung, erwiederte Pedrillo zitternd: es ist mir so entfahren ohne daſs ich daran dachte; man kann ja leicht eins für das andre sagen. Ich wollte nur sagen, daſs es am besten wäre, wenn Euer Gnaden meinen jungen Herrn schlafen lieſsen. Denn es ist noch keine halbe Viertelstunde, da rief er: Pedrillo! — Gnädiger Herr, sagte ich, wollen Sie etwas? — Höre Pedrillo, sagte er, ich weiſs nicht wie mir ist, sagte er, aber ich bin so matt, als ob mir alle Glieder entzwey geschlagen wären; aber ich denke, wenn ich nur schlafen könnte, so würde mir bald besser werden, sagte er; und damit legte er sich auf die Seite und schlief ein. Hören Sie ihn nicht schnarchen?

Er ſchläft, ſagte Donna Mencia, nachdem ſie ein wenig hinter den Vorhang geguckt hatte: es iſt mir lieb, daſs er wieder ſo ruhig iſt. Weck' ihn ja nicht auf: wenn er aber von ſich ſelbſt erwacht, ſo gieb ihm dieſes Pulver ein; es wird ihm gewiſs wohl bekommen. Indeſſen kommt der Barbier, der ihm eine Ader öffnen ſoll; denn man kann nicht vorſichtig genug ſeyn. Er iſt vermuthlich nur aus Mattigkeit eingeſchlafen, und das Fieber kommt vielleicht nur deſto heftiger wieder, wenn er aufwacht.

Ich glaube, ſagte Pedrillo, Euer Gnaden kann ſich deſshalb ganz ruhig ſchlafen legen; ich hoffe, das Ärgſte iſt vorbey. Indeſſen will ich ſchon auf ihn Acht haben; aber aufwecken laſs' ich ihn nicht, und wenn der Barbier von Bagdad in eigener Perſon käme. Er kann mir wachen helfen; und wenn mein junger Herr allenfalls wieder rappelköpfiſch werden wollte, ſo iſt es immer beſſer es ſeyen unſer zwey, die ihn hüten, als Einer.

Donna Mencia bezeigte ſich hiermit zufrieden, und verlieſs das Zimmer ihres Neffen, um ihre Gäſte, die an ſeinem Unfall nicht wenig Antheil genommen hatten, durch die Nachricht von ſeiner Beſſerung zu beruhigen.

Was für eine Angſt du mir eingejagt haſt! ſagte Don Sylvio, als ſie wieder allein waren: wenn wirſt du doch einmahl über deine verwünſchte Zunge Meiſter werden? Konnte auch etwas unbeſonnener und dummer ſeyn, als ihr ins Geſicht zu ſagen, daſs du ſie für die Fee Fanferlüſch anſäheſt?

Erzürnen Sie Sich nur nicht, gnädiger Herr, antwortete Pedrillo: Sie werden doch ſelbſt geſtehen müſſen, daſs ich meinen Fehler augenblicklich wieder gut gemacht habe; und dieſs

ist eben die Kunst. Es kann der klügsten Gans ein Ey entfallen — ich will sagen, es verspricht sich wohl der Pfarrer auf der Kanzel — aber, wie ich die gnädige Frau oft bey Tische sagen hörte, der beste General sey derjenige, der am meisten Fehler macht — nicht doch! der am besten — der seine Fehler — ich kann jetzt nicht darauf kommen, aber es war doch etwas von Fehlern, und es schickte sich recht gut hierher —

Ich glaube du redst im Schlaf, unterbrach ihn Don Sylvio: was für verworrenes Zeug plauderst du wieder daher, ohne dich zu bekümmern, daſs ich jetzt wichtigere Dinge zu thun habe als deinen Albernheiten zuzuhören? Geh und schleiche dich, indeſs ich mich ankleide, leise hinunter, um zu sehen ob sie sich schlafen legen; wir müssen, wo möglich, noch vorher zu entrinnen suchen, ehe der Barbier kommt, sonst werden wir aufgehalten, und dann ist alles verloren.

Das ist eben die Sache, versetzte Pedrillo: Maritorne ist schon über eine Stunde weg, und wenn sie ihn zu Hause angetroffen hat, so sind wir keinen Augenblick vor seiner Ankunft sicher.

Wir wollen das beste hoffen, sagte der junge Ritter, der schon beynahe angezogen war: geh und thue was ich dir befohlen habe, und wenn du merkst daſs alles im Hause still ist, so schleiche durch die kleine Nebentreppe in den Garten, und erwarte mich beym grünen Schlosse, wo es am leichtesten ist über die Gartenmauer zu steigen; denn sie ist dort ziemlich eingefallen.

Wo haben Sie denn, fragte Pedrillo, Ihren Schlüssel? — Aber ja, jetzt besinn' ich mich, sie nahmen im Garten alles Eisenwerk weg, das sie bey Euer Gnaden fanden, Degen, Messer,

Schlüſsel, ſogar Ihren Flaſchenzieher, aus Furcht, Euer Gnaden möchte ihnen oder Sich ſelbſt damit Schaden thun.

Gut, gut, ſagte Don Sylvio, geh und erwarte mich beym grünen Schloſſe, wir haben keinen Augenblick zu verlieren.

Pedrillo gehorchte, und nach einer kleinen Viertelſtunde ſah ihn Don Sylvio, deſſen Zimmer gegen den Garten lag, einen langen Gang von Pomeranzenbäumen einſchlagen, der zum grünen Schloſſe führte. Er war eben im Begriff ihm zu folgen, als er gewahr wurde, daſs er keinen Degen hatte. Ohne Degen auf Abenteuer auszugehen, däuchte ihm eine Unanſtändigkeit die nicht zu entſchuldigen wäre. Ob ich gleich hoffen darf, dachte er, daſs mir die Fee Radiante im Fall der Noth einen diamantenen geben würde, ſo würde es doch das Anſehen einer Zagheit haben, wenn ich kein andres Gewehr führen wollte als ein bezaubertes. Endlich beſann er ſich eines alten Reiterſäbels, der unter andern Alterthümern, nicht weit von ſeinem Zimmer in einer Plunderkammer lag, und das Anſehen hatte, ſeit den Zeiten König Ferdinands des Katholiſchen wenig Dienſte gethan zu haben. Die Schwere dieſes ehrwürdigen Seitengewehrs machte ihm die Nothwendigkeit, ſich deſſen zu bedienen, ſehr unangenehm; allein da er ſich nicht anders zu helfen wuſste, ſo bewaffnete er ſich damit, mit dem Vorſatz es bey der erſten Gelegenheit gegen ein bequemeres zu vertauſchen.

Die allgemeine Stille, die im Hauſe herrſchte, verſicherte ihn daſs jedermann ſchon zu Bette gegangen ſey. Er ſchlich ſich alſo ganz getroſt in den Garten, wo dem Pedrillo jeder Augenblick von Verzug eine Stunde däuchte; ſo ſehr beſorgte er, daſs ihre Flucht von der zurück kommenden Maritorne

allzu früh entdeckt werden möchte. Dieser Umstand, und die Furcht vor demjenigen, was er in solchem Falle von der Rache der Fee Fanferlüsch zu erwarten haben würde, hatte alle andre Furcht bey ihm verdrängt.

Allein das gute Glück unsers jungen Ritters sorgte auch für diese Schwierigkeit. Maritorne, die sich entweder vor Gespenstern fürchtete, oder ihre Person bey Nacht nicht allein wagen wollte, hatte ihrem Liebhaber, dem Hausknecht, die Erlaubniſs gegeben sie zu begleiten. Unterwegs hatte sich dieſs zärtliche Paar von den Annehmlichkeiten dieser verführerischen Nacht verleiten lassen, sich in einem kleinen Gebüsche niederzusetzen. Was sollen wir sagen? — Die Gelegenheit war günstig, der Liebhaber ungestüm, die Schöne schwach; kurz, die allzu gefällige Maritorne vergaſs daſs sie den Barbier hohlen sollte; und als sie sich dessen wieder erinnerte, war der Anbruch des Tages schon so nahe, daſs sie besser zu thun glaubte ihn vollends zu erwarten, als den guten Barbier vielleicht aus einem angenehmen Morgentraum aufzuwecken.

Digitized by Google

Anmerkungen.

1) S. 73. Unser Autor scheint hier, bloſs zum Scherz, auf die gewöhnliche Lateinische Übersetzung des Beyworts βοωπις, welches Homer der **Juno** zu geben pflegt, anzuspielen; die ehrwürdige **ochsenaugige Juno**, geben es die Übersetzer, und setzen dadurch den unschuldigen Homer dem Tadel der Ungelehrten aus. Nichts kann billiger seyn, als der kritische Zorn, in welchen **Grävius** hierüber geräth. (*Lect. Hesiod. ad vers.* 355. *Theogon.*) Homer, um die Schönheit und Gröſse der Augen der Götterkönigin mit Einem Zug anzudeuten, nennt sie βοωπιν, sagt der weise **Libanius**. Richtig also, und der Absicht **Homers**, aber nicht seiner **Manier**, angemessen, umschreibt **Pope** die Beywörter βοωπις und ποτνια.

> — — *the Goddeſs of the skies*
> *Roll'd the* large orbs *of her* majestic *eyes.*

Indessen scheint doch unläugbar zu seyn, daſs der Gebrauch dieses Beywortes, (welches in seiner **ältesten** Bedeutung ohne allen Zweifel **ochsenaugig** hieſs) so wie tausend andre Homerische Beywörter, Redensarten, Gleichnisse, und andre Züge oder Farben, durch das hohe Alter dieses unschätzbaren Dichters, und durch die **rohe Einfalt**,

Digitized by Google

worin Sitten, Geschmack und Sprache sich damahls noch befanden, am besten gerechtfertiget werde. Kühe und Ochsen waren in den Homerischen Zeiten sehr ansehnliche und in hohem Werthe gehaltene Glieder der häuslichen Gesellschaft, wie es die Pferde bey den Arabern waren und noch sind. Eine Kuh hat unstreitig (mit Erlaubniſs der Madame Dacier) gröſsere Augen als ein Frauenzimmer. Um also eine Dame mit vorzüglich groſsen Augen zu bezeichnen, nannte man sie kühaugig. Dieſs Beywort war nachdrücklich und mahlend, und hatte nichts, was die rohe Empfindung eines Volkes beleidigte, dessen Begriffe, Lebensart und Sitten noch so nahe an die natürliche Wildheit grenzten. Man bediente sich also dessen eben so unbedenklich, als die Türken sich noch jetzt des Beywortes hirschaugig in ihrer edelsten Poesie bedienen; und zu Homers Zeiten war es vermuthlich schon gewöhnlich, daſs, so bald man das Wort *βοωπις* hörte, man sich augenblicklich schöne groſse Augen dachte, ohne an die Abstammung des Wortes zu denken, welche durch Erweckung eines unedeln Nebenbegriffs dem Begriffe von Majestät, den Homer in uns erwecken will, hätte schaden können.

2) S. 75. Nahme eines Kammermädchens der Geliebten des Ovidius, welche in den Augen dieses leichtsinnigen Liebhabers reitzend genug war, ihn ihrer Gebieterin zuweilen ungetreu zu machen. Er rühmt sie wegen ihrer Geschicklichkeit, die Haarlocken seiner Dame auf tausendfache Art zu schmücken:

Ponendis in mille modis perfecta capillis,

Comere sed solas digna, Cypassi, deas.

3) S. 84. Migonnet hieſs der Gemahl, welchen die Feen der Prinzessin Weiſskätzchen zum Gemahl bestimmten, ehe sie durch die Verwandlung in eine weiſse Katze für ihren Ungehorsam bestraft worden war. Dieser König Migonnet hatte für einen Liebhaber, der

sich anmaſst zu gefallen, eine seltsame Figur. „Niemahls (sagt Madame D'Aulnois, seine Schöpferin) seitdem es Zwerge giebt, hatte man einen so kleinen gesehen. Sein königlicher Mantel war nur eine Elle lang, und schleppte doch um mehr als den dritten Theil auf dem Boden nach. Er hatte Adlersfüſse, weil er aber keinen Knochen in den Beinen hatte, so muſste er auf den Knien fortrutschen. Sein Kopf war so groſs wie ein Scheffelmaſs, und seine Nase von einem so ansehnlichen Schnitt, daſs er ein halb Dutzend Vögel darauf zu tragen pflegte, an deren Gesang er sich belustigte. Seine Ohren ragten eine Spanne lang über den Kopf empor, und sein Bart war so lang und dicht, daſs Kanarienvögel darin nisteten."

Digitized by Google

DRITTES BUCH.

I. KAPITEL.

Heimliche Flucht unsrer Abenteurer. Wortstreit, der zwischen ihnen wegen eines Baums entsteht, den Pedrillo für einen Riesen ansieht.

Es war ungefähr eine halbe Stunde nach Mitternacht, als Don Sylvio, unter vielen andächtigen Seufzern an die Gebieterin seines Herzens, in Gesellschaft des getreuen und wohl bepackten Pedrillo seine abenteuerliche Wanderschaft antrat. Der kleine Tintin, der nach dem Befehl der Fee mit von der Partie war, hüpfte munter vor ihnen her, und fuhrte sie, es sey nun aus bloſsem Instinkt, oder durch den geheimen Antrieb irgend einer Fee, den nehmlichen Weg, auf welchem Don Sylvio das Bildniſs seiner Prinzessin gefunden hatte. Pedrillo machte zwar viele Einwendungen dagegen, und stellte vor, daſs sie längs des linken Ufers des Guadalaviar, der sich an dem Walde hinab zog, einen bequemern Weg haben würden. Allein Don Sylvio blieb dabey, daſs er keinen andern Wegweiser haben wolle als Tintin, von welchem er zu vermuthen anfing, daſs er vielleicht wohl selbst eine Art von Fee oder wenigstens von vernünftigen Thieren seyn könnte. Pedrillo muſste sich also ergeben, so sehr er sich fürchtete bey nächtlicher Weile durch einen Wald zu

Digitized by Google

reisen, wo seine Einbildung alles was er sah in Gespenster verwandelte. Das Schlimmste war, daſs sich, nachdem sie kaum eine Stunde lang gewandert waren, der Himmel mit Wolken zu bedecken anfing, welche ihnen kaum so viel Heiterkeit übrig lieſsen, daſs sie einen Weg in dem Gehölze finden konnten, ob es gleich keines von den dichtesten war.

Dieser Umstand ermangelte nicht das schwache Gehirn des armen Pedrillo vollends in Verwirrung zu setzen. Es fielen ihm auf einmahl alle Gespensterhistorien ein, die er von seiner Kindheit an gehört hatte; er glaubte alle Augenblicke etwas verdächtiges zu sehen, und zitterte bey dem mindesten Geräusche so laut, daſs sein Herr endlich Mitleiden mit ihm zu haben anfing.

Du schauderst ja als ob du das Fieber hättest, sagte endlich Don Sylvio, der schon lange gemerkt hatte, wo es ihm fehlte.

Ums Himmels willen, gnädiger Herr, stotterte Pedrillo, und faſste ihn dabey beym Rocke, sehen Sie nichts?

Ich sehe Bäume, so gut als man sie im Dunkeln sehen kann, versetzte jener.

„Gott steh' uns bey! Sehen Sie denn den gräulichen Riesen nicht, der dort auf einmahl aus dem Boden hervor kommt, dort linker Hand? Er wird immer gröſser und gröſser, und streckt, däucht mich, wohl hundert Arme gegen uns aus! Sehen Sie ihn? Er kommt immer näher!“

Ich glaube, du bist nicht klug, Pedrillo; thu die Augen besser auf, und schäme dich, daſs du einen Baum für einen Riesen ansiehest.

„Gott gebe nur, daſs es nicht noch etwas ärgers als ein Riese ist! Ein Baum sagen Sie? Wo hat denn ein Baum Arme und Füſse?“

Ich sage dir, alberner Tropf, daſs es ein Baum ist; was du für Arme ansiehst, sind seine Äste; er scheint immer gröſser zu werden, weil der Grund, worauf wir gehen, etwas erhaben ist, und er kommt uns immer näher, weil wir auf ihn zugehen. Wenn du so furchtsam bist, daſs du Eichbäume für Riesen ansiehest, so möcht' ich wohl wissen wofür du die wirklichen Riesen halten wirst, die uns vielleicht noch aufstoſsen werden? Was mich betrifft, so schwör' ich dir, daſs alle Bäume in diesem Walde zu Riesen werden könnten, ohne daſs ich sie fürchten würde.

Ich bitte Sie, lieber gnädiger Herr, versetzte Pedrillo, reden Sie nicht so laut! Die Haare stehen mir zu Berge, wenn ich Euer Gnaden so reden höre. Die Riesen könnten Sie beym Worte nehmen; glauben Sie mir, gnädiger Herr, ein einziger würde Ihnen so viel zu thun geben, daſs Sie auf Ihr Leben lang genug hätten! Ich bitte Sie ums Himmels willen, gehen Sie ihm aus dem Wege und thun ihm nichts! Es dauerte mich nur mein junges Blut; der Popanz würde keinen Unterschied machen, ich müſste für Ihren Frevel büſsen, so unschuldig ich immer bin.

Das dachte ich wohl, antwortete Don Sylvio lachend, daſs es dir nur um deine eigne Haut wäre. Aber besorge nichts! Die Fee Radiante hat dich ja ausdrücklich zu meinem Gefährten ernannt, und du stehst also unter ihrem Schutze so gut als ich selbst. Ich sag' es dir noch einmahl, wenn aus jedem Baum in diesem Wald ein Riese würde, und aus jedem Blatt ein

junger Feldteufel hervor kröche, so hätten wir doch nichts zu beſorgen. Aber ſiehſt du denn nicht, daſs dein Rieſe nichts mehr und nichts weniger iſt als was ich dir ſagte? Wir ſind nun ganz nahe bey ihm; und wenn du noch nicht glauben willſt, daſs es ein Baum iſt, ein Eichbaum ſag' ich dir, ein eichener Eichbaum ſo gut als es jemahls einer geweſen iſt, ſo will ich zur Probe einen Aſt davon abhauen.

Ach, mein lieber gnädiger Herr, rief Pedrillo, indem er ihm den Arm zurück hielt, thun Sie es ja nicht, ich bitte Sie! ums Himmels willen, laſſen Sies bleiben und machen nicht Sich und mich durch Ihre Tollkühnheit unglücklich. Es mag nun jetzt eine Eiche oder eine Linde ſeyn, ſo hab' ich doch mit meinen Augen geſehen, daſs es ein ungeheurer Rieſe war — Ich will juſt nicht ſagen ein Rieſe — Gott weiſs was es geweſen ſeyn mag! aber ich weiſs doch was ich geſehen habe. Der Böſe, Gott ſey bey uns! iſt ein Tauſendkünſtler, und er kann eben ſo gut —

Weiſst du wohl, Pedrillo, fiel ihm Don Sylvio ins Wort, daſs ich deiner blödſinnigen Einfälle müde bin? Ich glaube, zum Henker! du willſt einen Don Quiſchott aus mir machen, und mich bereden Windmühlen für Rieſen anzuſehen? Da ſiehe wie viel ich mir aus deinem Rieſen mache! Mit dieſen Worten zog er ſeinen Säbel, und hieb auf Einen Zug einen ziemlichen Aſt herunter.

Pedrillo erſchrak Anfangs ſo ſehr über dieſe verwegene That, daſs er beynahe umgeſunken wäre; da er aber ſah daſs ſie keine ſchlimme Folgen hatte, ſo faſste er wieder Muth. Ich hätte nicht gemeint, ſagte er zu unſerm Helden, daſs Sie ſo viel Herz hätten, Herr Don Sylvio; ich glaube, ver-

zeih' mirs Gott, Sie wären tollkühn genug, mit dem Teufel und seiner Groſsmutter anzubinden. Aber wir wollen nicht zu früh Triumf singen. Sehn Sie einmahl, ob nicht Blut aus dem Ast heraus flieſst.

Da sieh selbst, sagte Don Sylvio, indem er ihm den Ast darbot, und gesteh, daſs du der albernste dumme Junge bist, den ich jemahls gesehen habe. Woher nimmst du doch das altvettelische Zeug das du sagst?

Was ich da sagte, gnädiger Herr, ist, meiner Six, nicht so einfältig als Sie denken: ich habe dergleichen Dinge mehr gelesen, und was einmahl geschehen ist, kann ein andermahl wieder geschehen. Zum Exempel, ich besinne mich jetzt gleich eines gewissen Trajanischen Prinzen — ich weiſs selbst nicht mehr Korridor oder Isidor, [1] aber es dort sich so was in seinem Nahmen — der von einem Muhamedanischen Zauberer in einen Cypressenbaum verwandelt worden war; und da ihn der Papst Äneas Sylvius, ich weiſs nicht mehr warum, wollte umhauen lassen, da floſs bey jedem Hiebe Blut heraus, frisches Blut, so roth als man es nur sehen wollte. Die Leute erschraken entsetzlich, wie Sie Sich einbilden können; allein Papst Äneas, der gleich merkte, daſs ein Geheimniſs darunter stecken müsse, befahl, man sollte nur fortfahren zu hauen; und was meinen Sie wohl, was da geschah? Man hörte eine Stimme aus dem Baum, eine überaus klägliche Stimme, welche sagte, daſs sie die Seele des Isidorus sey, oder wie er hieſs, und wie es ihr ergangen, und wie sie von dem unglaubigen Zauberer in diesen Baum verwandelt worden sey, ohne daſs sie vorher habe beichten oder sich vorbereiten können; und bat alle christliche Herzen, die gegenwärtig waren, so flehentlich, daſs

Digitized by Google

jedermann die hellen Zähren weinen muſste, daſs sie doch zu Linderung ihrer Pein etliche Dutzend Ave für sie beten möchten.

Das muſs ich gestehn, sagte Don Sylvio, nachdem Pedrillo mit seiner Erzählung zu Ende war, daſs du eine erstaunliche Belesenheit hast, Pedrillo; und was die Gabe der Erzählung betrifft, so will ich mein Schloſs und alles Meinige verloren haben, wenn zu Salamanka oder auf irgend einer andern Universität von Spanien ein Bakkalaureus ist, der es mit dir aufnehmen dürfte. Ich biete ihnen allen Trotz, daſs sie einen Trojanischen Prinzen mit dem Papst Äneas Sylvius, oder Pius dem Zweyten, zusammen bringen, wie du gethan hast; es müſste denn in der Hölle seyn, wohin gewiſs Äneas Sylvius nicht gekommen ist; denn er war einer von den frömmsten und gelehrtesten Päpsten, die jemahls der Kirche vorgestanden haben.

Es beliebt Euer Gnaden so zu sagen, erwiederte Pedrillo: aber es mag nun Ihr Ernst seyn oder nicht, so versichre ich Sie, daſs ich mir in diesem Stücke, wenn ich schon nicht gestudiert bin, vor keinem fürchte, er mag seyn wer er will, und wenn er auch ein dreyfacher Bakularius oder gar ein Doktor in allen sieben Fakultäten wäre. Ich war noch nicht acht Jahre alt, so wuſste ich schon alle Historien des Ovidius Nasus, und alle Fabeln in Florians Kronik auswendig; gelt, das hätten Euer Gnaden nicht hinter mir gesucht? Aber ich hatte ein Gedächtniſs wie ein Elefant, und unser alter Pfarrer (tröst' ihn Gott!) sagte meiner Groſsmutter oft, wenn man mich studieren lieſse, so könnte ich noch wohl einmahl, ob Gott wollte, Bischof oder gar General-Vikarius werden. Wer weiſs auch

Digitized by Google

was geschehen wäre, wenn der gnädige Herr, Euer Gnaden Herr Vater, mich nicht ins Schloſs genommen hätte, da mich meine Groſsmutter eben zu ihrem Bruder thun wollte, der damahls Küster in einem Dorfe unweit Toledo war, und, wie die Leute sagten, sehr viel beym Erzbischof galt. Sie müssen aber nicht meinen, als ob ich damit sagen wolle, daſs ich bey diesem Tausche verloren habe. Es ist überall gut Brot essen. Euer Gnaden weiſs, daſs ich Ihnen, so zu sagen, von Ihrer Kindheit an treulich und redlich gedient habe; und ich bin gewiſs, daſs Sie mein Glück machen werden, wenn wir einmahl, Gott gebe nur bald! unsre Prinzessin gefunden haben. Denn ob Euer Gnaden schon ein so edler Edelmann ist als einer in der Christenheit, so bin ich doch gewiſs, daſs Sie Ihr Wort eben so ehrlich halten werden, als wenn Sie nur ein Bauer wären.

Auf diese Art ſuhr der ehrliche Pedrillo noch eine gute Weile ſort zu plaudern, ohne daſs sein Herr, der in ganz andern Gedanken vertieſt war, die geringste Acht darauſ gab. Pedrillo schwatzte, wie die Kinder im Finstern zu singen pflegen; denn er fürchtete sich noch immer so sehr daſs er schwitzte, und es war kein Heiliger im Kalender, dem er nicht bey sich selbst ein Gelübde that, wenn er ihn lebendigen Leibes und unbeschädigt das Tageslicht wieder sehen lassen würde.

II. KAPITEL.

Merkwürdiges Abenteuer mit dem Salamander und dem Froschgraben.

Inzwischen hatten sich unsre Wanderer, ungeachtet der immer zunehmenden Dunkelheit, doch so weit aus dem Walde heraus gearbeitet, daſs sie eine offene Stelle gewahr wurden, deren Anblick eine rechte Erquickung für den armen Pedrillo war. Er lenkte sogleich dahin ein, und seine Freude vermehrte sich nicht wenig, da er in einiger Entfernung ein Licht erblickte, welches er für ein Zeichen hielt, daſs ein Wirthshaus oder Pachthof in der Gegend sey, wo sie den Anbruch des Tages erwarten könnten.

Allein seine Freude verwandelte sich bald wieder in Furcht und Grauen, da er sah, daſs dieses Licht plötzlich näher kam, und um ein merkliches gröſser ward. Don Sylvio hingegen wurde es kaum gewahr, als er voller Freuden ausrief: Siehst du nun, Pedrillo, daſs ich mir keine vergebliche Hoffnung machte, da ich mich auf den Beystand der groſsen Radiante verlieſs?

Was soll ich denn sehen, gnädiger Herr? fragte Pedrillo.

Du muſst blinder als Tiresias seyn, daſs du so fragen kannst. Siehst du denn den Salamander nicht, der in der ganzen schimmernden Pracht eines Bewohners des reinsten Feuerkreises auf uns zueilt?

Digitized by Google

Einen Salamander? rief Pedrillo: wo ist er denn? ich bitte Sie; denn ich sehe nichts als einen feurigen Mann, der vermuthlich bey seinen Lebzeiten in dieser Gegend einen Mahlstein verrückt haben wird, und jetzt zur Strafe feurig umgehen muſs.

Dummkopf, versetzte Don Sylvio ein wenig entrüstet; können denn deine abergläubischen Augen allenthalben nichts anders sehen als die Hirngespenste, welche die alte Hure, deine Groſsmutter, von ihrer Ältermutter geerbt und dir in dein dummes Hirn gesetzt hat? Eben das, was du für einen feurigen Mann ansiehst, ist ein Salamander, sag' ich dir, und einer der schönsten, die den Thron der groſsen Radiante umglänzen. Siehst du nicht, wie seine Haarlocken gleich gekräuselten Sonnenstrahlen um seinen morgenröthlichen Nacken wallen? Siehst du nicht seine Augen wie zwey Morgensterne blitzen? Siehst du die lazurnen, mit Licht durchwebten Flügel nicht, mit denen er, wie ein Unsterblicher, in majestätischem Fluge den Äther theilt?

Sapperment! Herr Don Sylvio, schrie Pedrillo, indem er sich mit der Faust vor die Stirne schlug, entweder bin ich ein Narr, oder Sie sind nicht recht klug! Ich will geprellt werden, wenn ich von allem, was mir Euer Gnaden da vorsagt, etwas andres sehe als einen kleinen Feuerklumpen, der in der Luft schwebt, und bald näher kommt bald wieder zurück weicht, und dergleichen ich schon oft gesehen habe. Sie können es heiſsen wie Sie wollen; aber ich habe mein Tage gehört, daſs es feurige Männer —

Pedrillo, mein Freund, unterbrach ihn Don Sylvio, wenn ich nicht mit deiner Einfalt Mitleiden hätte, so hätte ich gute

Digitized by Google

Lust, dir dein unverschämtes Maul zu stopfen daſs du ein Andenken davon behieltest. Ich dächte doch wahrhaftig, Sennor Pedrillo sollte mir zutrauen, ich müsse wissen was ein Salamander ist, da ich ihrer mehr als zehen tausend im Gefolge der Fee Radiante gesehen habe! Es ist ein Salamander, sag' ich dir nochmahl, der vermuthlich etwas bey mir auszurichten hat, der vielleicht auch nur abgeschickt ist uns den Weg zu zeigen. Es sey nun das eine oder das andere, so wollen wir ihm nachgehen; das übrige wird sich bald von selbst geben.

So mag es denn ein Salamander seyn, weil Sies so haben wollen, erwiederte Pedrillo: Euer Gnaden müssen sich besser auf solche hohe Dinge verstehen als unser einer. Sie sind vielleicht an einem Sonntag auf die Welt gekommen; denn man sagt, die Sonntagskinder könnten bey hellem Mittag Geister sehen.

Was du da sagst, versetzte Don Sylvio, ist so unrichtig nicht. Es kann eine Gabe seyn, womit mich eine Fee bey meiner Geburt beschenkt hat, daſs die elementarischen Geister, die sonst ihrer Natur nach von irdischen Augen nicht gesehen werden können, für [illegible]ich nicht unsichtbar sind. [a]

Wenn aber d[illegible] wäre, sagte Pedrillo, so müſst' ich itzt gar nichts sehen. Ihrer Beschreibung nach ist dieser Salamander so schön wie ein Cherubin; warum miſsgönnt er mir denn das Vergnügen, ihn in seiner eigenen Gestalt zu sehen, und warum zeigt er sich mir lieber in der fürchterlichen Gestalt eines feurigen Mannes?

Daran hat deine verdorbene Einbildungskraft Schuld, erwiederte Don Sylvio. Wenn du die feurigen Männer nicht schon im Kopfe hättest, so würdest du ohne Zweifel eben das sehen

Digitized by Google

was ich sehe; es geht dir jetzt mit dem Salamander, der unser Führer geworden ist, wie es dir vorhin mit der Eiche ging, die du für einen Riesen ansahest —

Sachte, sachte, Herr Don Sylvio, fiel ihm Pedrillo ein, wir wollen diese Saite nicht mehr berühren; zu geschehenen Dingen muſs man das beste reden. Ich dächte, eine Höflichkeit wäre gleichwohl der andern werth, und wenn ich Ihren Salamander gelten lasse, so könnten Sie meine Riesen wohl auch in ihrem Werthe beruhen lassen. Wer weiſs ohnedem, ob sie nicht näher mit einander verwandt sind als man sich einbildet? Die Wahrheit zu sagen, der Grund, auf den uns Ihr Salamander geführt hat, fängt an ziemlich weich zu werden: ich besorge immer er wird es uns nicht besser machen als ein gemeiner Feuermann; denn diese boshaften Schelme haben keine gröſsere Freude, als wenn sie arme Wandersleute zum besten haben und in einen Morast oder Froschgraben hinein führen können.

Pedrillo hatte kaum das letzte Wort ausgesprochen, als Don Sylvio, der immer voraus ging und dem vermeinten Salamander mit starken Schritten folgte, auf einmahl bis an die Knie in einen Graben sank. Pedrillo wollte ihm, so bald er ihn plätschern hörte, zu Hülfe kommen, that es aber mit so weniger Behutsamkeit, daſs es ihm noch ärger ging als seinem Herrn; denn er fiel so lang er war in den dicksten Schlamm hinein. Das jämmerliche Geschrey, das er anfing, machte unsern Helden besorgen, er möchte ein Bein verstaucht oder gar gebrochen haben. Was ist dir begegnet, mein guter Pedrillo, daſs du so kläglich thust? rief er ihm zu, indem er sich selbst aus

dem Moraſt heraus arbeitete, ſo gut es die Länge und Schwere ſeines Seitengewehrs zulieſs.

Wo ſind Sie denn, mein lieber Herr? rief Pedrillo ängſtlich. Haben Sie noch Ihre eigene Geſtalt, oder ſind wir ſchon in Fröſche verwandelt? Daſs es Gott erbarme! mich däucht ich höre mich ſelbſt ſchon quäken, wenn es nicht der Schrekken iſt der mich gar närriſch macht. Da haben wirs nun! Sagte ich nicht vorher es werde ſo gehen, und werden Sie ſo gut ſeyn und mich ein andermahl auch etwas gelten laſſen? Wo iſt nun der Salamander mit ſeinen goldfarbnen Flügeln und lazurnen Haarlocken, und mit ſeinen Morgenſternen in den Augen? Zum Guckguck iſt er, und bekümmert ſich den Henker darum, wie wir wieder aus dem Quark heraus kommen!

Das Übel iſt nicht halb ſo groſs als du es machſt, ſagte Don Sylvio; und es mag ſeyn wie es will, ſo hat der Salamander keine Schuld. Warum ſahen wir nicht beſſer vor uns hin? denn er machte uns helle genug. Und wenn er verſchwunden iſt, ſo iſt gewiſs nichts anders als dein ungewaſchenes Maul —

O ſagen Sie das nicht, rief Pedrillo, der indeſſen aus dem Schlamm wieder hervor gekrochen war: ſapperment! ich denke, es iſt gewaſchen genug, und mehr als mir lieb iſt! Ich fiel der Länge nach hinein, und kriegte gleich ein Maul voll, das gewiſs nicht nach Muskaten ſchmeckte, das verſichre ich Sie.

Genug hiervon, ſagte Don Sylvio: auf einer Reiſe wie die unſrige muſs man ſich alles gefallen laſſen. Wenn ich dir aber die Wahrheit ſagen ſoll, ſo fang' ich bald ſelbſt an Zweifel zu bekommen. Ob ich gleich noch immer darauf ſchwören wollte, daſs ich einen Salamander geſehen habe, ſo iſt es doch nicht

unmöglich, daſs unsere Feinde, weil sie keine offenbare Gewalt gegen uns gebrauchen dürfen, eine List versucht haben, uns von der Fortsetzung unserer Unternehmung abzuschrecken.

Wenn ich reden dürfte, sprach Pedrillo, so weiſs ich wohl was ich sagen möchte.

„Und was wolltest du denn sagen?“

Daſs unsre Feinde vielleicht nicht so gar Unrecht haben.

„Wie so, wenn ich bitten darf, Herr Pedrillo?“

Weil es mich däucht, daſs wir nicht recht klug sind, bey Nacht und Nebel so durch dick und dünn herum zu ziehen, und die Köpfe an den Bäumen zu zerstoſsen, und in Sümpfe und Froschgräben hinein zu fallen; und warum? um vor einem kleinen Sack mit hundert tausend Thalern davon zu laufen, den wir heirathen könnten, ohne daſs es uns einen Häller kostete.

Der Froschgraben hat, wie ich sehe, eine merkliche Veränderung in deiner Denkungsart hervor gebracht, erwiederte Don Sylvio: aber ehe wir uns tiefer in die Materie einlassen, möchtest du nicht so gut seyn, und mir ein Paar Strümpfe aus dem Zwerchsacke suchen? denn die meinigen sind so naſs und übel zugerichtet, daſs es nicht ärger seyn könnte.

Euer Gnaden, antwortete Pedrillo, kann doch immer noch besser mit dem Salamander zufrieden seyn als ich; denn ich bin vom Kopf bis zu den Füſsen so besalbt, daſs ich einen ganzen langen Tag brauchen werde bis ich wieder trocken bin. Mich däucht ich sehe hier eine kleine Anhöhe, wo wir uns ein wenig setzen und umkleiden können. Sehen Sie nun, fuhr er fort, indem er seinen Zwerchsack aufschnürte, ob meine Vorsorge

Digitized by Google

vergeblich gewesen ist? Wir säſsen jetzt schön, wenn wir warten müſsten, bis uns die Fee Rademante andre Wäsche brächte! — Aber wieder auf unser a propos zu kommen, ich denke wir haben uns nun genug abgekühlt, daſs wir mit kaltem Blute von der Sache reden können. Wie wär' es, gnädiger Herr Don Sylvio, wenn wir hier warteten bis es Tag wird, und dann allgemach wieder zurück kehrten wo wir hergekommen sind? Mich däucht, wir haben etwas angefangen, wovon wir kein Ende sehen werden. Meiner Six! ich wollte lieber eine Stecknadel in einem Heustock suchen als einen Schmetterling in der weiten Welt; und dann noch alle das Ungemach, dem man sich dabey aussetzt, die Dornritzen, die Beulen am Kopfe, die zerstoſsnen Schienbeine, die Riesen, die Salamander, die Froschgräben — und alles dieſs um der schönen Augen eines Schmetterlings willen! Beym Velten, das ist ja alles, was man leiden könnte, wenn es um die schöne Hekuba aus Griechenland zu thun wäre! Freylich ist der Schmetterling eine geborne Prinzessin; aber sehen Sie, gnädiger Herr, wenn ich reden soll wie mir ums Herz ist, denn ich bin immer ein guter offenherziger Narr gewesen, es ist hier ein Aber, das uns das ganze Spiel verderbt. Ein Schmetterling, der eine Prinzessin ist, ist freylich ein vornehmer Schmetterling; aber, zum Henker, eine Prinzessin, die nur ein Schmetterling ist, ist noch weniger als eine Prinzessin in einem Puppenspiele. Denn wenn die Prinzessin Takamahaka oder Rossabarba mit dem spitzen Kinn, mit ihrer Krone von Flittergold und mit ihrer langen Schleppe von falschem Silbermohr abgetrippelt ist, so finden Sie doch Lolottchen hinter der Scene, die, wenns drum und dran kommt, wohl so gut ist als manche Prinzessin, und nicht

so viel Umstände macht; das werden Sie mir nicht läugnen können! Und sehen Sie, gnädiger Herr, was ich sagen wollte —

Sa, sa, Pedrillo, das geht ja unvergleichlich, rief Don Sylvio, du sprichst ja wie ein Cicero; fahre nur fort, denn ich möchte doch gern sehen, was endlich heraus kommen wird, wenn du fertig bist.

Das werden Euer Gnaden bald sehen, antwortete Pedrillo: ich merke wohl, daſs Sie meiner spotten wollen, aber es hat doch wohl eher ein Esel einem Profeten einen guten Rath gegeben. Kinder und Narren sagen die Wahrheit; und das Lange und Kurze von der Sache ist, daſs der hab' ich immer besser gewesen ist als der hätt' ich; vom Wünschen, sagt man im Sprichwort, ist noch keiner satt geworden. Die Frau Rademante hat freylich viel versprochen; aber Versprechen ist eins und Halten ist ein andres; und wenn mans zuletzt beym Lichte besieht, so däucht mich es komme gerade so heraus, als wenn mir jemand einen Schatz schenkte, den ich aber erst noch erheben soll ohne daſs ich weiſs wo? Wie wär' es, wenn wir uns an das hielten was wir schon haben? Donna Schmergelina ist ein junges Frauenzimmer, das mit allem dem auch nicht zu verachten ist; hundert tausend Thaler sind, meiner Six, ein hübsches Geld, gnädiger Herr; und wenns zuletzt auch etliche tausend weniger wären, so ist es doch vielleicht mehr, als das Fürstenthum werth ist, das Ihnen Ihre Prinzessin zubringen würde. Zudem so hat der Letzte auch noch nicht geschossen; wer weiſs was Donna Schmergelina ist, wenn man genau nachsieht; sie ist wenigstens immer eine Nichte der Fee Fanferlüsch, und Fanferlüsch mag im übrigen so dürr und so schlimm seyn als sie will,

so ist sie doch eine Fee so gut als eine andre, und kann, wenn sie will, mit einem einzigen Schlag ihrer Zauberruthe alle Ziegel auf Euer Gnaden Schloſs in Rubinen verwandeln.

Das ist alles wohl gut, erwiederte Don Sylvio; aber du hast mir doch selbst gestanden, daſs Donna Mergelina so häſslich sey, daſs man sie unmöglich lieben könne. —

Ie nun, versetzte Pedrillo, was das anbetrifft, so muſs ich bekennen, die Schönste ist sie eben nicht; aber wenn Euer Gnaden darauf Acht gegeben haben, so hat sie doch so was in ihrem Gesichte —

Ja wohl, Finnen und Pockengruben so viel du willst, unterbrach ihn Don Sylvio.

„Und was thut das zur Sache, gnädiger Herr? Schönheit ist eine vergängliche Blume; Schönheit vergeht, Tugend besteht; das unansehnliche Veilchen hat einen bessern Geruch als die prächtige aber stinkende Sammetblume. Und mit allem dem ist sie doch auch so häſslich nicht als Euer Gnaden sie machen! Ich gestehe, sie ist was man sagen möchte ziemlich bucklig, und beym ersten Anblick dächte man sie hätte rothe Haare; aber wenn Sie sie von einer gewissen Seite betrachten, so fallen sie eher ins Rosenfarbne, und es läſst ihr in der That nicht übel. Kurz und gut, wenn ich an Euer Gnaden Platz wäre, so machte ichs wie der Einäugige; um hundert tausend harte Thaler kann man schon ein Auge zumachen. Bey Nacht sind alle Kühe schwarz; Geld im Beutel, alles andre ist eitel! Geld ist der Meister! Geld regiert die Welt; kein Geld kein Schweizer; dabey bleib' ich, und wenn alle sieben und siebzig Weise aus Morgenland mir das Gegentheil beweisen wollten."

Digitized by Google

Don Sylvio, der überhaupt die beste Seele von der Welt und diesen Morgen bey ungewöhnlich guter Laune war, belustigte sich so sehr an den Reden seines schwatzhaften und naseweisen Dieners, daſs er ihn immerfort reden lieſs ohne ihn zu unterbrechen. Pedrillo fuhr also fort die Vortheile nach einander herzurechnen, welche die Vermählung mit der Nichte der Fee Fanferlüsch seinem jungen Herrn verschaffen werde. Er baute auf Unkosten der hundert tausend Thaler und der Ziegelsteine, welche die Fee in Rubinen verwandeln sollte, die schönsten Schlösser die jemahls in Spanien gebaut worden sind, und erhitzte über diesen Vorstellungen seine Einbildung so stark, daſs es eine ziemliche Weile währte, bis er merkte daſs Don Sylvio indessen sanft und ruhig eingeschlafen war. Weil er nun nicht Filosof genug war um mit sich allein zu reden, so schwieg er endlich; und nachdem er etliche Züge aus einer Flasche Wein gethan hatte, machte er sich ein Lager zurechte und folgte dem Beyspiel seines Herrn.

III. KAPITEL.

Worin Pedrillo etwas unsanft aus dem Schlafe geweckt wird.

Der gute Pedrillo schnarchte noch, als Don Sylvio plötzlich aus einem Traum auffuhr, der seinen Schlummer auf eine sehr unangenehme Art unterbrochen hatte. Verdammter Zwerg, rief er, indem er den Pedrillo bey der Gurgel faſste, gieb mir mein Bildniſs wieder oder du bist des Todes!

He! Hülfe, Hülfe, Mörder, Feuer, Hülfe! schrie Pedrillo, und schlug mit Händen und Füſsen um sich, indem er, ohne zu wissen wie ihm geschah, so unfreundlich aus dem Schlaf erweckt wurde.

Meine Prinzessin her, rief Don Sylvio nochmahls, oder —

Ie zum Henker, schrie Pedrillo, indem er sich von ihm los riſs, sind Sies, Herr? Reitet Sie denn der Teufel, daſs Sie mich mit aller Gewalt erdrosseln wollen? Pestilenz! man ist ja seines Lebens nicht bey Euer Gnaden sicher!

Wie? was ist das? rief Don Sylvio ganz bestürzt, bist Du es, Pedrillo?

„Ie zum Wetter! wer soll ich sonst seyn? Ich meine doch wohl, daſs ich Pedrillo seyn muſs, wenn mich meine Mutter nicht mit einem andern verwechselt hat. Aber ist denn das Manier, einen so im Schlafe zu überfallen? Sackerlot! wenns so gilt, so bedank' ich mich für die Kommission, Euer Gnaden die Schmetterlingsprinzessin suchen zu helfen."

Ich weiſs nicht wo ich bin oder was ich sagen soll, erwiederte Don Sylvio: das seh' ich nun mit meinen Augen, daſs du Pedrillo bist, aber —

„O groſsen Dank, gestrenger Herr Ritter Don Sylvio von Rosalva, Ihr Diener! Beym Element! das ist sehr gnädig, daſs Sie mirs endlich ganz lassen, daſs ich meiner Mutter Sohn bin! Aber meinen Sie, es sey damit gleich ausgerichtet? Mein Selee! Euer Gnaden hätte mir den Hals umgedrehet haben können, eh' ich gewuſst hätte wie mir geschähe. Da sehn Sie nur her, wie Sie mit mir umgegangen sind! Potz Herrich! wenn Sies Ihren guten Freunden nicht besser machen — Aber ich will

gleich wetten, da wird wieder ein Zwerg oder Salamander dahinter stecken!“

Gieb dich nur zufrieden, lieber Pedrillo, antwortete Don Sylvio: du kannst ja selbst denken, daſs meine Absicht nicht war, dir was zu Leide zu thun, und ich schwöre dirs bey dem Leben meiner Prinzessin, ich begreife noch nicht, wie es zugegangen, daſs der verwünschte grüne Zwerg, den ich schon in meiner Gewalt hatte, mir wieder entwischt ist, und dich an seine Stelle geschoben hat.

„Dacht' ichs nicht? Da haben wirs! der grüne Zwerg! Sagt' ichs nicht vorher, wir würden kaum den Fuſs zum Hause hinaus gesetzt haben, so würde der Diebshenker uns alle Drachen, Riesen, Zwerge und Rohrdommeln der ganzen Welt auf den Hals hetzen? Ich bin Euer Gnaden gut dafür, bey Tage wird uns nichts dergleichen begegnen. Aber hab' ich Sie recht verstanden, gnädiger Herr? Sagten Sie nicht was vom grünen Zwerge? Ich dachte, der sey in einen Zahnstocher verwandelt worden? — Es scheint, mit Erlaubniſs der Frau Salamanderkönigin, daſs sie eben keine Sklavin ihrer Worte ist. Gott verzeih' mirs, man soll nicht Böses von seinem Nächsten denken — aber, beym Velten! Herr, wenn sie Sie nicht für einen Narren hat, so will ich gelogen haben!“

Rede nicht so ungebührlich von einer so groſsen Fee, sagte Don Sylvio sehr ernsthaft, es wird dich noch gereuen; ich sag' es dir zum letzten Mahle, daſs ich die ungezogene Frechheit deines Mauls nicht länger dulden werde. Höre nur erst, was mir begegnet ist, und dann rede! Muſst du denn immer urtheilen, eh' du einmahl weiſst wovon die Rede ist?

Ich glaubte nicht daſs ich mich so sehr verfehlt hätte, antwortete Pedrillo ganz kaltsinnig: ich habe doch so viel Vernunft, daſs ich weiſs daſs Holzäpfel keine Quitten sind. Ich lasse mir eben auch nicht alles weiſs machen, und ich bin, mit Euer Gnaden Erlaubniſs, nicht so dumm als ich aussehe. Es sind noch nicht fünf Minuten, so wollten Sie mich erwürgen, weil Sie mich für den grünen Zwerg ansahen. Nun sag' ich so: Entweder ist der grüne Zwerg ein Zahnstocher, oder er ist keiner; ist er keiner, so hat die Fee — ich will nicht sagen was; ist er aber einer, zum Henker, seit wann seh' ich denn einem Zahnstocher gleich? Dieſs ist ein Schluſs, hoffe ich, woran nichts auszusetzen ist; ich möchte wohl sehen, was Euer Gnaden darauf antworten könnte.

Zum Henker, sagte Don Sylvio lächelnd, giebst du dich auch damit ab, Dilemmen zu machen? Wenn du so fortfährst, so wird ja zuletzt nicht mehr mit dir auszukommen seyn. Aber höre nur erst, sag' ich dir, und laſs mich allein reden bis ich fertig bin; hernach wollen wir sehen, was für Schlüsse wir darüber zu machen haben.

IV. KAPITEL.

Was die Einbildung nicht thut!

Nachdem Pedrillo versprochen hatte, daſs er seine Zunge im Zügel halten wollte, fing Don Sylvio seine Erzählung also an: Du warest kaum neben mir eingeschlafen —

Holla, gnädiger Herr, fiel ihm Pedrillo ein, mit Erlaubniſs, woher konnten Sie das wiſsen? denn sie ſchlieſen ja ſchon lange da ich noch wachte.

Du hältſt dein Verſprechen unvergleichlich, sagte Don Sylvio: willſt du so gut ſeyn und mich ohne Unterbrechung reden laſsen? Ich würde bis morgen nicht fertig, wenn ich bey jedem Wort auf deine unverſchämten Fragen antworten müſste. Ich ſage dir daſs ich wachte, und das ſoll dir genug ſeyn. — Indem ich nun allem dem, was uns begegnet iſt, nachdachte, ſah ich eine Sylſide vor mir ſtehen.

Eine Sylſide? rief Pedrillo, und hielt ſchnell wieder inne, indem er ſeinem Herrn ſteif ins Geſicht ſah.

Ja, eine Sylſide, fuhr unſer Held ganz gelaſsen fort, und die ſchönſte Sylſide, die jemahls von einem Sterblichen geſehen worden iſt. Don Sylvio, ſagte ſie zu mir, ich weiſs wen Sie ſuchen; kommen Sie mit mir, ich will Sie zu Ihrer Geliebten bringen! Ich bin ſchon lange Ihre gute Freundin; aber Sie ſollen doch dieſe Gefälligkeit nicht ganz umſonſt empfangen. — O! rief ich, indem ich mich zu ihren Füſsen warf, befehlen Sie nur, ſchönſte Sylſide, es iſt nichts in der Welt, das ich nicht thun will, Ihnen meine Dankbarkeit zu bezeigen, wenn Sie Ihr Verſprechen halten. — Dasjenige was ich von Ihnen dafür verlange, erwiederte die Sylſide, iſt eine Kleinigkeit. Kommen Sie nur, Sie ſollen erſt die Prinzeſsin ſehen; über das andre werden wir bald einig ſeyn. — Hierauf nahm ſie eine Roſe von ihrem ſchönen Buſen, und warf ſie auf den Boden; augenblicklich verwandelte ſich die Roſe in einen Muſchelwagen von Rubin, der mit zwölf Paradiesvögeln beſpannt war, von einer Schönheit, dergleichen noch nicht geſehen worden iſt.

Ich setzte mich neben ihr ein, und in wenig Minuten stiegen wir in dem anmuthigsten Ort ab, den sich die Einbildungskraft nur immer vorstellen kann. Ich würde nicht ſertig werden, wenn ich dir eine Beschreibung davon machen wollte.

O gnädiger Herr, sagte Pedrillo, das thut nichts: wenn die Beschreibung lang ist, desto besser; ich wollte Ihnen den ganzen Tag ungegessen zuhören, ich höre Sie gar zu gern erzählen.

Stelle dir, fuhr Don Sylvio ſort, eine unermeſsliche Ebne vor, in welcher die Zauberkunst irgend einer Fee alle die Annehmlichkeiten vereinigt hatte, welche die Dichter von Tibur und Tarent, von dem Thessalischen Tempe und von den Hainen von Dafne rühmen; anmuthige Gebüsche, schlängelnde Silberbäche, blühende Auen, Lustgänge von Citronenbäumen, kleine Seen mit Myrten eingeſaſst, Lauben von Schasmin und vielſarbigen Rosen — kurz, alles, was man sich von einem Orte vorstellen kann, der dem Vergnügen und der Liebe geheiligt ist. Schaaren von jungen Nymſen in leichtem Gewande flatterten unter den Myrten umher, oder tanzten mit Liebesgöttern auſ den Fluren, oder badeten in stillen Grotten.

Das muſs ich gestehen, Herr Don Sylvio, fiel Pedrillo ein, daſs Euer Gnaden unter einem glücklichen Zeichen geboren ist! Sapperment! es leben die Selſiden! Das ist etwas anders als diese vertrackten Salamander, die zu nichts gut sind als uns in einen Froschgraben hinein zu ſühren! Aber warum haben Sie mich denn nicht auch mitgenommen? Wenn es um ein angenehmes Abenteuer zu thun ist, da denkt niemand an Pedrillo!

Höre nur weiter, ſuhr Don Sylvio ſort: man muſs keinen Menschen vor seinem Ende glücklich preisen, sagte Solon, der

Weiſe; und es ſcheint nicht anders, als ob ich dazu beſtimmt ſey, eine Erfahrung nach der andern von dieſer traurigen Wahrheit zu machen. Indem ich an dieſem anmuthsvollen Orte mich umſah, erblickte ich eine Nymfe unter einer Laube ſitzend, die mit einem Sommervogel ſpielte, der an einem goldnen Faden um ſie her flatterte. Himmel! wie ward mir, da ich ſah, daſs es meine geliebte Prinzeſſin war! da ich ihn für eben den blauen Sommervogel erkannte, den wir ſuchen! Biſt du der junge Ritter, ſagte die Nymfe zu mir, der unter dem Schutze der Fee Radiante das Abenteuer unternommen hat, den blauen Sommervogel zu entzaubern? — Ich bin es, ſchönſte Nymfe, antwortete ich, und bereit Ihnen mein Leben ſelbſt — O ſo viel verlang' ich nicht, fiel ſie mir ins Wort: wenn du mir beweiſen kannſt daſs du Don Sylvio von Roſalva biſt, ſo iſt der Sommervogel dein. — Sagen Sie nur, womit ich es Ihnen beweiſen ſoll, erwiederte ich; ich weiſs zu gewiſs daſs ichs bin, als daſs ich vor irgend einer Probe mich ſcheuen ſollte. — Zeige mir nur das Bildniſs der Prinzeſſin, antwortete ſie; du muſst es haben wenn du Don Sylvio biſt, ich verlange keinen andern Beweis. — O Pedrillo, ich Unglückſeliger! Wo war die Fee, meine Beſchützerin, in dieſem fatalen Augenblicke? Ich gab ihr das Bildniſs. Aber kaum hatte ſie es in der Hand, ſo ſah ich — Himmel! werd' ich es ausſprechen können? mit Entſetzen ſah ich anſtatt der ſchönen Nymfe den grünen Zwerg vor mir ſtehen. Das kleine bucklige Ungeheuer war vor Freude ganz ausgelaſſen, ſprang in die Höhe, drehte das Bildniſs in der Hand herum, blökte die Zähne gegen mich, und ſagte endlich mit ſpöttiſchem Gelächter zu mir: Nun hab' ich was ich wollte! Wiſſe, du ohnmächtiger Nebenbuhler, daſs niemand

Digitized by Google

als der Besitzer dieses Bildnisses im Stand ist dem blauen Sommervogel seine eigene Gestalt wieder zu geben. Nun sind beide in meinen Händen, und du hast nichts mehr zu hoffen. Geh, dank es meiner Entzückung daſs ich dir das Leben schenke; aber merke, was ich dir jetzt sage: Ich werde dich auſs genaueste beobachten, und wenn ich dich nur über einem Gedanken an meine Geliebte ertappe, so bist du des Todes!

Du kannst dir die Wuth vorstellen, Pedrillo, worein mich diese Reden und der Anblick des häſslichen Gnomen [5] mit dem Bildniſs meiner Prinzessin in seinen Klauen setzen muſsten; ich fiel über ihn her, und rang mit ihm, fest entschlossen, entweder mein Leben zu lassen, oder mein Bildniſs wieder zu haben.

Der Vorsatz war gut und löblich, sagte Pedrillo: aber warum muſst' ich mit ins Spiel gemischt werden; und zwar nicht eher, als bis es ums Erdrosseln zu thun' war?

Eben das ist es, erwiederte unser Held, was ich selbst nicht begreife: ich rang, wie gesagt, mit dem Zwerg, und in eben dem Augenblicke da ich im Begriff war ihn zu erwürgen, zeigte mir dein Geschrey und meine Augen, daſs Du es warst, der unter meinen Händen zappelte. Der Zwerg war verschwunden, und ich befand mich an dem nehmlichen Orte, wo mich die Sylfide abgehohlt hatte.

Und wo blieb denn die Sylfide? fragte Pedrillo.

„So bald wir an dem Orte anlangten wo sie mich absteigen hieſs, muſs sie verschwunden seyn; denn ich sah weder sie noch ihren Wagen mehr.“

Das ist eine verzweifelte Historie, sagte Pedrillo: meiner Six, sie fing sich so schön an! es ist Jammerschade daſs sie

nicht besser aufhörte. Aber wenn einem einfältigen Kerl eine Frage erlaubt ist: Sie glauben also, gnädiger Herr, daſs Ihnen das alles wirklich begegnet ist?

Daran ist wohl kein Zweifel, antwortete Don Sylvio: ich wachte ja, da es mir begegnete; ich sah mit meinen Augen, ich hörte mit meinen Ohren, ich hatte den Gebrauch aller meiner Sinne; ich muſs also gewacht haben, und wenn das ist —

Ja, ja, das ist eben noch die Frage! versetzte Pedrillo: ich will es just nicht für gewiſs sagen, aber — wenn Euer Gnaden gleich die Wunderlichkeit an Sich hat und nicht leiden kann daſs man sage Sie träumen wie andere ehrliche Leute; so weiſs ich doch wohl — Gesagt will ichs nicht haben, aber ich denke meinen Theil!

„Du denkst es sey nur ein Traum gewesen, Pedrillo? Wollte der Himmel, daſs es so wäre! Aber —“

Sehn Sie, gnädiger Herr, fuhr Pedrillo fort, es ist in allem ein Unterschied zu machen. Wie Sie die Erscheinung von der Fee Rademante hatten, da dacht' ich auch es hab' Ihnen nur so geträumt, bis Sie mir das reiche Kleinod und das Bildniſs zeigten, das sie Ihnen gegeben hatte; da konnt' ich freylich nichts mehr dagegen einwenden. Was die Augen sehen glaubt das Herz. Wenn Sie mir nur eine Feder von einem dieser Paradiesvögel, die Euer Gnaden gezogen haben, aufweisen könnten, so lieſse sich noch von der Sache reden: aber, bey Sankt Velten! was braucht es da langes und breites? Da hängt ja das Kleinod an Ihrem Halse, das Ihnen der Zwerg gestohlen haben soll. — Suchen Sie nur unter Ihrem Wamms, Sie werden die Prinzessin gewiſs noch am alten Orte finden.

Digitized by Google

O Wunder! rief Don Sylvio, da er es wirklich auf seiner Bruſt fand, wo er es zu tragen pflegte: du haſt Recht, Pedrillo! Dank sey der hülfreichen Radiante! hier iſt es —

Ich glaube, lieber Herr, sagte Pedrillo, dieſsmahl thun Sie der Fee zu viel Ehre an, und ich wette was Sie wollen, (ob ich gleich nichts habe) der grüne Zwerg hat den blauen Schmetterling und Ihr Bildniſs so wenig geſehen als ich den Papſt. Hier haben Sie geſchlafen, und da iſt Ihnen das alles im Traume vorgekommen, und da sind Sie zuletzt davon erwacht, und da haben Sie mich beym Kopfe gekriegt — Sapperment! Sie hätten das nur auch träumen können wie das übrige! Ein andermahl, wenn wir wieder ſchlafen wollen, werde ich so gut seyn und mich funfzig oder ſechzig Schritte von Euer Gnaden wegmachen. Ich habe keine Luſt wachend dafür zu büſsen, wenn Ihnen ein Zwerg im Traume was zu heiſs gekocht hat.

Es fehlte zwar noch viel, daſs Don Sylvio den Gedanken seines Gefährten über dieses Abenteuer Beyfall gab: allein Pedrillo, der dieſsmahl seine Stärke fühlte, lieſs nicht ab bis er es so weit brachte, daſs sein Herr es selbſt unwahrſcheinlich fand, daſs der grüne Zwerg in so kurzer Zeit seiner Zahnſtocherſchaft entlediget worden seyn könnte; und sie wurden endlich beide des Schlusses einig, daſs alles zuſammen nur ein Blendwerk gewesen sey, welches Don Sylvio, ohne ſich lange zu bedenken, auf die Rechnung der Fee Karabosse ſchob, die (wie er den Pedrillo versicherte) eine vertraute Freundin der Fanſerlüsch und des grünen Zwergs sey, und, da sie ihm auf keine andere Art beykommen könne, ſich eine boshafte Freude daraus mache,

ihn wenigstens in Verwirrung zu setzen und ihm seine Reise beschwerlich zu machen.

Pedrillo lieſs sich mit dieser Auskunft befriedigen, und sie setzten unter diesen Gesprächen ihren Weg fort, bis die zunehmende Sonnenhitze sie nöthigte tiefer im Walde Schatten zu suchen.

V. KAPITEL.

Worin die Geschichte nach Rosalva zurück kehrt.

Der wahrhafte Urheber dieser merkwürdigen und kurzweiligen Geschichte, findet hier nöthig den Lauf seiner Erzählung einen Augenblick zu unterbrechen, um dem Leser zu berichten, was indessen in dem Schlosse zu Rosalva vorgegangen.

Die arme Maritorne, die wir nebst ihrem getreuen Pyramus auf dem Wege nach dem Barbier unter dem Schutze der Nymfen und Waldgötter haben einschlafen lassen, erwachte mit Anbruch des Morgens nicht so bald, als sie sich erinnerte, daſs sie abgeschickt worden war, Meister Blas, den Barbier, abzuhohlen. Sie besann sich was sie sagen wollte, wenn man sie um die Ursache ihres langen Auſsenbleibens fragen würde; und da ihr nichts einfallen wollte, so fing sie an sich ihre schönen goldfarbnen Haare auszuraufen, und ein so klägliches Geschrey zu erheben, daſs ihr Liebhaber davon erwachte, und nach der Ursache ihrer Verzweiflung fragte. Hast du nichts als das, mein Schnäutzchen? rief er, als sie ihm ihr Anliegen eröffnet hatte;

Google

da will ich bald Rath geschafft haben. Ich kenne Meister Blasen sehr wohl: er ist in ein gewisses junges Mädchen verliebt, das eine Viertelstunde weit von seinem Flecken in einem Pachthofe wohnt; denn sie ist des Pachters leibliche Tochter. Und weil er, wie alle Leute sagen, eine gute Cither schlägt, so vergeht keine Nacht, daſs er nicht bis Morgens um zwey unter ihrem Kammerfenster sitzt und klimpert und singt, bis ihm die Finger und das Maul abfallen möchten. Du darſst also diesen Morgen nur zu ihm gehen, und sagen, du seyest in der Nacht schon da gewesen und habest ihn nicht angetroffen; hernach bring' ihn mit, und sage der gnädigen Frau, du habest gewartet, bis er nach Hause gekommen sey, oder so was; sie wird nicht so genau nachfragen. Aber das sag' ich dir, Maritorne, mein Täubchen! schäkre mir nicht mit ihm, siehst du? Meister Blas ist ein loser Kauz, der sich gern zutäppisch macht, und das will ich nicht haben, hörst du's? Sapperment, ich verstehe keinen Spaſs, was das anbetrifft.

Maritorne, welche nun wieder vollkommen getröstet war, sparte nichts ihren Liebhaber über diesen Punkt zu beruhigen. Allein aus Besorgniſs die aufgehende Sonne zur Zeugin ihres Glückes zu machen, fand das getreue Paar endlich für rathsam, sich von einander zu trennen. Maritorne eilte zu dem Barbier, und Iago schlich in gröſster Stille seinem Stalle zu, wo er auf halb verfaultem Stroh und einem Paar alten Mauleseldecken, neben zwey oder drey Gespenstern von ehmahligen Pferden, in Ermanglung eines bessern sein Lager zu haben pflegte.

Es war ungefähr Morgens um sechs Uhr, als Donna Mencia erwachte. Das Verlangen nach dem glücklichen Zeitpunkte, von welchem sie, kraft der hohen Meinung die sie von ihren

Reitzungen hatte, ſich eine angenehmere Art zu erwachen verſprach, erinnerte ſie an den Anſtoſs, den ihr Neffe geſtern gehabt hatte, und der ihre Sehnſucht mit höchſt beſchwerlichen Verzögerungen bedräute. Sie ſtand auf, warf einen Schlafrock um ſich, und lief gerade nach ſeinem Zimmer, um zu ſehen wie er die Nacht zugebracht hätte. Sie riſs (wie man denken kann) ein Paar groſse Augen auf, da ſie weder von dem Herrn noch von dem Diener die geringſte Spur antraf. Nachdem ſie ihn allenthalben, wo er zu ſuchen war, vergeblich geſucht hatte, rief ſie das ganze Haus zuſammen, und ſetzte jedermann durch die Nachricht, daſs der junge Herr und Pedrillo unſichtbar geworden ſeyen, in die äuſserſte Beſtürzung. Diejenigen allein, welche jemahls geliebt haben, wie Donna Mergelina liebte, können ſich den Schmerz vorſtellen, der bey einer ſo unverhofften Zeitung ihre zärtliche Bruſt zerriſs. Sie würde, die gute Seele! ohnmächtig hingeſunken ſeyn, wenn ihr nicht der Arm ihres beſorgten Oheims und das Engliſche Salz der präſumtiven Tante noch in Zeiten zu Hülfe gekommen wären. Man hörte eine gute Weile nichts als Jammern und Wehklagen: allein Frau Beatrix, die ſchon ſeit geraumer Zeit ſehr ernſthafte Abſichten auf Pedrillo hatte, und ſich ſchmeichelte keinen kleinen Antheil an ſeinem Herzen zu haben, wollte nichts davon hören daſs ſie entlaufen ſeyn ſollten. Sie werden, ſagte ſie, irgendwo im Garten oder im grünen Luſthauſe ſeyn, wo Don Sylvio den Morgen öfters zuzubringen pflegt.

Auf dieſes Signal lief jedermann in den Garten; man vertheilte ſich auf alle Seiten, man durchſuchte alle Stauden und Hecken, und da man niemand fand, ſo fing man wieder von vorn an. Maritorne, die inzwiſchen auch angelangt war, miſchte

Digitized by Google

sich nebst dem Barbier so herzhaſt unter die Suchenden, als ob nichts vorgegangen wäre; denn sie hatte die Vorsicht gebraucht, und, ungeachtet des Verbots ihres Liebhabers, sich des Barbiers durch einige kleine Gefälligkeiten versichert, wodurch sie den Vortheil, ungezankt durchzuwischen, nicht zu theuer zu erkaufen glaubte. Es fehlte also nicht an Suchern; aber man ſand darum nichts mehr; und nachdem man sowohl den Garten als den Park, und einen Theil des angrenzenden Holzes bis gegen den Mittag durchsucht hatte, so sah man sich endlich gezwungen, unverrichteter Dinge in das Schloſs zurück zu kehren, wo Donna Mencia alle Anwesende in einen groſsen Sahl zusammen berief, um sich über einen so unvermutheten und höchst betrübten Vorfall zu berathschlagen. Man warf tausenderley Fragen mit einmahl auf; eine jede Person hatte ihre besondern Vermuthungen und Vorschläge, und weil alle zugleich redeten, so wurde der Lärm so groſs, daſs niemand sein eigenes Wort hören konnte: bis endlich das Ansehen des Herrn Rodrigo, wiewohl nicht ohne Mühe, so viel vermochte, daſs, nach vorher gehendem allgemeinem Stillschweigen, eine Person nach der andern ihre Meinung sagen sollte. Alle nur ersinnliche Möglichkeiten wurden erschöpft, und insonderheit thaten Herr Rodrigo, der ein starker Dialektikus war und eine treffliche Baſsstimme hatte, und Meister Blas, der Barbier, der wegen der Geläufigkeit seiner Zunge Obermeister seiner ganzen Zunft zu seyn verdiente, sich so sehr hervor, daſs die Session sich über zwey Stunden nach Mittag hinaus zog. Allein, wie es darum zu thun war, daſs die Stimmen gesammelt und der Schluſs angezeigt werden sollte, gab es wieder einen neuen Tumult; ein jedes behauptete seine Meinung, und erst nachdem

sich die Dame Beatrix und der Barbier alle nur ersinnliche Mühe gegeben hatten, die Ruhe wieder herzustellen, wurde man endlich des Resultats einig, „daſs man nicht begreifen könne, wo sie hingekommen seyn möchten.“ Weil nun die Glocke eben zwey schlug und jedermann hungerte, so wurde einhellig für gut befunden, „daſs man vorerst zu Mittag essen, hernach aber in einer zweyten Session untersuchen wolle, was nunmehr in der Sache zu thun seyn möchte.“

Der Spanische Autor, der im Gefolg eines bekannten Ministers seiner Nazion sich einige Jahre in Deutschland aufgehalten, nimmt sich die Freyheit, bey dieser Gelegenheit sich über gewisse kleine Deutsche Republiken lustig zu machen, von denen er beobachtet haben will, daſs die Berathschlagung im Sahle der Donna Mencia eine natürliche Kopey der Art und Weise sey, wie man in selbigen die öffentlichen Angelegenheiten zu behandeln pflege. Man muſs gestehen, daſs die Anekdoten, die er davon beybringt, nicht sehr geschickt sind, die republikanische Verfassung anzupreisen. Allein von einem Spanier, dessen ganze Freyheit darin besteht, daſs er das Recht hat, mit zwey oder drey Brillen auf der Nase und mit verschränkten Beinen vor seinem Hause zu sitzen, sich die Zähne auszustochern und so viel Grillen zu fangen als ihm beliebt, ist freylich nicht zu erwarten, daſs er die Gebrechen der politischen Freyheit im gehörigen Verhältniſs mit ihren Vortheilen betrachte. Und wie sollte er, der von der vermeinten Erhabenheit seiner Nazion und von der Gröſse seines Königs verblendet ist, die Beobachtung machen können, daſs oft mehr Geschicklichkeit erfordert wird, die verwickelten Triebräder eines kleinen Staats von freyen Menschen zu regieren, als einer halben

Digitized by Google

Welt von Sklaven zu befehlen? Man weiſs wie weit auch in diesem Stücke die Vorurtheile gehen: und wenn Don Ramiro von Z** uns andern kleinern Republikanern [4] in der Berathschlagung zu Rosalva einen Spiegel vorzuhalten meint; so können wir ihm vielleicht Beyspiele aus der Geschichte groſser Monarchien entgegen halten, wo nach einer Menge von geheimen Konferenzen zuletzt doch der Einfluſs eines Kammermädchens, eines Musiko, oder Hofnarren, die vereinigte Weisheit von einem paar Dutzend Spanischen Mänteln und langen Perükken überwogen hat.

Dem sey indessen wie ihm wolle, so wird hoffentlich niemand dem Herausgeber übel ausdeuten, daſs der patriotische Geist, wovon er beseelt ist, ihm nicht erlaubt hat, eine Stelle zu übersetzen, welche von den Neidern der republikanischen Glückseligkeit nicht wenig hätte gemiſsbraucht werden können. Die Rücksicht auf unser Vaterland ist eine Pflicht, die sich bis auf unsre kleinsten Handlungen erstreckt: und wenn nur derjenige den Nahmen eines guten Bürgers verdient, der mit dem gegenwärtigen Zustande des gemeinen Wesens zufrieden ist; so wird man den Abscheu nicht tadeln können, welchen man in kleinen Freystaaten gegen alles, was nur von fern die Miene einer politischen Satire hat, mit so groſsem Recht zu bezeigen gewohnt ist. Fern sey es also von uns, die stolze Ruhe und den süſsen Schlummer, worin unser Vaterland liegt, nur einen Augenblick zu unterbrechen! Don Ramiro mag beobachtet haben was er will, wir hüllen uns in unsern Patriotismus ein, beiſsen die Zähne zusammen und sind zufrieden.

VI. KAPITEL.

Unterredung beym Frühstück. Eifersucht des Don Sylvio.

Wir haben unsere Abenteurer — denen die kluge Langsamkeit, die bey den Berathschlagungen zu Rosalva präsidierte, sehr wohl zu Statten kam — in einem Gehölze verlassen, wohin sie sich vor der Sonne zurück gezogen hatten. Sie waren noch nicht lange unter den Bäumen fortgegangen, als Pedrillo seinem Herrn vorstellte, wie, nach der Meinung des Asklepiades und anderer berühmter Naturkündiger, zu glücklicher Fortsetzung einer Reise nichts dienlicher sey, als des Morgens — ein gutes Frühstück zu sich zu nehmen. Weil nun Don Sylvio nichts erhebliches dagegen einzuwenden hatte, so suchte Pedrillo einen bequemen Platz, wo sie sich setzen konnten, packte seinen Zwerchsack aus, und brachte eine groſse Pastete zum Vorschein, welche Frau Beatrix zu einem ganz andern Gebrauche von Xelva mitgebracht hatte.

Gelt, gnädiger Herr, sagte Pedrillo, ich seh' es Ihnen an, Sie wundern Sich, wie ich zu dieser Pastete gekommen bin? — Die arme Frau Beatrix! Sie wird ein Paar mächtig groſse Augen machen, wenn sie sehen wird daſs der Vogel ausgeflogen ist. Aber da sehn Sie doch, was es ist wenn man sich mit den Leuten zu begehen weiſs; wenn ich nicht etwas bey Frau Beatrix gälte, so könnten wir jetzt mit einem Stück Brot und einer Hand voll Haselnüsse vorlieb nehmen.

Digitized by Google

Sie hat dir doch die Paſtete nicht ſelbſt gegeben? ſagte Don Sylvio.

„Das eben nicht; aber wie ſie geſtern Abend in das Proviantgewölbe ging, winkte ſie mir, daſs ich mit ihr gehen ſollte, und da ſchwatzten wir eine Weile zuſammen, und da wollt' ich ihr, mit allem Reſpekt vor Euer Gnaden, einen Kuſs ſtehlen, (denn das hab' ich von unſerm alten Pfarrer ſelbſt gehört, daſs ein Kuſs in Ehren keine Sünde iſt) aber ſie drehte den Kopf ſo geſchwinde zurück, daſs ich ihren Mund um ein paar Handbreiten verfehlte: aber, meiner Six! ich verlor nichts dabey; ich kam gerade auf ein Fleckchen wo ihr Halstuch ein wenig offen war, und ich verſichere Euer Gnaden, es war weicher als Pflaum und ſo weiſs wie Marzipan. Freylich ſchmählte ſie mich tüchtig aus, wie Sie leicht denken können; ſie gab mir, glaub' ich, gar eine kleine Ohrfeige oder ſo was: aber ich beſänftigte ſie bald wieder, und da gab ſie mir zum Zeichen ihrer Verſöhnlichkeit dieſes Stück eingemachten Cedrat, und da ſchäkerten wir noch eine gute Weile mit einander; denn Gelegenheit macht Diebe, und Frau Beatrix iſt nicht halb ſo ſpröde als ſie ausſieht. Wenn ſie ſchon nicht dergleichen thut, ſo hat ſies doch gern wenn man ein wenig mit ihr haſeliert, das kann mir Euer Gnaden auf mein Wort glauben. Bey dieſer Gelegenheit zeigte ſie mir die Paſtete und andere Sachen die ſie für unſere Gäſte von Xelva mitgebracht hatte, und da warf ich gleich ein Aug' auf die Paſtete; aber wie ich zu ihr gekommen bin, das hätten Sie mir gewiſs nicht zugetraut. Sehen Sie, Herr Don Sylvio, ich bin gewiſs ein ehrlicher Kauz, aber dumm bin ich nicht, und Euer Gnaden zu Liebe wollt' ich,

Gott verzeih' mirs! dem Papst zu Rom seine Pantoffeln stehlen, wenn es seyn müſste."

Und wie hast du es denn gemacht? fragte Don Sylvio; denn sie wird doch den Schlüssel zum Gewölbe abgezogen und zu sich genommen haben.

Das ist es eben, sagte Pedrillo; aber man findet für alles Rath, nur für den Tod nicht. Wie alles im Hause schlief, schlich ich mich an ihre Kammer, legte das Ohr ans Schlüsselloch und lauschte, und wie ich hörte daſs sie schnarchte, so machte ich die Thür ganz leise auf und schlich auf den Zehen an ihr Bette; aber es war so dunkel in der Kammer wie in einer Kuh. Da tappte ich so lange herum, bis ich den Bund Schlüssel fand, den sie immer an ihrem Gürtel zu tragen pflegt; da nahm ich die Schlüssel, und schlich so sachte davon, wie die Katze aus dem Taubenschlage. Nun wissen Sie das ganze Geheimniſs, denn wie ich einmahl die Schlüssel hatte, so war die Pastete mein. Sapperment, ich sackte ein daſs es eine Lust war! Und damit Sie sehen daſs ich nichts vergessen habe, (fuhr er fort, indem er eine Flasche aus dem Zwerchsack hervor zog) so kosten Sie einmahl diesen Alikantenwein, und wenn er nicht so gut ist, daſs er einem bis in die Fingerspitzen wohl thut, so will ich meiner Lebtage mit den Gänsen trinken!

Hier machte Pedrillo eine starke Pause; aber seine Kinnbacken arbeiteten nichts desto weniger ob er gleich zu reden aufhörte, und er hielt sich so wohl, daſs die Pastete in kurzer Frist um ein gutes Drittel leichter wurde. Er vergaſs nicht, auch der Flasche auf Gesundheit der Frau Beatrix fleiſsig zuzusprechen, und wurde nach und nach so lustig, daſs er zu pfeifen und zu singen anfing. Hey sa! rief er, indem er die Flasche

Digitized by Google

in die Höhe hielt, es leben die Feen und die bezauberten Prinzeſſinnen! Beym Element! es iſt ein wahrer Spaſs auf der Feerey herum zu wandern; aber es gehört ein wohl geſpickter Zwerchſack dazu, das muſs wahr bleiben! — Nun wie? gnädiger Herr, was fehlt Ihnen? Sie ſind ja gar nicht aufgeräumt? Sie eſſen und trinken ja nichts? Was ſoll das ſeyn? Hey sa! der Henker hohle die Grillen! Luſtig weil wir ledig ſind! Wer weiſs wenn es uns wieder ſo wohl wird! es wird immer Zeit zum Kopfhängen ſeyn, wenn der Vadus mekus und die Flaſchen leer ſind.

Mein guter Pedrillo, ſagte Don Sylvio, ſey du immer luſtig ſo gut du kannſt, und gieb auf mich nicht Acht; ich gönne dir deinen fröhlichen Muth von Herzen: du würdeſt nicht ſo fröhlich ſeyn, wenn du an meiner Stelle wäreſt.

„Und warum das, gnädiger Herr? was iſt Ihnen denn ſchon wieder über die Leber gekrochen?"

Ach Pedrillo! verſetzte der junge Ritter, wie ſollt' ich vergeſſen können, wie weit ich noch vom Ziele meiner Wünſche entfernt bin, und was für Hinderniſſe, ach vielleicht unüberſteigliche Hinderniſſe! ich noch vor mir finden werde? Ich verſichere dich, wenn die Verſprechungen der Fee Radiante mir nicht den Muth erhielten, die Gedanken, die mich in dieſem Augenblicke quälen, wären fähig mich zur Verzweiflung zu treiben.

Da ſey Gott vor und unſre liebe Frau von Guadaluppe! rief Pedrillo. Sie machen einem ja recht bange. Aber wenn es denn doch nur Gedanken ſind, ſo jagte ich ſie fort, wenn ich Euer Gnaden wäre. Zum Henker, das heiſst ja ſich ſelber quälen! Sehen Sie, gnädiger Herr, wenn ich geſund bin und

mir nichts weh thut, und ich zu essen und zu trinken habe, so bin ich lustig wie der Vogel auf dem Zweige, und bekümmere mich nicht eine hohle Nuſs darum, ob es morgen Regen oder schön Wetter geben wird.

Sag mir einmahl, erwiederte Don Sylvio mit einem tiefen Seufzer, wie kann ich aufgeräumt, ja wie kann ich nur ruhig seyn, so lange meine geliebte Prinzessin in der Gestalt eines Sommervogels herum irret; in einer Gestalt, die vielleicht unter allen möglichen für meine Liebe die gefährlichste ist?

„Gefährlich, sagen Sie, gnädiger Herr? das begreif' ich nicht, was an einem Sommervogel gefährliches seyn kann; denn Sie sagten ja daſs sie von den Krähen und Dohlen nichts zu befürchten habe.“

Die Fee schmeichelte mir zwar, fuhr Don Sylvio fort, daſs die Prinzessin mich liebe; aber wer versichert mich, daſs eine Neigung, die gewisser Maſsen die Frucht eines einzigen flüchtigen Augenblicks war, gegen die Nachstellungen aushalten werde, die ihrem Herzen —

Ie, zum Deixel, unterbrach ihn Pedrillo, reden Sie im Schlafe, gnädiger Herr? Die Gestalt eines Sommervogels soll eine gefährliche Gestalt seyn, und Sie fürchten Sich vor den Nachstellungen, womit man, so lange sie ein Schmetterling ist, ihrem Herzen nachstellen wird! — Hab' ich in meinem Leben so was gehört? Es scheint, meiner Six, wohl, daſs verliebt und nicht gescheidt seyn Ein Ding ist. — Eifersüchtig! Sie müſsten also auf die Sommervögel eifersüchtig seyn, die ihr in dieser Gestalt zu nahe kommen könnten? Verzweifelt! was das für ein schnakischer Einfall ist! Hi, hi, hi! Auf einen Sommervogel eifersüchtig! hi, hi! Das kommt ja gerade so heraus,

Digitized by Google

als wenn Sie zum voraus auf einen Floh eiferſüchtig ſeyn wollten, der ſich die Freyheit nehmen könnte, an ihrem Unterröckchen hinauf zu hüpfen, wenn ſie wieder eine Prinzeſſin iſt.

Höre, Pedrillo, mein Freund, verſetzte Don Sylvio ſehr ernſthaft, ich merke ſchon lange, daſs du gern den Spaſsvogel machſt; aber laſs dir einmahl für allemahl geſagt ſeyn, daſs nichts unerträglicher in der Welt iſt, als Leute die zur Unzeit ſpaſshaft ſind. Sage mir einmahl, haſt du die Geſchichte des Blätterprinzen oder des Prinzen von der Inſel des ewigen Frühlings geleſen?

Des Blätterprinzen? Nein wahrlich, gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, den kenn' ich nicht; das iſt das erſte Mahl, daſs ich ſeinen Nahmen höre.

Du kenneſt alſo, fuhr Don Sylvio fort, die Inſel der Papillions auch nicht? —

„Die Inſel der Papillions? Das iſt ja ſo viel, als wenn einer ſagte, die Inſel der Sommervögel?“

Gewiſſer Maſsen, antwortete Don Sylvio. Du muſst alſo wiſſen, daſs dieſe Papillions eine Art von geflügelten Genien ſind, an Geſtalt und Schönheit den Liebesgöttern oder kleinen Sylfen ähnlich, und von ungemein verliebter Natur; aber ſo flüchtig und unbeſtändig, daſs ſie immer von einem Gegenſtande zum andern flattern. Kaum hat ein ſolcher Papillion einer Schönen eine ewige Treue geſchworen, ſo eilt er ſchon, um einer andern zu ſagen, daſs er noch nichts geliebt habe als ſie; kurz, der nehmliche Tag, ja oft die nehmliche Stunde ſieht ihre Flammen entglimmen, brennen und erlöſchen, und ihre Liebe iſt nicht ſo bald glücklich, ſo iſt ſie nicht mehr.

„Das ist mir eine närrische Art zu lieben! Sie können also reden diese Papillions?“

Ich sage dir ja, daſs es keine gemeine Papillions, sondern eine Art von Sylſen sind, welche, nach dem Bericht eines gewissen Arabischen Naturkündigers, aus der verstohlnen Liebe einer gewissen Sylſide zu einem jungen Faun entsprungen seyn sollen. Die überirdische Schönheit, die immer währende Jugend und die ätherische Behendigkeit, womit sie begabt sind, haben sie von mütterlicher Seite her, so wie sie von der väterlichen ihre Art zu lieben, ihre Verwegenheit und ihren Unbestand geerbt haben.

Ha, ha! nun besinn' ich mich, rief Pedrillo; gut, gut! nun weiſs ich was Euer Gnaden meinen thut! Ich habe ja in dem groſsen Gemählde, das in der gnädigen Frau ihrem Kabinet hängt, solche geflügelte Bübchen wer weiſs wie oft gesehen! Sie kennen es ja; es stellt die Liebe des Florus und der Zefyra —

„Umgekehrt, Herr Pedrillo, du willst sagen, des Zefyrus und der Flora.“

Ja, ja, so wollt' ichs eben sagen, des Florus und der schönen Zefyra vor. Sie ist in der That schön, meiner Six! Ich hatte nie das Herz es recht anzuschauen; denn unser Herr Pfarrer sagt, es sey Sünde, wenn man so was anschaue. [5] — Aber ich weiſs doch wohl was ich weiſs! Der hat gut sagen der allein reden darf! Unter uns, gnädiger Herr, der gute Herr Pfarrer ist eben auch nicht von Stahl und Eisen: er thäte vielleicht nicht übel, wenn er sich selber ein wenig bey der Nase nehmen wollte. Sollten Sie wohl errathen, bey wem ich ihn neulich von ungefähr (denn gewiſs! mit Willen geschah es

nicht) antraf? — Bey der dicken Maritorne! — Er betete gewiſs das Pater nicht mit ihr, das können Sie mir glauben! Ich mag nicht reden! Wenn es weiter käme, so könnte sich einer die Zunge verbrennen, daſs einer lieber wünschte er hätte keine Augen im Kopfe gehabt. — Ich will nur so viel sagen, gnädiger Herr, Sie dürfen mir gewiſs glauben daſs es wahr ist: aber das sag' ich, ich gesteh' Ihnen kein Wort ein, wenn es weiter käme; nein, hohl' mich Gott! nicht auf der Folter! Meiner Six, es ist nicht gut, wenn man von solchen Herren zu viel weiſs; Sie verstehen mich wohl —

Genug hiervon, sagte Don Sylvio erröthend, ich will nichts weiter wissen — Aber was wolltest du von dem Gemählde sagen?

„Ja, von dem Gemählde, wenn ich michs jetzt noch besinnen kann — Ha! nun fällt mirs ein! Ich sagte, und ich will nicht ehrlich seyn wenns nicht wahr ist! ich getraute mir nie daſs ichs recht angesehen hätte. — Es ist so vorgestellt als ob sie bade, und da kann Euer Gnaden leicht denken, weil sie halter meint daſs sie allein sey, und es mitten im Sommer ist — kurz und gut, sie hat, mit Gunst zu sagen, keinen Lappen am Leibe, nicht einmahl eine Bad-ehre; und da ist ihr Liebhaber, der Florus, auf einer Wolke vorgestellt, und sieht so ernsthaft auf sie herab, als ob er sie mit den Augen aufessen wolle, und da flattern eine ganze Menge von diesen kleinen Bübchen mit Schmetterlingsflügeln um ihn her, und werfen einander mit Rosen."

Gut, gut, sagte Don Sylvio: du muſst aber wissen, daſs diese Papillions, durch die Gewalt einer Bezauberung, welche Amor, dessen Unwillen sie sich zugezogen, auf sie legte, ihre

Gestalt verlieren, so bald sie sich über die Insel erheben wo sie geboren werden. Kurz, sie werden Schmetterlinge, oder scheinen es doch zu seyn, da ihnen von ihrer eigenthümlichen Gestalt nichts als die Flügel übrig bleiben. In dieser Gestalt mischen sie sich unter die wahren Schmetterlinge, und bedienen sich ohne Scheu der Vorrechte, die eine Vestalin selbst sich kein Bedenken machen würde diesen kleinen unschuldigen Thierchen zuzulassen; und ihre unwiderstehliche Neigung zu Liebesstreichen hat sie, selbst in dieser Gestalt, schon öfters gefährlicher gemacht als man denken sollte. Denn da sie reden können —

Reden? fiel ihm Pedrillo ein. Ie das muſs ja überaus schnakisch heraus kommen, wenns wahr ist, beym Velten! Ein redender Schmetterling! Ich möchte nur einen einzigen haben, der reden könnte; ich versichere Sie, ich wollte in vier Wochen so viel Geld mit ihm gewinnen, daſs ich mir ein kleines Königreich dafür kaufen könnte. Aber nun merk' ich endlich, warum Euer Gnaden nicht recht wohl bey der Sache ist. Sie haben wahrlich so Unrecht nicht! Ein Papillion, der reden kann, der ein Sylfe ist, und eh' man sichs versieht, sich in einen schönen krauslockigen Buben verwandelt, potz Wetter! das ist kein Spaſs nicht! Es ist doch immer eine Möglichkeit, daſs die Prinzessin in Bekanntschaft mit einem von diesen kleinen bunten Teufelchen kommen könnte; und dann setzten sie sich mit einander auf einen Strauch, und schwatzten eins so lang der Tag wäre; und dann giebt eine Rede die andre, sagte das Bauermädchen, und dann rückt man unvermerkt immer näher und näher zusammen, und dann — Sie verstehen mich, ich will nicht sagen, was weiter geschehen könnte. Aber wir sind alle

Digitized by Google

Menschen, und es käme nur darauf an, daſs das arme Ding einen Augenblick vergäſse, daſs sie Euer Gnaden Liebste ist, so würden wir ein schönes Spiel sehen.

Wenn ich nicht wüſste, rief Don Sylvio entrüstet, daſs du selbst nicht weiſst was du plauderst, du solltest mir die tolle Frechheit, womit du dich erkühnst die Tugend meiner unvergleichlichen Prinzessin anzuschmitzen, mit jedem Tropfen deines dummen Ochsenbluts bezahlen.

Ich bitte Euer Gnaden tausendmahl um Verzeihung, sagte Pedrillo, indem er etliche Schritte zurück sprang: ich will gehangen seyn, wenn ich es so böse gemeint habe, als Sie es aufnehmen; Sie erzürnen Sich aber auch gleich, wenn ich nur ein Wörtchen sage. Man kann doch einen Pelz nicht waschen ohne ihn naſs zu machen, sapperment! Entweder Sie sind eifersüchtig oder nicht; sind Sies, so müssen Sie doch eine Ursache dazu haben, und wenn Sie keine Ursache haben, ie zum Geier, was machen Sie mit der Eifersucht?

Wenn ich eifersüchtig bin, wie du es nennst, versetzte Don Sylvio, so bin ich es bloſs über ihr Herz; nicht als ob ich besorgte, daſs sie fähig wäre einen Schritt zu thun, der ihre Tugend verdächtig machen könnte. Sie ist für mich bestimmt, dafür hab' ich das Wort der Fee Radiante, und die Prinzessin weiſs es daſs sie die Meinige werden soll. Ich bin also ihrer Person gewiſs, und ich würde mich selbst verachten, wenn nur der Schatten eines Argwohns gegen ihre Ehre in meine Seele kommen könnte. Unsere Person ist allezeit in unserer Gewalt; aber unsere Empfindungen sind es nicht: ein andrer könnte ihr Herz besitzen, indem ich nichts als der Besitzer ihrer Schönheit wäre.

Ich will nicht ehrlich seyn, Herr Don Sylvio, fiel ihm Pedrillo ein, wenn ich verstehe, was Euer Gnaden damit meint! Beym Element! wenn ich die Person habe, so hab' ich ja auch das Herz der Person, und wenn ich das Herz habe, so hab' ich auch die Person, der es angehört, das geht ja nie ohne einander. Sehen Sie, ich verstehe mich nichts auf Ihre Destillazionen; aber ich sage so viel: wenn ich eine Frau hätte, die mich nicht von Herzen lieb hätte, so würde mir die Stirne verzweifelt jucken, wenn sie gleich die Tugend selbst wäre. Wer einmahl das Herz eines Weibsbilds hat, sehen Sie — Sachte! was für ein Geräusch war das? Hörten Sie nichts, gnädiger Herr?

Nein; was hörtest du denn?

„Es war ein Geräusch dort von jener Seite her, aus dem Gebüsche.“

Es ist vielleicht ein Vogel gewesen.

„Der Himmel gebe nur daſs es kein Raubvogel sey, gnädiger Herr! — Jetzt ist es wieder ganz stille — Und, was wollt' ich sagen? Wir sprachen von Ihrer Eifersucht; ja, und da sagt' ich — Es rauscht schon wieder — Heiliger Schutzengel! was kommt da? — Gott sey bey uns! — eine Zwergin! eine Unholdin!“

Still, du feige Memme, lispelte ihm Don Sylvio zu, der jetzt sah was den guten Pedrillo in einen so groſsen Schrecken setzte; es ist, wie ich sehe, eine Fee.

„Eine Fee, sagen Sie? Ja von den Feen, die auf der Gabel zum Schorstein hinaus fahren! Meiner Treu! sie sieht einer Hexe ähnlicher als eine Taube ihrem Tauber.“

Digitized by Google

Halt ein mit dergleichen Reden, Pedrillo; es ist möglich, daſs es eine von meinen guten Freundinnen ist! Die schönsten Feen pflegen zuweilen in Gestalt häſslicher alter Weiber zu erscheinen, um zu sehen, wie man ihnen in dieser Gestalt begegnet.

Ha! nun seh' ich erst was es ist, rief Pedrillo, ha, ha, hi! Eine Zigeunerin ist es, gnädiger Herr. Sehn Sie sie nur recht an, es ist eine Zigeunerin, das ist keine Frage. Sie kommt eben recht, sie soll uns unser gutes Glück sagen.

Nimm dich in Acht, Pedrillo, flüsterte Don Sylvio, es ist eine Fee, sag' ich dir; wenigstens ist es doch möglich daſs es eine ist, und in solchen Sachen ists immer besser man gehe den sichersten Weg; sie mag nun seyn was sie will, so wollen wir ihr doch als einer Fee begegnen, so wagen wir nichts dabey.

Unter diesen Reden näherte sich ihnen die vermeinte Fee, welche in der That weder mehr noch weniger als eine alte bucklige Zigeunerin war, die nicht ohne Ursache in dieser Gegend herum spükte, und zum wenigsten eben so betroffen war als unsere Wanderer, da sie eines jungen Menschen von so edlem Ansehen als Don Sylvio in diesem Gehölz und in einem solchen Aufzug ansichtig wurde.

VII. KAPITEL.

Abenteuer mit der Zigeunerin.

So bald die Zigeunerin näher gekommen war, stand Don Sylvio vor ihr auf, grüſste sie sehr höflich, und fragte: ob er etwas zu ihren Diensten thun könne?

Heilige Barbara! rief sie aus, was macht ein so schöner junger Herr in diesem Walde? Habt ihr euch etwa verirrt, oder sucht ihr vielleicht —

He! Frau Zigeunerin, unterbrach sie Pedrillo, nicht so vorwitzig! Haben wir euch doch auch nicht gefragt was ihr sucht! — Wer sagt euch —

Schweig, ungezogener Tölpel, rief Don Sylvio, indem er einen zürnenden Blick auf ihn warf. — In der That, meine liebe alte Mutter, ihr könntet euch wundern was ich hier mache, wenn ihr nicht, wie es scheint, schon vorher wüſstet was ich suche.

Hey da! Groſsmutter, (sagte Pedrillo, dem der Alikantenwein ein wenig in den Kopf gestiegen war) ihr könnt ja wahrsagen, nicht so? Seht ihm einmahl in die Hand, und sagt mir, ob er eine glückliche Fysonomie habe!

Ich brauche seine Hand nicht dazu, erwiederte die Alte, das seh' ich ihm an den Augen an. Gelt, junger Herr mit dem glatten Jungfergesichtchen, so jung ihr seyd, so wiſst ihr doch

schon was die Liebe ist? hi, hi, hi! Ihr werdet roth! hab' ichs errathen?

Zum Henker, sagte Pedrillo, das seht ihr ihm an den Augen an, Mütterchen? So seht ihr gewiſs auch, daſs die Prinzessin, die er liebt, ein Sommervogel ist, he?

Ein Sommervogel? rief die Zigeunerin aus, hi, hi, hi! Ein guter Einfall! Ich glaub' es, bey meiner Redlichkeit! daſs sie ein Sommervogel ist. — Ist er schon flicke, junger Herr, hat er schon Federn? hi, hi! Ich verstehe mich auch ein wenig auf diese Art von Sommervögeln, ich; ich weiſs die Zeit, da ich zu Sevilla ihrer eine hübsche Anzahl in meinem Käficht hatte, das könnt ihr mir glauben! Aber es scheint, er ist euch ausgeflogen, weil ihr ihn sucht?

Es däucht mich fast, alte Mutter, sagte Pedrillo, ihr wiſst mehr von der Sache als wir selbst. Aber ich bitte euch, weil ihr in seinen Augen so viel gesehen habt, so werdet ihr in seiner Hand noch mehr sehen, das hab' ich mein Tage gehört. Ihre Hand, gnädiger Herr, wenn Sie so gut seyn wollen! Seht einmahl, Mütterchen, was sagt ihr zu diesen Ligamenten?

Meiner Treu! rief die Zigeunerin, eine feine weiſse Hand! Höret, mein schöner Herr, wenn ihr einen blanken Thaler in diese schöne Hand legt, so will ich euch wahrsagen daſs es eine Lust seyn soll.

Einen Thaler? sagte Pedrillo. Potz Herrich, Gevatterin! ich glaube, du hast noch nicht ausgeschlafen. Einen ganzen Thaler! Wenn du noch einen Real gesagt hättest, das lieſse sich endlich wagen; denn wir habens eben nicht so nöthig, daſs du uns wahrsagest, verstehst du mich; wir wissen doch schon was wir wissen.

Das ist noch die Frage, antwortete die Alte: wer weiſs was geschehen kann! Es ist noch nicht aller Tage Abend, und so viel ich merke —

Hier ist der Thaler, meine gute Mutter, sagte Don Sylvio: kehret euch nicht an das alberne Geschwätze dieses Burschen hier! Er ist eine gute Art von einem Jungen, aber er weiſs oft selbst nicht was er sagt; man muſs ihm nichts übel nehmen.

Junger Herr, antwortete die Zigeunerin, ihr habt so gute Manieren, daſs ich euch wohl mehr zu Gefallen thun wollte als das, wenn ich noch wäre was ich vor Zeiten war. Bey St. Iago! ich hatte auch meine Zeit, das könnt ihr mir glauben! Man wird von langem Leben alt wie ihr seht; aber ich erinnere mich der Zeit noch wohl, da ich die artige Zigeunerin hieſs, und da sich die jungen Herren von Toledo um die Ehre rauſten mir Ständchen zu bringen; ich machte, meiner Treu! eine Theurung in den Saiten, so viele Guitarren und Lauten wurden mir zu Liebe zersprengt! Da regnete es Sonette! — und Pistolen auch, das versichre ich euch!

Gut, gut, sagte Pedrillo ungeduldig: wir bekümmern uns viel um die Ständchen, die man euch vor hundert Jahren gebracht hat, als der Teufel noch ein kleiner Junge war und ihr eure Zähne noch im Maule hattet. Zur Sache wenn ich bitten darf! Ihr habt nun unsern Thaler, wir wollen jetzt auch von eurer Waare haben. — Ihre Hand, gnädiger Herr!

„Nur noch einen einzigen kleinen Thaler, mein schöner junger Herr, so will ich euch wahrsagen, daſs ihrs nicht besser wünschen sollt.“

Hier ist er, sagte Don Sylvio, indem er ihr, so sehr auch Pedrillo murrte, den Thaler auf seiner Hand darbot.

„Eine hübsche Hand, wie ich sagte, eine feine glückliche Hand, junger Herr. Hi, hi, hi, sagt' ichs nicht? Du bist verliebt, Schätzchen, gelt? Das gute Kind! Du brauchst nicht roth zu werden, du hast das rechte Alter dazu; ach es ist eine so hübsche Sache um die Liebe! Wie? laſs einmahl sehen! In ein artiges kleines Mädchen bist du verliebt, in ein wunderartiges kleines Mädchen —“

Getroffen, mein Seel! rief Pedrillo: in der That wunderartig, und kleiner als eine Puppe.

„Noch ein junges Mädchen, sehr jung, ein wenig flatterhaft —“

Flatterhaft in der That, sagte Pedrillo, denn sie flattert über Stauden und Hecken, daſs ihr der Henker nicht nachkommen kann —

„Das wird sich alles schon geben! Man wird alle Tage um einen älter. Sie liebt dich doch, nicht wahr?“

Das ist es eben, fuhr der geschwätzige Pedrillo heraus, was wir gerne wissen möchten; denn wir haben so einen gewissen kleinen Argwohn, eine gewisse Suspekzion —

Schweig! rief Don Sylvio: kannst du denn dein Maul nicht einen Augenblick halten?

Daſs sie einen andern liebt? fuhr die Zigeunerin fort; das kleine schelmische Ding! einen andern — das ist verzweifelt! Aber so sind die jungen Mädchen! wer ihnen Tändeleyen und Liebkosungen vorsagt, verderbt seine Zeit gewiſs bey ihnen nicht. Ja wohl! sie liebt einen andern! Ich wette gleich, daſs es einer von diesen kleinen süſsen Herrchen ist, von diesen

Papillions, die um alle hübsche Blumen herum flattern und auf keiner sitzen bleiben —

Holla, Frau Zigeunerin, rief Pedrillo, da er sah, daſs Don Sylvio bey diesen Worten so blaſs wie eine Leiche ward: ihr sagt mehr als wir wissen wollen.

Ich habe genug, sagte Don Sylvio, indem er seine Hand zurück zog: laſs mich gehen, mein Unglück ist gewiſs; sie hat es sogar in meiner Hand gelesen!

Was hat das auf sich? unterbrach ihn Pedrillo, wenn man es nur nicht an Ihrer Stirne liest. Hey da, Groſsmutter, wir wollen von was anderm reden. Was sagt ihr zu meiner Hand? Da sind zwey Realen, ich denke dafür sollte sich schon was hübsches sehen lassen.

Bey meiner Treu, rief die Alte, nachdem sie ihm einen Augenblick in die Hand geguckt hatte, in was für einem Zeichen sind diese jungen Leute geboren? Ihr seyd ja so verliebt wie die Meerschweinchen! Fy! da sind gleich fünf oder sechs Weiber an Einem Stängel —

„Fünf oder sechs Weiber? ihr seyd nicht klug. Mädchen wollt ihr sagen: was wollt ihr, daſs ich mit so vielen Weibern anfangen soll?“

Sie werden gewiſs nicht abstehen, auf mein Wort, versetzte die Alte: was Du nicht brauchst, ist gut für andre Leute. Du wirst dir doch nicht einbilden, daſs du eine hübsche Frau für dich allein haben wollest? — Meiner Treu! ich sehe hier eine, die mir die Miene hat, als ob sie dir gute Freunde machen werde.

Digitized by Google

„Wie? was? Ihr seht die Person, die ich jetzt im Sinne habe, in meiner Hand?“

Ohne Zweifel.

„Das wollen wir doch sehen! Ist sie groſs oder klein, alt oder jung, fett oder mager? Antworte mir einmahl auf das, mein gutes Mütterchen!“

Sie ist weder zu groſs noch zu klein, weder zu alt noch zu jung, und was man sagen möchte, eher fett als mager; nicht wahr es ist so?

„Pestilenz! Wie macht ihrs denn, daſs ihr alles das in meiner Hand sehen könnt? Seht ihr denn auch die groſsen schwarzen Augen, die sie im Kopfe hat?“

In der That, ein Paar hübsche schwarze Augen, ein Paar freundliche einladende Augen, das gesteh' ich! Schwarze Augen, schwarzes Haar, und ein hübscher Mund voll perlenfarbner Zähne läſst gut zusammen.

„Beym Element! ihr kennt sie ja so gut als ich selbst. Aber weiter: einen Busen, he?“

O! das versteht sich, wenn anders der Schneider —

„Wie? der Schneider, sagt ihr? Wahrhaftig, da kommt ihr mir recht! Beym Element! es schneidert sich nichts, das könnt ihr mir wieder nachsagen! Was das betrifft, so darf sie sich neben einer Infantin sehen lassen, sie mag seyn wer sie will, das versprech' ich euch! — Und was sagt ihr zu ihren Füſschen? Sind sie nicht niedlich? gelt? Und ein Paar Waden! — Ihr werdet sie vor dem Rocke nicht recht sehen können — aber ihr könnt mir sicher glauben, daſs man sie nicht schöner drechseln könnte.“

In der That, du hast Recht, es ist ein hübsches, rundes, drolliges Ding; aber desto schlimmer für dich, mein Sohn!

„Warum desto schlimmer?“

O! das ist keine Frage! Du wirst es erfahren, denk' an mich, du wirst es erfahren, was es auf sich hat eine hübsche Frau zu haben! Sie wird dir was aufsetzen, denk' an mich! sie wird dir was aufsetzen! mehr will ich nicht sagen.

Ey, potz Gift! rief Pedrillo, ich denke das ist genug gesagt. Sie wird mir was aufsetzen! Ihr wollt sagen, sie werde mir Hörner aufsetzen?

Ich will eben nicht sagen Hörner, aber doch so was — so was — das die Stirne jucken macht, so — eine Art von Sprossen wenigstens. Kurz und gut, wenn du ein eigenes Haus kriegst, so laſs auf mein Wort die Thüren so hoch machen als du kannst; in dergleichen Umständen kann man nie zu vorsichtig seyn. — Aber ich verderbe hier meine Zeit; ich denke, ihr habt für euer Geld so viel gehört daſs ihr zufrieden seyn könnt; ich habe Geschäfte. Lebt wohl, meine Kinder, bis wir uns wieder sehen.

Mit diesen Worten ging die Zigeunerin ihres Weges, und lieſs den guten Pedrillo in keiner geringen Verlegenheit, was er von ihr denken sollte. Zum Henker, rief er, indem er nach seinem Herrn lief, der sich in groſsem Unmuth unter einen Baum geworfen hatte, — wenn diese alte bucklige Hexe keine Fee ist, wie Euer Gnaden sagte, so redt der böse Feind leibhaftig aus ihr. Das ist einmahl gewiſs, daſs es mit ihrer Wahrsagerey nicht natürlich zugeht. Wie konnte sie wissen, daſs Sie in eine Prinzessin verliebt sind, und daſs die Prinzessin ein Papillion ist? Und hat sie mir nicht die Frau Beatrix so

natürlich beſchrieben, als ob ſie die Mutter wäre die ſie geboren hat? Und doch iſt gewiſs, daſs ſie uns heute zum erſten Mahl ſieht. Was ſagen Sie hierzu, gnädiger Herr? Ich für meine Perſon geſtehe, daſs ich mich eher zum Gimpel ſinnen würde, eh' ich aus all dieſem verfluchten Zeuge klug werden könnte.

Don Sylvio, der in tiefen Gedanken da gelegen und auf die Reden ſeines Reiſegefährten keine Acht gegeben hatte, wachte jetzt auf einmahl auf. Höre, Pedrillo, ſagte er, ich will dir meine Gedanken von dieſer Begebenheit ſagen, und ich bin gewiſs, daſs ich mich nicht betrüge. Aber, wo iſt die Zigeunerin hingekommen?

„Verſchwunden iſt ſie, gnädiger Herr, ich weiſs ſelbſt nicht wie! Ich guckte nur einen Augenblick auf die Seite, und wie ich wieder herüber ſah, weg war ſie!"

Ich geſtehe dir, fuhr Don Sylvio fort, daſs ich nicht gleich im Stande war mich zu faſſen, da ſie mir die Untreue der Prinzeſſin anzukündigen ſchien. Anfangs nicht; denn du hatteſt es ihr aus Unbedachtſamkeit auf die Zunge gelegt; aber der Umſtand, daſs es ein Papillion ſey, dem ich aufgeopfert werde, war eine zu ſtarke Beſtätigung meiner vorigen Beſorgniſſe, als daſs ich hätte gelaſſen bleiben können. Allein ſeitdem ich allem was ſie ſagte, (denn ich erinnere mich noch eines jeden Worts) und dem Ton und der Miene womit ſie es ſagte, beſſer nachgedacht habe, bin ich überzeugt, daſs der verſtellte Salamander, die Sylfide mit der ich dieſen Morgen reiſte, und dieſe Zigeunerin eine und eben dieſelbe Perſon ſind, und daſs alle dieſe Erſcheinungen nichts als boshafte Kunſtgriffe ſind, wodurch meine Feinde mich von der Vollendung meines Vorhabens

abzuschrecken suchen. Mit Einem Wort, ich zweifle keinen Augenblick daran, daſs dieſe Zigeunerin nichts geringers als die Fee Karabosse selbst war. So viel ist gewiſs, daſs sie vollkommen die Gestalt hatte, welche die Geschichte dieser Fee beylegt; denn sie war klein, bucklig, schielend, triefaugig und ganz schwarzgelb im Gesicht. Dem sey wie ihm wolle, ich bin fest entschlossen, mich durch alle diese Kunstgriffe nicht irre machen zu lassen. Nein, meine theure Prinzessin, (fuhr er mit erhöhtem Ton der Stimme fort, indem er ihr Bildniſs ansah und an seinen Mund drückte) nichts ist vermögend, die reine und unsterbliche Flamme zu ersticken, die deine göttliche Schönheit in meiner Brust entzündet hat! Auch kaltsinnig, auch unbeständig, auch ungetreu würde ich dich nicht weniger lieben. Aber verflucht sey der Gedanke, der dich mir ungetreu vorstellen will, nachdem die gütige Fee, die uns beschützt, mich deiner Zärtlichkeit versichert hat! Ach! vielleicht liegst du in diesem Augenblicke, fern von mir, in einer Einöde, wohin dein Schmerz oder das Verhängniſs dich getrieben hat, im Schooſse einer aufblühenden Rose verborgen, und bethauest ihre duftende Brust mit deinen Thränen, und jammerst daſs ich dich verlassen habe! — Himmel! ich sollte dich verlassen können? Nein, du süſse Beherrscherin meiner Seele, der Tod selbst, in der furchtbarsten Gestalt die ihm die Grausamkeit unserer Feinde geben kann, soll nicht verhindern, daſs mein Schatten, von seiner unsterblichen Liebe beseelt, dich überall suche, dir überall nachfolge, und, die Götter um ihre Sfären nicht beneidend, in deiner Brust sein besseres Elysium suche.

Don Sylvio brachte diese pathetische Rede mit so vieler Lebhaftigkeit, mit einem so zärtlichen Tone der Stimme und

Digitized by Google

mit so rührenden Bewegungen vor, daſs dem armen Pedrillo, der mit offnem Maul und Augen zuhörte, die Thränen über die Backen herab rollten, ohne daſs er wuſste wie ihm geschah.

Bey meiner Treu, Herr Don Sylvio, rief er aus und wischte sich die Augen mit der Hand, Sie haben eine auſserordentliche Gabe einen weichherzig zu machen. Wie machen Sies doch, daſs Ihnen alle diese schönen Sachen einfallen, die Sie da sagten? Pestilenz! wenn Euer Gnaden ein Pfarrer wäre, und auf der Kanzel so predigte, das setzte Zähren ab! Meiner Six! es gäbe ein Gewässer, daſs man mit Nachen in der Kirche fahren müſste! — Ich wollte was drum geben, wenn ich alles hätte behalten können: aber ich habe mir doch die aufblühenden Rosen und den duftenden Schooſs der Thränen und den unsterblichen Schatten gemerkt; und hernach brachten Sie auch den Ahasverus drein, und etwas von der Liebe und von der heiligen Elisabeth — Sterb' ich, wenn ich begreife, wie Sie das alles so haben zusammen bringen können! Aber auf die Hauptsache zu kommen —

Gut, gut, unterbrach ihn Don Sylvio, die Hauptsache ist daſs wir den blauen Sommervogel suchen müssen! Packe deine Sachen wieder zusammen und laſs uns weiter gehen. Aber ich sehe hier mehr als Einen Fuſsweg durchs Gehölze — wo ist Tintin? — Mich däucht, ich hätte ihn schon etliche Stunden nicht gesehen.

Die Frage war ein Donnerschlag für den Pedrillo, der sich jetzt plötzlich erinnerte, daſs er den armen Tintin seit dem Abenteuer mit dem Froschgraben gänzlich aus der Acht gelassen hatte. Allein da ihm zugleich beyfiel, daſs ihm sein Herr eine solche Nachlässigkeit nicht vergeben würde, so versicherte er

Digitized by Google

ihn, daſs er nicht weit gegangen seyn könne. Ich habe ihn diese ganze Nacht auf dem Arme getragen, setzte er hinzu, denn er war so müde, das arme kleine Ding! daſs er sich nicht mehr rühren konnte, und er war diesen Morgen noch da, als die Zigeunerin kam; ich will ihn rufen, er wird sich nicht weit verlaufen haben.

Pedrillo rief also was er rufen konnte, und sein Herr half ihm rufen und suchen. Aber sie waren nicht glücklicher als die Argonauten, da sie den schönen Hylas suchten, den die Nymfen geraubt und in ihre Grotten unter die Wellen hinab gezückt hatten; die Suchenden durchstrichen den Hain und das Ufer, und riefen: Hylas, Hylas! daſs der Hain und die Ufer ertönten; umsonst, Hylas lag indeſs in den Armen der schönsten Nymfe, und hörte ihr Rufen nicht. So ging es auch hier, mit dem einzigen Unterschiede, daſs Tintin in diesem Augenblick, anstatt am Busen einer schönen Nymfe zu ruhen, in den ledernen Armen der schwarzgelben Zigeunerin lag, welche ihn, bald nachdem sie von unsern Reisenden Abschied genommen, halb todt vor Mattigkeit auf der Spur seines Herrn gefunden, und, weil er überaus klein und artig war, mit sich genommen hatte.

Don Sylvio wurde über diesen neuen Unfall äuſserst betrübt, und es fehlte wenig, so hätte er dieſsmahl den Muth gänzlich sinken lassen. Pedrillo hatte keine Mühe ihn zu bereden, daſs Tintin von der Fee Karabosse gestohlen worden sey, aber eine desto gröſsere, ihn von hundert tollen Entschlieſsungen abzubringen, auf die er in seiner Verzweiflung verfiel.

Vielleicht wäre dieſs der Augenblick gewesen, da er seinem Herrn den Antrag hätte machen können wieder umzukehren;

Digitized by Google

allein seit der Konversazion, die er mit der kalten Pastete und der Flasche Alikantenwein gehalten hatte, war wieder eine kleine Veränderung in seiner Denkungsart vorgegangen, und er dachte jetzt so wenig ans Wiederkehren, daſs es ihm leid gewesen wäre, wenn Don Sylvio selbst davon angefangen hätte. Die Wahrheit zu sagen, so kam bey dem guten Pedrillo alles auf die Umstände des gegenwärtigen Augenblicks an. Er dachte anders bey Nacht und anders an einem schönen Sommertage, anders in einem Wald, anders auf freyem Felde, anders in einem Froschgraben und anders nach einem guten Frühstücke. Pedrillo war in diesem Stück ein zweyter Seneka, und der ganze Unterschied zwischen ihm und einem Filosofen lag bloſs darin, daſs er sich keine Mühe gab, seine Widersprüche in einen Zusammenhang zu räsonieren. Er strengte also alle seine Beredsamkeit an, um seinen Herrn zu überreden daſs noch nichts verloren sey. Tintin wird sich wieder finden eh' wirs denken, sagte er, lassen wir nur die Frau Rademante dafür sorgen! Wer weiſs, was sie für Absichten dabey hat daſs er weg ist! Man muſs das Beste hoffen, gnädiger Herr, das Böse kommt von sich selbst. Einmahl, die Fee, wenn sie Ihre gute Freundin ist, muſs als eine brave Frau ihr Wort halten, wir müssen über lang oder kurz unsere Prinzessin haben, und damit Punktum!

Dieser kräftige Zuspruch beruhigte das Gemüth unsers bekümmerten Helden wieder in etwas; und weil eine angenehme Luft, die von der Seeseite her den Wald durchstrich, die Wärme ziemlich mäſsigte, so beschlossen sie ihren Weg noch eine Zeit lang unter den Bäumen fortzusetzen.

VIII. KAPITEL.

Don Sylvio ermüdet sich über dem Suchen des blauen Schmetterlings, und schläft nach einer starken Feldmahlzeit ein.

Da die Absicht des Don Sylvio bey dieser wundervollen Wanderschaft ganz allein war den blauen Sommervogel aufzusuchen, so kann man leicht denken, daſs beynahe jeder Schmetterling, der ihm in den Weg kam, seine Aufmerksamkeit an sich zog.

Dieſsmahl schien es, nach Pedrillo's Beobachtung, nicht anders, als ob die Fanferlüschen und Karabossen recht mit Fleiſs alle Sommervögel der ganzen Welt zusammen getrieben hätten, um sie in diesem Gehölze herum zu sprengen! Aus jedem Busche flatterten ihrer ein halb Dutzend hervor, und unser Ritter, der alle Augenblicke seine Prinzessin zu sehen glaubte, setzte sich in den Kopf, daſs er nicht ruhen wollte, bis er sie erhascht hätte. Pedrillo mochte fluchen wie er wollte, es half alles nichts, er muſste seinem Herrn Gesellschaft leisten.

Allein nachdem sie ein paar Stunden lang wie die Unsinnigen hin und wieder gelaufen, und so müde waren daſs sie sich kaum auf den Beinen halten konnten, so fand es sich, daſs die verwünschten Schmetterlinge sie nur zum besten gehabt hatten. Es waren ihrer so viele gewesen, daſs man eine Sammlung in ein Kabinet davon hätte machen können; gelbe, rothe, weiſsgraue, feuerfarbne, aurorafarbne, bunte, getüpfelte, gestri-

Digitized by Google

chelte, pfauenaugige, kurz, Schmetterlinge von allen Farben und Arten, nur kein redender, und keine Prinzessin.

Herr Don Sylvio, rief endlich Pedrillo keichend, indem er unter einen Baum hinsank, ich kann nicht mehr. Ich wollte, daſs die Pestilenz unter alle Schmetterlinge käme, unsre Prinzessin ausgenommen; so hätten wir doch noch Hoffnung sie zu finden. Denn das sag' ich rund heraus, wenn sich die Frau Rademante unser nicht besser annimmt als bisher, so geb' ich das Suchen auf.

Pedrillo, mein Freund, antwortete Don Sylvio mit erstickter Stimme, ich bin so matt daſs ich mich nicht mehr rühren kann. Sieh doch, ich bitte dich, ob du nicht einen bequemen Platz zum Ausruhen findest; und wenn ich wieder reden kann, so will ich dir meine Gedanken sagen.

Gehen Sie nur noch etliche Dutzend Schritte weiter, sagte Pedrillo, wenn Sie anders noch so weit gehen können: ich sehe dort einen schönen grünen Platz, der gegen das Feld hinaus offen ist, dort hinter den Olivenbäumen; mich däucht, das sollte kein unfeiner Platz seyn.

In der That fanden sie ihn, da sie hinzu kamen, noch anmuthiger als er von fern geschienen hatte; denn es zog sich ein hohes Gebüsche von gelben und weiſsen Rosen auf der einen Seite um ihn her, und machte eine Art von natürlicher Laube; und wo er offen war, hatte man eine Aussicht auf die schönsten Wiesen, von hundert schlängelnden Bächen durchschnitten, deren Rand, zu beiden Seiten mit fruchtbaren Bäumen besetzt, dem entzückten Auge das Gemählde eines Paradieses darstellte.

Was für ein angenehmer Ruheplatz! rief Don Sylvio, dem dieser Anblick wieder den Muth erhöhte. Sollte man nicht denken, daſs ihn irgend eine Nymfe oder Fee in diesem Augenblicke für uns habe entstehen lassen? Aber ich bitte dich, hohle mir eine Flasche Wasser aus der Quelle, die dort zwischen den Rosensträuchen flieſst; ich bin ganz leck vor Durst und Mattigkeit. Indem er das sagte, warf er sich auf den Rasen hin, der so weich und zart war wie ein sammtnes Polster.

Pedrillo kam in der Minute mit seiner Flasche zurück. Munter, munter, Herr Don Sylvio! rief er ihm zu; hier ist Wassers die Fülle, und was noch mehr ist, hier sind noch ein paar Flaschen Wein von Malaga in meinem Zwerchsacke, die uns jetzt desto besser schmecken werden, weil wir sie so sauer verdienen muſsten. Hey sa! auf Gesundheit unsrer Prinzessin! Was noch nichts ist, kann etwas werden. Nur gutes Muths, gnädiger Herr, es ist noch nichts verspielt. Wir sind ja noch keinen Tag auf der Reise, und es wäre vielleicht besser, wenn wir nicht so gar nöthig thäten. Man weiſs ja, beym Velten! wie die Weibsleute sind: ich wette, wenn wir ganz ruhig unsre Straſse zögen, uns Essen und Trinken schmecken lieſsen, und thäten als ob uns nicht viel daran gelegen wäre, sie käme wohl von sich selbst, und lieſse sich so willig haschen als jene Schäferin, die vor einem Hirten, den sie liebte, fliehen wollte, und in eine Grotte lief. Zum Henker! wer hat mehr dabey zu gewinnen als sie? Meinen Euer Gnaden, daſs sie lieber ein armer blauer Schmetterling ist, als eine Prinzessin und Ihre Gemahlin? Das soll sie einem andern weiſs machen! Es ist also, wie Sie sehen, noch nichts versäumt. Wir wollen es den verdammten Karabossen zum Possen thun und lustig seyn. Auf,

gnädiger Herr! Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen; greifen Sie zu! Wer weiſs, ob wir nicht morgen mit unsrer Prinzessin in einem Schlosse von Alabaster aus lauter Regenbogenschüsseln [6] zu Mittag essen!

Dieser schöne Zuspruch des Pedrillo wurde durch sein Beyspiel und den Appetit unsers Helden so nachdrücklich unterstützt, daſs er (wenn uns dieser *Jansenistische* Ausdruck erlaubt ist) eine unwiderstehliche Wirkung thun muſste.

Don Sylvio erfuhr bey dieser Gelegenheit, wie richtig die Anmerkung des weisen Zoroaster ist, welcher in einem seiner verloren gegangenen Bücher versichert, daſs ein Pfund weiſses Brot, eine kalte Pastete und eine Flasche Wein von Malaga, bey einer Person die guten Appetit und lange nichts gegessen hat, ein bewährtes Mittel gegen allen Kummer sey. Sein Muth nahm in dem nehmlichen Verhältnisse zu, in welchem die Pastete und die Flasche abnahmen; die fröhlichen Geister des Weins zerstreuten in kurzer Zeit die schwarzen Dünste womit sein Gehirn umzogen war, und allmählich nahmen angenehme Bilder, lächelnde Aussichten und ſüſse Träumereyen ihre Stelle ein; bis endlich der Gott des Schlaſs, ohne ein Körnchen Mohnsamen dazu nöthig zu haben, seiner aufgelösten Sinne sich bemächtigte, und, indem er ihn sanft betäubt ins Gras hinstreckte, den Zefyren Befehle hinterlieſs, ihn von Zeit zu Zeit mit vertropfenden Rosen zu bestreuen.

Pedrillo folgte in wenigen Augenblicken dem Beyspiele seines Herrn, nachdem er die Vorsicht gebraucht hatte, sich und seinen vielgeliebten Zwerchsack zwanzig oder dreyſsig Schritte weit von ihm weg hinter ein Gebüsch in Sicherheit zu bringen.

Digitized by Google

Unsre Leser befinden sich vermuthlich durch die narkotische Kraft unsrer Erzählung in den nehmlichen Umständen; und damit sie, wenn sie Lust haben, unsern Schläfern Gesellschaft leisten können, so wollen wir hier eine kleine Pause machen.

IX. KAPITEL.

Das artigste Abenteuer in diesem ganzen Buche.

Pedrillo hatte ungefähr zwey oder drey Stunden geschlafen, als er wieder aufwachte. Weil er sich nun wieder vollkommen munter befand, so stand er auf, und schlich aus seinem Busch hervor, um nach seinem Herrn zu sehen. Aber wie groſs war sein Erstaunen über den Anblick, der sich ihm darstellte, da er näher hinzu kam! Eine spröde Schäferin, die, in einer Sommerlaube schlummernd, von den Freuden geträumt hat, welche sie wachend verachtet, kann nicht bestürzter seyn, wenn sie, plötzlich auffahrend, sich in die Arme eines kühnen Liebhabers verwickelt fühlt; als es Pedrillo war, da er zweyer junger Frauenzimmer gewahr ward, welche, halb vom Rosengebüsche versteckt, neben seinem Herrn standen, und ihn aufmerksam zu betrachten schienen.

Beide waren wie Schäferinnen gekleidet, beide schienen nicht viel über sechzehn Jahre alt zu seyn, und beide däuchten ihm so schön, daſs er eine gute Weile zweifelte, ob sie nicht zu den Nymfen und Sylfiden gehörten, die seinem Herrn so

Digitized by Google

gern im Schlafe zu erscheinen pflegten. Träume ich etwann auch, dachte er bey sich selbst, und bilde mirs nur so ein daſs ich wache, oder sehe ich mit meinen leiblichen Augen? Halt einmahl, wir wollen bald dahinter kommen; ich will mich in die Arme und in die Waden zwicken. — Gut, gut, ich bins selbst, das hat seine Richtigkeit! — Dieſs sind ja meine Augen! Und ich mag sie reiben wie ich will, so zeigen sie mir doch immer diese zwey schönen Kreaturen, wenn es anders Kreaturen sind: aber ich glaube gänzlich es sind Feen, und von den schönsten Feen, die man nur immer an einem Sommertage sehen kann.

Damit ſing er von neuem an mit weit offnen Augen und gähnendem Munde zu gaffen als ob er es nicht satt werden könnte; und je mehr er sie betrachtete, desto mehr versicherte er sich, daſs er in seinem Leben nichts so schönes gesehen habe.

Eine von beiden war etwas gröſser und schlanker als die andre, und nicht über siebzehn oder achtzehn Jahre alt; sie war ganz weiſs gekleidet, und hatte anstatt der natürlichen Blumen kleine Sträuſschen von Edelsteinen im Haar und vor dem Busen stecken, deren funkelnder Schimmer von dem Glanze ihrer schönen Augen eben so sehr, als die Weiſse ihres Anzugs von dem blendenden Alabaster ihres Nackens und ihrer Arme übertroffen wurde.

Pedrillo, von so viel Schimmer ganz geblendet, zweifelte keinen Augenblick, daſs es die Fee Radiante selbst sey, und wurde noch mehr in diesem Gedanken bestärkt, da er in einiger Entfernung ein paar Edelknaben sah, die so schön waren, und so sehr von Silber schimmerten, daſs er sie für nichts

geringers als ein paar Salamander halten konnte. In diesem Augenblick verschwanden alle die kleinen Zweifel, die ihm von Zeit zu Zeit über die Wirklichkeit dieser Fee und der ganzen Geschichte, die davon abhing, aufgestiegen waren. Nun war in seinen Augen nichts gewisser, als daſs der blaue Sommervogel eine Prinzessin war; und die Erscheinung der Fee, von der (wie er nun gänzlich glaubte) die Entwicklung dieses Romans abhing, versicherte ihn vollkommen, daſs sein junger Herr in kurzer Zeit über alle Zwerge und Zwerginnen siegen, und der glücklichste Prinz von der Welt werden würde.

In diesen hoffnungsvollen Gedanken schlich er, wiewohl zitternd und den Athem zurück haltend, näher hinzu; und da er merkte daſs sie mit einander sprachen, so blieb er ganz nahe im Gebüsche stehen, und lauschte mit gerecktem Ohr, einem jungen Faun nicht unähnlich, der ein paar Nymfen belauscht, die mit einander abreden, wo sie diese Nacht sich baden wollen.

Gestehen Sie, (hörte er die Kleinere sagen, eine lebhafte reife Brünette von zwanzig Jahren, bey deren Anblick ihm das Herz pochte wie es in seinem Leben noch nie gepocht hatte) gestehen Sie, daſs Sie diesen liebenswürdigen jungen Menschen nicht ohne Bewegung ansehen. Wie schön er da liegt! Was für Locken! was für ein reitzendes Gesicht! lauter Lilien und Rosen! Ich will nicht ehrlich seyn, wenn Endymion so schön war als dieser bezaubernde Schläfer. Sehen Sie doch, gnädige Frau! Spüren Sie nicht einen kleinen Beruf in Sich, seine Diana zu werden?

Närrisches Mädchen! versetzte die vermeinte Fee, was du für Einfälle hast! — Und doch muſs ich dir gestehen, Laura —

Digitized by Google

in der That, er ist schön. Aber wenn er auſwachte? — Das Sicherste ist, wir gehen wieder.

Da haben Euer Gnaden Recht, erwiederte die Kleinere mit einer boshaften Miene; was machen wir auch hier? Er kann alle Augenblicke aufwachen; und was wird er denken, wenn er sieht daſs wir so vor ihm da stehen und ihn angaffen, als ob wir noch nie einen rothbackigen Jungen gesehen hätten?

Aber, versetzte die Fee, ich möchte doch wissen, wer er ist! — Seiner Gestalt und seinem Anzuge nach scheint er nichts gemeines zu seyn.

O! das versprech' ich Ihnen, sagte die Nymfe; eine Karmelitternonne, die ihn an unserm Platz in diesem Rosengebüsche angetroffen hätte, würde ihn zum wenigsten für einen kleinen Johann Baptist oder gar für einen Engel angesehen haben.

„Aber wer mag er denn seyn? Ich kenne in unsrer ganzen Gegend —"

Das glaub' ich wohl, fiel die andere ein: es ist kaum drey Wochen, daſs Euer Gnaden in dieser Gegend Sich aufhalten, und Ihre Antipathie gegen die gewöhnlichen landadelichen Figuren hat Ihnen noch nicht erlaubt Bekanntschaften zu machen. Sie haben ja, auſser dem Licenziaten Don Gabriel, den Sie schon zu Valencia kannten, und Ihrem Bruder, mit keiner Seele Umgang gehabt, als mit den Nachtigallen in Ihrem Park und den Lämmern auf Ihrer Schäferey.

„Rede nicht so laut, ich besorge alle Augenblicke, daſs er aufwachen möchte; ich wollte um alles in der Welt nicht daſs er uns sähe. Aber sage mir, Laura, begreiſst du, was einen jungen Menschen, der dem Ansehen nach von Stande zu seyn scheint, so allein hierher gebracht haben kann?"

Digitized by Google

Er ist nicht so allein als Sie denken, meine schönen Damen, rief Pedrillo, der sich nicht länger halten konnte, da er merkte daſs die Fee eine gnädige Frau, und die Nymfe eine Art von Kammermädchen war.

Der kleine Schrecken, den diese Stimme unsern Schönen einjagte, weil sie nicht gleich sahen woher sie kam, verschwand augenblicklich wie sie den Pedrillo ansichtig wurden, der, ungeachtet seines nicht sehr schimmernden Aufzugs, ein junger Bursche von einer glücklichen Fysionomie und von einer Figur war, die auch einem sprödern Mädchen, als die schöne Laura zu seyn schien, Anfechtungen hätte machen können.

Ich sehe wohl, fuhr er fort, daſs Sie gerne wissen möchten, was für eine Gattung von Vögeln mein junger Herr ist, den Sie hier schlafend angetroffen haben. Wenn Sie mir versprechen, daſs Sie reinen Mund halten wollen — denn es ist uns viel daran gelegen, daſs eine gewisse alte Tante, die wir haben, nichts davon erfahre wo wir hingekommen sind; es steckt ein Geheimniſs darunter, verstehn Sie mich! Aber ich denke, so hübschen jungen Damen kann ich es wohl sagen; denn Sie sehen mir, beym Velten! weder Nichten noch Basen von der Fee Fanferlüsch gleich.

Erklärt euch ein wenig deutlicher, mein Freund, sagte Laura mit einem Blicke den Pedrillo nicht auf die Erde fallen lieſs; aber macht es kurz, wir möchten sonst euren Herrn vom Schlaf erwecken.

O! darüber machen Sie Sich keine Sorgen, antwortete Pedrillo. Er hat die ganze verwichene Nacht kein Auge zugethan, und wenn er einmahl ins Schlafen kommt, so könnte der Himmel einfallen, eh' er aufwachen würde. Er ist vor Mattigkeit

Digitized by Google

eingeschlafen; denn wir haben seit gestern Nachts um zwölf Uhr wenigstens vier und zwanzig Meilen gemacht.

Vier und zwanzig Meilen! und zu Fuſs, wie es scheint? sagte Laura, als ob sie sich sehr wunderte.

Es geht gar schnell, meine schöne Jungfer, wenn man auf der Feerey reist, antwortete Pedrillo: man kommt da aus dem Lande man weiſs selbst nicht wie, und hat oft ein paar tausend Meilen gemacht, wenn Sie geschworen hätten daſs wir nicht vom Flecke gekommen wären.

Das gesteh' ich! sagte Laura: aber was nennt ihr denn auf der Feerey reisen, wenn man fragen darf?

Sapperment! gnädiges Fräulein, erwiederte Pedrillo, das ist eine Frage, die sich nicht in einem Augenblicke beantworten läſst. Aber um es kurz und gut zu geben, so suchen wir, unter uns gesagt, eine Prinzessin, oder eigentlich zu reden, einen Schmetterling, in den mein Herr verliebt ist; und wenn wir ihn gefunden haben, so soll ihn mein Herr in eine Prinzessin verwandeln und heirathen: das ist das Ganze, sehn Sie! Aber ich bitte Sie, halten Sie reinen Mund; wir müssen uns vor gewissen Zwergen in Acht nehmen, die einen Anspruch auf unsre Prinzessin machen, und uns, wenn sie von unserm Vorhaben Wind bekämen, den ganzen Spaſs verderben könnten.

Was halten Euer Gnaden von unserm Fund? sagte Laura seitwärts zu der schönen Dame: haben Sie in Ihrem Leben jemahls so reden gehört? Man könnte sichs ja nicht närrischer träumen lassen!

Aber wer ist denn dein Herr? fragte die Dame.

O was das anbetrifft, antwortete Pedrillo, es ist der beste, freundlichste, freygebigste, gutherzigste, gelehrteste und tapferste

Digitized by Google

junge Edelmann in ganz Spanien, das können mir Euer Gnaden wieder nachſagen! Denn ich muſs es doch wohl wiſſen, weil wir mit einander aufgewachſen ſind; er iſt mein Milchbruder. —

Gut, gut, fiel ihm die Dame ein, ich frage bloſs nach ſeinem Nahmen; wie heiſst er?

Don Sylvio von Roſalva heiſst er, ſprach Pedrillo: ſein Schloſs iſt nur drey kleine Stunden von Xelva, herwärts. Don Sylvio, wie geſagt: ſein Vater hieſs Don Pedro von Roſalva; er war mein Taufpathe, gnädiges Fräulein, und deſswegen wurde ich Pedro getauft; aber wie ich klein war, nannten ſie mich Pedrillo, und nun heiſs' ich eben noch Pedrillo, und werde wohl Pedrillo ſeyn und bleiben ſo lang' es Gott gefällt; es wäre denn, daſs mein gnädiger Herr ſeine Prinzeſſin bald fände, denn da wollt' ich keinem dafür gut ſeyn, daſs ich nicht ein Markiſat oder eine von den Grafſchaften davon tragen könnte, die ſie meinem Herrn zum Brautſchatze mitbringen wird.

Pedrillo ſagte alles dieſes mit ſolchem Ernſt und mit einer ſo aufrichtigen Miene, daſs unſre Schönen keinen Augenblick länger zweifelten, daſs es mit dieſen Leutchen nicht richtig ſtehen müſſe. Hier iſt ja noch mehr als Don Quiſchott, ſagte die Zofe zu ihrer Gebieterin: wenn der Herr in einen Schmetterling verliebt iſt, und der Diener auf Markiſate Staat macht, ſo können wir noch Freude an ihnen erleben. — Aber, guter Freund, ihr ſagtet uns von einem Schmetterling, in den euer Herr verliebt ſey, und den er in eine Prinzeſſin verwandeln ſoll: ihr wolltet vermuthlich ſagen, daſs er in eine Prinzeſſin verliebt ſey, die von einem Zauberer in einen Schmetterling verwandelt worden?

Getroffen! rief Pedrillo, das iſt eben die Sache, und jetzt ſoll ſie wieder in eine Prinzeſsin parafraſiert werden. Aber wenn ich Ihnen die Wahrheit ſagen ſoll, ſo däucht mich, unter uns, die Fee Rademante, die meinem gnädigen Herrn ihre Produkzion verſprochen hat, läſst ſich die Sache nicht ſo angelegen ſeyn als ſie wohl könnte, und ich beſorge eben immer, es möchte am Ende noch auf ein Lami hinaus gehen.

Was iſt denn das für eine Fee? fragte die Zofe: Rademante, ſagt ihr?

O! ſie mag heiſsen wie ſie will, unterbrach ſie die andre Dame mit einer Miene, die in einem minder anmuthigen Geſichte verdrieſslich ausgeſehen hätte: wir haben keine Zeit uns um Feen und Schmetterlinge zu bekümmern; es wird Nacht ſeyn ehe wir zu Lirias ſind. Was wird mein Bruder von unſerm Auſsenbleiben denken?

Mit dieſen Worten entfernte ſie ſich, nachdem ſie noch einen Blick auf den ſchönen Schläfer geworfen hatte; einen Blick, der ſich, wenn ſie allein geweſen wäre, vielleicht in einen Kuſs verwandelt hätte; wenigſtens war dieſs eine Anmerkung, welche die ſchlaue Laura ganz in der Stille bey ſich ſelbſt machte.

Pedrillo hielt es für ſeine Schuldigkeit, dieſe ſchönen Damen bis an den Weg zu begleiten, wo ihre Maulthiere unter der Aufſicht der beiden Edelknaben geblieben wären; allein, die Wahrheit zu ſagen, ſein Herz hatte mehr Antheil an dieſem Umſtand als ſeine Höflichkeit. Die kleine Laura hatte in wenig Augenblicken eine Veränderung in ihm gewirkt, woran die gute Dame Beatrix ſchon etliche Jahre mit wenig Erfolg gearbeitet hatte. Kurz, er war ſo verliebt, als es jemahls ein

Pedrillo gewesen ist. Es däuchte ihn, er hätte seiner schönen Unbekannten noch wer weiſs wie viel zu sagen; aber das Herz war ihm so voll, daſs er kein Wort heraus bringen konnte, und sie waren schon eine gute Weile unsichtbar geworden, da er noch immer wie an den Boden gefesselt stand, und mit unverwandtem Blicke nach der Gegend hinsah, wo er sie aus den Augen verloren hatte.

X. KAPITEL.

Wer die Dame gewesen, welche Pedrillo für eine Fee angesehen.

Pedrillo, den wir von nun an, oder eigentlicher zu reden, von dem Augenblick an, da ihn die reitzende Laura zum ersten Mahl angelächelt hatte, als einen Menschen betrachten müssen, von dem ohne Unbilligkeit nicht gefordert werden kann, daſs er diejenige Gegenwart des Geistes zeigen soll, wodurch einer, der bey sich selbst ist, sich von einem der auſser sich ist zu unterscheiden pflegt; Pedrillo, sag' ich, hatte die beiden Damen, die ihm in dem vorigen Kapitel erschienen, schon eine geraume Zeit aus dem Gesichte verloren, eh' es ihm einfiel, daſs er nicht übel gethan hätte, sich zu erkundigen wie sie hieſsen, oder wo man sie erfragen könnte?

Weil es aber eben so wenig billig wäre, wenn unsre Leser, die vermuthlich nicht verliebt sind, diese Zerstreuung des verliebten Pedrillo entgelten müſsten: so halten wir uns verbunden, ihnen — ohne die geheimniſsvolle Zurückhaltung, womit

Digitized by Google

die Romanendichter uns zuweilen etliche Kapitel lang im Zweifel lassen, wer diese oder jene Person sey, mit der sie uns in irgend einem Wirthshause oder auf der Landkutsche zusammen gebracht haben — jedoch im gröſsten Vertrauen, (denn in der That darf Don Sylvio noch nichts davon wissen) zu entdecken, wer diese Damen waren, und was für ein Zufall sie an den Ort gebracht, wo sie (zum Unglück für die Ruhe ihres Herzens) den schönen Sylvio schlafend und seinen getreuen Begleiter wachend kennen lernten.

Diejenige, welche Pedrillo ihrer Gestalt und ihrer Juwelen wegen für eine Fee angesehen hatte, nannte sich Donna Felicia von Kardena, und befand sich in einem Alter von achtzehn Jahren, die Wittwe von Don Miguel von Kardena, der die Gefälligkeit gehabt hatte, ungefähr zwey Jahre nach ihrer Vermählung im siebzigsten seines Alters zu sterben, und sie als Erbin unermeſslicher Reichthümer zu hinterlassen, mit deren Erwerbung er beynahe sein ganzes Leben in Mexiko zugebracht hatte.

Sie wohnte seit ihrer Vermählung zu Valencia, einer Stadt, die ihrer Schönheit und angenehmen Lage wegen von den Spaniern vorzugsweise die. Schöne genannt wird. Allein so bald Donna Felicia durch den Tod ihres Alten Meisterin von sich selbst wurde, entschloſs sie sich aufs Land zu ziehen, wo sie einem gewissen romanhaften Schwung ihrer Fantasie und ihres Herzens sich ungehindert überlassen konnte.

Die Dichter hatten in ihrem Gehirn ungefähr den nehmlichen Unfug angerichtet, wie die Feenmährchen im Kopf unsers Helden. Wenn dieser seine Einbildungskraft von Verwandlungen, Zaubereyen, Prinzessinnen, Popanzen und Zwergen voll

Digitized by Google

hatte, so war die ihrige mit poetischen Gemählden, Arkadischen Schäfereyen und zärtlichen Liebesbegegnissen angefüllt. Sie hatte sich den frostigen Armen eines so unpoetischen Liebhabers, als ein Ehemann von siebzig Jahren ist, aus keiner andern Absicht überlassen, als weil die Reichthümer, über welche sie in kurzem zu gebieten hoffte, sie in den Stand setzen würden, alle die angenehmen Entwürfe auszuführen, die sie sich von einer freyen und glücklichen Lebensart, nach den poetischen Begriffen, machte.

Bey einer nicht gemeinen Schönheit besaſs Donna Felicia alle die Annehmlichkeiten, welche den Mangel der Schönheit ersetzen und die Schönheit selbst unwiderstehlich machen. Sie spielte die Laute in der äuſsersten Vollkommenheit, und begleitete sie mit einem Gesange, der desto bezaubernder war, da schon der Ton ihrer Rede etwas rührendes und musikalisches hatte, welches, nach dem Urtheil des guten Königs Lear, ein vortreffliches Ding an einem Frauenzimmer ist. Sie zeichnete, sie mahlte in Pastel, und damit ihr keine von den Gaben der Musen fehlen möchte, so machte sie auch Sonette, Idyllen und kleine Sinngedichte, welche nach dem Urtheil ihrer Liebhaber alles übertrafen, was die Saffo's, die Korinnen, und die neun Musen selbst jemahls in dieser Art hervor gebracht hatten.

Man kann sich vorstellen, was für eine Revoluzion der Tod ihres Gemahls in der schönen Welt zu Valencia machen muſste. Alle Damen zitterten für die Treue ihrer Liebhaber, alle junge Herren rüsteten sich auf eine so glänzende Eroberung; die Poeten machten ganze Wagen voll Stanzen und Elegien im Vorrath, welche sie bey den Liebhabern der schönen Wittwe in billigem

Preise anzubringen hofften; kurz, alle Welt war in Bewegung, diejenige allein ausgenommen, die das Ziel so vieler Anstalten und Absichten war. Ihre Trauerzeit und der Winter waren kaum vorbey, so verlieſs sie die Stadt, ohne sich zu bekümmern, in was für trostlose Umstände ein so grausamer Entschluſs ihre Anbeter setzen werde, und begab sich mit ihrem Bruder nach Lirias, einem schönen Gute, welches er in einer der anmuthigsten Gegenden besaſs, die man auf dem Erdboden findet.

Sie erwählte sich diesen Aufenthalt, theils, weil sie ihren Bruder sehr zärtlich liebte, theils des Wohlstands wegen. Denn ob sie gleich selbst ein prächtiges Landgut besaſs, welches Don Miguel auf ihr Verlangen in der Nachbarschaft von Xelva gekauft hatte; so hielt sie es doch für anständiger, unter den Augen eines Bruders zu leben, zumahl da sie keine nähere Verwandte übrig hatte, und Don Eugenio von Lirias in dem allgemeinen Rufe stand, ein sehr verdienstvoller junger Edelmann zu seyn.

Donna Felicia hatte auf ihrem eigenen Gute eine Art von Schäferey angelegt, aus welcher sie nach und nach ein andres Arkadien zu machen gedachte. Sie setzte sich vor, von Zeit zu Zeit einen kleinen Absprung dahin zu machen, und sie war eben im Begriff in Gesellschaft ihrer Vertrauten von einer solchen Spazierreise nach Lirias zurück zu kehren, als sie des Rosengebüsches ansichtig wurde, unter welchem Don Sylvio eingeschlafen war. Der Ort däuchte sie so anmuthig, daſs sie abstieg, um etliche Rosen zu brechen, von denen sie (wie alle poetische Seelen) eine groſse Liebhaberin war; und dieſs war der

Anlaſs, wobey sie auf eine so unvermuthete Art durch den Anblick unsers schlummernden Feenritters überrascht wurde.

So poetisch, mystisch oder magisch das Wort **Sympathie** in den Ohren vieler unsrer heutigen Weisen klingen mag, so kennen wir doch kein andres Wort, um eine gewisse Art von Zuneigung zu bezeichnen, die wir (die sämmtlichen Kinder von Adam und Even nehmlich) zuweilen beym ersten Anblick für unbekannte Personen empfinden, und die sowohl in ihrer Quelle, als in ihren Wirkungen von allen andern Arten der Zuneigung, Freundschaft oder Liebe nicht wenig verschieden ist.

Zum Beyspiel: Es waren wohl mehr als funfzig der liebenswürdigsten jungen Herren in Valencia, die sich alle nur ersinnliche Mühe gaben das Herz der schönen Felicia zu rühren, ohne daſs sie es so weit bringen konnten, daſs sie einem unter ihnen den Vorzug vor den **Reichthümern** des alten Don Miguel gegeben hätte. Einige von ihren Verehrern hatten wirklich Verdienste. Donna Felicia lieſs ihnen hierüber vollkommene Gerechtigkeit widerfahren. Sie schätzte sie hoch, fand Vergnügen an ihrem Umgang, beehrte sie mit ihrer Freundschaft, und würde vielleicht (man merke, mit Erlaubniſs, dieses **Vielleicht**) unter gewissen Umständen, in einem gewissen Zeichen des Mondes, wenn ein gewisser Wind gegangen wäre, an einem gewissen Orte, zu einer gewissen Stunde und in gewissen Disposizionen — sogar fahig gewesen seyn, für irgend einen unter ihnen eine kleine Schwachheit zu haben; denn (mit Erlaubniſs unsrer schönen Landsmänninnen) es giebt nach der Meinung des weisen **Avicenna**, welcher auch der ehrwürdige Pater **Eskobar** in seiner **Moraltheologie** beypflichtet, gewisse Augenblicke, wo ein **glücklicher Zufall**

Digitized by Google

der Tugend ungemein zu Statten kommt. Allein es gelang keinem einzigen unter ihnen, (und würde auch nach einer längern Reihe von Jahren, als die Seladons in der Asträa zu den Füſsen ihrer unempſindlichen Göttinnen verseuſzen, keinem unter ihnen gelungen seyn) ihr diese auſserordentliche unerklärbare Empſindung beyzubringen, welche Don Sylvio, ohne sein Zuthun, ohne darum zu wissen, schlafend, und beym ersten Anblick, in ihr erregte. Eine Empſindung, die ihr in dem zehnten Theil eines Augenblicks mehr sagte, als ihr Herz ihr in ihrem ganzen Leben für alle ihre Bewunderer gesagt hatte. Kurz, eine Empſindung, die ihr — wenn der ekstatische Zustand, worin sie sich damahls befand, einige Auſmerksamkeit auf sich selbst erlaubte — ganz deutlich zu verstehen gegeben hätte, daſs sie fähig wäre diesem unbekannten jungen Schläfer alle die Reichthümer mit Freuden auſzuopfern, denen sie vor wenigen Jahren die liebenswürdigste Jugend von Valencia auſgeopſert hatte.

Was die eigentliche Ursache einer so seltsamen Erscheinung, und aller übrigen sey, wodurch sich die sympathetische Liebe von allen andern Arten der Liebe unterscheidet, würde eine Untersuchung seyn, die uns zu weit von unsrer Erzählung entſernte, und wir überlassen es unsern Lesern, sich hierüber diejenige Hypothese auszuwählen, die ihnen die anständigste ist. Es mag nun seyn, daſs die Seelen solcher sympathetischen Geschöpſe in einem vorherigen Zustande sich schon gekannt und geliebt haben; oder daſs es eine natürliche Verwandtschaft unter Seelen, oder (wie es ein Englischer Dichter nennt) Schwesterseelen giebt; oder daſs ihre Genii in einem besondern Einverständniſs mit einander stehen; oder daſs

eine musikalische Gleichstimmung ihrer Fibern und Fibrillen auf eine mechanische Art diese Wirkung hervor bringt: genug daſs diese Sympathie sich eben so gewiſs in der Natur befindet, als die Schwere, die Anziehung, die Elasticität, oder die magnetischen Kräfte; und daſs man es, alles wohl überlegt, der schönen Donna Felicia eben so wenig übel nehmen kann, daſs sie, von der Zaubergewalt dieses geheimniſsvollen Zugs bezwungen, sich nicht erwehren konnte für unsern Helden etwas zu empfinden, das sie noch nie empfunden hatte, als man es einem gewissen Regulo Vaskoni übel auslegen konnte, daſs er, nach Skaligers Bericht, das Wasser nicht zurück halten konnte, so bald er eine Sackpfeife hörte.

Wir haben uns dieses nicht allzu edlen Gleichnisses (ungeachtet wir besorgen muſsten, die Delikatesse unsrer werthen Leserinnen dadurch zu beleidigen) mit gutem Vorbedacht bedient, weil, im Fall die künftigen Kommentatoren dieser Geschichte so vorwitzig seyn sollten unsre eigne Meinung von der Sympathie erforschen zu wollen, es dazu dienen kann, ihnen einiges Licht hierüber zu geben. Und nunmehr kehren wir, ohne uns länger mit solchen Subtilitäten aufzuhalten, zu unsern beiden Schönen zurück, welche wir, wie man sich vielleicht noch erinnert, auf dem Rückwege nach Lirias verlassen haben.

Digitized by Google

XI. KAPITEL.

Eines von den gelehrteſten Kapiteln in dieſem Werke.

Der Geſchmack in der Liebe iſt ſo verſchieden, daſs wir nicht dafür ſtehen können, ob ſich nicht Leſer finden werden, die ſich für die Dame Laura — ob ſie gleich nur eine Schöne von der zweyten Klaſſe, oder, um uns gelehrt auszudrücken, eine *Dea minorum Gentium* iſt — vielleicht ſtärker intereſſieren als für ihre Gebieterin. Sollte es ſolche Liebhaber geben, ſo werden ſie vermuthlich nicht wohl auf uns zu ſprechen ſeyn, daſs wir ihnen nicht auch einen Auszug der Geſchichte der ſchönen Laura mittheilen. Allein wir erſuchen ſie, ſich zu erinnern, daſs wir bereits ſo viel von dieſem jungen Frauenzimmer geſagt haben, als man nöthig hatte, um zu ſehen, daſs ſie eine artige, hübſche, witzige und ziemlich lebhafte kleine Perſon war; und dieſes iſt, däucht uns, das merkwürdigſte was wir von ihr ſagen konnten. Denn was ihre Geſchichte betrifft, ſo war ſie ein Kammermädchen; und die Geſchichte der Kammermädchen iſt, wie man weiſs, wenigſtens nach dem ordentlichen Laufe der Natur, in der ganzen Welt eine und eben dieſelbe.

Der berühmte Pater Sanchez merkt in ſeinem eben ſo keuſchen als lehrreichen Buche *de Matrimonio* an, daſs eine angehende Liebe anders bey einer jungen Wittwe, und anders bey einem jungen Mädchen operiere. Die erſte, ſagt er, wird davon munter, aufgeweckt, muthwillig; da man hin-

gegen an der andern ein in sich selbst hinein gezogenes Staunen, und eine stille Schwermuth bemerkt, welche (setzt dieser scharfsinnige Erforscher der weiblichen Geheimnisse hinzu) die Wirkung des geheimen innerlichen Abscheues ist, den die Seele vor der Gefahr empfindet, aus dem glorreichen Stande der Engel herab zu stürzen, und in eine grobe materielle Leidenschaft zu sinken, die in ihren Folgen endlich zu dieser unanständigen Verkörperung führt, wodurch die Welt mit Sündern bevölkert wird.

Wir haben eine zu tiefe Ehrfurcht für die heilige Inquisizion, als daſs wir uns unterstehen sollten, einen so groſsen Mann auch nur des kleinsten Irrthums zu beschuldigen. Wir wollen also lieber sagen, die Natur habe sehr unrecht gethan, daſs sie — ohne die geringste Achtung für die Autorität eines Mannes, der so viel neue Sünden erfunden hat — in der schönen Felicia und ihrer Vertrauten gerade das Widerspiel von seiner Beobachtung zu wirken sich erkühnte. Denn so widersinnig es immer scheinen mag, so gewiſs ist es und so wenig können wir läugnen, daſs auf der Reise nach Lirias, wovon jetzt die Rede ist, die junge Wittwe staunend und stillschweigend, und das Mädchen (ungeachtet der Gefahr, vor welcher ihrer jungfräulichen Seele hätte schaudern sollen) so fröhlich und bey so guter Laune war, daſs der schwermüthigste Weiberfeind in ihrer Gesellschaft aufgeräumt hätte werden müssen.

Sie hatten bereits ein ziemliches Stück Weges zurück gelegt, ohne daſs Donna Felicia, so begierig auch die muntre Laura auf ein Signal wartete ihren Einfällen Luft zu machen, nur einen einzigen Laut von sich gegeben hätte; es wäre denn,

Digitized by Google

daſs man einen Seufzer hierher rechnen wollte, der ihr ungefähr entwischte, eigentlich zu reden aber nur ein Fragment von einem Seufzer war, indem sie ihn eben noch früh genug ertappt hatte, um zwey Drittel davon in ihren verschwiegenen Busen zurück zu drücken.

Endlich konnte es Laura, die für ein Kammermädchen auſserordentlich lange geschwiegen hatte, nicht länger aushalten. Sie machte den Anfang mit einer Frage, die wieder eine andre nach sich zog; und so erhob sich nach und nach zwischen ihr und ihrer Gebieterin oder Freundin (denn sie war in der That beides) eine Unterredung, welche wir (kraft eines Vorrechts, dessen die Geschichtschreiber sich von jeher angemaſset haben) unsern Lesern von Wort zu Wort getreulich mittheilen wollen, ohne sie mit Entdeckung der Quelle, woher wir sie geschöpft haben, unnöthiger Weise aufzuhalten.

XII. KAPITEL.

Ein weiblicher Dialog.

Sie sind ungewöhnlich tiefſinnig, gnädige Frau.

„Tiefſinnig?"

Wenn Sie es nicht ungnädig nehmen wollen; und beynahe schwermüthig, wenn sich ein so verdrieſsliches Wort für ein Gesicht schickte, worin selbst der Unmuth reitzend ist.

„Ich weiſs nicht, was du damit sagen willst; mich däucht, ich bin so aufgeräumt, als ich es diesen ganzen Tag gewesen bin."

Nicht ganz so aufgeräumt, gnädige Frau.

„Warum sollt' ichs denn nicht seyn, wenn man fragen darf?"

Das weiſs ich nicht; aber mich däucht, ich hörte eben jetzt einen kleinen Seufzer —

„Einen Seufzer?"

Es war in der That nur ein Seufzerchen; so eine Art von Seufzern, wie ein Mädchen von vierzehn Jahren seufzt, wenn sich ein feiner junger Liebhaber um ihre ältere Schwester bewirbt.

„Du hast unverschämte Gleichnisse, Mädchen; du verwandelst einen armen unschuldigen Athemzug in einen Seufzer, um einen Einfall anzubringen, auf den du dich seit einer ganzen Viertelstunde besonnen hast."

Ich danke Ihro Gnaden für das Kompliment das Sie meinem Witze machen. Aber weil Sie weder tiefsinnig aussehen noch geseufzt haben wollen, ob sich gleich noch manches dagegen einwenden lieſse, so wollen wir von etwas anderm reden, wenn es Ihnen gefällig ist.

„Ich bin diesen Abend nicht sehr zum Plaudern aufgelegt."

Es war ein recht angenehmer Ort, wo Ihre Gnaden diese Rosen brachen, welche, die Wahrheit zu sagen, (denn ich bin kein Poet) bereits an Ihrem Busen zu verwelken anfangen; — es war ein recht angenehmer Ort.

„Das war er."

Ein recht poetischer Ort, in der That, und ich hoffe, es hat Ihro Gnaden nicht gereut daſs Sie da abgestiegen sind — ungeachtet des kleinen Endymion, den wir da schlafend

gefunden haben. Geſtehen Sie, gnädige Frau, daſs man in Valencia nichts so ſchönes sieht.

„Du sprichst mit einer Lebhaftigkeit von ihm, die mich beynahe glauben macht, daſs du verliebt seyst.“

Vielleicht könnten Ihre Gnaden das eher von mir glauben, wenn ich nichts von ihm sagte.

„Ich verſtehe dich:, du magst dir aber einbilden was du willst, so kann ich doch nicht sagen, daſs er mir so übernatürlich ſchön vorgekommen sey als du ihn machst.“

Übernatürlich ſchön? das wollt' ich auch wohl nicht sagen, denn ich verſtehe mich nicht viel auf übernatürliche Sachen; aber das werden Sie doch zugeben, daſs er ſchöner ist als dieser Don Alexis, der in Valencia eine so wichtige Person vorſtellt, daſs die Damen nicht warten können bis er sich ihnen anträgt, und daſs (Donna Felicia von Kardena ausgenommen) keine ist, die nicht dafür angesehen seyn wollte, ihn wenigſtens ein paar Tage gehabt zu haben.

„Schöner als Don Alexis sagt nicht so viel als du meinst. Ich habe ihn nie für etwas andres gehalten als für einen abgeſchmackten kleinen Gecken, dessen gröſstes Verdienst ist daſs er weiche Hände und weiſse Zähne hat, und daſs er uns, mit aller nur möglichen Einbildung von sich selbst, eine ungeheure Menge plattes Zeug vorzuschnarren weiſs.“

Auch weiſs ich selbst nicht warum mir gerade Don Alexis in den Sinn kam; denn in der That, ich habe nie begreifen können was die Damen an ihm sehen. Er mag sich in Acht nehmen! Wenn unser Don Sylvio in Valencia auftreten sollte, so wird ihm nicht einmahl so viel Verdienst übrig bleiben, als es bedarf ein armes zärtliches Kammermädchenherz zu verführen.

„Ich weiſs nicht, mit was für Augen du diesen Don Sylvio, wie du ihn nennst, angesehen haben muſst: ich gesteh' es, er kam mir liebenswürdig vor; aber so sehr schön als du sagst —“

Ihre Gnaden haben das rechte Wort gebraucht; liebenswürdig, das ist das Wort, das wollt' ich eben sagen; denn in der That, was seine Schönheit betrifft, daran lieſse sich vielleicht manches aussetzen. Blondes Haar —

„Kastanienbraun willst du sagen —“

Nun ja, kastanienbraun; aber weil er eine so überaus feine Farbe hat, eine frauenzimmermäſsige Farbe, möchte man sagen, so würde blondes Haar, däucht mich —

„Und mich däucht, die Natur habe das besser gewuſst als du; sein Haar steht wirklich sehr gut zu seiner Gesichtsfarbe.“

Aber ich denke, er sollte doch mehr Männliches in seinem Gesichte haben. Ich stehe Ihnen dafür, wenn man ihn in ein Mädchen verkleidete, Donna Lenora von Zuniga selbst, die gewiſs eine Kennerin von Mannspersonen ist, würde betrogen werden.

„Gut, er ist kein Herkules, das ist ausgemacht; aber ungeachtet der vollkommenen Feinheit und Regelmäſsigkeit seiner Züge, finde ich doch, daſs er etwas groſses und heroisches in seiner Bildung hat, das du nothwendig bemerkt haben solltest, da du ihn, wie es scheint, so genau betrachtet hast.“

In der That scheint es, daſs ihn Ihre Gnaden in einem einzigen Augenblick richtiger betrachtet haben, als ich in einer Viertelstunde. Aber was sagen Sie zu seinem Munde? Ich gestehe, er ist schön, aber doch ein wenig zu klein, däucht mich —

„Ich möchte doch wiſsen, warum du affektierſt gerade das an ihm zu tadeln, was wirklich schön an ihm iſt!“

Ich bitte Ihre Gnaden um Vergebung! Ich sage nur wie es mir vorkommt; und wenn ich nicht besorgte Ihnen zu miſsfallen —

„Mir zu miſsfallen? Ich glaube du biſt nicht klug, Mädchen. Aber wenn ich die Wahrheit sagen soll, so bin ich selbſt nicht viel klüger, daſs ich deinen tollen Einfällen so viel Gehör gebe. Was kümmerts uns ob Don Sylvio schön iſt, oder wie schön er iſt?“

Das iſt auch wahr! Genug, daſs er liebenswürdig iſt; das iſt doch immer der Punkt, worauf alles ankommt. Mich däucht ich habe irgendwo gelesen, daſs uns nichts so schön vorkommt als was wir lieben.

„So müſsteſt du sehr in diesen Unbekannten verliebt seyn; denn wenn man dich hört, so iſt der Vatikanische Apollo von keiner untadeligern Schönheit als Don Sylvio.“

Don Sylvio hat wenigſtens den Vorzug vor jenem, daſs er Athem hohlt; und das iſt nach meiner geringen Einsicht ein groſser Vorzug.

„Wir wollen einmahl aufhören zu tändeln. Sage mir, liebe Laura, erinnerſt du dich noch, was dieser Pedrillo, oder wie er sich nannte, uns von ihm sagte?“

Wenn man dem Burschen glauben dürfte, so wäre unser Unbekannter von gutem Hause, ein Sohn von Don Pedro von Rosalva, von dem ich Ihro Gnaden Herrn Vater öfters als von einem wackern Officier sprechen hörte. Aber wenn ich meine wahre Meinung sagen soll, so glaube ich, Herr Pedrillo könnte mehr gesagt haben als er jemahls wird beweisen können.

„Nun ja, das Anſehen kann betrügen, denn das iſt vollkommen auf ſeiner Seite; aber deine Urſachen, wenn ich bitten darf?“

Wenn wir dem Pedrillo, der mir die Miene eines ſchnakiſchen Geſellen hat, glauben ſollen, ſo müſsen wir auch glauben, daſs Don Sylvio in einen Schmetterling verliebt iſt; daſs er, der Himmel weiſs was für einen Zwerg zum Nebenbuhler hat, und eine gewiſse Fee zur Beſchützerin, durch deren Beyſtand der Schmetterling in eine Prinzeſsin verwandelt werden ſoll, und ſo weiter. Dieſs iſt nun alles toll genug, däucht mich. Aber das ärgſte iſt, daſs der Bauerjunge alles dieſs abgeſchmackte Zeug mit einer ſo verwünſchten ehrlichen Schafsmiene vorbrachte, mit einem ſo troſtloſen Ton der Aufrichtigkeit, daſs er uns keine Hoffnung übrig lieſs, er möchte es nur zum Spaſs geſagt haben. Das iſt verzweifelt!

„Ich geſtehe dir, Laura, und warum ſollt' ich dir ein Geheimniſs daraus machen? ich intereſsiere mich für dieſen jungen Menſchen. Er müſste verrückt ſeyn, wenn Pedrillo die Wahrheit geſagt hätte.“

Und Pedrillo müſste noch verrückter ſeyn, gnädige Frau; denn man kann nicht gelaſsner von den alltäglichſten Dingen reden, als er von Sommervögeln, Zwergen, Feen, Prinzeſsinnen und Markiſaten ſpricht.

„Es iſt etwas unbegreifliches in allem dieſem. Aber ſo viel läſst ſich doch aus dem verworrenen Geſchwätze des Dieners errathen, daſs ſich Don Sylvio um einer Liebesangelegenheit willen von Hauſe weggeſtohlen hat. Der Burſche erwähnte einer alten Tante, die vermuthlich ſeiner Liebe Hinderniſse in den Weg legt; vielleicht iſt er darüber närriſch geworden.

Eine heſtige Leidenſchaft kann durch einen unvorsichtigen Widerstand zu seltsamen Ausbrüchen getrieben werden."

Dieſs ist gewiſs; zumahl da ohnehin nichts leichter seyn soll, als daſs Liebe und Vernunſt Händel mit einander kriegen. Aber wenn wir nicht voraussetzen, daſs Pedrillo eben so verliebt und eben so toll ist als sein Herr, so haben wir mit unsrer Hypothese nichts gewonnen. Ich habe einen wunderlichen Einfall, gnädige Frau; aber er kann doch immer gut seyn bis wir einen bessern finden. Es ist ein so schwermüthiger Gedanke, wenn man sich einen so liebenswürdigen jungen Menschen verrückt vorstellen soll. In der That, es wäre ein Gedanke, der des Seufzers wohl werth wäre, der Ihro Gnaden jetzt entgangen ist. — Dieſsmahl wenigstens gestehen Sie nur daſs Sie geseuſzt haben; es war einer von den Seufzern die sich nicht verläugnen lassen; ich sah ihm von seiner Empfängniſs an zu, wie er sich aus Ihrem schönen Busen allgemach empor arbeitete, bis zu dem Augenblick, da er, zwischen Ihren halb geöffneten Lippen hervor, in Gestalt eines kleinen Amors davon flog.

„Närrisches Ding! — Aber was war denn das für ein Einfall, den du mir sagen wolltest?"

Ich bilde mir ein, Don Sylvio könnte, mit Erlaubniſs, ein wenig närrisch seyn, ohne daſs er gerade das seyn müſste, was man verrückt heiſst; kurz, er könnte mit einer Art von Narrheit oder Schwärmerey, oder wie mans nennen will, behaftet seyn, die ihn nichts desto unwürdiger machte, einer jeden Dame, die ihn unter einem so anmuthigen Rosengebüsche schlafen gesehen hätte, liebenswürdig vorzukommen.

„Ich merke, Mädchen, du hast dir in den Kopf gesetzt, daſs ich nothwendig in ihn verliebt seyn müsse; — aber darüber

wollen wir jetzt nicht zanken. Und worin soll denn diese Schwärmerey bestehen?"

Mich däucht, er könnte eine Art von einem jungen Don Quischott seyn, der (nach Pedrillo's Ausdruck) auf der Feerey, wie der Ritter von Mancha auf der irrenden Ritterschaft, herum zöge. Wär' es denn so etwas unbegreifliches, daſs ein junger Mensch von lebhafter Gemüthsart, der die Welt nie gesehen hat, und in seinem Dorfe nichts fand das der Zärtlichkeit seines Geschmacks hätte Genüge thun können, durch das Lesen der Feenmährchen auf den wunderlichen Einfall gerathen wäre, die Feen und die bezauberten Paläste mit allen ihren Drachen, Zwergen, Popanzen und blauen Centauren für wirkliche Dinge zu halten?

„Es wäre eine seltsame Art von Schwärmerey; und doch, däucht mich, ich begreife daſs sie möglich seyn könnte. Aber was sollen wir in diesem Falle aus seiner Liebe zu der Prinzessin machen, die in einen Sommervogel verwandelt ist?"

Ich wette gleich was man will, gnädige Frau, diese Prinzessin ist weder mehr noch weniger als ein hübsches Bauermädchen, das ihm in die Augen gestochen hat. Seine bezauberte Fantasie hat sie zuerst zu einer Prinzessin erhöht, und endlich, mit Hülfe eines gelben Zwerges oder einer buckligen Magotine, in einen Papillion verwandelt; und es wird sonst nichts nöthig seyn, als daſs er eine junge Dame zu sehen bekommt, die seiner lebhaften Einbildungskraft genug thut, so wird seine Geliebte, ohne Zauberstab und Talisman, in einem Augenblick wieder ihre erste Gestalt bekommen, und (mit Pedrillo zu reden) zwar nicht in eine Prinzessin, aber doch in ein Bauermädchen zurück metafrasiert werden.

„Ich geſtehe dir, Laura, daſs meine Neugierde rege gemacht iſt. Es reuet mich jetzt, daſs ich nicht wartete bis er erwachte.“

Weil er nur wenige Meilen von uns wohnt, ſo wird es nicht ſchwer ſeyn Nachrichten einzuziehen, die uns aus dem Wunder helfen können. Und wer weiſs, ob die Kobolde, die ſich mit ſeinem Schickſal abgeben, ihn nicht eben ſo gut nach Lirias führen können, als ſie uns heute in dieſes Roſengebüſche geführt haben, welches, ſo wahr ich ein Mädchen bin! der Laube einer Feenkönigin ſo ähnlich ſah, als ich in meinem Leben etwas geſehen habe!

Unter dieſen Reden waren ſie unvermerkt in dem innern Schloſshofe zu Lirias angelangt, wo wir die Freyheit nehmen wollen uns von ihnen zu beurlauben, um zu ſehen was indeſſen aus dem Helden unſrer Geſchichte geworden iſt, den wir, ſo angenehm uns auch die Geſellſchaft der Donna Felicia ſeyn mag, ohne ſtrafwürdige Nachläſſigkeit nicht länger aus den Augen laſſen können.

miden, ihre Weiber, sind klein, aber ungemein artig, und in ihrer Art sich zu kleiden haben sie einen ganz besondern Geschmack." *Memoir. du Comte de Gabalis, Tom. I. p. 28.*

4) S. 137. Der Herausgeber dieser Geschichte hatte, als sie zum ersten Mahl im Druck erschien, die Ehre in einer ziemlich kleinen Republik zu leben, welches zu besserem Verständniſs dieses ganzen Kapitels bemerkt werden muſste.

5) S. 144. Nehmlich weil die Göttin Flora unbekleidet vorgestellt war. Der Herr Pfarrer hatte nehmlich entweder den Verstand nicht, zu wissen, daſs ein sehr wesentlicher Unterschied zwischen nackenden oder wenig bekleideten, und zwischen leichtfertigen und ärgerlichen Figuren ist; oder er affektierte aus Scheinheiligkeit es nicht zu wissen. Es wäre denn, daſs man zu seiner Rechtfertigung sagen wollte, daſs sich dieses Stück seiner Sittenlehre bloſs auf den groſsen Haufen des Volkes beziehe, dessen Roheit und durch die Erziehung wenig geordneter Instinkt allerdings nöthig macht, daſs man ihm den moralischen Zügel stärker anziehe.

6) S. 165. Eine Anspielung auf den Aberglauben des gemeinen Volks, daſs aus jedem Regenbogen ein Schüsselchen vom feinsten Golde herunter falle, welches seinen Besitzer reich und glücklich mache.

VIERTES BUCH.

I. KAPITEL.

Worin der Autor eine tiefe Einsicht in die Geheimnisse der Ontologie an den Tag legt.

Wenn jemahls ein Mensch sich in einer seltsamen Verfassung befunden hat, so war es Pedrillo, nachdem er die schönen Geschöpfe, mit denen wir ihn im vorigen Buche zusammen gebracht, aus dem Gesichte verloren hatte. Die Verwirrung, die diese Erscheinung in seinem Kopf und in seinem Herzen zurück lieſs, war so groſs, daſs uns die bloſse Bemühung, eine Beschreibung davon zu machen, beynahe in eine eben so groſse Verwirrung setzt. Ob er gewacht oder geträumt habe, ob es Feen oder Sterbliche gewesen, ob sie verschwunden oder davon geflogen seyen, das waren Fragen, die er sich immer weniger beantworten konnte, je öfter er sie sich machte. Nachsinnen ist in der That nicht jedermanns Sache. Pedrillo wuſste so wenig damit umzugehen, daſs er sich endlich in seinen eigenen Gedanken wie in einem Netze gefangen sah, worin er sich immer desto mehr verwickelte, je mehr er sich bemühte los zu kommen; kurz, nachdem er eine gute Viertelstunde lang mit sich selbst gestritten hatte, so hörte er endlich damit auf, daſs er im ganzen Ernst an seinem eigenen Daseyn zu zweifeln anfing.

Digitized by Google

Unter allen Zweifeln, denen die arme blödsinnige Vernunft des Menschen ausgesetzt ist, wird man vielleicht keinen finden, der sich weniger in die Länge aushalten läſst als dieser; auch war es dem guten Pedrillo nicht anders dabey zu Muthe, als ob er mit der Geschwindigkeit einer Drille oder eines Windmühlenrades um seine eigene Achse herum getrieben würde.

Vielleicht möchte man denken, wenn er ein Kartesianer gewesen wäre, so hätte er sich durch das berühmte, *cogito, ergo sum*, gar leicht aus seinem Zweifel heraus helfen können. Allein in den Umständen, worin der arme Junge war, hätte vielleicht Kartesius selbst sein Latein dabey verloren; denn er dachte wirklich gar nichts. Wenn er in einem solchen Zustande ja noch fähig gewesen wäre, einen Syllogismus zu machen, so würde doch der Kartesianische Grundsatz zu nichts anderm gedient haben, als ihn aus den Zweifeln an seinem Daseyn in die Gewiſsheit, daſs er nicht sey, zu stürzen, welches in der That nicht viel besser gewesen wäre als aus dem Regen unter die Traufe zu kommen.

Man muſs gestehen, daſs der schlichte natürliche Menschenverstand, Vernunftsinstinkt, Wahrheitssinn, oder wie man es sonst nennen will, (denn über Worte werden wir niemahls Streit anfangen) seinem Besitzer zuweilen weit nützlicher ist als die subtilste Vernunft. Wäre Pedrillo ein Metaſysiker gewesen, so würde er gewiſs bey dem Zweifel an seinem Daseyn nicht still gestanden seyn: er würde so lange nachgegrübelt, reflektiert, distinguiert, kombiniert, analysiert, und abstrahiert haben, bis er sich selbst, und vermuthlich auch allen andern Dingen, die Wirklichkeit, ja wohl gar die Möglichkeit völlig weggeläugnet hätte; und wer weiſs, ob er endlich nicht der

Digitized by Google

Stifter einer neuen filosofischen Sekte geworden wäre, von der sich nicht ohne Grund vermuthen läſst, daſs sie, wegen ihrer besondern Bequemlichkeit die schwersten fysischen und moralischen Aufgaben ohne die geringste Mühe aufzulösen, alle andere Sekten der Dualisten, Materialisten, Pantheisten, Idealisten, Egoisten, Platoniker, Aristoteliker, Stoiker, Epikurer, Nominalisten, Realisten, Okkamisten, Abälardisten, Averroisten, Paracelsisten, Rosenkreuzer, Kartesianer, Spinozisten, Wolfianer und Krusianer in kurzer Zeit verschlungen hätte. [1]

Wir können nicht ohne Grauen und Erschütterung daran denken, was für verderbliche Folgen eine solche Filosofie in dem System der menschlichen Gesellschaft hätte nach sich ziehen können, da es in der That unmöglich scheint, daſs der Grundsatz der Nichtexistenz mit irgend einer bekannten Religion, oder mit den eingeführten Gesetzen und Gewohnheiten irgend einer policierten Nazion in einen erträglichen Zusammenhang sollte gebracht werden können. Denn mit welchem Schein Rechtens könnte man von einem Menschen, der nicht ist, Steuern, Zehenten, Opfer, oder *Jura stolae* eintreiben? oder wie wäre es möglich, denjenigen eines Verbrechens zu überweisen, der dem Richter durch eine lange Demonstrazion in geometrischer Methode beweisen würde, daſs er zu der Zeit, da er dieses oder jenes gethan haben solle, gar nicht einmahl existiert habe?

Allein zum gröſsten Glücke für die öffentliche Ruhe hatte Pedrillo nicht den geringsten Ansatz zur spekulativen Filosofie; und anstatt über seinen beschwerlichen Zustand lange zu vernünfteln, lieſs er sich nichts angelegener seyn, als wie er sich bald davon befreyen wolle. Sein Herr, dachte er, der in

dieser Sache desto unparteyischer sey, da er diese ganze Zeit über geschlafen habe, werde ihm am besten aus dem Wunder helfen können.

Ob und wie fern Pedrillo hierin richtig gedacht habe oder nicht, wollen wir dahin gestellt seyn lassen, indem uns eine nähere Untersuchung davon unfehlbar in den berühmten Streit über den *Intellectum agentem* und *patientem* verwickeln könnte, wozu wir uns dieſsmahl um so weniger aufgelegt finden, als wirklich der tiefsinnige Inhalt dieses Kapitels unser Gehirn so sehr abgemattet hat, daſs wir uns genöthiget sehen, mit Erlaubniſs des günstigen Lesers eine Pause zu machen.

II. KAPITEL.

Ein Beyspiel, daſs ein Augenzeuge nicht allemahl so zuverlässig ist, als man zu glauben pflegt.

Pedrillo weckte also seinen schlafenden Herrn, aber unglücklicher Weise in einem Augenblicke, da er in dem angenehmsten Traume begriffen war, den sich ein Platonischer Liebhaber — wie der Liebhaber eines Schmetterlings unstreitig ist — nur immer wünschen konnte.

Unglückseliger, rief der erwachende Don Sylvio, aus was für einem Traume weckst du mich!

Beym Element, Herr Don Sylvio, schrie Pedrillo, es ist jetzt die Frage nicht von Träumen; es sind ganz andere Dinge auf dem Tapet. Aber ich bitte Sie, mein liebster Herr, wenn

Digitized by Google

Sie anders noch ein Fünkchen christlicher Liebe für den armen Pedrillo haben, so sagen Sie mir vor allen Dingen, ob ich wirklich Pedrillo bin oder nicht? Denn, meiner Six! es ist nicht alles wie es sollte. — Ich will mich prellen lassen, wenn ich meiner leiblichen Mutter auf ihr bloſses Wort glaubte, daſs ich meines Vaters Sohn sey.

Was für eine Tollheit kommt dich an? fragte Don Sylvio, den diese Reden in Verwunderung setzten; was für Ursachen hast du zu denken daſs du ein anderer seyst als du selbst?

Sagen Sie mir nur erst ob ich wirklich ich bin, erwiederte Pedrillo; die Ursachen werden seiner Zeit schon nachkommen, wir wollen erst den Hauptpunkt ausmachen! Seyn Sie so gut und antworten mir nur indirekte auf meine Frage; denn Sie werden sehen, daſs mehr daran liegt als Sie Sich jetzt einbilden.

Alberner Junge, sagte Don Sylvio lächelnd, du bist zwanzig Jahre lang immer Pedrillo gewesen, warum solltest du es nicht noch seyn?

Sehn Sie mich recht an, gnädiger Herr, betrachten Sie mich von vorn und hinten, und sagen mir die Wahrheit, so wahr Sie ein Edelmann sind.

So wahr ich ein Edelmann bin, antwortete Don Sylvio, du bist Pedrillo, oder du bist ein Esel; eines von beiden ist gewiſs.

Ein Esel? — Hier sind meine Ohren, gnädiger Herr; es stecken, denk' ich, unter mancher Doktormütze längere; und wenn ich so gewiſs Pedrillo bin als ich kein Doktor — kein Esel, wollt' ich sagen, bin, so geht alles wie es gehen soll. Die Wahrheit zu sagen, ich hatte selbst so eine Ahnung, so eine Art von Reprehension, daſs es nicht wohl anders seyn

Digitized by Google

könne als wie Sie sagen; aber wenn einem solche seltsame Dinge begegnen wie mir, so wär' es kein Wunder, wenn einer endlich seinen eigenen Nahmen darüber vergäſse.

Und was ist dir denn begegnet? fragte Don Sylvio. Mach es kurz, wenn ich bitten darf.

Gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, das läſst sich nicht in einem Augenblicke sagen. Ein weiser Mann, sagt das Sprichwort, kann in Einem Athemzuge mehr fragen, als ein Narr in einem ganzen Tage beantworten kann. Wenn Sie mir Zeit lassen wollen, so will ich Ihnen alles haarklein erzählen; denn, meiner Six, es ist mir, ich sehe sie noch vor mir, mit ihren groſsen braunen Augen, und mit der allerliebsten schelmischen Miene, womit sie mich seitwärts anlachte, wie sie wieder aufsitzen wollte. Sterb' ich, wenn mir nicht war als ob sie mein Herz an einem Bindfaden hinter sich her zöge! Euer Gnaden werden über mich lachen; aber ich will nicht ehrlich seyn, wenn ich den Maulesel, auf dem sie saſs, nicht mit neidischen Augen ansah.

Miſsbrauche meine Geduld nicht länger, sagte Don Sylvio, der von allem diesem Gewäsche nichts begriff: erzähle mir ordentlich und von Anfang an, was dir begegnet ist, seitdem ich eingeschlafen bin.

Gut, gnädiger Herr, das will ich auch, wenn Sie nur Geduld haben können; denn, wie ich sagte, ich habe so viel zu erzählen, daſs ich nicht weiſs wo ich anfangen soll, ob ich gleich so voll davon bin, daſs alles auf einmahl heraus platzen möchte. Aber weil Sie verlangen daſs ich die Sache von Anfang an erzählen soll: so wissen Sie also, gnädiger Herr, daſs Sie noch nicht lange eingeschlafen waren, als mich ein- oder zwey-

mahl ein so entsetzliches Gähnen ankam, daſs ich dachte ich würde den ganzen Abend nicht damit fertig werden. Ich merkte daraus, daſs sich der Schlaf auch bey mir anmelden wolle; aber weil ich mir vorgesetzt hatte, bey Euer Gnaden zu wachen, so wehrte ich mich so gut ich konnte, und that, um mich munter zu erhalten, noch zwey oder drey Züge aus der Flasche; vielleicht mochten es ihrer vier gewesen seyn, ich kann es so eigentlich nicht sagen. Kurz, die Flasche wurde endlich leer ohne daſs ich muntrer wurde; die Augenlieder fielen mir alle Augenblicke zu, und dann gähnte ich wieder, und so kapitulierten wir so lange mit einander, der Schlaf und ich —

O wahrhaftig, rief Don Sylvio, wenn du so erzählen willst, so wird dein und mein Leben nicht zureichen bis du fertig bist. Du hast geschlafen, gut, und da bist du wieder aufgewacht; oder sind dir die wunderbaren Dinge im Schlafe begegnet, die du mir erzählen wolltest?

Im Schlafe? Nein, wahrlich, gnädiger Herr, damahls, wie ich die Erscheinung hatte, war ich schon wieder aufgewacht, wie ich Euer Gnaden gesagt haben würde, wenn Sie mich nur hätten fortreden lassen. Denn wenn ich die Sachen der Ordnung nach sagen soll, so muſs doch eins auf das andre folgen.

„Ohne Zweifel; aber muſst du deſswegen alle diese nichts bedeutenden Umstände mit dazu nehmen, wodurch deine Erzählung so schleppend und einschläfernd wird, als ein altes Kunkelstuben - Mährchen? Du hast geschlafen und bist wieder aufgewacht, das ist das ganze Geheimniſs; und das hättest du mit drey Worten sagen können. Nun weiter!“

Ja freylich, zum Henker, nun weiter! Wenn Sie mich alle Augenblicke aus dem Koncepte bringen, da soll ichs gleich

wieder finden. — Wo blieb ich? — Ja, bey meinem Einſchlafen —

„Du bist ja schon wieder aufgewacht.“

Man muſs doch vorher einſchlafen ehe man wieder aufwachen kann! Aber weil Sies so haben wollen, so sey es drum! Ich wachte also wieder auf, wie Sie sagten, und, die Wahrheit zu gestehen, ich würde vielleicht noch ſchlafen, wenn mich nicht eine gewisse Nothwendigkeit — ein gewisses — ich weiſs nicht wie ichs sagen soll daſs es nicht gar zu unhöflich heraus komme, aber dem Gelehrten, sagt das Sprichwort, ist gut predigen — kurz, eine gewisse Angelegenheit, die man durch keinen Prokurator verrichten kann — Sie verstehen mich? —

„Unvergleichlich, Pedrillo, mache nur daſs du bald wieder davon kommst.“

Ein jedes Ding will seine Zeit haben, sagt Salomon. Kurz und gut, es war ein Geschäft, das der Korregidor von Xelva und Seine Majestät der König selbst gerade auf die nehmliche Art verrichten muſs wie der ärmste Bauerjunge. Und in der That, ich habe schon oft gedacht, wenn groſse Herren und Damen der Sache recht nachdenken wollten — und es brauchte eben nicht viel Kopfbrechens — es könnte ihnen ein gut Theil von der hohen Einbildung benehmen, als ob sie wer weiſs wie viel besser seyen als wir andre gemeine Leute; wenn sie, zum Exempel, dächten [a] — ich will es aus Respekt vor Euer Gnaden nicht heraus sagen, aber es ist doch gewiſs, daſs sie weder Bisam noch Ambra machen; und wenn mans beym Lichte besieht —

Pedrillo, Pedrillo, rief Don Sylvio lachend, wenn du ins Moralisieren hinein kommst, so kannst du das Ende nicht wieder

finden. Überhüpfe immer die erbaulichen Sachen, die dir bey Gelegenheit, daſs du deine Nothdurft verrichtet hast, beygefallen sind.

Ha, nun habens Euer Gnaden selbst gesagt; das war in der That nicht verblümt gegeben! Ich hätte mich nimmermehr unterstanden, die Sache so Deutsch heraus zu sagen: aber da es nun einmahl heraus ist, so will ich jetzt ohne weitere Präskripzion oder Cirkumherumschweifung sagen, daſs, nachdem ich die Natur erleichtert hatte — welches, im Vorbeygehen zu sagen, hinter einem dichten Gebüsche, funfzig oder sechzig Schritte weit von dem Orte, wo Euer Gnaden schliefen, geschah —

Pedrillo, mein Freund, unterbrach ihn Don Sylvio, ich sehe, daſs du in der Laune bist, mich zur Verzweiflung zu treiben. Aber fahre immer fort, weil es nun einmahl mein Schicksal ist, daſs ich durch die Geduld, die ich mit deiner mörderischen Waschhaftigkeit haben muſs, zum Märtyrer werden soll — Ich will aushalten, so lang' es die Natur ausstehen kann.

Gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, es sollte mir von Herzen leid thun, wenn ich Euer Gnaden Geduld miſsbrauchte; aber Sie sehen ja selbst wie es geht, ein Wort giebt das andre; und zu dem, so durfte ich den bewuſsten Umstand um des folgenden willen nicht vorbey lassen, weil Sie daraus ersehen können, daſs ich g e w i ſ s wach und bey völligem Gebrauch meiner Sinne war. Aber wir wollen uns um deſswillen nicht entzweyen; denn weil ich jetzt zur Hauptsache komme, so will ich schon desto kürzer seyn.

„Vortrefflich, Pedrillo, nur keine weitere Entschuldigungen!“

Digitized by Google

Wiſsen Sie also, lieber gnädiger Herr, als ich wieder hinter meinem Busche hervor kam, und gehen wollte und sehen was Euer Gnaden machte, da sah ich — Rathen Sie einmahl, gnädiger Herr, was ich gesehen habe!

„Da sahst du in einen Bach, und da sahst du den albernsten, dümmsten, unverschämtesten, langweiligsten, abgeschmacktesten Schurken von einem Esel, der seit Bileams Zeiten jemahls den Mund aufgethan hat, nicht wahr?“

Sie haben es nicht getroffen, gnädiger Herr; aber ich will gehangen seyn, wenn Sies nicht errathen, so bald ichs Ihnen sage — Eine Fee sah ich, eine Fee, aber die schönste feenmäſsigste Fee, die man nur an einem Sommertage sehen mag, und die gewiſs, wenn es nicht die Frau Rademante selbst war, schöner und glänzender als alle Bellinen, Scharmanten, Amaranten und Rademanten zusammen genommen, war.

„Eine Fee, sagst du? Und woher wuſstest du daſs es eine Fee war?“

Woher ichs wuſste? Sapperment, glauben Sie denn, daſs ich gar nichts wisse? Ich sollte schon so lang' in Euer Gnaden Diensten seyn, und nicht wissen was eine Fee ist? Wenn es keine Fee war, so sagen Sie, Pedrillo sey ein Stockfisch, und laſsen mich wässern und bläuen wie einen Stockfisch, bis es genug ist. Ich sage Ihnen, gnädiger Herr, ihr Gesicht glänzte als ob es aus einem einzigen Karfunkelsteine geschnitten wäre — Es wurde auf drey oder vier Meilen um sie herum so heiter, als ob ein halb Dutzend Sonnen am Himmel ständen — Wenn das keine Fee war, so können Sie ohne Bedenken alle Ihre Feenmährchen ins Feuer werfen und sagen, daſs nie eine Fee gewesen ist, noch seyn wird, so lange man Suppen mit Löffeln

gegessen hat, und, wenn's Gott gefällt, noch künftig essen wird bis zum lieben jüngsten Tag!

„Gut, gut! und wo sahst du denn die Fee, und was machte sie?“

Was sie machte? Nichts! Aber sie schaute Euer Gnaden an; nein, das können Sie Sich nicht vorstellen; nicht anders, als ob das Sehen gleich verboten werden sollte; sie stand ganz hart an Euer Gnaden, und bückte sich ein wenig, und sah Sie immer wieder an, daſs es eine rechte Lust war ihr zuzusehen.

„War sie allein?“

O das ist eben der Hauptumstand! Wenn sie allein gewesen wäre, so würd' ich nicht so viel Wesens von ihr machen; aber sie hatte eine andere kleine Fee oder Nymfe, oder Sylfenmädchen, oder wie mans heiſsen will, bey sich, das allerdrolligste holdseligste kleine Ding, das einer mit Augen sehen mag.

„Wie sah sie denn aus? Beschreibe sie mir einmahl, ob ich vielleicht errathen kann wer es war.“

Wie gesagt, Herr, ein liebliches kleines Ding, pechschwarze Haare —

„Ich frage, wie die Fee aussah, rief Don Sylvio.“

Was ich sage, gnädiger Herr, wunderartig, nicht zu fett und nicht zu mager, aber frisch und saftig wie eine Morgenrose; ein Gesicht wie Milch und Blut, und einen Hals — und Arme — Ich kanns Euer Gnaden nicht beschreiben, wie mir dabey zu Muthe war; aber das schwör' ich Ihnen zu, Frau Beatrix ist nur eine Meerkatze gegen sie; ich schämte mich recht, daſs ich so dumm gewesen war und mit einer solchen alten abgestandenen Mumie gelöffelt hatte; aber ohne Wissen, ohne Sünde; wenn ich diese hätte voraus sehen können —

„Ich will, daſs du mir von der Fee reden sollst, und du redst mir immer nur von ihrem Mädchen!“

Potz Herrich! von was sollt' ich auch sonst reden, gnädiger Herr? Sie lieſs mir keine Zeit die andre recht anzusehen. Sie hätten sie nur sehen sollen! Sapperment, ich hätte den ganzen langen Tag da stehen und sie angaffen können, ohne daſs ichs müde geworden wäre.

„Nun, gut denn! aber die Fee —“

Die Fee? Ja, was die Fee anbelangt, die stand eben da, wie ich sagte, und schaute Euer Gnaden an. Ich kann eben nicht viel von ihr sagen; denn, wie gesagt, das kleine Ding war immer in Bewegung, und ich sah alle Augenblicke wieder etwas an ihr das mich aus dem Konccpte brachte. Ich sagte Ihnen ja gleich Anfangs, daſs es eine überaus schöne Fee war; ich denke, die Diamanten und Karfunkelsteine, die sie an sich hängen hatte, waren wohl zwey oder drey Königreiche werth, und sie gaben einen Glanz von sich, daſs man sie nicht lang' ansehen konnte; aber die Kleinere —

„Gut, gut! Sprachen sie denn nichts mit einander? Hörtest du nichts? Was sagte die Fee?“

Was sie sagte? O! sie sagte recht hübsche Sachen, das versichre ich Sie; ich lauschte wie ein Habicht, und ich habe mir alles von Wort zu Wort gemerkt. Sapperment, sagte sie, das ist doch ein feiner junger Herr! — Gelt, gnädige Frau? sagte die andre: ich will kein ehrliches Mädchen seyn wenn wir in Valencia etwas hübscheres gesehen haben; ich wette was man will, sagte sie, wenn es nicht ein Sylfe ist, so ist es gar ein Waldgott. — Aber wer mag es denn wohl seyn? sagte die Fee. — Gnädige Frau, sagte die Kleine, er muſs durch Hexerey

hierher gekommen seyn; denn wir kennen doch alle Mannsleute auf zehn Meilen in der Runde, und ein so hübscher Junggeselle ist, bey meiner Six, keine Sache, die lange verborgen bleiben kann — Mit Einem Wort, ich darf Ihnen nicht alles wieder sagen, was sie von Euer Gnaden sagten; denn der Hochmuth ist eine von den sieben Todsünden, und ich wollte nicht ein Kaiserthum drum nehmen und es auf meinem Gewissen haben, wenn Euer Gnaden nur eine Stunde länger im Fegefeuer sitzen müſste, als es Gott und unsrer lieben Frau gefallen wird.

„Aber wenn sie alles das gesagt haben, mein guter Pedrillo, was du da erzählst, so sind es eher ein paar Landstreicherinnen gewesen als Feen. — Wann haben jemahls Feen in einem so pöbelhaften Tone gesprochen?“

Ich muſs bekennen, gnädiger Herr, daſs ich selbst einen kleinen Skrupel darüber bekam; und das machte mich auch so beherzt, daſs ich näher zu ihnen ging und mit ihnen redte. Aber wie ich dem kleinen Mädchen wieder in die Augen sah, und wie ich die Juwelen ansah, womit die andre über und über behangen war — ja, und das hätt' ich schier vergessen, sie hatten auch ein paar Salamander bey sich, die wie die helle Sonne glänzten, und bey den Maulthieren standen, auf denen die beiden Feen gekommen waren.

„Salamander, sagst du?“

Ja, gnädiger Herr, Salamander, leibhafte Salamander! Und wie die beiden Damen sich wieder auf ihre Maulthiere gesetzt hatten, so flogen sie alle mit einander durch die Luft davon, daſs ich in einem Augenblicke so wenig von ihnen sah, als ob sie nie da gewesen wären.

Digitized by Google

Pedrillo, mein Freund, rief Don Sylvio aus, entweder du willst mir die Ehre anthun deinen Spaſs mit mir zu treiben, oder die Dünste des Malaga hatten deine Augen bezaubert wie du alle diese Dinge sahst. Seitdem es Feen gegeben hat, hat man noch keine auf Maulthieren reiten sehen! Wenn du noch gesagt hättest, sie wären in einem goldnen oder elfenbeinernen Wagen mit geflügelten Maulthieren davon gefahren, das ginge noch an. Aber daſs eine Fee nicht anders reisen soll als eine jede ehrliche Pachtersfrau, das mache einem andern weiſs, oder bekenne daſs du nichts davon verstehst. Deine Fee ist aufs höchste ein Frauenzimmer, die ein Landgut in dieser Gegend hat; die Nymfe, die dir so wohl gefiel, war ihr Kammermädchen, und was du für Salamander angesehen hast, das werden ein paar Erdensöhne von kleinen Jungen gewesen seyn, die gewiſs sehr verlegen seyn würden, wenn sie, wie die wahren Salamander, auf einem Sonnenstrahl in sechs oder sieben Minuten von einem Ende der Welt zum andern reiten müſsten.

Gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, ich hätte doch gedacht, daſs ich ein besseres Zutrauen von Euer Gnaden verdient hätte, als daſs Sie glauben sollten, ich wolle Ihnen was weiſs machen. Wenn die Salamander, die ich bey den Maulthieren stehen sah, keine Salamander waren, so ist das ihre Sache und nicht die meinige; was geht das mich an? oder warum soll ich subligiert seyn zu wissen, ob sie dieſs oder jenes sind? So viel können Sie mir glauben, daſs der Irrwisch, den Sie vergangene Nacht für einen Salamander ansahen, nicht des zehnten Theils so viel Salamander war als diese da; ich will zu einem Kohlhaupte werden, wenn er etwas bessers in Vergleichung mit ihnen war, als ein Schwefelhölzchen gegen ein Windlicht. Und was

die Fee anbelangt, so sollen mir weder Artischokeles noch Pluto ausreden, daſs sie nichts bessers und nichts schlechters als die Fee Rademante gewesen ist, wenn es nicht gar Ihre Prinzessin selbst war; denn in der That sie hatte viel Ähnlichkeit mit dem kleinen Bildnisse, das Ihnen die Fee gegeben hat.

„Du faselst, mein lieber Pedrillo."

Mein Six! gnädiger Herr, es ist wie ich sage! Weisen Sie mir doch einmahl die Prinzessin, wenn Sie so gut seyn wollen — Pestilenz! es ist nicht anders als ob es an ihr herunter geschnitten wäre! Die Gröſse ausgenommen, (denn in der That könnte sie dieses ganze Bildchen auf den Nagel ihres Daumens setzen) wollt' ich schwören daſs sie es selber wäre.

Höre, Pedrillo, sagte Don Sylvio, wenn es nicht der ganze Inhalt deiner albernen Erzählung schon klar genug machte, so würde dieser einzige Umstand ein genugsamer Beweis seyn, daſs du geträumt haben muſst. Ich bin so gewiſs als ichs von meinem eignen Daseyn bin, daſs dieses Bildniſs niemand in der Welt ähnlich sieht als meiner Prinzessin! Nun ist unläugbar, daſs meine Prinzessin nicht eher aufhören kann ein Schmetterling zu seyn, bis ich sie gefunden und ihr Kopf und Flügel ausgerissen habe: folglich ist es die Unmöglichkeit selbst, daſs die Person, die du gesehen zu haben glaubst, meiner Prinzessin gleich sehe. Das ist eine Demonstrazion, die so gut ist als die beste im Euklides.

Ich verstehe mich nichts auf Remonstrazionen, Herr Don Sylvio, erwiederte Pedrillo; aber was ich gesehen habe das hab' ich gesehen, und Sie können mir nicht verargen, daſs ich meinen Augen mehr glaube als Ihren Schlüssen. Wenn ich eine Zwiebel vor mir habe, und es ständen alle Bakularien

und Licenziaten von Salamanka, ja alle Patriarchen, Hexarchen und Monarchen der ganzen Christenheit da, und bewiesen mir daſs es eine Schöpskeule sey, so würde ich doch glauben, daſs eine Zwiebel eine Zwiebel ist. Und warum das? Weil meine Augen meine Augen sind, und weil niemand in der Welt besser wissen kann als ich selbst, ob ich sehe was ich sehe. Kurz und gut, Euer Gnaden kann hiervon glauben was Ihnen beliebt, es wird sich seiner Zeit schon ausweisen wer Recht hat, das ist mein Trost! Denn die Fee, sie mag auch seyn wer sie will, wird es, denk' ich, bey diesem ersten Besuche nicht bewenden lassen. Sie machte mir, beym Velten! eine Miene, als ob sie nicht viel Gutes im Sinne habe, und es däuchte mich, sie hörte es gar nicht gern, daſs Euer Gnaden in einen bezauberten Sommervogel verliebt sind.

„Hast du ihr denn das gesagt, Pedrillo?“

Wenn ich es nicht hätte sagen sollen, antwortete Pedrillo ein wenig erschrocken, so bitte ich Euer Gnaden tausendmahl um Vergebung! Ich weiſs selbst nicht wie mir geschah, aber die kleine Hexe, ihr Mädchen, machte mich so treuherzig, daſs sie mir immer eins nach dem andern heraus lockte; ich muſs bezaubert gewesen seyn; und zu dem, dacht' ich, wenn sie eine Fee ist, so weiſs sie das alles ohnehin, und es würde sie nur ungehalten machen, wenn ich auf ihre Fragen nicht die rechten Antworten gäbe.

„Sie fragte dich also aus, und du sagtest ihr alles?“

Ja, gnädiger Herr, aber nur überhaupt, und so verblümt, daſs sie nichts davon hätte verstehen können wenn sie keine Fee gewesen wäre. Aber, wie ich sagte, die Kleine sah mir aus als ob sie alles schon vorher besser wisse als ich selbst;

ich wollte gleich wetten, sie fragte mich nur, um zu sehen was ich ihr antworten würde.

„Und was sagte denn diejenige dazu, die du für die Fee ansahst?“

Nichts sonderliches; denn sie eilte gar gewaltig fort. Wir müssen gehen, sagte sie, und machte ein ziemlich verdrieſs-liches Gesicht dazu: was wird mein Bruder denken, wenn wir so spät nach Hause kommen?

O Himmel! rief hier Don Sylvio aus und wurde so blaſs wie ein weiſses Tuch: jetzt geht mir auf einmahl ein schreckenvolles Licht auf. Wie wenn es die Schwester des grünen Zwergs —

Potz Gift! gnädiger Herr, schrie Pedrillo, was Sie da für einen Einfall haben! Der Himmel gebe, daſs Sies nicht errathen haben mögen! Aber jetzt erinnern Sie mich wieder dran, sie hatte in der That einen grünen Unterrock und eine grüne Weste an, mit Gold gestickt. Mein Seel! was ich für ein Dummkopf bin! Ich dachte an nichts Böses! Aber das verzweifelte kleine Mädchen —

Je mehr ich alle Umstände deiner Erzählung überlege, fuhr Don Sylvio fort, desto mehr find' ich mich in meiner Vermuthung bestärkt. Es ist nichts gewisser, als daſs es diese verhaſste Donna Mergelina war —

Aber die Fee war so schön wie ein Frühlingstag, und Donna Schmergelina ist, mit allem Respekt vor Euer Gnaden, der garstigste Sausödel den ich in meinem Leben gesehen habe. Wie reimt sich das?

„Die Fee, ihre Tante, hat Macht genug, ihr was für eine Gestalt sie will zu geben; und es ist gewiſs nicht ohne Ursache,

Digitized by Google

daſs sie, wie du behauptest, eine Ähnlichkeit mit meiner geliebten Prinzessin hatte.“

Die hatte sie, gnädiger Herr. Aber beym Element! wenn sie nur wählen kann was für eine Gestalt sie annehmen will, so war sie eine groſse Närrin, daſs sie sich Ihnen nicht lieber gleich Anfangs in einer schönen zeigte. Sapperment! sie muſs gewaltig in ihren Buckel und in ihren breiten Busen verliebt seyn!

Das alles hat seine Ursachen, erwiederte Don Sylvio. Meinst du, diese Zwergin, so abscheulich sie ist, schmeichle sich nicht, eine der liebenswürdigsten Personen ihres Geschlechts zu seyn? Oder glaubst du, sie würde meiner Prinzessin nur den kleinsten Vorzug vor ihr eingestehen? Die Eigenliebe ist die gröſste unter allen Feen; sie braucht weder Zauberstab noch Talismane, um die seltsamsten Verwandlungen zu machen. Wenn ich mich dessen, was mir in den Gärten der Fee Radiante begegnet ist, und des neuerlichen Abenteuers mit der Sylfide erinnere, so besorge ich sehr —

Wohl denn, gnädiger Herr, fiel ihm Pedrillo wieder ein; wenn die schöne Dame, die Euer Gnaden so aufmerksam betrachtete, Donna Schmergelina ist, so kann ich nichts dazu, ich muſs es geschehen lassen; aber für die Kleine will ich gebeten haben! Ich weiſs nicht wie es kommt, aber mein Herz sagt mir, die Gestalt, die sie hatte, war ihre eigene; ich will mir die Ohren abschneiden lassen, wenn Sie in der ganzen weiten Welt ein Paar Augen oder eine Nase oder ein kleines Schnäutzchen finden, die ihr besser lieſsen als ihre eigenen. Mit Einem Wort, ich laſs' ihr nichts geschehen: und wenn Euer Gnaden sie ja in etwas verwandeln will, so müſst' es in einen Pome-

ranzenbaum seyn; aber mit der Bedingung, daſs ich in eine Biene transferiert werde, und daſs, auſser mir, alle andre Bienen, Hummeln, Wespen, Hornissen, Fliegen und Mücken auf zwey hundert quadrate Kubikmeilen in die Runde von ihr verbannt seyn sollen.

Hey da, Pedrillo, rief Don Sylvio, du bekommst ja ganz poetische Einfälle! Was die Liebe nicht thut! Wenn du so fortmachst, so werden wir noch zuletzt ganze Bände voll zärtlicher Elegien und Sonette von deiner Handarbeit zu sehen bekommen. Aber, mein guter Freund, schmeichle dir nicht zu viel! Es wäre nicht das erste Mahl, daſs der grüne Zwerg die Gestalt einer schönen jungen Nymfe angenommen hätte; du solltest dich noch wohl erinnern, was mir diesen Morgen begegnet ist. Das einzige was mich noch etwas bessers hoffen heiſst, ist, daſs sie mir das Bildniſs meiner Prinzessin gelassen haben.

Und wenn man recht nachsieht, so wird Euer Gnaden das wohl wieder einem gewissen Pedrillo zu danken haben! Versichert, sie waren Euer Gnaden schon nahe genug auf dem Leibe, und wer weiſs was hätte geschehen können, wenn ich nicht in Zeiten dazu gekommen wäre! In der That machte mir die kleine Spitzbübin eine Miene — wie eine kleine Spitzbübin, und zischelte der andern was weiſs ich was, in die Ohren, und wies immer mit dem Finger auf Euer Gnaden; aber, wie gesagt, ich verrückte ihnen das Koncept wie ich hinter meinem Busche hervor kam. Wahrhaftig, meine guten Damen, Pedrillo ist ein feinerer Kauz als ihr euch einbildet! Er schneutzt sich nicht am Ärmel, das könnt ihr versichert seyn!

Gut, gut, sagte Don Sylvio, indem er aufstand und sich reisefertig machte: für dieſsmahl sind wir noch glücklich genug

Digitized by Google

davon gekommen. Aber wir wollen uns nicht länger hier aufhalten; der Abend iſt überaus anmuthig und wir können noch ein paar Stunden reiſen, eh' es Nacht wird. Es wird ſich vielleicht in kurzem aufklären, was die Erſcheinung, die du geſehen, zu bedeuten hatte.

Pedrillo, der bekannter Maſsen immer das letzte Wort haben muſste, nahm von dem unſchuldigen Worte Bedeuten Anlaſs, das Geſpräch unvermerkt auf die fruchtbare Materie von Vorbedeutungen, Ahnungen und Anzeichen zu lenken, und begabte ſeinen Herrn, während ſie ihren Weg fortſetzten, mit einer ſehr umſtändlichen Erzählung aller Hiſtörchen dieſer Art, die ſeit undenklichen Zeiten den Tanten und Groſsmüttern in ſeiner Freundſchaft, vermöge einer ununterbrochenen Überlieferung von Groſsmutter zu Groſsmutter, begegnet ſeyn ſollten. Er merkte nicht daſs Don Sylvio, der mit ganz andern Betrachtungen beſchäftigt war, nicht die geringſte Aufmerkſamkeit auf ſeine Erzählung hatte; und wenn ers auch gemerkt hätte, ſo würde er vielleicht nichts deſto weniger fortgemacht haben. Denn Denken und Reden war bey dem guten Pedrillo einerley, und wenn er nur ungehindert plaudern durfte, ſo bekümmerte er ſich wenig darum, ob man ihm zuhörte oder nicht; eine Beſcheidenheit, die ihm mit einem gewiſſen Verſemann von unſrer Bekanntſchaft gemein war. Dieſer Günſtling des Föbus Apollo beſuchte ſeine Freunde nie, ohne ein paar ſtarke Hefte von ſeiner Arbeit zu ſich zu ſtecken, die er, ſo bald er ſich geſetzt hatte, vorzuleſen anfing. Sein Zuhörer hatte inzwiſchen vollkommene Freyheit zu gähnen, einzuſchlafen, ja, ſo laut zu ſchnarchen als er nur wollte; ſeine Begeiſterung erlaubte ihm nicht darauf Acht zu geben; und wenn der Zuhörer nach einem

Schlafe von zwey oder drey Stunden nur früh genug erwachte um den Schluſs des Gedichts zu hören, und den Beyfall zu bekräftigen den der Versemann sich selbst gab, so fiel es diesem gar nicht ein zu zweifeln, daſs er seinem Freunde die angenehmste Zeitkürzung von der Welt gemacht habe.

III. KAPITEL.

Worin Don Sylvio sehr zu seinem Vortheil erscheint.

Unsre Wandrer waren ungefähr eine halbe Stunde fortgegangen, als etliche Pistolenschüsse und zu gleicher Zeit ein ängstliches Geschrey aus dem benachbarten Gebüsch in ihre Ohren drangen.

Das ist eine Stimme die um Hülfe ruft, sagte Don Sylvio; wir müssen sehen was es ist.

Pedrillo, der bey Nacht und in den Gespensterstunden die feigeste Memme von der Welt war, hatte hingegen Herz wie ein junger Stier aus Andalusien, wenn es darum zu thun war sich mit Leuten von Fleisch und Blut bey Tageslicht herum zu balgen. Er machte also nicht die geringste Schwierigkeit seinem Herrn zu folgen; und sie waren kaum funfzig oder sechzig Schritte, dem Getümmel nach, ins Gebüsch hinein gegangen, als ihnen auf einem ziemlich groſsen Platze drey junge Männer zu Pferd in die Augen fielen, die mit der äuſsersten Wuth von ihrer sieben angefallen wurden, von denen vier gleichfalls beritten waren. Don Sylvio flog, ohne sich einen Augenblick zu

Digitized by Google

besinnen, den Schwächern zu Hülfe, unter denen er einen schönen jungen Ritter erblickte, der sich ganz allein gegen drey von seinen Gegnern mit der Tapferkeit eines echten Spaniers, der für seine Dame ficht, vertheidigte. Einen Augenblick später würde sein Beystand zu spät gekommen seyn; denn einer von den Gegnern des jungen Ritters war im Begriff einen Streich auf ihn zu führen, der dem Gefecht auf einmahl ein Ende gemacht hätte, wenn Don Sylvio sich nicht in eben dem Augenblicke dazwischen geworfen und den Streich mit seinem Schlachtschwert aufgefaſst hätte, welches in der That der mörderischen Durindana des groſsen Orlando weit ähnlicher sah als einem heutigen Stutzerdegen.

Während Don Sylvio, so ungeübt er auch in solchen blutigen Geschäften war, die Feinde durch seine Erscheinung, durch seinen Muth und durch die gewaltigen Streiche, die er auf sie führte, in kein gemeines Erstaunen setzte, blieb Pedrillo seines Orts auch nicht müſsig. Er hatte zwar kein andres Gewehr als einen dicken knotigen Stecken von Schwarzdorn: allein er wuſste sich dessen mit so vielem Nachdruck und mit solcher Behendigkeit zu bedienen, daſs er in wenigen Augenblicken zwey der streitbarsten Feinde unter seine Füſse brachte. Kurz, unsre Abenteurer arbeiteten mit so gutem Erfolg, daſs sich der Sieg für ihre Partey erklärte, und die Feinde gezwungen wurden, mit Zurücklassung zweyer stark Verwundeter, ihre Sicherheit in der Flucht zu suchen.

So bald das Gefecht geendigt war, sah sich Don Sylvio nach dem jungen Ritter um, der ihn beym ersten Anblick so sehr interessiert hatte, um ihm seine Freude über den glücklichen Ausgang dieses gefährlichen Abenteuers zu bezeigen.

Digitized by Google

Aber dieser hatte jetzt nichts angelegeners, als einer jungen Dame zuzueilen, welche, nicht weit von dem Kampfſplatz, ohnmächtig in den Armen ihrer Kammerfrau lag. Man hatte groſse Mühe sie wieder zu sich selbst zu bringen, und die Art, wie der junge Ritter sich dabey bezeigte, lieſs es zweifelhaft, ob sie seine Schwester oder seine Geliebte sey. So bald sie den Gebrauch ihrer Sinne wieder hatte, sagte er zu ihr: Liebste Jacinte, wenn Ihnen Ihre Beſreyung angenehm, und das Leben eines Freundes, der nur für Sie zu leben wünscht, nicht gleichgültig ist, so sehen Sie hier den liebenswürdigen jungen Mann, dessen Groſsmuth und Tapferkeit ich beides zu danken habe.

Don Sylvio näherte sich bey diesen Worten mit dem edlen und anmuthsvollen Anstande, womit ihn die Natur oder ich weiſs nicht was für eine Fee bey seiner Geburt begabt hatte; und nachdem er die junge Dame durch eine tiefe Verbeugung gegrüſst hatte, bezeigte er ihr seine Freude über ihre Beſreyung in den lebhaftesten Ausdrücken. Es ist wahr, sein Kompliment hatte, seiner Gewohnheit nach, einen ziemlich schwülstigen und romanhaften Schwung; allein die Gemüthsbewegung, worin diese beiden Personen waren, verhinderte sie es zu bemerken. Die junge Dame war noch zu schwach und erschrocken, um ihm ihre Dankbarkeit anders als durch Geberden zu erkennen zu geben: aber Don Eugenio (so hieſs der junge Kavalier) und Don Gabriel, sein Freund, der unserm Helden nicht weniger für sein Leben verbunden war, bezeigten ihm die ihrige in desto lebhaftern Ausdrücken; und nachdem sie von Don Sylvio vernommen hatten, daſs er unbeschädiget davon gekommen sey, sagte Don Gabriel zu der schönen Jacinte: Unser Beschützer

Digitized by Google

ist in allen Stücken so sehr einem Schutzengel ähnlich, daſs es kein Wunder ist, daſs er auch so unverwundbar als ein Engel ist.

Don Sylvio betrachtete indessen die junge Dame mit einer Aufmerksamkeit und mit einer gewissen innerlichen Regung, die ihn selbst befremdete, da er geglaubt hatte, daſs kein Frauenzimmer in der Welt reitzend genug seyn könne, den geringsten Eindruck auf ein Herz zu machen, in welchem das Bildniſs seiner Prinzessin herrschte. Die Gestalt dieser jungen Person, die nicht über sechzehn Jahre zu haben schien, hatte zwar beym ersten Anblick nichts blendendes; aber diesen zauberischen Reitz, der sich nicht beschreiben läſst, und nach dem Urtheil der Kenner noch etwas schöners als die Schönheit selbst ist, konnte man in keinem höhern Grad besitzen. Es war unmöglich ihr nicht beym ersten Blicke gewogen zu werden; eine so anziehende Anmuth war über ihre ganze Person ausgebreitet. Ihr gleichgültigster Blick hatte etwas rührendes, ihr gewöhnlicher Ton der Stimme war Musik, und der Kummer selbst konnte das reitzende Lächeln nicht auslöschen, das ihren angenehmen Mund umfloſs.

Don Sylvio schien die Wirkung dieser verführerischen Reitzungen etliche Augenblicke lang so stark zu erfahren, daſs Don Eugenio dadurch hätte beunruhiget werden können, wenn nicht die Wunden, die er und sein Freund im Gefechte bekommen und in der ersten Hitze nicht geachtet hatten, stark genug zu bluten angefangen hätten, daſs sie nöthig ſanden sich auf der Stelle verbinden zu lassen. Jacinte, die kein Auge von Don Eugenio verwandte, sah kaum das Blut ihres Freundes flieſsen, als sie mit einem ängstlichen Schrey in eine abermahlige Ohnmacht sank.

Dieser Zufall gab unserm Helden Gelegenheit, sich in dem Gedanken zu bestärken, daſs diese beiden Personen nichts anders als ein paar Verliebte seyn könnten; und er zweifelte nunmehr nicht daran, daſs die junge Dame eine Prinzessin sey, die ein verhaſster Nebenbuhler mit Hülfe irgend eines Zauberers ihrem begünstigten Liebhaber habe entziehen wollen. Diese Vorstellung verdoppelte natürlicher Weise den Antheil, den er bereits an ihrem Schicksale zu nehmen angefangen hatte.

Die Wunde des Don Eugenio war keine von den gefährlichen, und die Ohnmacht der schönen Jacinte so unschädlich als alle Ohnmachten junger Mädchen zu seyn pflegen, sie mögen nun ihren Grund in einem Übermaſs von Schmerz oder Vergnügen haben. Nachdem man also die junge Dame durch Englisches Salz wieder hergestellt und die beiden Ritter verbunden hatte, so gut es in der Eile möglich war: so wurde beschlossen, weil die Nacht herein brach und Donna Jacinta der Ruhe benöthiget war, in dem nächsten Wirthshause, das man antreffen würde, still zu halten. Unser Held erbot sich, sie um mehrerer Sicherheit willen zu begleiten, und Don Eugenio nahm sein Erbieten desto williger an, da er sehr begierig war zu wissen, wer der eben so liebenswürdige als sonderbare Unbekannte seyn möchte, dem er so unverhoffter Weise sein Leben und seine Geliebte schuldig geworden war. Nach einigen hin und wieder gewechselten Komplimenten setzte sich also Don Eugenio zu der jungen Dame in den Wagen, und überlieſs unserm Ritter sein Reitpferd. Pedrillo, der indeſs über alles was er sah groſse Augen gemacht hatte, und sich nicht wenig auf die verbindlichen Sachen einbildete, die ihm Don Gabriel und der Kammerdiener von seiner Tapferkeit sagten, lieſs sich, wiewohl

Digitized by Google

nicht ohne viele Mühe, bereden, seinen Platz neben der Dame Teresilla zu nehmen; einer jungen Person von fünf und dreyſsig Jahren, welche so schön mit Roth und Weiſs bemahlt war, und die Jugend ihres Gesichts durch die sittsame Enthüllung eines nicht unfeinen Halses so geschickt zu bestätigen wuſste, daſs Pedrillo in kurzer Zeit stark genug davon überzeugt wurde, um im Nothfalle sein Sylfenmädchen dran zu setzen, daſs sie nicht über zwanzig Jahre habe.

IV. KAPITEL.

Die Gesellschaft langt in einem Wirthshause an.

Weil die Reise ziemlich langsam ging, so war es beynahe zehen Uhr, als sie in einem Wirthshause anlangten, wo sie auſser einer Anzahl leerer Gemächer nicht die geringste Bequemlichkeit antrafen.

Es war ein Vortheil für unsere Gesellschaft, daſs die Hauptpersonen mehr der Ruhe als des Essens benöthigt waren; denn der Wirth hatte, nach der Gewohnheit aller seines gleichen, für alles was man verlangte eine Entschuldigung fertig: das Wildpret war gestern ausgegangen, frisches Fleisch sollte er morgen bekommen, seine Tauben hätte der Stoſsvogel geholt, und erst diese Nacht hatte ein kleiner Teufel von einem Marder seinen ganzen Hühnerstall entvölkert. Allein bis morgen Mittag hoffte er so vornehme Gäste besser zu bedienen; denn sein Wirthshaus hatte das Glück häufig von groſsen Herren besucht

Digitized by Google

zu werden, und nur erst vorgestern hatten sie den Grafen von Leyva, und Montags zuvor die verwittwete Herzogin von Medina - Sidonia mit einem groſsen Gefolge von Damen und Kavaliers gehabt.

In diesem Tone würde es noch lange fortgegangen seyn, wenn ihm jemand hätte zuhören wollen. Allein da die Dame Teresilla, der Kammerdiener und Pedrillo mit ihren Herrschaften, und diese mit sich selbst zu thun hatten, muſste er sichs gefallen lassen, mitten in dem Mittagessen der Herzogin von Medina - Sidonia, welches er ihren Ohren auftrug, abzubrechen; und so zog er sich endlich mit vielen Verbeugungen in den Stall zurück, um dafür zu sorgen, daſs die Pferde und Maulthiere eben so gut bedient werden möchten — als ihre Herren.

Donna Jacinta, die sich nicht allzu wohl befand, beurlaubte sich von ihren Beschützern, nachdem sie ihnen, besonders unserm Helden, für die Groſsmuth, womit sie ihr Leben für sie gewagt, auf eine sehr einnehmende Art gedankt hatte.

Don Sylvio begleitete den Don Eugenio und seinen Freund in ihr Zimmer, um der Verbindung ihrer Wunden beyzuwohnen, und bediente sich des Vorwands, daſs die Ruhe das beste Heilmittel für sie seyn werde, um ihnen bald darauf eine gute Nacht zu wünschen.

Diese beiden jungen Herren, und besonders Don Gabriel, hatten sich, so viel es der Wohlstand erlaubte, bemüht, ihn zu Entdeckung seines Nahmens und Standes zu veranlassen, ohne etwas anders als abgebrochene und geheimniſsvolle Äuſserungen von ihm zu erhalten, wodurch sie ziemlich in dem Gedanken bestätiget wurden, daſs er eine Art von Abenteurer seyn könnte. Auf der andern Seite hingegen wurden sie durch seine Schönheit,

Digitized by Google

das edle Ansehen seiner Person, seine Tapferkeit und die Höflichkeit seines Betragens desto stärker zu seinem Vortheil eingenommen, da es leicht zu bemerken war, daſs er alle diese Vorzüge der Natur allein zu danken hatte. Denn ob er gleich diejenige Art von Höflichkeit beſaſs, die von dem konvenzionellen Wohlstand unabhängig ist, und daher bey allen Völkern dafür erkannt wird, weil sie bloſs in dem Ausdruck einer leutseligen Gemüthsart und in der Verbindung einer gewissen Achtung gegen uns selbst mit derjenigen, die wir andern schuldig sind, besteht: so fehlte es doch seinen Manieren gänzlich an dem Tone, der damahls unter der guten Gesellschaft in den vornehmsten Städten von Spanien herrschte. Eben dieses fiel auch in seiner Kleidung und in seinem Putz in die Augen; insonderheit machte das groſse Schlachtschwert, das an seiner Seite hing, mit seinem übrigen Ansehen einen so lächerlichen Abstich, daſs man nicht wuſste was man davon denken sollte.

Indessen nun, daſs die beiden Ritter ihre Neugier auf den folgenden Tag vertrösteten, erfreute sich Don Sylvio seines Orts nicht wenig, daſs er glücklich genug gewesen war, einer von den liebenswürdigsten Prinzessinnen in der Welt, und einem jungen Prinzen oder Ritter, der ihrer vollkommen würdig zu seyn schien, Dienste zu leisten: und da er nicht zweifelte, daſs sich irgend eine groſse Fee ihres Schicksals annehme; so hoffte er, diese neue Bekanntschaft könnte vielleicht in der Folge einen günstigen Einfluſs in seine eigenen Angelegenheiten haben.

Diese lagen ihm zu nah am Herzen, als daſs er sich lange mit andern Betrachtungen hätte beschäftigen können. Das Bild seiner geliebten Prinzessin, ihre klägliche Verwandlung, die Nachstellungen der Fee Fanferlüsch, kurz, alles was ihm seit

Digitized by Google

einigen Tagen begegnet war, bemächtigte sich also wieder seiner ganzen Einbildungskraft; und nachdem er sich ein paar schlaflose Stunden lang seinen gewöhnlichen Träumereyen überlassen, und das Schicksal seiner unglücklichen Prinzessin und sein eigenes aufs wehmüthigste beklagt hatte, schlummerte er endlich in den frohen Aussichten ein, die eine geheime Ahnung ihm näher vorstellte, als ers zu glauben Ursache hatte.

V. KAPITEL.

Der Autor hofft, daſs dieses Kapitel keiner Kammerjungfer in die Hände fallen werde.

Indessen daſs wir die Prinzessinnen und Helden zu Bette gebracht haben, — wo wir sie, so lang' es ihnen gefällt, ruhig schlafen lassen wollen — hatte Pedrillo (der, wie wir schon bemerkt haben, jederzeit von dem gegenwärtigen Augenblick abhing) der Begierde nicht widerstehen können, mit der schönen Teresilla sich etwas genauer bekannt zu machen. Zu gutem Glücke war niemand, der ihm den Vortheil eines *Tête à Tête* hätte streitig machen wollen; denn der Kammerdiener, der durch einen Streifschuſs und zwey oder drey kleine Hiebe im Gefecht verwundet worden war, hatte sich bereits zur Ruhe begeben, und der Kutscher war kein Mann, der sich hätte unterstehen dürfen, seine Augen bis zu einer Kammerjungfer zu erheben.

Pedrillo machte sich also die Gelegenheit zu Nutze, und unterhielt die Dame Teresilla, während eine dicke schmutzige

Galicierin in der Küche mit Zubereitung eines wohl bezwiebelten Hasenpfeffers von einer alten Hauskatze beschäftiget war.

Die Annehmlichkeiten ihres Umgangs verdoppelten den Eindruck, den die Rosen und Lilien ihres verjüngten Gesichts auf einen ehrlichen Bauerkerl machen konnten, der sie für natürlich hielt; und nachdem sie, der groſsen Hitze wegen, sich zuletzt gar ihres Halstuches entlediget hatte, so stieg seine Leidenschaft (mit Überhüpfung aller Grade, wodurch eine Platonische Liebe unvermerkt fortzuschleichen pflegt) auf einmahl so hoch, daſs die schöne Teresilla, wie groſs auch immer ihr Vertrauen auf die Stärke ihrer Tugend seyn mochte, gar bald Ursache bekam sich in einiger Gefahr zu glauben.

Dem ungeachtet ist gewiſs, daſs sie, es sey nun aus guter Meinung von ihrem Gesellschafter, oder aus jugendlicher Unerfahrenheit, oder aus irgend einer besondern Absicht, sich so mit ihm betrug, als ob sie nicht das geringste von ihm zu befürchten hätte. Das letztere läſst sich um so eher vermuthen, weil sie den Vortheil kaum bemerkte, den ihr die Schwachheit des armen Pedrillo zu geben schien, als sie die ganze Macht ihrer Reitzungen und ihrer Beredsamkeit anwandte, um den Nahmen und die Angelegenheiten seines Herrn von ihm heraus zu locken.

Allein Pedrillo, der eine ähnliche Beobachtung gemacht haben mochte, hatte sich vorgenommen, ihr sein Geheimniſs so theuer zu verkaufen, als es nur immer möglich seyn möchte. Er drang also darauf, daſs sie ihm zuerst die Geschichte der Donna Jacinta entdecken müſste, ehe er nur in Versuchung kommen könne, das ausdrückliche und scharfe Verbot seines Herrn so leichtsinniger Weise zu übertreten.

Digitized by Google

Die schöne, und, wie wir vielleicht bald hinzu setzen müſsen, die zärtliche Teresilla, welche merkte, daſs sie mit einem Menschen zu thun hatte, bey dem durch allzu groſse Strenge nichts auszurichten war, trug nicht das geringste Bedenken, seine Neugier durch eine weitläuſige Erzählung zu beſriedigen, welche, die Hauptumstände ausgenommen, so apokryſisch seyn mochte, als gemeiniglich die Erzählungen sind, worein der groſse Hauſe der Kammermädchen die Anekdoten ihrer gebietenden Frauen einzukleiden pflegt. Pedrillo erfuhr also, daſs Donna Jacinta weder mehr noch weniger Donna sey als irgend eine, die ihre Wäsche an einen Zaun auſhängt; daſs ihr Gesicht und ihre kleine Person ihren Adel, ihr Vermögen und alle ihre Rechte und Ansprüche in sich ſasse; und daſs man sogar vermuthe, daſs sie ein Findelkind sey, dem seine Mutter nicht habe sagen können, wem es sein Daseyn zu danken habe. Sie habe seit einiger Zeit auf dem Theater zu Grenada ziemlich viel Auſsehens gemacht, und nicht weniger Liebhaber gehabt, als alle Mannsleute welche sie gesehen hätten, unter denen sich aber keiner mehr Mühe gegeben habe ihr Herz zu erobern, als Don Fernand von Zamora; ein sehr reicher junger Kavalier, der einen ungeheuern Auſwand um ihrentwillen gemacht habe, ohne daſs er, so viel man wisse, jemahls das mindeste von ihr habe erhalten können. Kurz, unter so vielen die um sie geseuſzet hätten, sey Don Eugenio von Lirias der einzige, dessen eben so tugendhafte als heſtige Leidenschaft sie, wo nicht auſzumuntern, doch wenigstens zu dulden geschienen habe. Allein wer die Donna Jacinta kenne, sey so blöde nicht, sich durch diesen Schein einer strengen Tugend hintergehen zu lassen. Es sey eine ausgemachte Sache, daſs sie den Don Eugenio

bis zur Ausschweifung liebe, und daſs sie nicht lange grausam gegen ihn geblieben seyn würde, wenn sie nicht im Sinne gehabt hätte, ihn so weit zu bringen, daſs er endlich die Thorheit beginge sie gar zu heirathen. In dieser Absicht habe sie ihn wirklich überredet, sie vom Theater wegzunehmen, und auf einige Zeit in einem Kloster zu Valencia zu versorgen, bis sie unter einem andern Nahmen nach und nach in der Welt hätte erscheinen sollen. Allein zum Unglück sey dieses Vorhaben (die Dame Teresilla hätte, wenn sie gewollt, gar wohl sagen können von wem, denn sie war es selbst) dem Don Fernand etliche Wochen vor der Ausführung verrathen worden. Dieser habe die Verzweiflung über seine unglückliche Leidenschaft und andere Ursachen zum Vorwand genommen sich von Grenada wegzubegeben, damit er indessen Anstalten machen könnte sie seinem glücklichern Nebenbuhler zu entreiſsen. Er müsse, wie der Ausgang gezeigt, sogar den Tag gewuſst haben, wenn Jacinte nach Valencia abgehen würde; kurz, er habe seine Maſsregeln so gut genommen, daſs er sie eine Stunde von Montesa überrascht und in seine Gewalt bekommen habe. Seine Absicht sey vermuthlich gewesen, sie auf eines seiner Güter in Arragon zu führen; allein das gute Glück ihrer Dame habe gewollt, daſs sie unterwegs auf Don Eugenio, den man zu Valencia zu seyn geglaubt habe, gestoſsen seyen, da er in Begleitung seines Freundes Don Gabriel, dem Ansehen nach, einen bloſsen Spazierritt gethan, und vermuthlich nichts weniger besorgt habe, als seine Geliebte in den Händen eines Nebenbuhlers anzutreffen. Da sie nun einander sogleich erkannt, habe Don Eugenio, ungeachtet der Überlegenheit seiner Gegner, sich entschlossen gezeigt, lieber das Leben als seine geliebte Jacinte zu verlieren, würde

aber vermuthlich beide zugleich verloren haben, wenn ihm nicht ein glückliches Ungefähr in der Person des unbekannten jungen Ritters und des tapfern Pedrillo einen Beystand zugeschickt hätte, durch den sich der Sieg in etlichen Augenblicken für ihn erklärt habe.

Nachdem die gefällige Teresilla mit ihrer Erzählung fertig war, forderte sie, wie billig, eine gleiche Gefälligkeit von ihrem Gesellschafter; aber Pedrillo hatte schon wieder andere Schwierigkeiten in Bereitschaft. Er verschanzte sich hinter der Wichtigkeit seines Geheimnisses, der Treue die er seinem Herrn schuldig sey, seinem gegebenen Wort, und der Gefahr, in die er sich durch eine solche Verrätherey stürzen würde; kurz, sie verlor alle ihre Wohlredenheit und sogar einige kleine Gunstbezeigungen an ihm, welche, so unerheblich sie auch an sich selbst waren, doch ihrer Meinung nach mehr als hinreichend hätten seyn sollen, ihn zu der lebhaftesten Erkenntlichkeit zu bewegen. Pedrillo bewies ihr mit seiner gewöhnlichen Bündigkeit, daſs ein Geheimniſs von dieser Art sich nur einer Person anvertrauen lasse, für die man gar nichts geheimes habe; und er ging endlich so weit, auf die Gefälligkeit, die sie von ihm forderte, einen Preis zu setzen, welchen sie, ohne eben eine Lukrezia zu seyn, übermäſsig finden konnte.

Cicero, dem alle Welt eingestehen muſs daſs er ein unvergleichlicher Redner, ein groſser Staatsmann, ein mittelmäſsiger Filosof, ein gleichgültiger Poet, und ein sehr kleiner General war, sagt an einem Orte seiner eben so angenehmen als lehrreichen Schriften: daſs die Begierde nach Erkenntniſs der stärkste unter allen natürlichen Trieben des Menschen sey. — „Der Trieb zum Wissen (sagt er) scheint so wesentlich in uns zu

Digitized by Google

seyn, daſs wir zu allem, was unsere Kenntnisse erweitert, ohne Hoffnung oder Absicht eines besondern Vortheils, von der Natur selbst dahin gerissen werden;" und nachdem er einige Beyspiele davon gegeben, setzt er hinzu: „Homer scheine dieſs sehr wohl eingesehen zu haben, da er von den Sirenen dichte, daſs die zauberische Kraft ihres Gesanges nicht sowohl in der Annehmlichkeit ihrer Stimme, oder der ungewöhnlichen Lieblichkeit der Melodie bestanden habe, als in der Versicherung, daſs sie alles wüſsten was auf dem ganzen Erdboden geschehe, und in dem Versprechen, ihre Zuhörer gelehrter wieder zu entlassen als sie gekommen seyen. Kein geringerer Reitz, glaubt er, hätte einen so groſsen Mann als Ulysses so sehr dahin reiſsen können, daſs, ohne die kluge Veranstaltung, welche die Fee Circe deſswegen gemacht, selbst die Gewiſsheit eines unvermeidlichen Untergangs nicht vermögend gewesen wäre, ihn von den fatalen Klippen dieser Zaubrerinnen zurück zu halten."

Die junge und tugendhafte Teresilla giebt uns ein merkwürdiges Beyspiel, wie richtig diese Beobachtung des angezogenen Römischen Schriftstellers ist. Der Preis, den der eigennützige Pedrillo auf die Entdeckung seines Geheimnisses setzte, machte sie allerdings stutzen; sie ermangelte nicht, ihre Bedenklichkeiten den seinigen entgegen zu setzen, und wandte alles an, um ihn zu einem billigen Nachlaſs zu bereden. Aber da er hartnäckig darauf bestand, daſs sich seine Geschichte nirgends als in seiner Kammer erzählen lasse: so sah sie sich endlich genöthiget, alle ihre kleinen Skrupel der Begierde nach einer Erweiterung ihrer Kenntnisse aufzuopfern, deren Wichtigkeit sie nach der Gröſse des Preises abmaſs. Sie versprach also, jedoch unter der ausdrücklichen Bedingung, daſs er eine so

Digitized by Google

ausnehmende Probe ihres Zutrauens nicht miſsbrauchen wollte, ihn, so bald das ganze Haus in Ruhe seyn würde, in seiner Kammer zu besuchen. Pedrillo, der gegen die Billigkeit ihrer Bedingung nichts einwenden konnte, versprach ihr alles was sie wollte, und beide hielten ihr Wort so gewissenhaft, wie man sichs einbilden kann.

VI. KAPITEL.

Exempel eines merkwürdigen Verhörs.

Don Sylvio hatte nach einer langen Folge wachender Träume endlich ein paar Stunden geschlummert, als er, wie die Geschichte meldet, von den Flöhen aufgeweckt wurde, wovon es in diesem Wirthshause wimmelte. Der günstige Leser wird so höflich seyn und die Anführung dieses Umstandes als einen abermahligen Beweis der Genauigkeit ansehen, womit wir die Pflichten der historischen Treue zu beobachten beflissen sind, da es uns, wenn wir bloſs für die Ehre unsers Witzes hätten sorgen wollen, ein leichtes gewesen wäre, unsern Helden durch irgend eine edle oder wunderbare Veranlassung aufzuwecken.

Indem er nun beschäftigt war, sich vor diesen beschwerlichen Geschöpfen einige Sicherheit zu verschaffen, däuchte ihm, in dem nächsten Gemache, das nur durch eine Breterwand von dem seinigen abgesondert war, eine flüsternde Stimme zu hören, deren Ton etwas weibliches zu haben schien. Er hielt sein Ohr so nahe an die Wand als möglich war, und glaubte ganz deut-

lich diese Worte zu hören: Unter keiner andern Bedingung, als wenn Er mich das Bildniſs der Prinzessin sehen läſst. — Aber wie soll das möglich seyn? hörte er eine andere Stimme antworten. Wenn ichs auch wagen wollte in sein Zimmer zu schleichen, und es, während er schläft, wegzunehmen, so ist es doch unmöglich, weil ers immer am Halse zu tragen pflegt; er würde erwachen, und dann möchte uns der Himmel gnädig seyn! — O keine Ausflüchte! sagte die weibliche Stimme; wahrhaftig ich hätte nicht geglaubt — Aber das sag' ich Ihm; ich will das Bildniſs haben, oder bild' Er Sich nicht ein daſs ich —

Hier wurde die Stimme etwas leiser, oder vielmehr Don Sylvio, der bereits zu viel gehört hatte, konnte nicht so viel Gelassenheit behalten, sie länger zu behorchen. Wie? rief er und sank vor Bestürzung zitternd auf sein Küssen zurück, ein heimlicher Anschlag wider mich? wider das, was mir theurer als mein Leben ist? O Radiante, jetzt ist es Zeit, daſs du mir deinen Beystand leistest, sonst bin ich verloren.

Don Sylvio rief dieſs so laut, daſs Pedrillo und die wissensbegierige Teresilla nicht rathsam fanden ihre Unterredung fortzusetzen; und da sie bald darauf zwey - oder dreymahl Pedrillo rufen hörten, glaubte die junge Dame, sie wäre ihrer Tugend schuldig sich so behend als nur möglich aus einem Gemach hinweg zu schleichen, wo sie um die halbe Welt nicht von einer dritten Person hätte angetroffen werden mögen. Allein sie konnte doch nicht schnell genug seyn, daſs Don Sylvio, in dem Augenblicke, da er eine kleine Tapetenthür, die aus seinem Zimmer in Pedrillo's Kammer ging, eröffnete, nicht bey dem trüben Scheine, den die Morgendämmerung durch ein kleines mit Spinneweben überhangenes Fenster warf, eine weibliche

Geſtalt erblickt hätte, die in eben demſelben Augenblick aus der andern Thür entſchlüpfte. Zum Glück für die Dame Tereſilla vermehrte dieſer Umſtand ſeine Beſtürzung ſo ſehr, daſs er lange genug ſtarr und ſprachlos am Boden angefroren ſtand, um ihr Zeit zu laſſen, ſich wieder auf den Fuſsſpitzen in das Zimmer ihres Fräuleins zu ſchleichen.

Der ſubtilſte Dialektiker, der ſich in Pedrillo's Umſtänden beſunden hätte, würde vermuthlich ſehr verlegen geweſen ſeyn, ſich mit guter Art aus einer ſo ſchlüpfrigen Lage heraus zu helfen. Alle ſeine Schlüſſe in Feſtino und Barokko würden ihm nicht halb ſo gute Dienſte geleiſtet haben, als dem ſchlauen Pedrillo der bloſse Inſtinkt, deſſen Eingebung er ſich in dieſem kritiſchen Augenblick blindlings überlieſs.

Sind Sies, gnädiger Herr? rief er, als ob er nur eben aus einem tiefen Schlaf erwache: was iſt Ihnen begegnet, daſs Sie Sich ſchon ſo früh aufgemacht haben?

Kleide dich unverzüglich an, und folge mir in mein Zimmer, antwortete Don Sylvio mit einem Tone, der den armen Pedrillo vom Wirbel bis zu den Füſsen zittern machte, und ſchloſs zu gleicher Zeit die äuſserſte Thür der Kammer zu, welche Tereſilla halb offen gelaſſen hatte.

Ich will in einem Augenblicke fertig ſeyn, gnädiger Herr, ſagte Pedrillo, wenn Sie mich allein laſſen wollen; denn es würde ſich doch nicht ſchicken, daſs ich in Euer Gnaden Gegenwart die Hoſen anzöge.

Du kannſt anziehen was du willſt, antwortete Don Sylvio; mache nur daſs du bald fertig wirſt, oder wir ſind am längſten gute Freunde geweſen.

Pedrillo, der nun keinen Augenblick zweifelte, daſs sein Herr alles gehört habe, was zwischen ihm und der Dame Teresilla vorgegangen war, verfluchte von ganzem Herzen das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunde und den Augenblick, da er diese verderbliche Sirene gesehen hatte. Sie kam ihm jetzt so alt, so häſslich, so dürr und unangenehm vor, als er sie vor etlichen Minuten jung, schön und anziehend gefunden hatte, und er hätte sich selber gern mit Füſsen getreten, wenn es nur etwas hätte helfen können. Allein da der vorbesagte Instinkt ihn versicherte, daſs Dreistigkeit und Läugnen das einzige Mittel sey sich aus diesem schlimmen Handel zu ziehen: so erschien er endlich vor seinem Herrn, mit dem festen Vorsatze, sich eher die Haut über die Ohren ziehen zu lassen, eh' er das geringste eingestehen wollte.

So bald er in das Zimmer getreten war, befahl ihm Don Sylvio die Thür zuzuriegeln, und fing hierauf an, mit dem Ernst eines General-Inquisitors folgendes Examen mit ihm vorzunehmen.

„Wer war die Person, die vorhin in deiner Kammer war?"

Was für eine Person, gnädiger Herr? antwortete Pedrillo, mit einem Ton als ob er die Frage nicht begreifen könne.

Spitzbube, rief Don Sylvio, das will ich eben wissen, was für eine Person es war!

Ich weiſs von keiner Person, gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, auſser Ihrer eignen, die ich sah, wie Sie die Thür aufmachten und mich weckten; denn Sie werden doch nicht die Flöhe meinen, von denen ich in der That zwey - oder dreymahl hundert tausend zu Bettgesellen hatte; das verfluchte Gesindel weckte mich alle Augenblicke auf; es war nicht anders,

als ob sie kompanienweise aufzögen, und ich will nicht ehrlich seyn, wenn sie nicht einen Lärm machten daſs mir die Ohren davon gellten; nichts von einem halben Dutzend Katern zu gedenken, die auf dem Dache, das an meinem Fenster anliegt, der jungen Katze vom Hause, wie ich mir einbilde, eine Serenade brachten, und so jämmerlich in die Wette heulten, daſs mir noch jetzt alle Rippen im Leibe davon weh thun.

Stille mit dieser unzeitigen Spaſshaftigkeit, sagte Don Sylvio, sie wird dir dieſsmahl nichts helfen. Ich habe eine Person aus deiner Kammer schleichen sehen, ich habe sie mit dir reden gehört, und ich will wissen wer es war.

Gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, ich will gleich des Todes seyn, wenn ich weiſs was ich sagen soll. Wenn Euer Gnaden was gesehen hat, so kommt es mir nicht zu, Ihnen zu widersprechen; Euer Gnaden ist von den Feen begabt, und sieht bey allen Anlässen mehr als unser einer; aber was mich betrifft, wenn ich sagte daſs ich was gesehen hätte, so — müſst' es nur im Schlaf gewesen seyn; denn ich schlief die ganze Zeit über, auſser wenn mich (wie gesagt) die Flöhbisse und die Katzenmusik weckten. Mehr kann ich nicht sagen, und wenn es mir das Leben gälte.

Nichtswürdiger, rief Don Sylvio, indem er sein furchtbares Schwert entblöſste, ich sage dir, daſs ich mich mit deinen elenden Ausflüchten nicht abfertigen lassen will; bekenne die reine Wahrheit, oder du bist des Todes!

Ach! mein lieber gnädiger Herr Don Sylvio, (schrie Pedrillo, indem er sich ihm zu Füſsen warf) um Gottes willen schonen Sie mein junges Blut; ich will ja alles bekennen was ich weiſs. Was bewegt Euer Gnaden so grausam mit mir umzugehen?

Digitized by Google

Ich habe Ihnen schon so viele Jahre gedient, und Sie wiſſen, daſs ich Euer Gnaden durchs Feuer gelaufen wäre, wenn Sies verlangt hätten. Ich bitte Sie, gnädiger Herr, stecken Sie den abscheulichen Säbel ein, ich will ja alles bekennen. Es ist doch entsetzlich, daſs ich deſswegen sterben soll weil ich nichts gesehen habe! O heiliger Sankt Iago! wenn ich nur dieſsmahl davon komme — In der That, gnädiger Herr, wenn das Kammermädchen der Fräulein Jacinte bey mir geschlafen hätte, Sie könnten mirs nicht ärger machen.

Ausflüchte! Ausflüchte! rief Don Sylvio: meinst du ich soll so albern seyn mir einzubilden, die Kammerfrau einer Prinzessin werde in drey oder vier Stunden gleich so vertraut mit dir werden, daſs sie die Nacht in deiner Kammer zubringe? Ich sage dir noch einmahl, du hast kein ander Mittel dein Leben zu retten, als wenn du mir die Wahrheit gestehst. Es soll dir kein Leid geschehen, was es auch seyn mag; aber ich will die Wahrheit wiſſen.

Was wollen Sie denn, daſs ich sagen soll, gnädiger Herr? antwortete Pedrillo. Einmahl ich weiſs von nichts, als was ich Ihnen schon gestanden habe; und wenn ich mehr sagen soll als ich weiſs, so müssen Sie mirs nur vorsprechen.

„Antworte die reine Wahrheit auf meine Fragen — War niemand bey dir in der Kammer?“

Zehen tausend Schwadronen Flöhe, wie ich Euer Gnaden sagte, sonst keine Seele so viel ich weiſs.

„Wer war denn die Person, die ich zu deiner Thür hinaus schlüpfen sah, wie ich die meinige öffnete?“

Das weiſs ich nicht, gnädiger Herr! Ich wachte eben auf, und war noch ganz schlaftrunken, wie Sie mir riefen. Wenn

Euer Gnaden was geſehen haben, ſo müſsen Sie ja am beſten wiſsen was es war.

„Es schien eine weibliche Gestalt zu seyn, aber ich konnte nicht erkennen, wer es seyn möchte; sie entfloh oder verschwand in dem nehmlichen Augenblick, da ich sie gewahr wurde.“

Sapperment! gnädiger Herr, so ist es ein Geist gewesen, und das kann auch gar wohl möglich seyn. Es sah mir gleich beym Eintritt so gespenstermäſsig in diesem Hause aus. Wenn Euer Gnaden was gesehen haben und es ist gleich wieder verschwunden, so war es, Gott behüt' uns! ein Geist, der vielleicht ehemahls in dieser Kammer ermordet worden ist. Meiner Six, ich wollte nicht eine Grafschaft darum nehmen daſs ich ihn gesehen hätte; ich hätte gleich vor Angst die Seele ausgeblasen, das schwör' ich Ihnen zu.

Pedrillo sagte dieſs mit einer so treuherzigen Miene, daſs Don Sylvio zu glauben anfing, er könnte ihn unschuldiger Weise im Verdacht haben.

Aber *hörtest* du denn auch niemand, fuhr er fort, wenn du nichts *gesehen* hast?

Gnädiger Herr, versetzte Pedrillo, man hat, wie Sie wissen, manchmahl allerley Einbildungen, wenn einer des Nachts allein und in einem fremden Hause ist. Ich hätte mir nichts daraus gemacht; denn ich erinnere mich noch wohl wie Sie mich auslachten, da ich den Riesen sah, dem Sie gestern früh einen Ast abhieben: aber weil Euer Gnaden selbst glaubt daſs es nicht gar zu richtig in diesem Wirthshause sey, so will ich Ihnen bekennen, daſs ich ungefähr vor einer halben Stunde erwachte; und da war mir nicht anders, als ob ein Sack auf mir läge daſs ich kaum Athem hohlen konnte; und eine Weile

darauf däuchte mich, als ob ich etliche Personen mit einander flüstern hörte. Ich hätte sie gern behorcht, aber es war mir so angst, daſs ich mich unter die Decke verkroch; und da schlief ich unvermerkt wieder ein und hörte weiter nichts. Dieſs ist die reine Wahrheit, und wenn Sies anders finden, so mögen Sie mich umbringen, oder den Flöhen vorwerfen, die in diesem Hause so hungrig sind wie die Wölfe in den Pyrenäen; ich will mir alles gefallen lassen.

Pedrillo, mein Freund, antwortete ihm Don Sylvio mit einem Tone der ihm das Leben wieder gab, ich bin zufrieden! Aber wenn ich dir sagen werde, wie weit die Bosheit gewisser Personen, die ich nicht nennen will, geht, so wirst du dich nicht wundern daſs ich dich Anfangs so unfreundlich angelassen habe. Wisse also, daſs ich mit diesen meinen Ohren einen Anschlag behorcht habe, der in deiner Kammer gemacht wurde, mir das Bildniſs meiner geliebten Prinzessin zu entwenden. Ich bin überzeugt daſs Du einer so entsetzlichen Verrätherey unfähig bist; aber ich schwöre dir bey der Ehre eines Ritters, ich hörte deine Stimme; und ich zweifle nun keinen Augenblick, daſs es meine beiden Feindinnen waren, von denen die eine deine Stimme annahm, in der Absicht, wofern ihnen ihr Anschlag auf mein Bildniſs fehl schlüge, wenigstens so viel zu gewinnen, daſs ich dich für den schändlichsten Verräther halten sollte.

Das ist ja verrucht, gnädiger Herr, rief Pedrillo: sapperment! das heiſst den Spaſs zu weit treiben. Auf solche Art ist ein ehrlicher Kerl sogar im Schlafe nicht sicher, daſs nicht irgend ein vertrackter Zwerg oder Hexenmeister seine Person annimmt, und in dieser geborgten Person so viel Spitzbübereyen

angiebt, bis er den armen Teufel in seiner eignen Person an den Galgen bringt. Aber ich bitte Sie, gnädiger Herr, was sagte denn meine Stimme, oder die Hexe die meine Stimme angenommen hatte?

Gieb dich zufrieden, Pedrillo, erwiederte Don Sylvio; ich bin von deiner Unschuld überzeugt, und wir sind beide hinlänglich dadurch gerochen, daſs ihnen ihre doppelte Absicht fehl geschlagen ist. Aber mache dich fertig! Ich will keinen Augenblick länger in diesem Hause bleiben.

Wollen Sie denn gehen, fragte Pedrillo, ohne von der Dame und dem Ritter Abschied zu nehmen, denen wir das Leben gerettet haben? Sie hatten gestern so viel mit ihren Cirkumflexen zu thun, die sie in der Schlacht bekommen haben, daſs sie sich nicht einmahl Zeit nehmen konnten uns recht dafür zu danken; und ich meine doch, einem das Leben retten, ist ein Ritterdienst, der wenigstens ein Vergelts Gott werth ist.

Ich verlange, antwortete Don Sylvio, keinen Dank für eine Handlung, die meine Schuldigkeit war, ich mag mich als einen Ritter oder bloſs als einen Menschen betrachten; ich würde alle Augenblicke für einen jeden Türken, Juden oder Heiden deſsgleichen thun: und ob ich gleich gewünscht hätte, nähere Umstände von ihren Begebenheiten zu erfahren; so nöthigt mich doch die gefährliche Entdeckung, die ich diesen Morgen gemacht habe, meinen Entschluſs zu ändern. Welch ein Glück war es für mich, daſs ich noch zeitig genug erwachte, um ihren Anschlag vereiteln zu können! Aber ich bin gewiſs, daſs mich eine unsichtbare Hand weckte. Ich gestehe dir, ich halte mich in diesem Hause keinen Augenblick sicher. Die Fee Radiante

Digitized by Google

hat mir ihren Schutz nur unter der Bedingung versprochen, daſs wir meine geliebte Prinzessin suchen sollen; und wenn du dich besinnst, so wirst du finden, daſs die widrigen Zufälle, die uns auf unsrer Reise beſallen haben, uns allemahl während daſs wir schlieſen oder stille lagen begegnet sind.

Ja, gnädiger Herr, sagte Pedrillo dazwischen, den Froschgraben ausgenommen, in den uns Ihre Salamander hinein führten.

Und ich seh' es, fuhr Don Sylvio fort, als eine gerechte Strafe an, dafür daſs ich mein Gelübde — „es sollte bis ich meine Prinzessin geſunden hätte kein Schlaf in meine Augen kommen" — nicht besser gehalten habe. Mit Einem Wort, Pedrillo, ich will keine Minute länger in diesem Hause bleiben, in welchem Fanferlüsch vielleicht Freunde oder andere Vortheile hat, die mir unbekannt sind. Packe dein Geräthe zusammen, und laſs uns so leise als wir können davon schleichen; es fängt kaum an zu tagen, das ganze Haus schläft, und wenn auch unsre Feinde wachen, so bin ich gewiſs, daſs Radiante einen bezauberten Nebel um uns her machen wird, hinter welchem uns der hundertäugige Argus selbst nicht entdecken soll.

Es sey so, weils Euer Gnaden für gut befindet, antwortete Pedrillo, froh genug daſs er so wohlſeil davon gekommen war. Sapperment! ich dachte doch gleich, wie ich die Flöhe so legionenweise auf mich eindringen sah, daſs es nichts gutes bedeuten werde. Ich versichere Euer Gnaden, ich bin am ganzen Leibe nur Eine Beule; und ich wollte auf ein Buch schwören, daſs es keine natürliche Flöhe, sondern lauter bezauberte Igel und

Stachelschweine waren, mit denen uns dieses boshafte Zaubervolk zu Tode zu hetzen hoffte.

In diesem Tone plauderte Pedrillo so lange fort als er mit Bepackung seines Zwerchsacks zu thun hatte; denn er besorgte immer, sein Herr möchte, wenn er ihm Zeit zum Nachdenken lieſse, hinter die Wahrheit kommen; und so bald er reisefertig war, schlichen sie sich, ohne nach dem Wirth und der Zeche zu fragen, so leise fort, daſs selbst die Dame Teresilla, die sich aus Vorsichtigkeit ganz ruhig in ihrem Zimmer hielt, nicht das geringste von ihrer Abreise merkte.

VII. KAPITEL.

Eine kleine Abschweifung nach Lirias, wobey der Autor eine nicht unfeine Kenntniſs des weiblichen Herzens sehen läſst.

Don Sylvio bejammerte allemahl den Verlust des armen kleinen Tintin, so oft es darum zu thun war, welchen Weg sie gehen sollten. Allein, da es nun nicht anders seyn konnte, so begnügten sie sich auf demjenigen fortzuwandeln, der sie hierher gebracht hatte.

Es begegnete ihnen einige Stunden lang so wenig merkwürdiges, daſs wir, um den Leser nicht immer mit Erzählung ihrer Gespräche zu ermüden, indessen einen kleinen Absprung nach Lirias machen wollen, wo die liebenswürdige Donna Felicia

mit ihrer würdigen Vertrauten sehr erstaunt war, von ihrem Bruder keine andre Nachricht zu erhalten, als daſs er mit Don Gabriel ausgeritten sey, ohne jemand als seinen Kammerdiener mitzunehmen. Sein Auſsenbleiben setzte sie in die gröſste Unruhe, und die kluge Laura wuſste sich endlich nicht anders zu helſen, als daſs sie sich bemühte, die Aufmerksamkeit ihrer Dame auf einen andern Gegenstand zu lenken.

Sie brachten also beynahe die ganze Nacht mit Gesprächen von Don Sylvio zu, in denen die angehende Liebe, die er sogar im Schlafe glücklich genug gewesen war der reitzenden Felicia einzuflöſsen, sich nach und nach so lebhaft offenbarte, daſs es sehr geziert heraus gekommen wäre, wenn sie ihrer Laura länger ein Geheimniſs daraus hätte machen wollen; zumahl da dieses Mädchen seines Verstandes und guten Herzens wegen des Vertrauens nicht unwürdig war, wodurch seine Gebieterin es beynahe zum Rang einer Freundin zu erheben schien.

Daſs dieser unbekannte Schläfer der schönste unter allen Sterblichen sey, das hatten ihnen ihre Augen gesagt; und sie breiteten sich mit desto gröſserer Gefälligkeit über diesen Punkt aus, da sie noch keine Gelegenheit gehabt hatten, andre Verdienste an ihm kennen zu lernen. Aber wer er sey, und ob sein Stand und seine moralischen Eigenschaften mit einer so einnehmenden Auſsenseite übereinstimmten, das war eine Frage, gegen deren Bejahung Donna Felicia tausend Zweifel zu erregen wuſste, um das Vergnügen zu haben, sie von Lauren beantworten zu hören. Nachdem sie nun alles, was nur möglich war, dafür und dawider gesagt hatten, so wurde man endlich einig: es sey im äuſsersten Grad unwahrscheinlich, daſs ein Jüngling,

dessen Gestalt die Natur mit allem Fleiſs dazu gemacht zu haben scheine um eine vortreffliche Seele anzukündigen, nicht der edelste, der tugendhafteste, der tapferste, der angenehmste, mit Einem Worte, der liebenswürdigste unter allen, die jemahls von Weibern geboren worden, seyn sollte. Selbst das Zeugniſs des Pedrillo (so ungeneigt man war, ihm in denjenigen Punkten, die seinem Herrn nicht so sehr zum Vortheil gereichten, einigen Glauben beyzumessen) wurde in Absicht des Lobes, das er seinem moralischen Karakter ertheilt hatte, für desto vollgültiger angesehen, je weniger Bediente sonst gewohnt sind, ihren Herrschaften in diesem Stücke bey fremden Personen zu schmeicheln.

Allein was sollte man aus dem bezauberten Sommervogel, der Prinzessin, den Feen und dem Zwerge machen, welche Pedrillo in seine Geschichte eingeflochten hatte? Was sollte man von der Ernsthaftigkeit, dem aufrichtigen Gesicht und dem zuverlässigen Tone denken, womit dieser Bursche, der die Miene gar nicht hatte als ob er seinen Zuhörerinnen etwas weiſs machen wollte, sie versichert hatte, daſs sein Herr in eine bezauberte Prinzessin verliebt sey, die er mit Hülfe einer groſsen Fee zu erlösen im Sinne habe?

Über diesen Punkt war Donna Felicia nicht so leicht zu befriedigen, und es währte lange, bis die sinnreiche Laura sie endlich überredete, daſs man es eben so damit machen müsse, wie vernünftige Muselmänner mit gewissen unglaublichen oder kindischen Erzählungen des Korans; man müsse sie für eine Art von Allegorie nehmen, worunter, so bald man den Schlüssel dazu hätte, vermuthlich nichts anders als ein ganz natür-

liches und alltägliches Liebeshistörchen verborgen liegen werde. Diese Erklärung, so wohl ausgesonnen sie schien, war dennoch nicht völlig nach dem Geschmack der Donna Felicia; und Laura hatte Gelegenheit, für sich selbst die Bemerkung zu machen, daſs die gute junge Dame ihren Geliebten lieber mit einem noch unversehrten Herzen ein wenig närrisch, als bey vollkommenem Verstand in eine andre verliebt gesehen hätte.

Man endigte also damit, daſs Laura sich bemühen sollte, so bald als möglich nähere Erkundigungen von Don Sylvio von Rosalva einzuziehen. Zu gutem Glück ersparte ihr der Zufall diese Mühe, indem es sich von ungefähr fügte, daſs der nehmliche Barbier, dessen wir bereits mehrmahl Erwähnung gethan, und der in der ganzen Gegend für einen desto bessern Wundarzt gehalten wurde weil er auf viele Meilen umher der einzige war, gleich den folgenden Morgen nach Lirias kam, um einen Bedienten zu besuchen, der schon etliche Wochen an einem Beinbruche lag.

Laura kam eben in das Zimmer, wo der Barbier abgetreten war, als er, mit der Waschhaftigkeit die seiner Profession seit undenklichen Zeiten eigen gewesen ist, die Entweichung des Don Sylvio als eine Neuigkeit erzählte, wovon bereits in der ganzen Gegend von Rosalva gesprochen werde. Sie hatte also keine Mühe von diesem glaubwürdigen Manne so viel Nachrichten über unsern Helden einzuziehen, als sie nur wünschen konnte. Sie erfuhr von ihm den Karakter der Tante, die Erziehung und Lebensart des jungen Ritters, die Absicht der Donna Mencia, ihn mit den hundert tausend Thalern der miſsgeschaffenen Mergelina Sanchez zu vermählen, und welcher Gestalt er mit sei-

nem Diener Pedrillo, vermuthlich um einer so unanständigen Heirath auszuweichen, heimlich davon gegangen sey, ohne daſs man wisse wohin. Was seine persönlichen Eigenschaften betraf, so versicherte der Herr Barbier, daſs derjenige noch geboren werden müsse, der es ihm an Schönheit, Wissenschaften und Tugend zuvor thun sollte; und er setzte hinzu: er hoffe alles gesagt zu haben, wenn er die Herren und Damen versichere, daſs Don Sylvio unter seiner Anführung binnen zwey Monaten so wundervolle Fortschritte im Zitherschlagen gemacht habe, daſs er selbst sich nicht schäme, ihn als seinen Meister darin zu erkennen. Von einem Liebeshandel, worin Don Sylvio jemahls verwickelt gewesen seyn sollte, wollte der Barbier nicht das geringste wissen; hingegen verschwieg er nicht, daſs er in der That etwas sonderbares und romanhaftes an sich habe, welches ihm jedoch nicht übel lasse, und daſs er aus einem gewissen Gespräch, das sie vor etlichen Wochen mit einander geführt, so viel ersehen hätte, daſs Don Sylvio einen auſserordentlichen Geschmack an den Feenmährchen finde, und sich in den Kopf gesetzt habe, es seyen lauter wahrhafte Geschichten; und es würde gar nichts seltsames seyn, wenn ihm selbst dergleichen Dinge begegneten.

Diese Nachrichten enthielten beynahe alles, was Donna Felicia zu ihrer Beruhigung nöthig hatte. Allein obgleich der romanhafte Schwung seiner Einbildungskraft etwas desto angenehmeres für sie hatte, weil er mit ihrer eigenen Sinnesart sympathisierte; so war sie doch auf der andern Seite nicht sehr vergnügt, daſs seine Liebe zur Feerey auf einen Grad gestiegen war, der ihn zu einer Art von Narren machte. Vielleicht,

Digitized by Google

dachte sie, ist er in eine idealische Prinzessin verliebt die er nie gesehen hat, und damit seine Liebe ein desto feenmäſsigers Ansehen bekomme, hat er sich in den Kopf gesetzt, daſs sie von einer Fee, die sich seines Nebenbuhlers annimmt, in einen Sommervogel verwandelt worden sey. Diese Einbildung däuchte sie närrisch genug: aber wenn Don Sylvio lächerlich war in eine bloſse Idee verliebt zu seyn, war es Donna Felicia weniger, da sie über diese arme Idee eifersüchtig wurde? In der That merkte sie es selbst; denn, so vertraut sie sonst mit ihrer Laura zu seyn pflegte, so konnte sie ihr doch diese Schwachheit nicht ohne Erröthen gestehen. Die Unterredung, die sie darüber mit einander hatten, leitete sie nach und nach auf allerley Anschläge, wie es anzufangen wäre, um bekannter mit Don Sylvio zu werden; aber das Schlimmste war, daſs sich bey jedem irgend eine Schwierigkeit fand, die man allemahl erst entdeckte, wenn man sich lange genug über die Ausführung desselben gefreuet hatte. Es blieb ihnen also zuletzt nichts anders übrig als die Hoffnung, der Zufall, dem man in allen menschlichen Angelegenheiten so viel überlassen muſs, könne vielleicht in kurzem mehr zu Begünstigung ihrer Absichten thun, als die ausgesonnensten Entwürfe.

Digitized by Google

VIII. KAPITEL.

Das höchst klägliche Abenteuer mit den Grasnymfen.

Inzwischen setzte Don Sylvio mit seinem getreuen Achates, unter mancherley Gesprächen wozu ihre Begebenheiten Anlaſs gaben, seine irrende Reise fort, und ruhete von Zeit zu Zeit in den anmuthigen Gebüschen aus, womit die bezaubernden Landschaften von Valencia wie mit Kränzen durchwunden sind.

Sie befanden sich eben in einem kleinen Cypressenwalde, wohin die zunehmende Hitze sie getrieben hatte, und ergetzten sich an der lachenden Aussicht über die blühenden Ebnen, die sich zu beiden Seiten des Guadalaviars verbreiteten: als Pedrillo plötzlich eine Entdeckung machte, welche allen Bekümmernissen, Liebesschmerzen und Herumirrungen unsers Helden auf einmahl ein erwünschtes Ende zu versprechen schien.

Hey sa, gnädiger Herr! rief er, Freude über Freude! wir haben unsre Prinzessin gefunden, oder meine Augen müssen bezaubert seyn! Sehen Sie den blauen Sommervogel nicht, der dort um die Rosenstauden herum flattert?

Pedrillo betrog sich nicht gänzlich; es war wirklich ein blauer Sommervogel, und Don Sylvio wünschte zu sehr daſs es seine Prinzessin seyn möchte, als daſs er einen Augenblick daran gezweifelt hätte. Ich will auf diese Seite herüber gehen, gnädiger Herr, sagte Pedrillo, und Sie schleichen indessen allgemach auf ihn zu; er soll uns nicht entwischen! Ich denke, die

Digitized by Google

Prinzessin braucht Euer Gnaden nur zu sehen, so wird sie Ihnen von selbst in die Hände fliegen.

Der Sommervogel schien die Hoffnung des Pedrillo zu rechtfertigen; er flog in kleinen Kreisen dem Don Sylvio entgegen, und dieser näherte sich ihm schon mit ausgestreckter Hand, vor Freude und Sehnsucht zitternd: aber der Unstern unsers armen Liebhabers führte einen andern weiſsgrauen Sommervogel herbey, der den blauen kaum erblickte, als er mit der Dreistigkeit, die dieser verbuhlten Gattung von Geschöpfen eigen ist, auf ihn zu flog, und sich nicht scheute vor den Augen seines Nebenbuhlers sich Freyheiten heraus zu nehmen, zu denen er desto mehr berechtiget zu seyn glaubte, da es ihm vermuthlich nicht in den Sinn kam, daſs seine geflügelte Schöne eine Prinzessin seyn könnte.

Don Sylvio gerieth, wie man denken kann, über diese Verwegenheit in eine desto gröſsere Wuth, da er in dem Widerstande des blauen Schmetterlings einen neuen Grund zu sehen glaubte, daſs es ganz gewiſs seine Prinzessin sey; er warf sich also dazwischen, und war glücklich genug, seinen muthwilligen Nebenbuhler mit einem Stabe, den er in der Hand hatte, zu Boden zu schlagen. Allein die vermeinte Prinzessin war indessen in der Angst davon geflogen, und je schneller ihr Don Sylvio und Pedrillo nacheilten, desto schüchterner flatterte sie vor ihnen her, vermuthlich weil sie noch immer von dem weiſsgrauen Schmetterling verfolgt zu werden glaubte.

Von ungefähr trug sichs zu, daſs drey oder vier Mädchen aus einem benachbarten Dorfe, um von ihrer Arbeit auszuruhen, am Ufer des Flusses sich in den Schatten gesetzt hatten,

Digitized by Google

und sich damit belustigten, aus den Blumen, welche häufig um sie her blühten, Kränze zu flechten.

Der blaue Schmetterling hatte seine Verfolger so weit hinter sich gelassen, daſs sie ihn kaum noch mit den Augen erreichen konnten; und weil er sich jetzt auſser Gefahr glaubte, so fing er an, wieder ruhiger zu werden, und schweifte so lange von Blume zu Blume, bis er einer von den vorbesagten Dirnen in die Hände gerieth, die ihn haschte, und zum Zeitvertreib an einem Faden, den sie um seine Fuſse band, um sich her flattern lieſs.

Don Sylvio, schon nahe genug um dieses Spiel zu beobachten, sagte zu Pedrillo: Nun hab' ich auf einmahl den Aufschluſs des Traumgesichts, dessen Erklärung mir gestern Morgen so viel zu schaffen machte. Es war eine Warnung der Fee meiner Freundin, die mich das, was mir jetzt begegnet, im Traume vorher sehen lieſs, damit ich nicht unvorsichtig in den Schlingen meiner Feinde gefangen würde. Siehst du die Nymfe die dort im Schatten sitzt, und den blauen Sommervogel an einem Faden um sich her flattern läſst?

Eine Nymfe nennen Sie das? antwortete Pedrillo. Sapperment, Herr Don Sylvio, sie sieht einer Nymfe gerade so ähnlich als einem Fuder Heu: es ist ein Grasmädchen, so gut als die andern, die dort im Schatten beysammen sitzen.

Ich bin es so gewohnt, erwiederte Don Sylvio, daſs du alles besser wissen willst als ich, daſs ich mich über deine Unverschämtheit nicht mehr entrüsten werde. Ich weiſs, Dank sey der Fee Radiante, was ich davon denken soll; und du magst sie nun für eine Nymfe oder für ein Grasmädchen ansehen, so

will ich entweder mein Leben verlieren, oder sie soll mir meine Prinzeſſin ausliefern.

Gnädiger Herr, antwortete Pedrillo, wenn die Rede von Salamandern, Sylfen, Rastralgeistern, und andern solchen Dingen ist, die über den Verstand des gemeinen Mannes gehen, da räum' ich Euer Gnaden herzlich gern ein, daſs Sie Sich beſſer darauf verſtehen: aber mit den Grasmädchen ist es was andres; die sind offenbar von meiner Impudenz; und es ist auch keine Sache wobey man sich betrügen kann, man riecht sie wohl auf dreyſsig Schritte. Ich möchte wohl wiſſen, seit wann die Nymfen nach Knoblauch riechen, oder so zerlumpte Unterröcke tragen, daſs die Lappen herunter hangen und das Hemd aller Orten hervor guckt! Kurz und gut, Herr, es ist eine Bauerdirne, und dazu eine von den schmutzigsten die man sich wünschen kann. Es wird nicht viel Mühe kosten den blauen Schmetterling von ihr zu kriegen; wir brauchen ihr nur ein paar Maravedi's zu geben, so sagt sie uns noch vergelts Gott dafür.

Don Sylvio, der nicht zu berichten war wenn er sich einmahl etwas in den Kopf gesetzt hatte, würdigte diese Rede nicht einmahl darauf Acht zu geben; er ging auf die vermeinte Nymfe zu, und verlangte, daſs sie ihm seinen Schmetterling wieder geben sollte.

Was gebt ihr mir für ihn, junger Herr? sagte das Grasmädchen lachend.

Alles was du willst, antwortete Don Sylvio.

Gut, sagte die Nymfe, so gebt mir das Kleinod, das ihr da am Halse hangen habt. Ich will es meiner kleinen Schwester

nach Hause bringen; und wenn ihr mir noch einen halben Realen dazu gebt, so soll der Schmetterling zusammt dem Faden euer seyn.

Verdammter grüner Zwerg, rief Don Sylvio voll Grimms indem er seinen Säbel zog, hoffe nicht unter dieser geborgten Gestalt, die ein Beweis deiner Feigheit ist, meiner ungestraft zu spotten. Stirb, Verruchter, oder gieb mir den Sommervogel, an den du keinen Anspruch machen kannst, den ich nicht mit Aufopferung meines eigenen Lebens aus deinem verdammten Herzen reiſsen will.

Man kann sich vorstellen, daſs die schöne Nymfe auf eine so unhöfliche Anrede, die mit so fürchterlichen Drohungen begleitet war, weniger nicht thun konnte als ein jämmerliches Geschrey erheben. Pedrillo, den die Narrheit seines Herrn beynahe selbst toll machte, warf sich, weil alles Zureden nichts helfen wollte, zwischen ihn und die Nymfe, und bemühte sich ihm seinen Säbel aus den Händen zu winden. Die übrigen Nymfen, welche sahen wie übel man ihrer Gespielin begegnete, liefen auch herzu, und fielen wie Furien über unsre Abenteurer her, welche genug zu thun hatten, sich gegen ihre groben Fäuste und langen Nägel zu vertheidigen.

Unglücklicher Weise fügte es sich, daſs der Liebhaber der holden Nymfe, die das Unglück hatte für den grünen Zwerg angesehen zu werden, nicht weit davon mit zwey oder drey andern Bauerknechten im Feld arbeitete. Das klägliche Geschrey dieser Weibsleute, und der Anblick seiner Geliebten, welcher Pedrillo im Begriff war einen starken Schopf Haare aus dem Kopfe zu reiſsen, setzte ihn in eine solche Wuth, daſs er

Digitized by Google

in Begleitung seiner Gesellen herbey eilte, und mit dem Knittel, den er dem Pedrillo aus den Händen riſs, so nachdrücklich auf unsre beiden Abenteurer zudrosch, daſs sie, ihres muthigen Widerstandes ungeachtet, endlich von der Menge der Feinde zu Boden geworfen wurden. Der ergrimmte Liebhaber und die Rache schnaubende Grasnymfe begnügten sich nicht hiermit, sondern schlugen noch so lange mit geballten Fäusten auf sie zu, bis sie besorgten, daſs es zu viel seyn möchte; und nachdem sich die Nymfe zum Ersatz ihres Schmetterlings (der gleich zu Anfang des Gefechts entwischt war) des Kleinods unsers athemlosen Helden bemeistert hatte, so gingen sie allerseits davon, und lieſsen die beiden Abenteurer für todt im Grase liegen.

Digitized by Google

Anmerkungen.

1) S. 196. Man vergeſſe nicht daſs dieſs vor mehr als dreyſsig Jahren geſchrieben wurde, und alſo keine Satire auf die Deutſchen Metaſyſiker des Jahres 1795 ſeyn kann.

2) S. 201. Alexander der Groſse pflegte zu ſagen: an zwey Bedürfniſſen erkenn' er daſs er nur ein Sterblicher ſey, am Schlaf und an der Neigung zum andern Geſchlechte. Wenn es ihm gefällig geweſen wäre, hätte er, auſser dem demüthigenden Bedürfniſſe, wovon Pedrillo ſpricht, noch an zwanzig andern Dingen merken können, daſs es mit ſeiner anmaſslichen Gottheit nicht gar richtig ſtehe.

ENDE DES ERSTEN THEILS.

Digitized by Google